叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000001

2. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000002

3. 评论，第1卷，第3期，1911年3月(the Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **produced** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 生产 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者制作，并置于公共领域。

['vɑ:ljəm] [aɪ] , [noʊ] . [θri:] . [mɑ:rtʃ] , -
VOLUME **I** **,** **No** **.** **3** **.** **MARCH** **,** **1911**
体积 我 , 不 . 3 . 行进 , -

第一卷，第三期，1911年3月

[ðə; ði] [rɪ'vju:]
THE **REVIEW**
这 审查

评论

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A **MONTHLY** **PERIODICAL** **,** **PUBLISHED** **BY** **THE**
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL **PRISONERS** **'** **AID** **ASSOCIATION**
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [i:st] 15th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
AT **135** **EAST** **15th** **STREET** **,** **NEW** **YORK** **CITY** **.**
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] .
TEN **CENTS** **A** **COPY** **.**
十 分 一个 复制 .

每份10美分。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .
SEVENTY **-** **FIVE** **CENTS** **A** **YEAR** **.**
七十 - 五 分 一个 年 .

每年七十五美分。

[i:] . [ef] . [weit] , ['prezɪdənt] .
E **.** **F** **.** **Waite** **,** **President** **.**
E . F . 韦特 , 总统 .

EF Waite，总裁。

[ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
F **.** **Emory** **Lyon** **,** **Vice** **President** **.**
F . 埃默里大学 里昂 , 副 总统 .

F. Emory Lyon，副总裁。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri]
O . **F** . **Lewis** , **Secretary**
哦 . F . 刘易斯 , 秘书

刘易斯秘书

[ænd; ənd]['edɪtər] [rɪ'vjuː] .
and **Editor** **Review** .
和 编辑 审查 .

以及编辑审核。

[iː] . [ə; eɪ] . - ,
E . **A** . **Fredenhagen** ,
E . 一个 . - ,

EA Fredenhagen，

['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .
Chairman **Ex** . **Committee** .
主席 前任 . 委员会 .

前任委员会主席。

[tʃɑːrlz] ['pɑːrsənz] ,
Charles **Parsons** ,
查尔斯 帕森斯 ,

查尔斯·帕森斯

['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[dʒiː] . [iː] . ['kɔːrnwɑːl] ,
G . **E** . **Cornwall** ,
G . E . 康沃尔郡 ,

GE Cornwall，

['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

['ælbərt] ['stiːlmæn] ,
Albert **Steelman** ,
阿尔伯特 钢铁侠 ,

阿尔伯特·斯蒂尔曼

['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
Member **Ex** . **Committee** .
成员 前任 . 委员会 .

执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .
A . **H** . **Votaw** , **Member** **Ex** . **Committee** .
一个 . H . 沃托族 , 成员 前任 . 委员会 .

AH Votaw，执行委员会成员。

[ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [laɪf] [[ə; eɪ]]
A **VALLEY** **OF** **LIFE** **[** **A** **]**
一个 谷 的 生活 [一个]

生命之谷[A]

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

If	some	one	of	the	prison	officials	of	New	York	were	to	suggest	the
如果	一些	一	的	这	监狱	官员	的	新的	约克	是	到	建议	这

['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sɪŋ] [sɪŋ]

turning	out	of	hundreds	of	the	prisoners	on	Blackwell's	Island	and	Sing	Sing
转弯	出去	的	数百	的	这	囚犯	在	布莱克威尔书店	岛	和	唱歌	唱歌

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːlәni][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɔːr][ðə; ði]['moʊhɔːk]['rɪvər] ,

into	a	colony	in	the	fertile	valley	along	the	Hudson	or	the	Mohawk	river	,
进入	一个	殖民地	在	这	沃	谷	沿着	这	哈德逊	或者	这	莫霍克	河	,

如果纽约监狱的某位官员提议将布莱克威尔岛和辛辛监狱的数百名囚犯转移到哈德逊河或莫霍克河沿岸肥沃的山谷中建立一个囚犯殖民地，

['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [ə'sɪstənts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

under	the	care	of	a	superintendent	and	a	half	dozen	assistants	without	an
在下面	这	关心	的	一个	校长	和	一个	一半	打	助理	没有	一个

[ɑːrmd] [gɑːrd] ,

armed	guard	,
武装	警卫	,

在一名主管和六名助理的照管下，没有武装警卫，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]

the	inhabitants	not	only	of	New	York	state	but	of	all	the	states	in	the	Union
这	居民	不是	仅有的	的	新的	约克	状态	但	的	全部	这	各州	在	这	联盟

[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hoʊld] [mæs] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][set][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]

would	immediately	hold	mass	meetings	of	protest	and	set	their	political
会	立即地	抓住	大量的	会议	的	反对	和	放	他们的	政治的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

organizations	to	work	to	have	the	official	making	the	suggestion
组织	到	工作	到	有	这	官方的	制作	这	建议

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [in'kaːsəreitid] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

removed	from	office	and	incarcerated	in	an	insane	asylum	.
已移除	从	办公室	和	被监禁	在	一个	疯狂的	庇护所	.

不仅纽约州的居民，而且联邦所有州的居民都会立即举行大规模抗议集会，并动员他们的政治组织，将提出这一建议的官员免职并关进精神病院。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [əd'vænst] , ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

This	would	be	the	action	taken	in	this	far	advanced	,	civilized	country	.
这	会	是	这	行动	已采取	在	这	远的	先进的	,	文明	国家	.

在这个高度发达的文明国家，这会是采取的行动。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

Yet	in	the	Philippine	islands	this	very	thing	has	been	done	,	and	done	with
然而	在	这	菲律宾	岛屿	这	非常	事物	有	到过	完毕	,	和	完毕	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

然而，在菲律宾群岛，这种事情已经发生过，而且取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [sed] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

It	has	been	done	with	a	people	said	by	leading	officials	of	this	country
它	有	到过	完毕	和	一个	人们	说	经过	领导	官员	的	这	国家

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] .

and	other	countries	to	be	incapable	of	self	-	government	.
和	其他	国家	到	是	无法	的	自己	-	政府	.

而这个国家的领导人和其他国家领导人都认为，这个民族没有能力进行自治。

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tə'deɪ] [wʌn] , - ['prizənəz] , [ɔːr] “ ['kɔlənɪsts] ,

To	be	explicit	,	there	are	today	1	,	423	prisoners	,	or	“	colonists	,
到	是	显式	,	那里	是	今天	1	,	-	囚犯	,	或者	“	殖民者	,

确切地说，目前有 1423 名囚犯，或者说是“殖民者”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːm] — ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['sɔrts] ,

"	as	they	are	now	termed	—	prisoners	of	all	classes	and	sorts	,
"	作为	他们	是	现在	称为	—	囚犯	的	全部	课程	和	排序	,

"正如他们现在所称呼的那样——各种阶层和类型的囚犯",

['sɜːrvɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] ,

serving	terms	of	from	five	years	to	life	imprisonment	,
服务	条款	的	从	五	年	到	生活	监禁	,

服刑期限从五年到终身监禁不等。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][kraɪmz][frʌm; frəm] ['peti] ['θiːvəri] [tuː; tə]['mɜːrdər] — ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn]

and	for	crimes	from	petty	thievery	to	murder	—	living	without	a	guard	in
和	为了	犯罪	从	小气	盗窃	到	谋杀	—	活的	没有	一个	警卫	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

从轻微盗窃到谋杀，各种罪行都可能发生——在没有保镖的小房子里生活，

['fɜːrtl] ['væli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][dʒʌst] [saʊθ]

fertile	valley	along	the	river	of	one	of	the	islands	in	the	archipelago	just	south
沃	谷	沿着	这	河	的	一	的	这	岛屿	在	这	群岛	只是	南

[ʌv; əv][luːˈzɔn] ,

of	Luzon	,
的	吕宋岛	,

吕宋岛南部群岛中某个岛屿沿河而建的肥沃山谷，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'nɪlə][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	largest	island	,	of	which	Manila	is	the	capital	.
这	最大	岛	,	的	哪个	马尼拉	是	这	首都	.

该岛是菲律宾最大的岛屿，马尼拉是其首都。

[hɪr] [ðə; ði][wʌn] , - [kən'vɪkts][lɪv; laɪv] , [nɑːt][ə'loʊn] , ['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə]

Here	the	1	,	423	convicts	live	,	not	alone	,	isolated	as	the	prisoners	of	Siberia
这里	这	1	,	-	罪犯	居住	,	不是	独自的	,	孤立	作为	这	囚犯	的	西伯利亚

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这里居住着1423名囚犯，他们并不像西伯利亚的囚犯那样孤零零、与世隔绝。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

but	much	the	same	as	they	would	have	lived	had	they	never	committed	a
但	很多	这	相同的	作为	他们	会	有	居住地	有	他们	绝不	坚定的	一个

[kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ɪn] [piːs] ,

crime	against	the	community	—	in	peace	,
犯罪	反对	这	社区	—	在	和平	,

但他们原本的生活和他们从未对社区犯下罪行时的生活并无太大差别——平静地生活着。

[prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

prosperity	and	happiness	,	with	their	families	,
繁荣	和	幸福	,	和	他们的	家庭	,

与家人一起，享有繁荣和幸福。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər]

engaged	in	the	pursuit	of	agriculture	-	and	the	only	guns	on	the	place	are
已订婚的	在	这	追逐	的	农业	-	和	这	仅有的	枪支	在	这	地方	是

[ðoʊz] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [sə'luːtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd]

those	mounted	at	the	superintendent's	office	for	saluting	purposes	and
那些	安装	在	这	校长的	办公室	为了	敬礼	目的	和

[ðə; ði] “ [sɪks] - ['ʃuːtər] ” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kiːps] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf]

the	“	six	-	shooter	”	the	superintendent	keeps	locked	up	with	his	cash	in	the	safe
这	“	六	-	射击游戏	”	这	校长	保持	已锁定	向上	和	他的	现金	在	这	安全的

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l]['kɑːlənɪ] ['ɑːfɪs] .

of	the	penal	colony	office	.
的	这	刑事	殖民地	办公室	.

他们从事农业生产——而这个地方唯一的枪支是监狱长办公室里用于敬礼的枪支，以及监狱长和他的现金一起锁在监狱办公室保险库里的“六发左轮手枪”。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'liːs] [gɑːrd] ,

There	is	a	guard	on	the	reservation	,	but	it	is	only	a	police	guard	,
那里	是	一个	警卫	在	这	预订	,	但	它	是	仅有的	一个	警察	警卫	,

保护区内有一名守卫，但只是一名普通的警察。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɑːrmz][ɪts] ['membər] ['kæri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'liːsmənz] [klʌb] ,

and	the	only	arms	its	members	carry	are	a	small	policeman's	club	,
和	这	仅有的	武器	它是	成员	携带	是	一个	小的	警察的	俱乐部	,

其成员唯一携带的武器是一支小型警棍。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] .

which	is	more	ornamental	than	useful	.
哪个	是	更多的	装饰	比	有用	.

它装饰性大于实用性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

With	this	lack	of	military	display	on	the	part	of	the	authorities	,
和	这	缺少	的	军队	展示	在	这	部分	的	这	当局	,

由于当局缺乏军事展示，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊtbreɪk] [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] ,

there	has	been	but	one	outbreak	or	attempt	at	escape	,
那里	有	到过	但	一	暴发	或者	试图	在	逃脱	,

目前只发生过一起疫情爆发或逃逸事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kɜːrd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kɑːlənɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	that	occurred	soon	after	the	colony	was	first	established	and	before	the
和	那	发生	很快	后	这	殖民地	曾是	第一的	已确立的	和	前	这

['væli] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪnd] [ænd; ənd][rɪd][ʌv; əv][mə'leriə][ænd; ənd] ['kɑːlərə] .

valley	had	been	drained	and	rid	of	malaria	and	cholera	.
谷	有	到过	排水	和	摆脱	的	疟疾	和	霍乱	.

这件事发生在殖民地建立不久之后，在山谷被排干、疟疾和霍乱被根除之前。

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Since	that	first	outbreak	and	the	subsequent	capture	of	all	but	one	of	the
自从	那	第一的	暴发	和	这	随后的	捕获	的	全部	但	一	的	这

[ˌnaɪn'tiːn] [huː] [ɪ'skeɪpt] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][daɪd]) [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

nineteen	who	escaped	(	and	that	one	died	)	there	has	been	peace	and	quiet
十九	WHO	逃脱	(	和	那	一	死亡	)	那里	有	到过	和平	和	安静的

[ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

on	the	reservation	.
在	这	预订	.

自从第一次疫情爆发，以及随后除一人外其余十九名逃跑者都被抓获（而那一人也死了）之后，保留地就一直处于和平与安宁之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [en] . [wʊlf] , [ðen] ['wɔːrdn] [ʌv; əv]['bɪlɪˌbɪd] , [ðə; ði] " [bæs'tiːl] "

It	was	in	1904	that	George	N	.	Wolfe	,	then	warden	of	Bilibid	,	the	"	bastile	"
它	曾是	在	-	那	乔治	N	.	沃尔夫	,	然后	典狱长	的	胆汁酸	,	这	"	巴士底狱	"

[ʌv; əv][məˈnɪlə] ,

of	Manila	,
的	马尼拉	,

1904年，时任马尼拉"堡垒"比里比德监狱典狱长的乔治·N·沃尔夫

[naʊ] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [faʊnd] [ðə; ði]

now	director	of	the	bureau	of	prisons	of	the	Philippine	islands	,	found	the
现在	导演	的	这	局	的	监狱	的	这	菲律宾	岛屿	,	成立	这

['prɪzn] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

prison	fast	becoming	overcrowded	.
监狱	快速地	成为	过度拥挤	.

现任菲律宾群岛监狱管理局局长发现，监狱很快就变得人满为患。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['inmeits] [kən'faɪnd][ðer; ðər] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ['sentənsɪz]

He	had	male	and	female	inmates	confined	there	who	were	serving	sentences
他	有	男性	和	女性	囚犯	受限	那里	WHO	是	服务	句子

他把正在服刑的男女囚犯关押在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[fɔːr; fər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kraɪmz] .

for	all	manner	of	crimes	.
为了	全部	方式	的	犯罪	.

适用于各种罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['haʊzɪŋ] [pleɪs] .

He	was	confronted	with	the	problem	of	finding	an	additional	housing	place	.
他	曾是	面对	和	这	问题	的	寻找	一个	额外的	住房	地方	.

他面临着寻找额外住所的问题。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

He	took	the	matter	up	with	the	superintendent	of	prisons	with	the	result
他	采取	这	事情	向上	和	这	校长	的	监狱	和	这	结果

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['prizənəz] ['ʌndər][ə; eɪ] [gɑːrd] .

that	it	was	determined	to	establish	a	colony	of	prisoners	under	a	guard	.
那	它	曾是	决定	到	建立	一个	殖民地	的	囚犯	在下面	一个	警卫	.

他向监狱长反映了此事，结果是决定建立一个由狱警看守的囚犯集中营。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪn][noʊˈvembər] , - , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] [əˈpɔɪntɪd] ['wɔːrdn]

Accordingly	,	in	November	,	1904	,	the	superintendent	of	prisons	appointed	Warden
因此	,	在	十一月	,	-	,	这	校长	的	监狱	任命	典狱长

[wʊlf] , [prɑːf] . ['wɪljəm] [es] . ['laɪən] ,

Wolfe	,	Prof	.	William	S	.	Lyon	,
沃尔夫	,	教授	.	威廉	S	.	里昂	,

因此，1904年11月，监狱长任命威廉·S·里昂教授为沃尔夫典狱长。

[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrlɪŋtən] [pɑːnd] ,

horticulturist	of	the	bureau	of	agriculture	,	and	Dr	.	Arlington	Pond	,
园艺家	的	这	局	的	农业	,	和	博士	.	阿灵顿	池塘	,

农业局园艺学家，以及阿灵顿·庞德博士

[stɑ:r] ['pɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['ɔ:rioʊl] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] [ɪn][ðə; ði] [mə'grɔ] [ænd; ənd] ['kilər]

star	pitcher	on	the	old	Baltimore	Oriole	baseball	team	in	the	McGraw	and	Keeler
星星	投手	在	这	老的	巴尔的摩	金莺	棒球	团队	在	这	麦格劳	和	基勒

[deɪz] ,

days	,
天	,

在麦格劳和基勒执教时期，他是老巴尔的摩金莺棒球队的明星投手。

[ðen] ['sɪti] [helθ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][mə'nɪlə] , [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pi:n(ə)l]['kɑ:ləni] .

then	city	health	officer	of	Manila	,	to	select	a	site	for	a	penal	colony	.
然后	城市	健康	官	的	马尼拉	,	到	选择	一个	地点	为了	一个	刑事	殖民地	.

随后，马尼拉市卫生官员被委派为流放地选址。

['æftər] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] [saɪts][ðə; ði] [kə'mɪti] ['faɪnəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

After	hunting	up	and	looking	over	several	sites	the	committee	finally	selected
后	打猎	向上	和	寻找	超过	一些	网站	这	委员会	最后	已选

[aɪwɔhɪg] ,

Iwahig	,
伊瓦希格	,

经过一番搜寻和考察，委员会最终选择了伊瓦希格。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

a	small	valley	on	the	Iuhuit	river	on	the	southern	point	of	the	island	of
一个	小的	谷	在	这	-	河	在	这	南部	观点	的	这	岛	的

[pɑ:'lɑ:vɑ:n,-wɑ:n][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [prɪn'sɛsə]

Palawan	and	directly	opposite	the	town	of	Puerto	Princesa
巴拉望	和	直接地	对面的	这	镇	的	波多黎各	公主

.

:
.

位于巴拉望岛南端，伊乌伊特河畔的一个小山谷，正对着公主港镇。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][ə'baʊt][ten] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [skwer] [maɪlz] .

The	valley	is	about	ten	miles	long	and	contains	something	like	270	square	miles	.
这	谷	是	关于	十	英里	长的	和	包含	某物	喜欢	-	正方形	英里	.

这个山谷长约十英里，面积约270平方英里。

[ðə; ði][saɪt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['sɪksti] ['prizənəz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ænd; ənd][kən'faɪnd][fɔ:r; fər][ɔ:l]

The	site	selected	,	sixty	prisoners	of	all	classes	and	confined	for	all
这	地点	已选	,	六十	囚犯	的	全部	课程	和	受限	为了	全部

['mænər] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

manner	of	crimes	,
方式	的	犯罪	,

选定的地点关押着六十名各阶层、因各种罪行而被监禁的囚犯。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] , [wɜ:r; wər][sent][ðer; ðər]['ʌndər][æn; ən] [ɑ:rmd]

most	of	whom	were	hardened	criminals	,	were	sent	there	under	an	armed
最多	的	谁	是	硬化	罪犯	,	是	发送	那里	在下面	一个	武装

[gɑ:rd] .

guard	.
警卫	.

他们中的大多数都是穷凶极恶的罪犯，被派往那里接受武装警卫的押送。

[æt; ət][fɜ:rst] [helθ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] .

At	first	health	and	discipline	were	not	good	.
在	第一的	健康	和	纪律	是	不是	好的	.

起初，他的健康状况和自律性都不好。

[mə'leriə] [ænd; ənd] ['kɑ:lərə] [meɪd] [greɪt] ['ɪn˛roʊdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

Malaria	and	cholera	made	great	inroads	upon	the	little	band	.
疟疾	和	霍乱	制成	伟大的	入口	之上	这	小的	乐队	.

疟疾和霍乱给这支小队伍带来了巨大的伤害。

[ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

The	valley	,	while	of	fertile	soil	,	was	covered	with	water	more	than	half	the
这	谷	,	尽管	的	沃	土壤	,	曾是	涵盖	和	水	更多的	比	一半	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

虽然山谷土壤肥沃，但一年中有一半以上的时间都被水淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['densli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː]

and	that	which	was	not	under	water	was	densely	overgrown	with	bamboo
和	那	哪个	曾是	不是	在下面	水	曾是	密集地	长得太茂盛了	和	竹子

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

而未被水淹没的部分，则密密麻麻地长满了竹子。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɪksti] ['dwindld] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd] [ðæt] ['nʌmbər] .

The	first	sixty	dwindled	down	to	less	than	one	-	third	that	number	.
这	第一的	六十	减少	向下	到	较少的	比	一	-	第三	那	数字	.

最初的六十人锐减至不到原来的三分之一。

['ʌðər] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['iːðər] [ɪn'fɜːrm][ɔːr]

Others	were	sent	to	take	their	places	and	they	,	too	,	became	either	infirm	or
其他的	是	发送	到	拿	他们的	地方	和	他们	,	也	,	成为	任何一个	虚弱	或者

[mɔːr] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] .

more	hardened	criminals	.
更多的	硬化	罪犯	.

其他人被派去顶替他们的位置，结果他们也要么身体虚弱，要么变得更加顽固不化。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,

Conditions	got	worse	,	and	one	day	there	was	a	mutiny	,
状况	得到	更糟	,	和	一	天	那里	曾是	一个	兵变	,

情况越来越糟，有一天发生了兵变。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

in	which	nineteen	of	the	prisoners	made	their	escape	.
在	哪个	十九	的	这	囚犯	制成	他们的	逃脱	.

其中19名囚犯成功越狱。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] .

All	but	one	of	the	nineteen	were	captured	and	sent	back	to	the	colony	.
全部	但	一	的	这	十九	是	捕获	和	发送	后退	到	这	殖民地	.

十九人中除一人外，其余全部被俘并遣返回殖民地。

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd] [ðæt] ['wɔːrdn] [wʊlf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Things	became	so	bad	that	Warden	Wolfe	decided	to	make	a	change	in	the
事物	成为	所以	坏的	那	典狱长	沃尔夫	决定	到	制作	一个	改变	在	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

superintendent	of	the	colony	,
校长	的	这	殖民地	,

情况变得如此糟糕，以至于典狱长沃尔夫决定更换殖民地的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['prizənz] .

and	he	made	a	request	therefor	to	the	superintendent	of	prisons	.
和	他	制成	一个	要求	因此	到	这	校长	的	监狱	.

他为此向监狱长提出了请求。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər]['ʌndər] [ðə; ði]

At	that	time	the	penal	institutions	of	the	Philippines	were	under	the
在	那	时间	这	刑事	机构	的	这	菲律宾	是	在下面	这

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [pə'liːs] .

jurisdiction	of	the	secretary	of	the	department	of	commerce	and	police	.
管辖权	的	这	秘书	的	这	部门	的	商业	和	警察	.

当时菲律宾的监狱机构由商务和警察部部长管辖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪtər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

They	were	later	placed	in	the	bureau	of	public	instruction	and	under	the
他们	是	之后	放置	在	这	局	的	民众	操作说明	和	在下面	这

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['prizənz] .

bureau	of	prisons	.
局	的	监狱	.

后来他们被安置在公共教育局和监狱管理局管辖下。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn] - [ə'pɔɪntɪd] ['meɪdʒər][dʒɑːn][ɑːr] . [waɪt]

The	governor	general	of	the	Philippines	in	1906	appointed	Major	John	R	.	White
这	州长	一般的	的	这	菲律宾	在	-	任命	主要的	约翰	拉	.	白色的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

of	the	constabulary	superintendent	of	the	colony	.
的	这	警察	校长	的	这	殖民地	.

1906年，菲律宾总督任命约翰·R·怀特少校为殖民地宪兵队总监。

['meɪdʒər] [waɪt] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['iːvəlz] .

Major	White	immediately	set	to	work	to	cure	the	evils	.
主要的	白色的	立即地	放	到	工作	到	治愈	这	罪恶	.

怀特少校立即着手解决这些弊端。

[hiː; hi][gɑːt] ['sevrəl] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd]['sænəteri]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

He	got	several	physicians	and	sanitary	officers	of	the	Philippine	government	to
他	得到	一些	医生	和	卫生	警官	的	这	菲律宾	政府	到

[leɪ] [aʊt]['dʒen(ə)rəl][plænz][fɔːr; fər] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

lay	out	general	plans	for	draining	the	valley	,
躺	出去	一般的	计划	为了	排水	这	谷	,

他请菲律宾政府的几位医生和卫生官员制定了山谷排水的总体计划。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leriə] [ænd; ənd] ['kɑːlərə] .

so	as	to	rid	it	of	the	malaria	and	cholera	.
所以	作为	到	摆脱	它	的	这	疟疾	和	霍乱	.

以便根除疟疾和霍乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sək'sesf(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [ɪn] - ,

He	was	more	than	successful	;	in	fact	,	in	1907	,
他	曾是	更多的	比	成功的	;	在	事实	,	在	-	,

他取得了巨大的成功；事实上，在1907年，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːləni]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	turned	the	colony	over	to	the	present	superintendent	he	had
什么时候	他	转向	这	殖民地	超过	到	这	展示	校长	他	有

[ə'blitəreitid][bəuθ] [dɪ'ziːzɪz] .

obliterated	both	diseases	.
彻底摧毁	两个都	疾病	.

当他把殖民地移交给现任主管时，他已经彻底消灭了这两种疾病。

['meɪdʒər] [waɪt] ['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][rɪ'fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

Major	White	also	started	a	radical	reform	in	the	system	of	handling	the
主要的	白色的	还	开始	一个	激进的	改革	在	这	系统	的	处理	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

怀特少校还对囚犯管理制度进行了彻底改革。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['hɜːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi]

and	instead	of	driving	them	and	herding	them	in	a	few	buildings	he
和	反而	的	驾驶	他们	和	放牧	他们	在	一个	很少	建筑物	他

[juːst] ['kaɪndnəs] .

used	kindness	.
用过的	仁慈	.

他没有驱赶他们，也没有把他们赶进几栋楼里，而是用仁慈的方式对待他们。

[ðə; ði] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] ['kɑːləni] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ ['goʊldən] [ruːl] ” ['kɑːləni] [tʊk] [pleɪs]

The	real	change	from	a	penal	colony	to	a	“	Golden	Rule	”	colony	took	place
这	真实的	改变	从	一个	刑事	殖民地	到	一个	“	金的	规则	”	殖民地	采取	地方

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] - ,

in	the	latter	part	of	1907	,
在	这	后者	部分	的	-	,

从流放地到“黄金法则”殖民地的真正转变发生在1907年下半年。

[wen] ['kærəl] [eɪtʃ] . [læm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

when	Carroll	H	.	Lamb	was	appointed	superintendent	.
什么时候	卡罗尔	H	.	羊肉	曾是	任命	校长	.

卡罗尔·H·兰姆被任命为校长时。

['mɪstər] . [læm] [hæd; həd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Mr	.	Lamb	had	ideas	of	handling	the	prisoners	that	were	different	from
先生	.	羊肉	有	想法	的	处理	这	囚犯	那	是	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

those	of	his	predecessors	.
那些	的	他的	前任	.

兰姆先生对囚犯的处理方式与他的前任们有所不同。

[hiː; hi] ['eksəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['pɑːləsi] ,

He	exercised	from	the	first	a	humanitarian	policy	,
他	锻炼	从	这	第一的	一个	人道主义	政策	,

他从一开始就奉行人道主义政策。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] [bɪ'heɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ʌv; əv] ['bɪlɪˌbɪd]

and	instead	of	asking	for	the	worst	behaved	of	the	convicts	of	Bilibid
和	反而	的	问	为了	这	最差	表现	的	这	罪犯	的	胆汁酸

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ ['trʌstiz] ,

he	asked	for	the	“	trusties	,
他	问	为了	这	“	受托人	,

他没有要求抓捕比里比德监狱里最恶劣的罪犯，而是要求抓捕“值得信任的犯人”。

” [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] ['nʌmbər] .

”	who	were	the	greater	in	number	.
”	WHO	是	这	更大的	在	数字	.

人数较多的群体。

[hɪz; ɪz] [ri'kwests] [wɜːr; wər] ['græntɪd] .

His	requests	were	granted	.
他的	请求	是	的确	.

他的请求得到了批准。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [læm] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] ,

Superintendent	Lamb	consulted	with	sociologists	and	leading	criminologists	,
校长	羊肉	咨询	和	社会学家	和	领导	犯罪学家	,

兰姆警司咨询了社会学家和顶尖犯罪学家，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

after	which	he	laid	down	for	himself	and	the	prisoners	the	following	principles
后	哪个	他	铺设	向下	为了	他自己	和	这	囚犯	这	下列的	原则

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'vɪkt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] :

by	which	a	good	convict	might	be	made	a	good	citizen	:
经过	哪个	一个	好的	定罪	可能	是	制成	一个	好的	公民	:

之后，他为自己和囚犯们制定了以下原则，以此使一个好罪犯成为一个好公民：

“ ['prɑːpər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [fɪkst] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

“	Proper	environment	and	association	,	fixed	habits	of	conduct	and
“	恰当的	环境	和	协会	,	固定的	习惯	的	执行	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

良好的环境和人际关系，良好的行为习惯和勤奋精神，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] .

intellectual	and	moral	instruction	and	industrial	and	practical	teachings	.
知识分子	和	道德	操作说明	和	工业的	和	实际的	教义	.

智力与道德教育以及工业与实践技能培训。

” [hiː; hi] [ɪn'stɪld] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

”	He	instilled	these	principles	into	himself	and	into	the	convicts	,
”	他	灌输	这些	原则	进入	他自己	和	进入	这	罪犯	,

他将这些原则灌输给自己和囚犯们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [suːnɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [kjʊr] ['mentəli]

as	the	method	to	fit	them	soonest	to	return	to	society	,	cured	mentally
作为	这	方法	到	合身	他们	最快	到	返回	到	社会	,	治愈	精神上

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

and	physically	,
和	身体	,

这是为了让他们尽快康复，身心都得到治愈，从而重返社会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtəznz] .

and	to	teach	them	to	be	law	-	abiding	and	self	-	respecting	citizens	.
和	到	教	他们	到	是	法律	-	遵守	和	自己	-	尊重	公民	.

并教导他们成为守法自尊的公民。

['mɪstər] . [læm] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd]

Mr	.	Lamb	devoted	much	study	to	the	character	of	the	Filipino	and	found
先生	.	羊肉	奉献	很多	学习	到	这	特点	的	这	菲律宾人	和	成立

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

兰姆先生对菲律宾人的性格进行了大量研究，并发现他

[æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [wer] [tækt]

as	many	others	have	found	him	,	easy	to	manage	,	especially	where	tact
作为	许多	其他的	有	成立	他	,	简单的	到	管理	,	尤其	在哪里	策略

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪz] [juːst] .

and	kindness	is	used	.
和	仁慈	是	用过的	.

许多人都发现他很好管教，尤其是在运用技巧和善意的情况下。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər]

He	also	found	that	the	primitive	civilization	of	the	Filipino	people	and	their
他	还	成立	那	这	原始	文明	的	这	菲律宾人	人们	和	他们的

['nætʃ(ə)rəl][bent] [tɔ:rd] ['ægrɪkʌltʃər] ['eɪdɪd][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hi:; hi][leɪd]

natural	bent	toward	agriculture	aided	in	the	application	of	the	principles	he	laid
自然的	弯曲	朝向	农业	协助	在	这	应用	的	这	原则	他	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

他还发现，菲律宾人民的原始文明和他们天生的农业倾向有助于他所提出的原则的实施。

[hi:; hi][bɪ'gæn][baɪ][ri'dju:siŋ][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

He	began	by	reducing	the	restraints	and	increasing	the	independence	of
他	开始	经过	减少	这	约束	和	增加	这	独立	的

他首先减少了限制，增加了独立性。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði]['kɑ:ləni][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

the	colony	as	a	whole	.
这	殖民地	作为	一个	所有的	.

整个殖民地。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] -

He	also	began	the	utilization	of	agriculture	as	the	burden	of	the	convicts	'
他	还	开始	这	利用率	的	农业	作为	这	负担	的	这	罪犯	-

['leibəz] ,

labors	,
劳动	,

他还开始利用农业作为囚犯的劳动负担。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	impressed	upon	them	the	idea	that	not	only	were	they	working	for
和	印象深刻	之上	他们	这	主意	那	不是	仅有的	是	他们	在职的	为了

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə'fensiz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

the	government	against	which	they	had	committed	offenses	but	for	themselves
这	政府	反对	哪个	他们	有	坚定的	犯罪	但	为了	他们自己

.

:
.

并让他们明白，他们不仅是在为他们所冒犯的政府工作，也是在为自己工作。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][geɪn]['vɜ:rtʃuəl] ['fri:dəm] [æt; ət][wʌns] ,

He	pointed	out	that	they	would	not	only	gain	virtual	freedom	at	once	,
他	尖	出去	那	他们	会	不是	仅有的	获得	虚拟的	自由	在	一次	,

他指出，他们不仅会立刻获得虚拟自由，

[bʌt; bət] [wʊd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

but	would	participate	in	the	earnings	of	the	colony	.
但	会	参加	在	这	收益	的	这	殖民地	.

但会参与殖民地的收益分配。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][lɑ:t][ʌv; əv] ['prizənəz] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

His	first	lot	of	prisoners	numbered	more	than	100	,	and	they	were	,
他的	第一的	很多	的	囚犯	编号	更多的	比	-	,	和	他们	是	,

他第一批囚犯超过100人，他们是：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['krɪmənəlz]

as	in	the	early	history	of	the	colony	,	made	up	of	all	classes	of	criminals
作为	在	这	早期的	历史	的	这	殖民地	,	制成	向上	的	全部	课程	的	罪犯

,

,

,

就像殖民地早期历史上那样，由各阶层罪犯组成，

[bʌt; bət][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['sɜːrt(ə)n] ['libətiz] [ɪn]['bɪlɪˌbɪd][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

but	men	who	had	been	given	certain	liberties	in	Bilibid	for	good	behavior	.
但	男人	WHO	有	到过	给定	肯定	自由	在	胆汁酸	为了	好的	行为	.

但在比里比德监狱，一些表现良好的男子被赋予了一定的自由。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [ə'sɪstənts] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [les]

He	had	as	assistants	two	Americans	,	the	oldest	of	whom	was	less
他	有	作为	助理	二	美国人	,	这	最老	的	谁	曾是	较少的

[ðæn; ðən] - ,

than	30	,
比	-	,

他的助手是两名美国人，其中年纪最大的还不到30岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - , [ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][bænd][də'rektər] , [ə; eɪ]

and	the	youngest	of	whom	was	but	21	,	a	Filipino	band	director	,	a
和	这	最小的	的	谁	曾是	但	-	,	一个	菲律宾人	乐队	导演	,	一个

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Filipino	physician	,
菲律宾人	医生	,

其中最年轻的只有21岁，是一位菲律宾乐队指挥，也是一位菲律宾医生。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['pɑːdreɪ][fɔːr; fər] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪtrən] .

a	Spanish	padre	for	chaplain	,	and	a	matron	.
一个	西班牙语	神父	为了	牧师	,	和	一个	护士长	.

一位西班牙神父担任随军牧师，还有一位女舍监。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['twenti]

The	matron	was	necessary	,	as	among	his	prisoners	were	some	twenty
这	护士长	曾是	必要的	,	作为	之中	他的	囚犯	是	一些	二十

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女管家是必要的，因为他的囚犯中有大约二十名妇女。

[tə'deɪ] , [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['mɪstər] . [læm] [fɜːrst][went][tuː; tə][aɪwɔhɪg] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] , -

Today	,	three	years	since	Mr	.	Lamb	first	went	to	Iwahig	,	there	are	1	,	423
今天	,	三	年	自从	先生	.	羊肉	第一的	去	到	伊瓦希格	,	那里	是	1	,	-

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

今天，距离兰姆先生第一次去伊瓦希格监狱已经过去了三年，那里关押着1423名囚犯。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'merɪkən] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ə'sɪstənts] .

He	still	has	his	two	American	assistants	and	the	two	Filipino	assistants	.
他	仍然	有	他的	二	美国人	助理	和	这	二	菲律宾人	助理	.

他仍然有两名美国助理和两名菲律宾助理。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]['θɜːrti] - [wʌn] ['peti] ['ɑːfəsərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['prizənəz] .

In	addition	he	has	thirty	-	one	petty	officers	,	all	of	whom	are	prisoners	.
在	添加	他	有	三十	-	一	小气	警官	,	全部	的	谁	是	囚犯	.

此外，他还有三十一名士官，他们全部都是战俘。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] “ ['laifəz] , ” ['sɜːrvɪŋ] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði]

Two	of	these	petty	officers	are	“	lifers	,	”	serving	sentences	for	murder	in	the
二	的	这些	小气	警官	是	“	终身监禁者	,	”	服务	句子	为了	谋杀	在	这

[fɜːrst] [dɪ'griː] ;

first	degree	;
第一的	程度	;

这两名下士是“终身监禁犯”，因一级谋杀罪而被判刑；

[tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [lɔːŋ] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ə'fensiz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪriəs]

two	more	of	them	are	serving	long	terms	for	offenses	almost	as	serious
二	更多的	的	他们	是	服务	长的	条款	为了	犯罪	几乎	作为	严肃的

[æz; əz]['mɜːrdər] ,

as	murder	,
作为	谋杀	,

另外两人因犯下几乎与谋杀罪一样严重的罪行而正在服长期刑期。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] - [wʌn][ɑːr; ər][men] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz]

and	the	rest	of	the	thirty	-	one	are	men	who	have	more	than	five	years
和	这	休息	的	这	三十	-	一	是	男人	WHO	有	更多的	比	五	年

[jet] [tuː; tə] [sɜːrv] .

yet	to	serve	.
然而	到	服务	.

其余 31 人都是服役期超过 5 年的军人。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] - [wʌn] ['peti] ['ɑːfəsərz][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

Every	one	of	these	thirty	-	one	petty	officers	lives	in	his	own	home	,	has	his
每一个	一	的	这些	三十	-	一	小气	警官	生活	在	他的	自己的	家	,	有	他的

[waɪf][ænd; ənd]['fæməli] ,

wife	and	family	,
妻子	和	家庭	,

这31名士官每人都有自己的房子，有妻子和家人。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][də'rektər][ɪn][ðə; ði]['kɑːləniːz][bæŋk] ,

and	is	a	director	in	the	colony's	bank	,
和	是	一个	导演	在	这	殖民地的	银行	,

并且是该殖民地银行的董事。

[ɪ'stæblɪʃt] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləniːz] [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz]

established	last	year	for	the	deposit	of	the	colony's	funds	and	the	gratuities
已确立的	最后的	年	为了	这	订金	的	这	殖民地的	资金	和	这	小费

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] .

saved	by	the	prisoners	.
已保存	经过	这	囚犯	.

去年设立的，用于存放殖民地的资金和囚犯们积攒的津贴。

[ðiːz] [grə'tuːɪtiːz] [ɑːr; ər] [peɪd] ['mʌnθli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kən'vɪkts] [reɪz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

These	gratuities	are	paid	monthly	,	and	as	the	convicts	raise	everything	they
这些	小费	是	有薪酬的	月度	,	和	作为	这	罪犯	增加	一切	他们

[juːz] ,

use	,
使用	,

这些津贴按月支付，而且由于囚犯们需要自给自足，他们使用的所有东西都是自己筹集的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] [ʃuːz] [ðeɪ] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv]

even	to	beef	and	to	the	leather	shoes	they	make	from	the	hides	of
甚至	到	牛肉	和	到	这	皮革	鞋	他们	制作	从	这	隐藏	的

[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

the	cattle	,
这	牛	,

甚至包括牛肉，以及用牛皮制成的皮鞋。

[ðer; ðər] [grə'tuːɪtiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] .

their	**gratuities**	**amount**	**to**	**a**	**considerable**	**sum**	**.**
他们的	小费	数量	到	一个	大量	和	.

他们支付的小费总额相当可观。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] ['ɑːfəsərz][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [kɔːld]

Each	**of**	**these**	**petty**	**officers**	**is**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**prisoners**	**called**
每个	的	这些	小气	警官	是	在	收费	的	一个	肯定	数字	的	囚犯	称为

[skwɑːdz] .

squads	**.**
球队	.

这些下级军官各自负责一定数量的囚犯，称为小队。

[ðə; ðiˌ][skwɑːdz][ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [briˈgeidz] [ɔːr] [bəˈtæljənz] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ðiˌ]

The	**squads**	**in**	**turn**	**are**	**formed**	**into**	**brigades**	**or**	**battalions**	**and**	**commanded**	**by**	**the**
这	球队	在	转动	是	形成	进入	旅	或者	营	和	命令	经过	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] .

superintendent	**and**	**assistants**	**.**
校长	和	助理	.

这些小队又组成旅或营，由主管和助理指挥。

[ðə; ðiˌ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['prizənəz] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ðiˌ] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gærɪsn] ,

The	**distribution**	**of**	**all**	**prisoners**	**is**	**about**	**the**	**same**	**as**	**in**	**a**	**military**	**garrison**	**,**
这	分配	的	全部	囚犯	是	关于	这	相同的	作为	在	一个	军队	驻军	,

所有囚犯的分布情况与军事驻地大致相同。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][skwɑːdz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpərəl]

where	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**is**	**divided**	**into**	**squads**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**corporal**
在哪里	一个	公司	的	士兵	是	分割	进入	球队	在	收费	的	一个	下士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

and	**a**	**sergeant**	**.**
和	一个	军士	.

其中一支士兵连队被分成若干个班，每个班由一名下士和一名中士负责。

[ðə; ðiˌ] ['peti] ['ɑːfɪsər][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv]

The	**petty**	**officer**	**is**	**responsible**	**to**	**the**	**superintendent**	**for**	**the**	**deportment**	**of**
这	小气	官	是	负责任的	到	这	校长	为了	这	仪态	的

[ðə; ðiˌ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɑːd] .

the	**members**	**of**	**his**	**squad**	**.**
这	成员	的	他的	队	.

下士要向警长负责其小队成员的举止。

[ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] ['evri] ['kɑːlənɪst] ,

The	**general**	**orders**	**,**	**which**	**are**	**really**	**regulations**	**,**	**are**	**known**	**by**	**every**	**colonist**	**,**
这	一般的	订单	,	哪个	是	真的	法规	,	是	已知	经过	每一个	殖民者	,

这些总则，实际上是规章制度，每个殖民者都知道。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [mʌst; məst][biː; bi] [riˈsaitid] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peti] ['ɑːfɪsər] .

and	**once**	**a**	**month**	**must**	**be**	**recited**	**by**	**him**	**to**	**his**	**petty**	**officer**	**.**
和	一次	一个	月	必须	是	背诵	经过	他	到	他的	小气	官	.

他每月必须向他的士官长背诵一次。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['hɑːlədeɪz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðiˌ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

In	**the**	**Philippine**	**islands**	**there**	**are**	**many**	**more**	**holidays**	**than**	**in**	**the**	**United**	**States**
在	这	菲律宾	岛屿	那里	是	许多	更多的	假期	比	在	这	团结的	各州

,

,

,

菲律宾群岛的节假日比美国多得多。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ɔːl][wɜːrk][ɪz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər]

and	on	each	of	these	holidays	all	work	is	suspended	and	the	colonists	are
和	在	每个	的	这些	假期	全部	工作	是	暂停	和	这	殖民者	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][spɔːrts] ,

allowed	to	engage	in	sports	,
允许	到	从事	在	运动的	,

在这些节日里，所有工作都会停止，殖民者可以参加体育运动。

[tʃɜːrtʃ] [fɪ'estə] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

church	fiestas	and	social	intercourse	.
教会	节日	和	社会的	交往	.

教堂庆典和社交活动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][spɔːrt] .

The	American	game	of	baseball	is	the	principal	sport	.
这	美国人	游戏	的	棒球	是	这	主要的	运动	.

棒球是美国的主要运动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kræk] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ə'merɪkən]

There	are	four	crack	teams	in	the	colony	,	among	the	players	being	several	American
那里	是	四	裂缝	团队	在	这	殖民地	,	之中	这	玩家	存在	一些	美国人

[kən'vɪkts] .

convicts	.
罪犯	.

殖民地里有四支精锐队伍，队员中有几名美国囚犯。

[iːtʃ] [draɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['penənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [ænd; ənd]

Each	dry	season	the	superintendent	gives	a	pennant	to	the	winning	team	and
每个	干燥	季节	这	校长	给予	一个	三角旗	到	这	获胜	团队	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] .

a	small	sum	of	money	to	be	distributed	among	the	players	.
一个	小的	和	的	钱	到	是	分布式	之中	这	玩家	.

每个旱季，主管都会给获胜球队一面锦旗，并给队员们一小笔钱进行分配。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [flæg] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rivalry	for	the	“	flag	”	is	sometimes	as	keen	as	in	some	of	the
这	对抗	为了	这	“	旗帜	”	是	有时	作为	敏锐的	作为	在	一些	的	这

[geɪmz] [bɪ'twiːn] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

games	between	teams	in	the	United	States	.
游戏	之间	团队	在	这	团结的	各州	.

对“旗帜”的争夺有时像美国某些球队之间的比赛一样激烈。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [æz; əz][ə; eɪ]

The	colonists	have	their	own	court	,	too	,	with	the	superintendent	as	a
这	殖民者	有	他们的	自己的	法庭	,	也	,	和	这	校长	作为	一个

[su'priːm] [dʒʌdʒ] .

supreme	judge	.
最高	法官	.

殖民者也有自己的法庭，由总督担任最高法官。

[hiː; hi][ækts]['faɪnəli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][ɔːr][kən'vɪkt] [kɔːrt] ,

He	acts	finally	and	independently	of	the	lower	or	convict	court	,
他	行为	最后	和	独立	的	这	降低	或者	定罪	法庭	,

他拥有最终决定权，独立于下级法院或定罪法院之外行事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ik'sepʃənz] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ʌv; əv]

but	with	one	or	two	exceptions	his	action	has	always	confirmed	that	of
但	和	一	或者	二	例外情况	他的	行动	有	总是	确认的	那	的

[ðə; ði]['loʊər] [kɔːrt] .

the	lower	court	.
这	降低	法庭	.

但除一两例例外，他的行为总是与下级法院的判决一致。

[æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [traɪd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] .

At	this	court	are	tried	such	cases	as	the	police	report	to	the	petty	officers	.
在	这	法庭	是	尝试	这样的	案例	作为	这	警察	报告	到	这	小气	警官	.

本法庭审理的案件包括警员向基层警员提交的报告等。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] , ['naɪnti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Last	year	there	were	102	cases	before	this	court	,	ninety	-	four	of	which	were
最后的	年	那里	是	-	案例	前	这	法庭	,	九十	-	四	的	哪个	是

['maɪnər] ,

minor	,
次要的	,

去年本法院受理案件102起，其中94起为轻微案件。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːl] .

or	for	slight	infraction	of	a	rule	.
或者	为了	轻微	违规行为	的	一个	规则	.

或因轻微违反规则。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [miːtid] [aʊt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [grə'tuːəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːrk]

The	punishment	meted	out	was	generally	a	loss	of	gratuity	and	a	mark
这	惩罚	已记录	出去	曾是	一般来说	一个	损失	的	小费	和	一个	标记

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'fensiz] .

against	the	individual	to	be	used	against	him	for	any	future	offenses	.
反对	这	个人	到	是	用过的	反对	他	为了	任何	未来	犯罪	.

所施加的惩罚通常是扣除津贴，并在个人身上留下污点，以便在其将来再次犯罪时作为不利于他的因素。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [kɔːrt] ['sentənst] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

In	each	of	these	the	convict	court	sentenced	the	culprits	to	be	returned	to
在	每个	的	这些	这	定罪	法庭	判刑	这	罪魁祸首	到	是	返回	到

['bɪlɪˌbɪd] ,

Bilibid	,
胆汁酸	,

在这些案件中，审判法庭均判处罪犯返回比里比德监狱服刑。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [læm] [ə'pruːvd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] .

and	Superintendent	Lamb	approved	their	decision	and	returned	them	.
和	校长	羊肉	得到正式认可的	他们的	决定	和	返回	他们	.

兰姆督学批准了他们的决定，并将他们退回。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'kwest]

Six	of	the	eight	have	since	been	sent	back	to	the	colony	at	their	request
六	的	这	八	有	自从	到过	发送	后退	到	这	殖民地	在	他们的	要求

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

and	on	their	promise	of	good	behavior	.
和	在	他们的	承诺	的	好的	行为	.

八只动物中有六只应其本人要求并承诺良好行为，已被送回殖民地。

[ə; eɪ] [bɪl] [ə'prəʊprɪət] $50 , - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

A	bill	appropriating	$50	,	000	for	a	reformatory	for	women	,
一个	账单	挪用	$50	,	-	为了	一个	感化院	为了	女性	,

一项拨款5万美元用于建立女子教养院的法案，

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [plænz]

and	authorizing	the	government	to	appoint	a	commission	to	secure	plans
和	授权	这	政府	到	委	一个	委员会	到	安全的	计划

[ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

and	specifications	has	been	proposed	in	the	Connecticut	legislature	.
和	规格	有	到过	建议的	在	这	康涅狄格州	立法机关	.

康涅狄格州立法机构已提议授权政府任命一个委员会来确保计划和规范的制定。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

[dɪˈfektɪv] [dɪˈlɪŋkwənt]
DEFECTIVE **DELINQUENTS**
有缺陷的 不良少年

有缺陷的青少年

[['æbstrækt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlʊk]]
[**Abstract** **of** **Recent** **Article** **in** **The** **Outlook**]
[抽象的 的 最近的 文章 在 这 前景]

【《展望》杂志近期文章摘要】

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [soʊ] - [kɔːld] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **undoubted** **presence** **among** **so** **-** **called** **juvenile** **delinquents** **of** **a**
这 毫无疑问 在场 之中 所以 - 称为 少年 不良少年 的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] ,
considerable **number** **of** **mentally** **defective** **children** **,**
大量 数字 的 精神上 有缺陷的 孩子们 ,

毫无疑问，在所谓的青少年罪犯中，存在着相当数量的智力缺陷儿童。

[ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['diːfektiv] [ænd; ənd]
the **utter** **lack** **of** **proper** **institutions** **to** **which** **to** **commit** **such** **defectives** **and**
这 说出 缺少 的 恰当的 机构 到 哪个 到 犯罪 这样的 缺陷品 和
[ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'fektɪvnəs] ,
the **inadequate** **provision** **made** **for** **a** **timely** **discovery** **of** **such** **defectiveness** **,**
这 不足 条款 制成 为了 一个 及时 发现 的 这样的 缺陷 ,

完全缺乏妥善的机构来处置这类缺陷者，以及对及时发现这类缺陷的措施不足。

[wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrnɪst]
were **treated** **recently** **before** **the** **New** **York** **Academy** **of** **Medicine** **by** **Mr** **.** **Ernest**
是 治疗 最近 前 这 新的 约克 学院 的 药品 经过 先生 . 欧内斯特
[keɪ] . ['koʊltər] ,
K **.** **Coulter** **,**
K . 库尔特 ,

最近，欧内斯特·K·库尔特先生在纽约医学科学院为他们进行了治疗。

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['kaʊnti] .
clerk **of** **the** **Children's** **Court** **of** **New** **York** **County** **.**
职员 的 这 孩子们的 法庭 的 新的 约克 县 .

纽约县儿童法院书记员。

['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] - [pər] [sent] . [ʌv; əv][ðə; ði]
After **calling** **attention** **to** **recent** **studies** **which** **show** **that** **33** **per** **cent** **.** **of** **the**
后 呼叫 注意力 到 最近的 研究 哪个 展示 那 - 每 中心 . 的 这
['inmeits] [ʌv; əv] ['bedfərd] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,
inmates **of** **Bedford** **Reformatory** **for** **Women** **,**
囚犯 的 贝德福德 感化院 为了 女性 ,

在提及最近的研究表明贝德福德女子教养院33%的囚犯之后，

[ænd; ənd] - [pər] [sent] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][el'mairə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
and **39** **per** **cent** **.** **of** **the** **inmates** **of** **Elmira** **Reformatory** **,** **are** **said** **to** **be**
和 - 每 中心 . 的 这 囚犯 的 埃尔迈拉 感化院 , 是 说 到 是
['mentəli] [dɪ'fektɪv] ,
mentally **defective** **,**
精神上 有缺陷的 ,

据称，埃尔迈拉感化院39%的囚犯存在智力缺陷。

['mɪstər] . ['koʊltər] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] - , - ['keɪsɪz] , [ə'dɑ:ptɪd] [tu:] [pər]

Mr	.	Coulter	,	out	of	his	own	experience	with	80	,	000	cases	,	adopted	two	per
先生	.	库尔特	,	出去	的	他的	自己的	经验	和	-	,	-	案例	,	已采用	二	每

[sent] .

cent	.
中心	.

库尔特先生根据自己处理 80,000 个案例的经验，采用了 2% 的比例。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mentəli] [dɪ'fektɪv]

as	a	conservative	estimate	of	the	proportion	of	mentally	defective
作为	一个	保守的	估计	的	这	部分	的	精神上	有缺陷的

['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] .

children	among	the	total	of	those	arraigned	for	conflict	with	the	law	.
孩子们	之中	这	全部的	的	那些	提审	为了	冲突	和	这	法律	.

保守估计，智力缺陷儿童在因触犯法律而被传讯的所有人中所占的比例。

[ðɪs] [pər'sentɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] ['ænjuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['kaʊnti]

This	percentage	would	bring	annually	into	the	Children's	Court	of	New	York	County
这	百分比	会	带来	每年	进入	这	孩子们的	法庭	的	新的	约克	县

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

仅纽约县儿童法院每年就能从这一比例中获得巨额资金。

[tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] .

two	hundred	defective	delinquents	.
二	百	有缺陷的	不良少年	.

两百名有缺陷的青少年。

['mɪstər] . ['koʊltər] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] “ [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə]

Mr	.	Coulter	then	stated	that	“	while	there	are	more	than	thirty	institutions	to
先生	.	库尔特	然后	声明	那	“	尽管	那里	是	更多的	比	三十	机构	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['kaʊnti] [kæn; kən] [kə'mɪt] ['tʃɪldrən] ,

which	the	court	in	New	York	County	can	commit	children	,
哪个	这	法庭	在	新的	约克	县	能	犯罪	孩子们	,

库尔特先生随后表示，“虽然纽约县法院可以将儿童送往三十多个机构，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [dɪ'fektɪv] [taɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] [ɑ:n]

there	is	not	one	where	those	of	the	mentally	defective	type	can	be	sent	on
那里	是	不是	一	在哪里	那些	的	这	精神上	有缺陷的	类型	能	是	发送	在

['li:g(ə)l] [kə'mɪtmənts] .

legal	commitments	.
合法的	承诺	.

目前还没有任何法律允许将智力缺陷者送去强制收容。

” [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['ðerfɔ:r] ,

”	The	only	course	open	to	the	court	,	therefore	,
”	这	仅有的	课程	打开	到	这	法庭	,	所以	,

因此，法庭唯一可行的途径是：

[ɪz][tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'fektɪv] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

is	to	thrust	the	mental	defective	into	an	ordinary	reformatory	institution	.
是	到	推力	这	精神的	有缺陷的	进入	一个	普通的	感化院	机构	.

是将智力缺陷者送入普通教养机构。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['tri:tmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp] , “ [ðə; ði] [steɪt] [ɪz][blaɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] .

In	providing	no	other	treatment	for	this	type	,	“	the	state	is	blind	,	”	said	Mr	.
在	提供	不	其他	治疗	为了	这	类型	,	“	这	状态	是	瞎的	,	”	说	先生	.

['koʊltər] ,

Coulter	,
库尔特	,

库尔特先生说，对于这类疾病，国家没有提供其他治疗方法，“这是盲目的”。

“ [tuː; tə][ɪts]['kruːəlti][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	to	its	cruelty	to	the	child	,	the	injustice	to	the	institution	,	and	the
“	到	它是	残酷	到	这	孩子	,	这	不公正	到	这	机构	,	和	这

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

menace	to	the	community	.
威胁	到	这	社区	.

“它对儿童的残忍，对机构的不公，以及对社区的威胁。

[ɪn] [ðɪs] ['blaɪndnəs][ænd; ənd]['pɑːrsɪmoʊni][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðʌs] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [krɑːp][fɔːr; fər]

In	this	blindness	and	parsimony	the	state	is	thus	sowing	a	continuous	crop	for
在	这	失明	和	节俭	这	状态	是	因此	播种	一个	连续的	庄稼	为了

[ɪts] ['prizənz][ænd; ənd][ɑːmz] ['haʊzɪz] .

its	prisons	and	alms	houses	.
它是	监狱	和	施舍	房屋	.

国家在这种盲目和吝啬中，正不断地为监狱和救济院播下种子。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk]['kænɑːt][biː; bi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [raɪts] ['vaiəleitid][baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] ,

If	the	public	cannot	be	aroused	to	the	human	rights	violated	by	this	course	,
如果	这	民众	不能	是	被唤醒	到	这	人类	权利	违反	经过	这	课程	,

如果公众无法被唤起对这一课程侵犯人权行为的关注，

[pər'hæps][ðə; ði] ['mʌni] [kɔːst] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [stɜːr][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['leθərdʒi] .

perhaps	the	money	cost	will	one	day	stir	it	from	its	lethargy	.
也许	这	钱	成本	将要	一	天	搅拌	它	从	它是	昏睡	.

或许有一天，金钱的代价会唤醒它，让它摆脱沉睡的状态。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [di'fiʃənsiz]

”	There	is	no	adequate	provision	for	even	the	discovery	of	such	deficiencies
”	那里	是	不	足够的	条款	为了	甚至	这	发现	的	这样的	缺陷

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] ,

among	those	children	who	are	taken	into	custody	,
之中	那些	孩子们	WHO	是	已采取	进入	保管	,

“即使是对那些被拘留的儿童，也没有足够的措施来发现此类缺陷。”

[sed] ['mɪstər] . ['koʊltər] .

said	Mr	.	Coulter	.
说	先生	.	库尔特	.

库尔特先生说道。

“ [ɪf] [waɪl] [ðiːz] ['diːfektiv] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

“	If	while	these	defectives	were	still	children	,	”	he	declared	,
“	如果	尽管	这些	缺陷品	是	仍然	孩子们	,	”	他	声明	,

“如果这些残障人士还是孩子的时候，”他宣称，

“ [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpriːdi'spəuzd][ðem; ðəm][tuː; tə]

“	the	causes	of	the	abnormal	mental	condition	which	predisposed	them	to
“	这	原因	的	这	异常	精神的	状况	哪个	易感	他们	到

[preɪ] [ɑːn][sə'saɪəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

prey	on	society	could	have	been	removed	,
猎物	在	社会	可以	有	到过	已移除	,

“导致他们有侵害社会行为的异常精神状况的根源原本是可以消除的。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .

many	of	them	would	have	been	saved	to	useful	citizenship	.
许多	的	他们	会	有	到过	已保存	到	有用	国籍	.

他们中的许多人本可以成为对社会有用的人。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] , [ɪf] ['kjʊrətɪv] [ɔ:r] [ə'mi:ljəˌreɪtɪŋ] ['remədiz] [ɑ:r; ər]

With	such	cases	the	time	for	relief	,	if	curative	or	ameliorating	remedies	are
和	这样的	案例	这	时间	为了	宽慰	,	如果	治疗	或者	改善	补救措施	是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

对于这类病例，如果可能采取治愈或缓解措施，就应该抓住时机。

[ɪz][ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['tendənsiz] . * * *

is	in	youth	and	at	the	first	indication	of	criminal	tendencies	.	*	*	*
是	在	青年	和	在	这	第一的	指示	的	刑事	倾向	.	*	*	*

正值青春期，且初露犯罪倾向之时。

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['tendənsiz] [ðæt] [ə'reɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [sə'saɪəti] [meɪ]

The	causes	of	the	overwhelming	tendencies	that	array	them	against	society	may
这	原因	的	这	压倒	倾向	那	大批	他们	反对	社会	可能

['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

often	be	determined	by	pathological	and	physiological	and	psychological
经常	是	决定	经过	病理	和	生理	和	心理

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

通过病理学、生理学和心理学检查，往往可以确定导致他们与社会对抗的强大倾向的原因。

[sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ædənɔɪdz] , [wɪtʃ] [rɪ'tɑ:rd]

Such	causes	,	for	instance	,	may	be	the	existence	of	adenoids	,	which	retard
这样的	原因	,	为了	实例	,	可能	是	这	存在	的	腺样体	,	哪个	减速

['nɔ:rm(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

normal	development	,
普通的	发展	,

例如，腺样体肥大可能是导致发育迟缓的原因之一。

['rendər][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['mentəli] ['leɪzi] ; [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

render	the	child	irritable	and	mentally	lazy	;	they	may	be	the	absence	of
使成为	这	孩子	易怒的	和	精神上	懒惰的	;	他们	可能	是	这	缺席	的

['θaɪrɔɪd] [glændz] ,

thyroid	glands	,
甲状腺	腺体	,

这会使孩子变得易怒和精神懒惰；这可能是甲状腺缺失所致。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt]['kritɪnˌɪzəm] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə] [hə'redɪteri] ['sɪfɪlɪs] ,

which	brings	about	cretinism	;	they	may	be	due	to	hereditary	syphilis	,
哪个	带来	关于	克汀病	;	他们	可能	是	到期的	到	遗传	梅毒	,

这会导致呆小症；它们可能是由遗传性梅毒引起的。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['li:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

which	often	results	in	a	lesion	of	the	brain	.
哪个	经常	结果	在	一个	病变	的	这	脑	.

这往往会导致脑损伤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ækts] [ðæt] [li:d] [tu:; tə][ðer; ðər]

The	children	of	this	class	are	not	responsible	for	the	acts	that	lead	to	their
这	孩子们	的	这	班级	是	不是	负责任的	为了	这	行为	那	带领	到	他们的

[kə'mɪtmənt] [tu:; tə] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] .

commitment	to	reformatories	.
承诺	到	感化院	.

这个阶层的孩子无需为导致他们被送进感化院的行为负责。

['teɪkən][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Taken	in	childhood	,
已采取	在	童年	,

童年时期拍摄的照片

[ðiːz] ['kɔːzɪz] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ə; eɪ]

these	causes	may	often	be	removed	and	the	victim	restored	to	society	a
这些	原因	可能	经常	是	已移除	和	这	受害者	恢复	到	社会	一个

['nɔːrm(ə)l] ['biːɪŋ] .

normal	being	.
普通的	存在	.

这些原因通常可以消除，受害者也可以恢复正常生活，重新融入社会。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

A	correct	diagnosis	is	absolutely	essential	.
一个	正确的	诊断	是	绝对地	基本的	.

正确的诊断至关重要。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['triːtmənt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

Without	a	correct	diagnosis	no	rational	treatment	is	possible	.
没有	一个	正确的	诊断	不	合理的	治疗	是	可能的	.

没有正确的诊断，就不可能进行合理的治疗。

" [æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] ['stɔːri]

"	AN	INMATE'S	STORY
"	一个	囚犯的	故事

一名囚犯的故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	a	principle	of	evidence	that	the	testimony	of	a	witness	with	a
它	是	一个	原则	的	证据	那	这	见证	的	一个	证人	和	一个

['feɪvərəbl] ['baɪəs][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

favorable	bias	is	to	be	taken	at	a	discount	,
有利	偏见	是	到	是	已采取	在	一个	折扣	,

证据法的一项原则是，对于带有有利偏见的证人的证词，应当降低其可信度。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['baɪəs][ɑːr; ər][ʌv; əv] [feɪs] ['vælјuː] .

whereas	the	admissions	of	one	with	an	unfavorable	bias	are	of	face	value	.
然而	这	招生	的	一	和	一个	不利	偏见	是	的	脸	价值	.

而那些带有不利偏见的人的供述则具有表面价值。

['ðerfɔːr] , [wen] [æn; ən][eks] - ['prɪz(ə)nər] [spiːks] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

Therefore	,	when	an	ex	-	prisoner	speaks	good	of	the	prison	in	which	he	has
所以	,	什么时候	一个	前任	-	囚犯	说话	好的	的	这	监狱	在	哪个	他	有

[bɪn] [in'kaːsəreitid] ,

been	incarcerated	,
到过	被监禁	,

因此，当一名刑满释放人员称赞他曾被监禁的监狱时，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] .

we	listen	with	nearly	full	credence	.
我们	听	和	几乎	满的	信任	.

我们几乎完全相信他们的话。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrdʒər] [huː]

Recently	the	Philadelphia	North	American	published	the	story	of	a	forger	who
最近	这	费城	北	美国人	已发布	这	故事	的	一个	锻工	WHO

[hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] ,

had	served	his	term	in	the	state	prison	at	Charlestown	,
有	服务	他的	学期	在	这	状态	监狱	在	查尔斯顿	,

最近，《费城北美报》刊登了一篇关于一名伪造者在查尔斯顿州立监狱服刑后获释的故事。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['prɪzn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sez] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

“	**That**	**was**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**prison**	**fifteen**	**years**	**ago**	**,**	**”**	**says**	**the**	**North**	**American**	**.**
“	那	曾是	一个	红色的	-	热的	监狱	十五	年	前	,	”	说道	这	北	美国人	.

“十五年前，那座监狱简直热得像蒸笼一样，”这位北美人士说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfəməs] [æz; əz][ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənts] ,

“	**It**	**was**	**infamous**	**as**	**a**	**hell**	**on**	**earth**	**,**	**from**	**the**	**punishments**	**,**			
“	它	曾是	臭名昭著的	作为	一个	地狱	在	地球	,	从	这	惩罚	,			

“那里因惩罚而臭名昭著，宛如人间地狱，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['strɪŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [θʌmz] ,

which	**included**	**stringing**	**up**	**by**	**the**	**thumbs**	**,**
哪个	包括	串	向上	经过	这	拇指	,

其中包括用拇指将人串起来，

[ðə; ðɪ][hjuː'mɪlieɪtɪŋ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [kjʊr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər][hoʊz] [tɜːrnd]

the	**humiliating**	**paddle**	**and**	**the**	**water**	**cure**	**by**	**means**	**of**	**the**	**fire**	**hose**	**turned**
这	羞辱	桨	和	这	水	治愈	经过	方法	的	这	火	软管	转向

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [sel] ,

on	**the**	**recalcitrant**	**in**	**his**	**tiny**	**cell**	**,**
在	这	顽固的	在	他的	微小的	细胞	,

在狭小的牢房里，用羞辱性的木板抽打顽固分子，并用消防水管对他们进行水刑。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prizənəz] - [oʊn]

to	**the**	**prisoners**	**'**	**own**
到	这	囚犯	-	自己的

到囚犯们自己

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpændə'moʊniəm][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['raiəts][ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ə'freɪ] .

contribution	**to**	**the**	**pandemonium**	**in**	**the**	**way**	**of**	**riots**	**and**	**stabbing**	**affrays**	**.**
贡献	到	这	混乱	在	这	方式	的	骚乱	和	刺	斗殴	.

以暴乱和持刀伤人事件加剧了混乱局面。

[ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃeɪmfəli] ['fɑːrsɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]['bruːt(ə)l]

The	**discipline**	**was**	**as**	**shamefully**	**farcical**	**as**	**the**	**prison**	**officials**	**were**	**brutal**
这	纪律	曾是	作为	可耻地	滑稽的	作为	这	监狱	官员	是	野蛮

.

:

.

监狱纪律形同虚设，监狱官员的残暴令人发指。

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'beld] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .

”	**Then**	**the**	**conscience**	**of**	**New**	**England**	**rebelled**	**,**	**continues**	**the**	**North**	**American**	**.**
”	然后	这	良心	的	新的	英格兰	叛乱	,	继续	这	北	美国人	.

“然后，新英格兰的良心开始反抗，”北美继续说道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['wɔːdnz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn][ef] . ['brɪdʒɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

A	**change**	**in**	**wardens**	**made**	**General**	**Benjamin**	**F**	**.**	**Bridges**	**head**	**of**	**the**	**institution**	
一个	改变	在	狱警	制成	一般的	本杰明	F	.	桥梁	头	的	这	机构	

[ænd; ənd][en] . [diː] . ['ælən] ['depjuti] ['wɔːrdn] .

and	**N**	**.**	**D**	**.**	**Allen**	**deputy**	**warden**	**.**
和	N	.	D	.	艾伦	副	典狱长	.

监狱长换届后，本杰明·F·布里奇斯将军成为监狱长，ND·艾伦成为副监狱长。

[ðiːz] [men] [əˈbɑːlɪʃt] [ɔːl] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [ɪnˈhjuːmən] [ˈpʌnɪʃmənts] , [stɑːpt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

These	men	abolished	all	cruel	and	inhuman	punishments	,	stopped	regarding	the
这些	男人	废除	全部	残忍的	和	不人道	惩罚	,	停止	关于	这

[ˈprizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wʊlvz] ,

prisoners	as	they	would	wolves	,
囚犯	作为	他们	会	狼	,

这些人废除了所有残酷和不人道的刑罚，不再像对待狼一样对待囚犯。

[ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [men] [ʌv; əv] “ [ˈdiːsnt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈproʊbəti] , ” [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] , [ɪn]

treated	them	like	men	of	“	decent	honor	and	probity	,	”	and	established	,	in
治疗	他们	喜欢	男人	的	“	体面的	荣誉	和	廉洁	,	”	和	已确立的	,	在

[ə; eɪ] [wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

像对待“品行端正、正直善良”的人一样对待他们，总之，确立了……

[ðə; ði] “ [ˈfrendʃɪp] [ˈsɪstəm] .

the	“	friendship	system	.
这	“	友谊	系统	.

“友谊系统”。

” [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] .

”	The	spirit	and	atmosphere	of	the	place	changed	.
”	这	精神	和	气氛	的	这	地方	已更改	.

“这个地方的精神和氛围都变了。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [naʊ] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

The	story	of	the	treatment	now	accorded	the	prisoners	in	this	institution	,
这	故事	的	这	治疗	现在	同意	这	囚犯	在	这	机构	,

这是关于该机构目前对囚犯待遇的故事。

[æz; əz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] - [ɪkˈspaɪərd] [ˈfɔːrdʒər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] , [ɪz] [ɪn] [pɑːrt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

as	told	by	the	time	-	expired	forger	mentioned	above	,	is	in	part	as	follows	:
作为	讲述	经过	这	时间	-	已到期	锻工	提及	多于	,	是	在	部分	作为	跟随	:

正如上文提到的那位过期伪造者所说，部分内容如下：

“ [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ləːnz] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈentərz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [əˈgenst]

“	The	convict	learns	,	the	minute	he	enters	,	that	the	whole	world	is	not	against
“	这	定罪	学习	,	这	分钟	他	进入	,	那	这	所有的	世界	是	不是	反对

[hɪm; ɪm] . “

him	.	“
他	.	”

“囚犯一进监狱就会明白，并非全世界都与他为敌。”

- [aɪ] [dəunt] [ker] , - [ˈmɪstər] . [ˈælən] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [jʊr; jər] [pæst] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .

'	I	don't	care	,	'	Mr	.	Allen	says	to	him	,	'	what	your	past	life	has	been	.
-	我	不	关心	,	-	先生	.	艾伦	说道	到	他	,	-	什么	你的	过去的	生活	有	到过	.

“我不在乎，”艾伦先生对他说，“你过去的生活是什么样的。”

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

We	intend	to	take	you	as	you	are	,
我们	打算	到	拿	你	作为	你	是	,

我们打算接受你现在的样子，

[ænd; ənd] [wiːl] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈækʃnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	we'll	treat	you	as	a	man	until	it	is	shown	by	your	actions	that	our
和	出色地	对待	你	作为	一个	男人	直到	它	是	所示	经过	你的	行动	那	我们的

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] .

confidence	is	misplaced	.
信心	是	放错地方了	.

我们将像对待男人一样对待你，直到你的行动证明我们对你的信任是错误的。

[jʊr; jər] ['triːtmənt] [hɪr] [wɪl] [rest] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Your	treatment	here	will	rest	entirely	with	you	.
你的	治疗	这里	将要	休息	完全	和	你	.

您在这里的治疗将完全由您自己决定。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [help] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

We	will	give	you	every	help	in	our	power	to	equip	you	for	the	struggle
我们	将要	给	你	每一个	帮助	在	我们的	力量	到	装备	你	为了	这	斗争

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] . -

you	will	have	to	face	at	the	time	of	your	release	.	'
你	将要	有	到	脸	在	这	时间	的	你的	发布	.	-

我们将竭尽所能帮助你做好准备，迎接出狱后将要面临的挑战。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	Can	you	conceive	the	effect	of	such	an
“	能	你	构想	这	影响	的	这样的	一个

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['spɪrɪt] [ɪz] ['sʌlən] [ɪn] [ɪts]

exordium	on	a	man	whose	spirit	is	sullen	in	its
序言	在	一个	男人	谁	精神	是	忧郁	在	它是

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

resentment	against	the	society	that	has	begun	to	punish	him	?
怨恨	反对	这	社会	那	有	开始	到	惩治	他	?

“你能想象这样的开场白对一个因社会开始惩罚他而心怀怨恨、郁郁寡欢的人来说会产生怎样的影响吗？”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tægənɪzəm] ['væniʃiz] .

His	feeling	of	antagonism	vanishes	.
他的	感觉	的	对抗	消失	.

他的敌意消失了。

[hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðæt] [noʊ] ['niːdləs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'weits] [hɪm; ɪm] .

He	realizes	that	no	needless	humiliation	awaits	him	.
他	意识到	那	不	不必要	屈辱	等待	他	.

他意识到自己不会遭受任何不必要的羞辱。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

He	is	known	by	his	name	,	not	by	a	number	.
他	是	已知	经过	他的	姓名	,	不是	经过	一个	数字	.

人们记住的是他的名字，而不是他的编号。

[hiː; hi] [kæn; kən] [wer] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

He	can	wear	his	hair	and	beard	as	he	chooses	.
他	能	穿	他的	头发	和	胡须	作为	他	选择	.

他可以随心所欲地留头发和胡子。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪzər] — [ɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn]

He	can	shave	with	his	own	razor	—	or	he	can	go	to	the	prison
他	能	刮胡子	和	他的	自己的	剃刀	—	或者	他	能	去	到	这	监狱

['bɑːrbər] .

barber	.
理发师	.

他可以用自己的剃刀刮胡子，也可以去监狱理发店。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɑːkstep] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [mes] .

There	is	no	lockstep	march	to	mess	.
那里	是	不	步调	行进	到	混乱	.

混乱没有固定的模式。

[hiː; hi] [kwɪts] [wɜːrk] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

He	quits	work	ten	or	fifteen	minutes	before	dinner	and	chats	with	his	fellow	-
他	退出	工作	十	或者	十五	分钟	前	晚餐	和	聊天	和	他的	同伴	-

['wɜkmən] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] [ˌaʊtˈsaɪd] .

workmen	as	freely	as	if	he	were	on	his	job	outside	.
工人	作为	自由	作为	如果	他	是	在	他的	工作	外部	.

他会在晚餐前十分钟或十五分钟下班，然后像在外面工作一样，和工友们自由自在地聊天。

“ [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['regjələr] [skuːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [skuːl] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ]

“	Apart	from	the	regular	school	there	is	a	correspondence	school	service	,	which
“	除	从	这	常规的	学校	那里	是	一个	一致	学校	服务	,	哪个

['tiːtʃɪz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

teaches	languages	,
教导	语言	,

除了正规学校外，还有函授学校服务，教授语言课程。

[ˌmæθəˈmætɪks] , ['bʊkkiːpɪŋ] , [stəˈnɑːgrəfi] , ['kʌstəm] ['teɪlərɪŋ] , [dɪˈzaɪnɪŋ] , [aːts] [ænd; ənd] [kræfts]

mathematics	,	bookkeeping	,	stenography	,	custom	tailoring	,	designing	,	arts	and	crafts
数学	,	簿记	,	速记	,	风俗	裁缝	,	设计	,	艺术	和	工艺

[ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈlektrɪkl] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .

and	mechanical	and	electrical	engineering	.
和	机械的	和	电气	工程	.

数学、簿记、速记、定制服装、设计、工艺美术以及机械和电气工程。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [bænd] [ɔːr] ['ɔːrkɪstrə] , [ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

The	convict	can	join	the	prison	band	or	orchestra	,	or	take	a	course	in	painting	,
这	定罪	能	加入	这	监狱	乐队	或者	乐队	,	或者	拿	一个	课程	在	绘画	,

囚犯可以加入监狱乐队或管弦乐队，或者参加绘画课程。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [inˈklainz] ['iːðər] [wei] .

if	his	talent	inclines	either	way	.
如果	他的	天赋	斜坡	任何一个	方式	.

如果他的能力倾向于任何一种方式的话。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] ['beɪsbɔːl] [tiːmz] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn]

“	There	are	two	first	-	class	baseball	teams	and	Saturday	afternoon	in	the	prison
“	那里	是	二	第一的	-	班级	棒球	团队	和	周六	下午	在	这	监狱

[jɑːrd] [lets] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [luːs] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tiːm] ,

yard	lets	everybody	loose	to	root	as	joyfully	for	his	favorite	team	,
院子	让我们	大家	松动的	到	根	作为	欣喜地	为了	他的	最喜欢的	团队	,

“监狱里有两支一流的棒球队，星期六下午，每个人都可以在监狱操场上尽情为自己喜欢的球队加油助威。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [hæf] ['dɑːlər] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['penənt] [æt; ət]

and	as	loudly	,	as	if	he'd	paid	his	half	dollar	to	chase	the	pennant	at
和	作为	高声	,	作为	如果	他会	有薪酬的	他的	一半	美元	到	追赶	这	三角旗	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

而且声音还特别大，就好像他花了五毛钱在家追逐锦旗一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['vɔːdəvɪl] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

During	the	winter	,	vaudeville	and	moving	-	picture	shows	take	place	in	the	chapel	,
期间	这	冬天	,	杂耍剧	和	移动	-	图片	演出	拿	地方	在	这	教堂	,

冬季期间，教堂里会上演杂耍和电影放映活动。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] ['daːkənd] ,

which	I	have	known	to	be	completely	darkened	,
哪个	我	有	已知	到	是	完全地	变暗	,

我曾见过完全黑暗的地方，

['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [kən'vɪkts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ]

simply	on	the	word	of	honor	of	860	convicts	that	they	would	take	no	advantage
简单地	在	这	单词	的	荣誉	的	-	罪犯	那	他们	会	拿	不	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] .

of	the	gloom	.
的	这	愁云	.

仅仅凭借 860 名囚犯的荣誉誓言，他们保证不会趁人之危。

" [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['kruːəl] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [skriːn] [ænd; ənd]

"	The	visits	of	friends	are	not	the	cruel	mockeries	of	a	steel	screen	and
"	这	访问	的	朋友们	是	不是	这	残忍的	嘲讽	的	一个	钢	屏幕	和

[ə; eɪ] ['kiːpərz] ['oʊpən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .

a	keeper's	open	eye	and	ear	.
一个	守门员	打开	眼睛	和	耳朵	.

"朋友的来访不是铁丝网和守卫睁大的眼睛和耳朵所造成的残酷嘲弄。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kæn; kən][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][ænd; ənd][tɔːk] [friː] [ʌv; əv] ['dʒeləs]

The	prisoner	can	sit	side	by	side	with	his	visitor	and	talk	free	of	jealous
这	囚犯	能	坐	边	经过	边	和	他的	游客	和	讲话	自由的	的	嫉妒的

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

囚犯可以和访客并肩而坐，自由交谈，不必担心受到嫉妒的注视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] .

for	a	full	hour	.
为了	一个	满的	小时	.

整整一个小时。

[hiː; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bai] ['lʌkʃəriz] — [fruːt] , [paɪz] , ['kændiz] ,

He	is	permitted	to	buy	luxuries	—	fruit	,	pies	,	candies	,
他	是	允许	到	买	奢侈品	—	水果	,	馅饼	,	糖果	,

他可以购买奢侈品——水果、馅饼、糖果，

[tə'bækoʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

tobacco	—	and	the	prison	will	take	care	of	them	for	him	so	that	they
烟草	—	和	这	监狱	将要	拿	关心	的	他们	为了	他	所以	那	他们

['ʃænt] [spɔɪl] .

sha'n't	spoil	.
不会	剧透	.

烟草——监狱会替他保管，以免变质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['praɪvət][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [baɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]

He	has	his	private	bank	account	and	can	earn	money	by	work	for
他	有	他的	私人的	银行	帐户	和	能	赚	钱	经过	工作	为了

[hɪm'self]['æftər][ðə; ði]['regjələr]['aʊərz] .

himself	after	the	regular	hours	.
他自己	后	这	常规的	小时	.

他有自己的私人银行账户，可以在正常工作时间之外通过工作赚钱。

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][træns'fɜːr] ['sɪstəm] .

They	can	even	trade	among	themselves	,	by	a	special	transfer	system	.
他们	能	甚至	贸易	之中	他们自己	,	经过	一个	特别的	转移	系统	.

他们甚至可以通过特殊的转账系统进行交易。

[wen] [ðer; ðər]['praɪvət] [sə'plaɪz] [ə'raɪv] — [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [tʌnz][sʌm; səm][deɪz] — [ðə; ði] ['prɪzn]

When	their	private	supplies	arrive	—	two	and	three	tons	some	days	—	the	prison
什么时候	他们的	私人的	补给品	到达	—	二	和	三	吨	一些	天	—	这	监狱

['ɑːfɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .

office	looks	like	a	grocery	store	.
办公室	看起来	喜欢	一个	杂货店	店铺	.

当他们的私人物资运抵监狱时（有时一天两三吨），监狱办公室看起来就像一家杂货店。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [træns'fɔ:mɪŋ]
“ If a system has ever been devised which has succeeded in transforming
“ 如果 一个 系统 有 曾经 到过 设计 哪个 有 成功了 在 转变
[ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,
a convicted criminal into an honest man ,
一个 已定罪 刑事 进入 一个 诚实的 男人 ,

“如果说曾经设计出一种制度，能够成功地将一个罪犯改造成一个诚实的人，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
this is the one .
这 是 这 一 .

就是这个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [fju:] [men] [hu:] [goʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃɑ:l,staun] ['prɪzn] [hu:] ,
There are very , very few men who go out of Charlestown prison who ,
那里 是 非常 , 非常 很少 男人 WHO 去 出去 的 查尔斯顿 监狱 WHO ,

从查尔斯顿监狱出来的人寥寥无几，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] , [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .
at the time , are not honest , law - abiding citizens .
在 这 时间 , 是 不是 诚实的 , 法律 - 遵守 公民 .

当时，他们并非诚实守法的公民。

” [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɔ:rdn] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] - [kən'vɪkts] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
” Once , when a visiting warden saw General Bridges ' convicts pass him and
” 一次 , 什么时候 一个 访问 典狱长 锯 一般的 桥梁 - 罪犯 经过 他 和
[hɪz; ɪz][hoʊst] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] :
his host , he remarked :
他的 主持人 , 他 评论 :

“有一次，一位来访的典狱长看到布里奇斯将军的囚犯从他和他的主人身边经过时，说道：

“ [waɪ] , [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ði:z] [men][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['prizənəz] .
“ Why , say , general , these men don't look like prisoners .
“ 为什么 , 说 , 一般的 , 这些 男人 不 看 喜欢 囚犯 .

“将军，这些人看起来不像囚犯。”

[ðeɪ] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
They walk upright and look you straight in the face .
他们 走 直立 和 看 你 直的 在 这 脸 .

他们直立行走，目光直视你的眼睛。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hu:] ['dʌznt] [lʊk] ['hæŋdɔ:g] . ”
I haven't a man in my penitentiary who doesn't look hangdog . ”
我 还没有 一个 男人 在 我的 监狱 WHO 不 看 垂头丧气的 . ”

我监狱里没有一个男人看起来不垂头丧气的。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][laɪk][men] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['brɪdʒɪz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk][men] .
“ They look at us like men , ” rejoined Bridges , “ because they feel like men .
“ 他们 看 在 我们 喜欢 男人 , ” 重新加入 桥梁 , “ 因为 他们 感觉 喜欢 男人 .

“他们把我们当男人看待，”布里奇斯接着说，“因为他们觉得自己是男人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [laɪk] [men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [laɪk] [men] . ”
And they feel like men because they are treated like men . ”
和 他们 感觉 喜欢 男人 因为 他们 是 治疗 喜欢 男人 . ”

他们觉得自己像个男人，是因为他们被当作男人对待。”

“ [oʊ] , [ðæt] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] , ['dʒen(ə)rəl] .
“ Oh , that may all be , general .
“ 哦 , 那 可能 全部 是 , 一般的 .

“哦，那可能都是普遍情况。”

[aɪ][hæv; həv][men] [ðæt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] .
I have men that stare at me sometimes , too .
我 有 男人 那 盯 在 我 有时 , 也 .

有时候也会有男人盯着我看。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['prizənəz] ['æktʃuəli] [smaɪl][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
But these prisoners actually smile and laugh at you .
但 这些 囚犯 实际上 微笑 和 笑 在 你 .

但这些囚犯竟然会对你微笑和大笑。

['meɪbi] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
Maybe they're just feeling good .
或许 它们是 只是 感觉 好的 .

也许他们只是心情不错。

[bʌt; bət] [wʌt] [gets] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]
But what gets me most is that you speak to them just as they do to
但 什么 获得 我 最多 是 那 你 说话 到 他们 只是 作为 他们 做 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但最让我感动的是，你和他们说话的方式，就像他们和你说话的方式一样。

" [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" That criticism took all the wind out of the general's intellectual
" 那 批评 采取 全部 这 风 出去 的 这 将军的 知识分子

"这种批评彻底打击了这位将军的学术热情。"

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[seɪlz] .
sails .
帆 .

帆。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] ['leɪmli] :
All he could do was to answer lamely :
全部 他 可以 做 曾是 到 回答 跛行 :

他只能无力地回答:

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeid] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
" Why , my dear sir , if I didn't speak to them they'd be offended .
" 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 我 没有 说话 到 他们 他们会 是 被冒犯了 .

"哎呀，先生，如果我不跟他们说话，他们会生气的。"

[ðeid] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
They'd imagine I was angry over something .
他们会 想象 我 曾是 生气的 超过 某物 .

他们会以为我因为什么事生气了。

" [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzˌbɔɪ] - ['traɪəl] [bɔːrd]
" THE BOSTON NEWSBOYS ' TRIAL BOARD
" 这 波士顿 报童 - 审判 木板

"波士顿报童审判委员会"

['æftər] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzˌbɔɪ] - ['traɪəl] [bɔːrd] , [ðoʊ] [stɪl]

After	four	months	of	existence	the	Boston	Newsboys	'	Trial	Board	,	though	still
后	四	几个月	的	存在	这	波士顿	报童	-	审判	木板	,	尽管	仍然

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

an	experiment	,
一个	实验	,

波士顿报童审判委员会成立四个月后，虽然仍处于试验阶段，

[ɪz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

is	justifying	its	existence	.
是	证明其合理性	它是	存在	.

证明其存在的合理性。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

A	glance	at	its	nature	and	functions	may	be	of	interest	.
一个	瞥一眼	在	它是	自然	和	函数	可能	是	的	兴趣	.

了解一下它的性质和功能或许会很有意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['nuːzˌbɔɪ] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər]

It	was	formed	to	deal	with	newsboys	under	14	years	of	age	who	were
它	曾是	形成	到	交易	和	报童	在下面	-	年	的	年龄	WHO	是

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪsənsɪz] .

charged	with	violation	of	the	terms	of	their	licenses	.
带电	和	违反	的	这	条款	的	他们的	许可证	.

该机构成立的目的是处理未满 14 岁且被指控违反执照条款的报童案件。

[ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	licensing	of	newsboys	in	Boston	is	entirely	in	the	hands	of	the
这	许可	的	报童	在	波士顿	是	完全	在	这	双手	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [skuːl] [kə'mɪti] ,

Boston	School	Committee	,
波士顿	学校	委员会	,

在波士顿，报童的执照发放完全由波士顿学校委员会负责。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][ə'loʊn][hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [sʌtʃ] ['laɪs(ə)ns] .

and	that	body	alone	has	power	to	revoke	such	license	.
和	那	身体	独自的	有	力量	到	撤销	这样的	执照	.

只有该机构才有权撤销此类许可证。

['ðerfɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Therefore	,	under	the	former	system	,	even	after	the	offending	newsboy	,	with	his
所以	,	在下面	这	以前的	系统	,	甚至	后	这	犯罪	报童	,	和	他的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

因此，在旧制度下，即使在犯错的报童和他的父母……

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dʒuː'dɪʃəl]

had	been	summoned	before	the	juvenile	court	and	the	heavy	judicial
有	到过	被召唤	前	这	少年	法庭	和	这	重的	司法

[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

machinery	of	complaint	,
机械	的	抱怨	,

曾被传唤到少年法庭，并经历了繁重的司法程序。

['sʌmənz] , ['sɜːrvɪs] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['vɜːrdɪkt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

summons	,	service	,	investigation	,	hearing	,	and	verdict	had	been	brought	to
传票	,	服务	,	调查	,	听力	,	和	判决	有	到过	带来	到

[ber] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɪviəl] [ə'fens] ,

bear	on	a	trivial	offense	,
熊	在	一个	琐碎的	罪行	,

就一起轻微的违法行为，竟然走上了传唤、送达、调查、听证和判决等一系列程序。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈlaɪs(ə)ns][kʊd; kəd][biː; bi] [riˈvəukt] [ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][tuː; tə]

before	**the**	**boy's**	**license**	**could**	**be**	**revoked**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**court**	**had**	**to**
前	这	男孩们	执照	可以	是	撤销	这	寻找	的	这	法庭	有	到

[biː; bi] [riːvˈjuːd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kəˈmɪti] .

be	**reviewed**	**and**	**approved**	**by**	**the**	**school**	**committee**	**.**
是	已审核	和	得到正式认可的	经过	这	学校	委员会	.

在吊销该男孩的驾照之前，法院的裁决必须经过学校委员会的审查和批准。

[ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

This	**procedure**	**took**	**the**	**boy**	**away**	**from**	**school**	**,**	**took**	**his**	**parents**	**from**	**their**
这	程序	采取	这	男生	离开	从	学校	,	采取	他的	父母	从	他们的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

这个过程让男孩辍学，也让他的父母无法工作。

[kæst][ə; eɪ][ˈstɪgmə][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

cast	**a**	**stigma**	**on**	**the**	**boy**	**and**	**his**	**family**	**for**	**having**	**been**	**called**	**to**	**court**	**,**
投掷	一个	柱头	在	这	男生	和	他的	家庭	为了	拥有	到过	称为	到	法庭	,

因为这名男孩及其家人被传唤到法庭而给他们蒙上了污名。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ækˈtɪvətiz] [aʊt][ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfens] .

and	**called**	**for**	**activities**	**out**	**of**	**proportion**	**to**	**the**	**offense**	**.**
和	称为	为了	活动	出去	的	部分	到	这	罪行	.

并要求采取与罪行不成比例的行动。

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [bɔːrd] , [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][faɪv] [ˈmembər] —

The	**Trial**	**Board**	**,**	**devised**	**to**	**meet**	**these**	**conditions**	**,**	**is**	**composed**	**of**	**five**	**members**	**—**
这	审判	木板	,	设计	到	见面	这些	状况	,	是	由	的	五	成员	—

[tuː] [əˈdʌlts] ,

two	**adults**	**,**
二	成年人	,

为满足这些条件而设立的审判委员会由五名成员组成——两名成年人，

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪsnst]

appointed	**by**	**the**	**school**	**committee**	**,**	**and**	**three**	**newsboys**	**,**	**elected**	**by**	**the**	**licensed**
任命	经过	这	学校	委员会	,	和	三	报童	,	当选	经过	这	获得许可的

[ˈnuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [skuːlz] .

newsboys	**in**	**the**	**Boston**	**schools**	**.**
报童	在	这	波士顿	学校	.

由学校委员会任命，以及由波士顿学校持证报童选举产生的三名报童。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈnuːzˌbɔɪ] - [klʌb] [ɪz]

The	**only**	**connection**	**between**	**the**	**court**	**and**	**the**	**Boston**	**Newsboys**	**'**	**Club**	**is**
这	仅有的	联系	之间	这	法庭	和	这	波士顿	报童	-	俱乐部	是

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔfɚz] [tuː] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

that	**the**	**latter**	**offers**	**two**	**rooms**	**for**	**sitting**	**of**	**the**	**court**	**,**
那	这	后者	优惠	二	房间	为了	坐着	的	这	法庭	,

法庭与波士顿报童俱乐部之间唯一的联系是，后者为法庭提供了两个房间。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈɑpəretɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

this	**circumstance**	**operating**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**bring**	**the**	**tribunal**	**closer**	**to**	**the**
这	环境	操作	,	的	课程	,	到	带来	这	法庭	更近	到	这

[ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] .

confidence	**of**	**the**	**boys**	**themselves**	**.**
信心	的	这	男孩们	他们自己	.

这种情况当然有助于提高法庭对男孩们的信任度。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] — [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [æt; ət][ˈsɛvən] : - .

The	**court**	**sits**	**once**	**a**	**week**	**—**	**every**	**Friday**	**night**	**at**	**7**	**:**	**30**	**.**
这	法庭	坐着	一次	一个	星期	—	每一个	星期五	夜晚	在	7	:	-	.

法庭每周开庭一次——每周五晚上 7:30。

[æn; ən] [ə'griːvd] ['nuːzˌbɔɪ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	aggrieved	newsboy	has	previously	brought	his	case	before	the	clerk	of	the
一个	受委屈的	报童	有	之前	带来	他的	案件	前	这	职员	的	这

['traɪəl] [bɔːrd] ,

Trial	Board	,
审判	木板	,

一名心怀不满的报童此前曾向审判委员会书记员反映过此事。

[huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

who	calls	it	to	the	attention	of	the	judges	,
WHO	呼叫	它	到	这	注意力	的	这	法官	,

谁将此事提请法官注意，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['setld] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrm(ə)l] [prə'siːdʒər] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]

and	if	the	case	can	be	settled	without	formal	procedure	against	the	accused
和	如果	这	案件	能	是	定居	没有	正式的	程序	反对	这	被告

, [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

,	this	is	done	.
,	这	是	完毕	.

如果无需对被告进行正式诉讼程序即可解决案件，则予以解决。

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] .

Otherwise	,	the	court	will	hear	the	testimony	and	render	a	verdict	.
否则	,	这	法庭	将要	听到	这	见证	和	使成为	一个	判决	.

否则，法庭将听取证词并作出判决。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [kɔːrt] [kæn; kən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

In	effect	,	the	court	can	,	by	way	of	punishment	,
在	影响	,	这	法庭	能	,	经过	方式	的	惩罚	,

实际上，法院可以通过惩罚的方式，

[rɪ'voʊk] [ɔːr] [sə'spend] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nuːzˌbɔɪ] .

revoke	or	suspend	the	license	of	a	guilty	newsboy	.
撤销	或者	暂停	这	执照	的	一个	有罪的	报童	.

吊销或暂停有罪报童的执照。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [biː; bi] ['teɪkən] ,

it	can	only	recommend	to	the	school	committee	that	such	action	be	taken	,
它	能	仅有的	推荐	到	这	学校	委员会	那	这样的	行动	是	已采取	,

它只能向学校委员会建议采取此类行动。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]

but	such	is	the	confidence	of	the	committee	in	the	court	that	the
但	这样的	是	这	信心	的	这	委员会	在	这	法庭	那	这

[ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kærɪd] [aʊt] .

recommendations	of	the	latter	are	always	carried	out	.
建议	的	这	后者	是	总是	携带	出去	.

但由于委员会对法院充满信心，法院的建议总是得到执行。

[ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ə'fendər] [dɪ'faɪz] [ðə; ði] ['traɪəl] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	cases	where	the	offender	defies	the	Trial	Board	,	the	latter	can	,	of	course	,
在	案例	在哪里	这	罪犯	反抗	这	审判	木板	,	这	后者	能	,	的	课程	,

如果罪犯藐视审判委员会，后者当然可以：

['ɔːlweɪz] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] .

always	fall	back	on	the	police	and	the	juvenile	court	.
总是	落下	后退	在	这	警察	和	这	少年	法庭	.

始终求助于警察和少年法庭。

[ðə; ði]['traɪəl] [bɔːrd] [ðʌs] [hæz; həz]['paʊər] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

The	Trial	Board	thus	has	power	to	do	everything	which	the	juvenile
这	审判	木板	因此	有	力量	到	做	一切	哪个	这	少年

[kɔːrt] [meɪ] [duː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] ,

court	may	do	to	the	offender	,
法庭	可能	做	到	这	罪犯	,

因此，审判委员会拥有少年法庭可以对违法者采取的一切权力。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [faɪn] [hɪm; ɪm] .

except	to	fine	him	.
除了	到	美好的	他	.

除了罚款之外，别无其他。

['speʃ(ə)l] ['sʌmənz] , ['wɔːrənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrt] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːmjuleitid] [ænd; ənd]

Special	summonses	,	warrants	and	other	court	papers	have	been	formulated	and
特别的	传票	,	逮捕令	和	其他	法庭	文件	有	到过	配方	和

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] .

printed	for	the	Board	.
打印	为了	这	木板	.

已为委员会拟定并印制了特别传票、逮捕令和其他法庭文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːgəli] ['kɔnstitjuːtid] [dʒuː'dɪʃəl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɔːr] [steɪt] ,

It	is	not	part	of	the	legally	constituted	judicial	machinery	of	the	city	or	state	,
它	是	不是	部分	的	这	合法地	构成	司法	机械	的	这	城市	或者	状态	,

它不属于该市或该州依法设立的司法机构。

[jet] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

yet	its	findings	have	all	the	weight	of	finality	.
然而	它是	发现	有	全部	这	重量	的	最终性	.

然而，其结论却具有最终定论的分量。

[sɪns] [ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

Since	its	organization	ten	years	ago	,	the	Prisoners	'	Aid	Association	of
自从	它是	组织	十	年	前	,	这	囚犯	-	援助	协会	的

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Washington	,	D	.	C	.	,
华盛顿	,	D	.	C	.	,

自十年前成立以来，华盛顿特区囚犯援助协会

[hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] ['oʊvər] - , - ['prizənəz] , [naɪn] , - [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

has	benefited	over	28	,	000	prisoners	,	9	,	000	of	whom	were	returned	to
有	受益	超过	-	,	-	囚犯	,	9	,	-	的	谁	是	返回	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

已使超过 28,000 名囚犯受益，其中 9,000 人已返回家园。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] - [pər][sent] .

The	records	show	that	90	per	cent	.
这	记录	展示	那	-	每	中心	.

记录显示，90%。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪdɪd] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [sent] [əd'vænst] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

of	those	aided	financially	have	returned	every	cent	advanced	to	them	by
的	那些	协助	财务方面	有	返回	每一个	中心	先进的	到	他们	经过

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	association	,
这	协会	,

所有获得经济援助的人都已将协会预付的每一分钱全部退还。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

while	the	majority	of	the	others	were	unable	to	repay	the	association
尽管	这	多数	的	这	其他的	是	无法	到	偿还	这	协会

.

:

.

而其他大多数人则无力偿还协会的款项。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'roʊl]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['welfer] [ʌv; əv]

A	recent	report	made	by	the	parole	officer	of	the	Board	of	Public	Welfare	of
一个	最近的	报告	制成	经过	这	言语	官	的	这	木板	的	民众	福利	的

['kænzəs] ['sɪti] ,

Kansas	City	,
堪萨斯州	城市	,

堪萨斯城公共福利委员会假释官最近提交的一份报告显示：

[moʊ] . , [ʃoʊz] [ðæt] - ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər][pə'roʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd] [-]

Mo	.	,	shows	that	547	persons	are	paroled	from	the	workhouse	and	Leed's
莫	.	,	演出	那	-	人	是	假释	从	这	济贫	和	利兹的

[fɑ:rm] .

Farm	.
农场	.

密苏里州数据显示，有 547 人从济贫院和利兹农场获得假释。

[ði:z] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] [æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] $10 [pər] [wi:k] .

These	persons	are	earning	an	average	of	$10	per	week	.
这些	人	是	收入	一个	平均的	的	$10	每	星期	.

这些人平均每周收入10美元。

[ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][æt; ət][wɜ:rk] [ɪk'sept] - ,

All	have	been	put	at	work	except	70	,
全部	有	到过	放	在	工作	除了	-	,

除了70人之外，其他人都已开始工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] - [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	of	these	20	are	too	ill	to	be	employed	.
和	的	这些	-	是	也	患病的	到	是	受雇	.

其中 20 人因病无法工作。

[ðə; ði][pə'roʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] $392 [ə; eɪ] [deɪ] .

The	parole	system	is	said	to	be	saving	the	city	$392	a	day	.
这	言语	系统	是	说	到	是	保存	这	城市	$392	一个	天	.

据说假释制度每天能为该市节省 392 美元。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd] [fi:ld]

IN	THE	PRISONERS	'	AID	FIELD
在	这	囚犯	-	援助	场地

在囚犯援助领域

[ðə; ði] ['merilənd] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

THE	MARYLAND	PRISONERS	'	AID	ASSOCIATION	.
这	马里兰州	囚犯	-	援助	协会	.

马里兰州囚犯援助协会。

([ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

(	Although	the	following	article	is	an	account	of	a	single	association	,
(	虽然	这	下列的	文章	是	一个	帐户	的	一个	单身的	协会	,

（尽管以下文章仅描述一个协会的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪnt]

it	contains	material	of	such	general	interest	that	it	seemed	desirable	to	print
它	包含	材料	的	这样的	一般的	兴趣	那	它	似乎	理想	到	打印

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

it	in	full	.
它	在	满的	.

它包含的内容具有很高的普遍意义，因此有必要全文刊印。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɜːrst]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd]

The	article	appeared	in	the	forty	-	first	annual	report	of	the	Prisoners	'	Aid
这	文章	出现	在	这	四十	-	第一的	年度的	报告	的	这	囚犯	-	援助

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['merilənd] ,

Association	of	Maryland	,
协会	的	马里兰州	,

这篇文章发表在马里兰州囚犯援助协会的第四十一届年度报告中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] ['eɪprəl] - , - . — [ðə; ði]['edɪtər])

for	the	year	ended	April	30	,	1910	.	—	The	Editor	)
为了	这	年	结束	四月	-	,	-	.	—	这	编辑	)

截至1910年4月30日止年度。（编者注）

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['merilənd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ʌplɪft]

The	objects	of	the	Prisoners	'	Aid	Association	of	Maryland	are	the	uplift
这	对象	的	这	囚犯	-	援助	协会	的	马里兰州	是	这	提升

[ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	rehabilitation	of	the	criminal	.
和	康复	的	这	刑事	.

马里兰州囚犯援助协会的宗旨是提升和改造罪犯。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt]

When	we	consider	that	it	is	the	only	agency	in	the	state	whose	mission	is	that
什么时候	我们	考虑	那	它	是	这	仅有的	机构	在	这	状态	谁	使命	是	那

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

of	giving	aid	to	hundreds	of	discharged	prisoners	each	year	and	the	only
的	给予	援助	到	数百	的	出院	囚犯	每个	年	和	这	仅有的

['ɔːrgənaɪzd]['baːdi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fendəz] [huː]

organized	body	equipped	for	the	work	of	systematically	caring	for	offenders	who
组织	身体	配备	为了	这	工作	的	系统地	关怀	为了	罪犯	WHO

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] ,

are	placed	on	probation	by	the	courts	,
是	放置	在	缓刑	经过	这	法院	,

考虑到它是该州唯一一个每年为数百名获释囚犯提供援助的机构，也是唯一一个有组织、配备齐全的机构，能够系统地照顾被法院判处缓刑的罪犯，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði]

we	believe	it	important	that	information	should	be	carefully	compiled	by	the
我们	相信	它	重要的	那	信息	应该	是	小心	编译	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ə'pɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Association	upon	the	actual	work	that	it	is	doing	and	upon	the	larger
协会	之上	这	实际的	工作	那	它	是	正在做	和	之上	这	更大的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

subject	of	the	treatment	of	the	criminal	.
主题	的	这	治疗	的	这	刑事	.

我们认为，协会应当认真收集有关其实际工作以及罪犯待遇这一更广泛主题的信息，这一点非常重要。

['mɔːrɪsən] [hæz; həz] [wel] [sed] ,

Morrison	has	well	said	,
莫里森	有	出色地	说	,

莫里森说得很好，

“ [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pərli] ['kɔnstitju:tid] ['pi:n(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]

“	The	supreme	if	not	the	only	object	of	a	properly	constituted	penal	system	is
〃	这	最高	如果	不是	这	仅有的	目的	的	一个	适当地	构成	刑事	系统	是

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'fendər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [kən'vɪktɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]

to	prevent	the	offender	who	has	been	once	convicted	from	repeating	the
到	防止	这	罪犯	WHO	有	到过	一次	已定罪	从	重复	这

[ə'fens] ,

offense	,
罪行	,

“一个组织完善的刑罚制度的最高目标，甚至是唯一目标，就是防止已被定罪的罪犯再次犯罪。”

〃 — [soʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ;

〃	—	so	the	importance	of	our	work	;
〃	—	所以	这	重要性	的	我们的	工作	;

——因此，我们的工作非常重要；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pi:n(ə)l] ['sɪstəmz] [ɪn] ['eɪdɪŋ]

but	just	as	important	are	the	methods	used	in	our	penal	systems	in	aiding
但	只是	作为	重要的	是	这	方法	用过的	在	我们的	刑事	系统	在	协助

[ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

rehabilitation	of	the	prisoner	.
康复	的	这	囚犯	.

但同样重要的是，我们的刑罚制度中用于帮助囚犯改造的方法。

['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['mænɪdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

Our	prison	and	reformatory	managements	should	stand	in	the	same	relation	to
我们的	监狱	和	感化院	管理层	应该	站立	在	这	相同的	关系	到

[ðə; ði]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'seɪn] ['hɒspɪtlz]

the	violator	of	the	law	as	does	the	management	of	our	insane	hospitals
这	违规者	的	这	法律	作为	做	这	管理	的	我们的	疯狂的	医院

[tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] .

to	the	inmates	entrusted	to	their	keeping	.
到	这	囚犯	受托	到	他们的	保持	.

我们的监狱和教养院管理层与违法者之间的关系，应该与我们的精神病院管理层与受其照管的病人之间的关系一样。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

The	purpose	of	both	is	the	protection	of	society	;
这	目的	的	两个都	是	这	保护	的	社会	;

两者的目的都是为了保护社会；

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌri:ə'bɪlɪteɪt] [ðə; ði]

the	aim	of	both	should	be	such	treatment	as	will	if	possible	rehabilitate	the
这	目的	的	两个都	应该	是	这样的	治疗	作为	将要	如果	可能的	恢复	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

unfortunate	so	that	he	may	regain	his	position	in	society	.
不幸	所以	那	他	可能	恢复	他的	位置	在	社会	.

两者的目标都应该是尽可能地对不幸者进行改造，使他能够重新获得在社会中的地位。

[ɪn][ðə; ði]['prizənz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] [ðə; ði] ['inmeits] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

In	the	prisons	and	reformatories	the	inmates	should	be	taught	the	habits	of
在	这	监狱	和	感化院	这	囚犯	应该	是	教授	这	习惯	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] ,

industry	and	obedience	to	law	and	order	,
行业	和	服从	到	法律	和	命令	,

在监狱和教养院中，应该教导囚犯养成勤劳的习惯，并遵守法律和秩序。

['ʌndər][hju:'meɪn][ænd; ənd][strɪkt] ['dɪsəplɪn] .

under	humane	and	strict	discipline	.
在下面	人道	和	严格的	纪律	.

在人道和严格的纪律下。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fendər] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	should	be	a	complete	separation	of	the	first	offender	and	the
那里	应该	是	一个	完全的	分离	的	这	第一的	罪犯	和	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌrefər'meɪʃn] ,

individual	subject	to	reformation	,
个人	主题	到	改革	,

应该将初犯与需要改造的个人完全分开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd] , ['fɪzɪkli] [dɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

from	the	weak	-	minded	,	physically	deformed	,	and	old	and	confirmed
从	这	虚弱的	-	有思想	,	身体	变形	,	和	老的	和	确认的

['krɪmənəlz] ; [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'fendəz] ,

criminals	;	a	reformatory	for	boys	and	first	offenders	,
罪犯	;	一个	感化院	为了	男孩们	和	第一的	罪犯	,

从智力低下、身体残疾、年老且惯犯中选拔罪犯；一所少年教养院，收容初犯和青少年罪犯。

[ə; eɪ] ['seprət] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

a	separate	prison	for	women	and	an	industrial	school	for	girls	,
一个	分离	监狱	为了	女性	和	一个	工业的	学校	为了	女孩们	,

一所专门关押女性的监狱和一所女子职业学校

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'roʊl] ['sɪstəm] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

with	a	parole	system	in	each	of	the	institutions	.
和	一个	言语	系统	在	每个	的	这	机构	.

每个机构都设有假释制度。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

In	many	of	our	states	,	including	our	own	,
在	许多	的	我们的	各州	,	包括	我们的	自己的	,

在我们许多州，包括我们自己的州，

[ðə; ði] ['defɪnət] ['sentəns] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] ,

the	definite	sentence	still	remains	as	a	part	of	the	criminal	code	,
这	定	句子	仍然	遗迹	作为	一个	部分	的	这	刑事	代码	,

确定刑期仍然是刑法典的一部分。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [les] [gʊd] [taɪm]

the	prisoner	being	discharged	at	the	end	of	his	sentence	,	less	good	time
这	囚犯	存在	出院	在	这	结尾	的	他的	句子	,	较少的	好的	时间

[ə'laʊd] .

allowed	.
允许	.

服刑期满获释的囚犯，减刑幅度较小。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] , [haʊ'evər] ,

Many	of	our	states	,	however	,
许多	的	我们的	各州	,	然而	,

然而，我们许多州

[ɑːr; ər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [meɪ] [biː; bi]

are	adopting	the	indeterminate	sentence	with	provisions	that	the	prisoner	may	be
是	收养	这	不定	句子	和	条款	那	这	囚犯	可能	是

[rɪ'liːst] [ɑːn][pə'roʊl] .

released	on	parole	.
发布	在	言语	.

正在采用不确定刑期，并规定囚犯可以获得假释。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

There	is	a	great	difference	in	the	attitude	of	the	public	towards	the	individual
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	态度	的	这	民众	向	这	个人

[rɪ'liːst] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

released	and	known	by	society	as	a	discharged	convict	and	the	individual
发布	和	已知	经过	社会	作为	一个	出院	定罪	和	这	个人

[rɪ'liːst] [ɑːn][pə'roʊl] .

released	on	parole	.
发布	在	言语	.

公众对获释并被社会称为已释放罪犯的人和获得假释的人的态度有很大的不同。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] [hæz; həz] [sɜːrvd] [wʌn] -

How	fortunate	the	person	who	under	the	indeterminate	sentence	has	served	one	-
如何	幸运	这	人	WHO	在下面	这	不定	句子	有	服务	一	-

[θɜːrd][ɔːr][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [taɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl]

third	or	one	-	half	of	his	allotted	time	and	by	his	advancement	in	industrial
第三	或者	一	-	一半	的	他的	分配	时间	和	经过	他的	进步	在	工业的

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

training	and	education	and	obedience	to	the	rules	of	the	institutions
训练	和	教育	和	服从	到	这	规则	的	这	机构

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ɑːn][pə'roʊl] ,

when	he	leaves	on	parole	,
什么时候	他	树叶	在	言语	,

那些被判处不定期刑罚的人，如果服刑期满三分之一或一半，并且通过在职业培训和教育方面的进步，以及在假释期间遵守监狱规章制度，就能获得成功，那该是多么幸运啊！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz]

with	the	management	back	of	him	stating	to	his	employer	that	it	believes
和	这	管理	后退	的	他	声明	到	他的	雇主	那	它	相信

[ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əd'vaiziz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

in	him	and	advises	giving	him	a	trial	.
在	他	和	建议	给予	他	一个	审判	.

管理层支持他，并向他的雇主表示相信他，建议给他一个试用期。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]['leɪbər] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

The	employer	of	labor	will	not	only	give	such	a	person	a	position	when	he
这	雇主	的	劳动	将要	不是	仅有的	给	这样的	一个	人	一个	位置	什么时候	他

[kʌmz] [soʊ] [ˌrekə'mendɪd] ,

comes	so	recommended	,
来	所以	受到推崇的	,

用人单位不仅会在有人被如此推荐的情况下给这个人提供职位，

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][proʊ'beɪʃənər][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

but	will	take	a	friendly	interest	in	the	probationer	and	assist	him	to	regain
但	将要	拿	一个	友好的	兴趣	在	这	缓刑犯	和	协助	他	到	恢复

[hɪz; ɪz][lɔːst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

his	lost	position	in	society	.
他的	丢失的	位置	在	社会	.

但会对缓刑犯表示友好关心，并帮助他重新获得在社会中失去的地位。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ['hændɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

The	recommendation	handed	by	the	prison	management	to	a	man	the	day	he
这	推荐	递交	经过	这	监狱	管理	到	一个	男人	这	天	他

[ɪz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [lɔː] [ʌv; əv] [fɪkst] ['sentənsɪz] [berz]

is	discharged	from	the	institution	under	the	old	law	of	fixed	sentences	bears
是	出院	从	这	机构	在下面	这	老的	法律	的	固定的	句子	熊

[fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] ,

for	the	critical	eye	the	inscription	of	dishonor	,
为了	这	批判的	眼睛	这	题词	的	羞辱	,

根据旧的固定刑期法律，监狱管理部门在囚犯出狱当天向其出具的建议书，在明眼人看来，无异于耻辱的象征。

[daʊt] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

doubt	**,**	**discouragement**	**.**
怀疑	,	沮丧	.

怀疑，沮丧。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːst] ['ʌndər][ə; eɪ]

The	**recommendation**	**of**	**the**	**management**	**given**	**to**	**a**	**man**	**released**	**under**	**a**
这	推荐	的	这	管理	给定	到	一个	男人	发布	在下面	一个

[pə'roʊl] ['sɪstəm] [berz] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

parole	**system**	**bears**	**the**	**words**	**of**	**confidence**	**,**
言语	系统	熊	这	字	的	信心	,

管理层对一名根据假释制度获释的男子提出的建议中充满了信心之词。

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

faithfulness	**and**	**obedience**	**to**	**the**	**laws**	**and**	**regulations**	**of**	**the**	**institution**	**.**
忠诚	和	服从	到	这	法律	和	法规	的	这	机构	.

忠于并遵守机构的法律和规章制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wɪl] [rɪ'siːv]

It	**is**	**only**	**natural**	**that**	**the**	**person**	**vouched**	**for**	**in**	**this**	**manner**	**will**	**receive**
它	是	仅有的	自然的	那	这	人	担保	为了	在	这	方式	将要	收到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['oʊnli]

consideration	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**public**	**while**	**the**	**person**	**who**	**has**	**only**
考虑	在	这	双手	的	这	民众	尽管	这	人	WHO	有	仅有的

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] [kən'vɪkt][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði]

the	**reputation**	**of**	**being**	**a**	**discharged**	**convict**	**and**	**who**	**has**	**paid**	**the**
这	名声	的	存在	一个	出院	定罪	和	WHO	有	有薪酬的	这

['penəlti] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] .

penalty	**must**	**move**	**on**	**.**
惩罚	必须	移动	在	.

以这种方式获得担保的人自然会受到公众的关注，而仅仅因为是已释放的罪犯并已缴纳罚款就必须离开的人则必须继续前进，这是理所当然的。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət]

The	**life**	**of**	**men**	**when**	**they**	**come**	**to**	**the**	**Home**	**of**	**the**	**association**	**at**
这	生活	的	男人	什么时候	他们	来	到	这	家	的	这	协会	在

- [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [striːt] ,

334	**St**	**.**	**Paul**	**street**	**,**
-	英石	.	保罗	街道	,

男人们来到位于圣保罗街334号的协会之家后的生活是怎样的呢?

[ɪz] [meɪd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]['hoʊmˌlaɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

is	**made**	**as**	**simple**	**and**	**as**	**homelike**	**as**	**possible**	**.**
是	制成	作为	简单的	和	作为	家的感觉	作为	可能的	.

力求做到简单温馨。

[ðeɪ] [raɪz][æt; ət][faɪv] : - ; ['aʊərz][fɔːr; fər] [miːlz] [ɑːr; ər] : — ['brekfəst] [sɪks] , ['dɪnər] - , ['sʌpər]

They	**rise**	**at**	**5**	**:**	**30**	**;**	**hours**	**for**	**meals**	**are**	**:**	**—**	**breakfast**	**6**	**,**	**dinner**	**12**	**,**	**supper**
他们	上升	在	5	:	-	;	小时	为了	餐	是	:	—	早餐	6	,	晚餐	-	,	晚餐

[faɪv] : - .

5	**:**	**30**	**.**
5	:	-	.

他们早上 5:30 起床；用餐时间为：早餐 6 点，午餐 12 点，晚餐 5:30。

[æt; ət] - : - [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][kloʊzd] .

At	**10**	**:**	**15**	**the**	**lights**	**are**	**out**	**and**	**the**	**doors**	**are**	**closed**	**.**
在	-	:	-	这	灯	是	出去	和	这	门	是	关闭	.

10点15分，灯灭了，门关上了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi]
Everybody
大家

大家

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
is supposed to be in at this hour .
是 据称 到 是 在 在 这 小时 .

他应该在这个时间到岗。

[i:tʃ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kli:nɪŋ] [ʌp]
Each guest of the Home must make his own bed and assist in cleaning up
每个 客人 的 这 家 必须 制作 他的 自己的 床 和 协助 在 打扫 向上
[ðə; ði] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
the Home before breakfast .
这 家 前 早餐 .

每位入住养老院的客人必须自己整理床铺，并在早餐前协助打扫房间。

[æt; ət]['sɛvən] :
At 7 :
在 7 :

7点:

- [i:tʃ] [mæn][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər]
30 each man not employed must be ready for the position secured for
- 每个 男人 不是 受雇 必须 是 准备好 为了 这 位置 安全 为了
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['sekrətəri] .
him by the employment secretary .
他 经过 这 就业 秘书 .

30. 每位未就业的男子必须做好准备，接受就业秘书为其安排的职位。

['smoʊkɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ; [noʊ] ['sɪgəret] ['smoʊkɪŋ] ,
Smoking is allowed in the reading room of the Home ; no cigarette smoking ,
吸烟 是 允许 在 这 阅读 房间 的 这 家 ; 不 卷烟 吸烟 ,
[haʊ'evər] , [ɪz] [ə'laʊd] .
however , is allowed .
然而 , 是 允许 .

养老院阅览室允许吸烟，但禁止吸食香烟。

[noʊ] [prə'feɪn] [ɔ:r] [əb'si:n] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['tɔləreitid] .
No profane or obscene conversation is tolerated .
不 亵渎 或者 猥亵 对话 是 容忍 .

任何粗俗或淫秽的谈话都不能容忍。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ɪn'tɒksɪk(ə)nt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ]
No person is allowed in the Home with the odor of intoxicants on his breath
不 人 是 允许 在 这 家 和 这 气味 的 麻醉剂 在 他的 气息
[ɔ:r] [hu:] [ɪz][ɪn][æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] .
or who is in an intoxicated condition .
或者 WHO 是 在 一个 酣 状况 .

任何人不得进入养老院，除非其身上有醉酒或身上散发着酒气。

[noʊ] ['loʊfɪŋ] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .
No loafing is permitted in the Home .
不 游手好闲 是 允许 在 这 家 .

在养老院内不允许偷懒。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

We	have	a	library	,	with	books	and	periodicals	,
我们	有	一个	图书馆	,	和	图书	和	期刊	,

我们有一个图书馆，里面有书籍和期刊。

[wer] [ðə; ðɪ][men] [meɪ] [riːd] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

where	the	men	may	read	after	supper	and	on	Sundays	.
在哪里	这	男人	可能	读	后	晚餐	和	在	星期日	.

男人们可以在晚餐后和星期天阅读。

[ɔːl] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ˌtempə'rerəli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːr; ər]['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [rɪ'lɪdʒəs]

All	men	who	are	temporarily	making	this	their	Home	are	urged	to	attend	religious
全部	男人	WHO	是	暂时地	制作	这	他们的	家	是	敦促	到	出席	宗教

['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] .

services	on	Sunday	at	such	place	of	worship	as	they	may	choose	.
服务	在	星期日	在	这样的	地方	的	崇拜	作为	他们	可能	选择	.

所有暂时以这里为家的男士都应在周日前往他们选择的礼拜场所参加宗教仪式。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [held][æt; ət][ðə; ðɪ]

All	of	the	men	are	invited	to	attend	the	weekly	religious	services	held	at	the
全部	的	这	男人	是	受邀	到	出席	这	每周	宗教	服务	握住	在	这

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

所有男士都被邀请参加每周在养老院举行的宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

but	they	are	not	compelled	to	do	this	.
但	他们	是	不是	被迫	到	做	这	.

但他们没有义务这样做。

[ðə; ðɪ] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][men][ɪz][pleɪn][bʌt; bət][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [wel] [prɪ'perd] ,

The	food	given	the	men	is	plain	but	substantial	and	wholesome	,	well	prepared	,
这	食物	给定	这	男人	是	清楚的	但	重大的	和	健康	,	出色地	准备	,

提供给士兵的食物虽然简单，但营养丰富且健康，烹制精良。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'maʊnt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .

and	there	is	no	limit	as	to	the	amount	for	each	man	.
和	那里	是	不	限制	作为	到	这	数量	为了	每个	男人	.

而且每人获得的金额没有上限。

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['miːtiŋz] [held][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv]

The	religious	and	literary	meetings	held	on	Tuesday	and	Friday	evenings	of
这	宗教	和	文学	会议	握住	在	周二	和	星期五	晚上	的

[iːtʃ] [wiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ʌplɪft]

each	week	in	the	assembly	room	of	the	Home	have	done	much	for	the	uplift
每个	星期	在	这	集会	房间	的	这	家	有	完毕	很多	为了	这	提升

[ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	rehabilitation	of	the	unfortunate	men	who	have	come	to	us	.
和	康复	的	这	不幸	男人	WHO	有	来	到	我们	.

每周二和周五晚上在收容所的集会室举行的宗教和文学聚会，对来到我们这里的不幸男士的提升和康复起到了很大的作用。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn]['feɪvər][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [æt; ət][taɪmz][hæz; həz] [bɪn]

These	meetings	have	grown	in	favor	until	the	attendance	at	times	has	been
这些	会议	有	生长	在	偏爱	直到	这	出席	在	时代	有	到过

['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

seventy	-	five	;
七十	-	五	;

这些会议越来越受欢迎，有时出席人数甚至达到七十五人；

['aʊər; ɑːr]['toʊt(ə)l] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [riːtʃt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

our	total	attendance	for	the	year	reached	two	thousand	five	hundred	and
我们的	全部的	出席	为了	这	年	达到	二	千	五	百	和

['eɪti] ;

eighty	;
八十	;

我们全年的总出席人数达到了2580人;

[ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] [æskt] [fɔːr; fər] [prer] [æt; ət] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	number	who	asked	for	prayer	at	these	meetings	was	four	hundred	and
这	数字	WHO	问	为了	祷告	在	这些	会议	曾是	四	百	和

['sɪksti] - [tuː] .

sixty	-	two	.
六十	-	二	.

在这些聚会中，请求祈祷的人数为四百六十二人。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][əˌdæptə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men]

In	finding	employment	for	those	who	come	to	us	the	adaptability	of	the	men
在	寻找	就业	为了	那些	WHO	来	到	我们	这	适应性	的	这	男人

[ɔːr] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [treɪd] ,

or	women	for	some	particular	trade	,
或者	女性	为了	一些	特别的	贸易	,

在为前来应聘者寻找工作时，我们会考察他们是否适合从事某些特定行业。

['klɜːrkʃɪp] [ɔːr] ['haʊswɜːrk] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

clerkship	or	housework	,	is	always	taken	into	consideration	,
文员	或者	家务	,	是	总是	已采取	进入	考虑	,

文书工作或家务劳动，总是会被考虑在内。

[æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

as	we	feel	that	it	is	much	better	to	have	people	working	in	their	special
作为	我们	感觉	那	它	是	很多	更好的	到	有	人们	在职的	在	他们的	特别的

[laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

line	of	work	than	to	be	attempting	something	with	which	they	are	not
线	的	工作	比	到	是	尝试	某物	和	哪个	他们	是	不是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

我们认为，让人们从事自己擅长的工作，远比让他们尝试自己不熟悉的事情要好得多。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][traɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [wer] [wiː; wi]

We	also	try	as	far	as	possible	to	see	that	the	environment	where	we
我们	还	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	看	那	这	环境	在哪里	我们

[pleɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

place	them	to	work	is	of	the	best	.
地方	他们	到	工作	是	的	这	最好的	.

我们也尽最大努力确保他们拥有最好的工作环境。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] [men] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	have	been	greatly	assisted	in	placing	these	men	by	the	co	-	operation	of
我们	有	到过	非常	协助	在	放置	这些	男人	经过	这	合作	-	手术	的

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

the	employers	of	labor	in	the	city	,
这	雇主	的	劳动	在	这	城市	,

在安置这些工人的过程中，我们得到了市内用人单位的大力协助。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	we	are	very	grateful	.
为了	哪个	我们	是	非常	感激的	.

我们对此深表感激。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Without	the	help	and	good	-	will	of	those	who	employ	labor	it	would	be
没有	这	帮助	和	好的	-	将要	的	那些	WHO	采用	劳动	它	会	是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

almost	impossible	for	us	to	secure	positions	for	them	.
几乎	不可能的	为了	我们	到	安全的	职位	为了	他们	.

如果没有用人单位的帮助和善意，我们几乎不可能为他们争取到工作岗位。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [trʌst]

We	have	placed	many	of	our	men	in	positions	of	responsibility	and	trust
我们	有	放置	许多	的	我们的	男人	在	职位	的	责任	和	相信

,

,

,

我们已将许多男员工委以重任，委以重任。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz] .

and	their	employers	speak	of	them	in	the	highest	terms	.
和	他们的	雇主	说话	的	他们	在	这	最高	条款	.

他们的雇主对他们的评价也极高。

['meriləndˌ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['sɪstəm]

Maryland	was	one	of	the	first	states	of	the	Union	to	adopt	a	system
马里兰州	曾是	一	的	这	第一的	各州	的	这	联盟	到	采纳	一个	系统

[ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][fɜːrst] [ə'fendəz] ,

of	probation	for	first	offenders	,
的	缓刑	为了	第一的	罪犯	,

马里兰州是美国最早对初犯实行缓刑制度的州之一。

[ænd; ənd][ɪts]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] .

and	its	juvenile	court	has	accomplished	splendid	results	.
和	它是	少年	法庭	有	完成	灿烂	结果	.

其少年法庭取得了卓越的成果。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ə'dʌlt; 'ædʌlt][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt]

The	operation	of	the	system	for	adult	probation	is	yet	to	be	worked
这	手术	的	这	系统	为了	成人	缓刑	是	然而	到	是	工作

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [kə'rekt] [laɪnz] .

out	along	correct	lines	.
出去	沿着	正确的	线条	.

成人缓刑制度的运作方式尚未完全建立在正确的框架之上。

[ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hoʊps] [ðæt] [proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['prizənəz] [baɪ]

The	Prisoners	'	Aid	Association	hopes	that	probation	of	adult	prisoners	by
这	囚犯	-	援助	协会	希望	那	缓刑	的	成人	囚犯	经过

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

the	courts	will	be	more	extensively	used	.
这	法院	将要	是	更多的	广泛地	用过的	.

囚犯援助协会希望法院对成年囚犯实行缓刑制度能够得到更广泛的应用。

[mʌtʃ] [gʊd] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [laɪn][baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]

Much	good	is	now	being	accomplished	along	this	line	by	the	courts	recognizing	the
很多	好的	是	现在	存在	完成	沿着	这	线	经过	这	法院	识别	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][pə'roʊl]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]

services	of	the	association	in	acting	as	parole	agent	for	the	adult
服务	的	这	协会	在	表演	作为	言语	代理人	为了	这	成人

[ə'fendər] .

offender	.
罪犯	.

现在，法院认可该协会在担任成年罪犯假释代理人方面的服务，这方面取得了许多良好成果。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [nau̯] ['fri:kwəntli] [æskt] [bai̯][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	are	now	frequently	asked	by	the	courts	to	make	a	careful	study	of	a
我们	是	现在	频繁地	问	经过	这	法院	到	制作	一个	小心	学习	的	一个

[keɪs] [ɑ:n][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['sentənst] .

case	on	hand	before	the	prisoner	is	sentenced	.
案件	在	手	前	这	囚犯	是	判刑	.

现在，法院经常要求我们在对囚犯判刑之前，仔细研究手头的案件。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [pə'rou̯ld][wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]['su:təb(ə)l]

When	a	man	has	been	paroled	we	endeavor	to	find	him	suitable
什么时候	一个	男人	有	到过	假释	我们	努力	到	寻找	他	合适的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

当一名男子获得假释后，我们会尽力为他找到合适的工作。

['betər] [hɪz; ɪz][hou̯m] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['frendli]

better	his	home	conditions	,	if	possible	,	and	wield	a	helpful	and	friendly
更好的	他的	家	状况	, 如果		可能的	,	和	挥	一个	有帮助	和	友好的

['ɪnfluəns] ['ou̯vər][hɪm; ɪm] ,

influence	over	him	,
影响	超过	他	,

如果可能的话，改善他的家庭条件，并对他施加友好和有益的影响。

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:rts] ['regjələrli] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rts]

having	him	make	to	us	monthly	reports	regularly	until	such	time	as	the	courts
拥有	他	制作	到	我们	月度	报告	经常	直到	这样的	时间	作为	这	法院

[di:m] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

deem	advisable	to	give	him	his	final	discharge	.
认为	建议	到	给	他	他的	最终的	释放	.

要求他每月定期向我们提交报告，直到法院认为适当的时候才给予他最终的释放。

['prizənəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɔ:r]['lɑ:rsəni][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][pə'rou̯ld][ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

Prisoners	convicted	of	embezzlement	or	larceny	are	often	paroled	on	condition	that
囚犯	已定罪	的	挪用公款	或者	盗窃罪	是	经常	假释	在	状况	那

[ðeɪ] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ə'mau̯nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] .

they	pay	back	the	amount	of	the	theft	in	instalments	.
他们	支付	后退	这	数量	的	这	盗窃	在	分期付款	.

被判犯有挪用公款或盗窃罪的囚犯通常会获得假释，条件是他们分期偿还盗窃金额。

[wi:; wi][hou̯p] [ðæt] [ðə; ði][pə'rou̯l] ['sɪstəm] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [θru:'au̯t] [ðə; ði] [steɪt] ,

We	hope	that	the	parole	system	will	be	extended	throughout	the	state	,
我们	希望	那	这	言语	系统	将要	是	扩展	自始至终	这	状态	,

我们希望假释制度能在全州推广。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [ɪts] ['benɪfɪts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪl]

and	believe	that	when	its	benefits	are	more	fully	understood	the	system	will
和	相信	那	什么时候	它是	好处	是	更多的	完全	理解	这	系统	将要

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] .

become	general	.
变得	一般的	.

并相信，当人们更充分地了解其益处时，该系统将会得到推广。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [prə'vaidz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	Association	provides	religious	services	for	the	inmates	of	the	House
这	协会	提供	宗教	服务	为了	这	囚犯	的	这	房子

[ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['sɪti] [dʒeɪl] ,

of	Correction	and	Baltimore	City	Jail	,
的	更正	和	巴尔的摩	城市	监狱	,

该协会为教养院和巴尔的摩市监狱的囚犯提供宗教服务。

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['mi:tiŋz] ['ɪntrəstɪŋ]
representatives **of** **all** **denominations** **assisting** **in** **making** **these** **meetings** **interesting**
代表 的 全部 面额 协助 在 制作 这些 会议 有趣的
[ænd; əd] [ɪn'strʌktɪv] .
and **instructive** **.**
和 有指导意义的 .

各教派代表协助使这些会议既有趣又有启发性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - ,
It **is** **estimated** **that** **not** **less** **than** **12** **,**
它 是 估计的 那 不是 较少的 比 - ,

据估计不少于12,

- [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [ænd; əd] ['wɪmɪn] [pæs] [θru:] [ði:z] [tu:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [i:tʃ] [jɪr] .
000 **unfortunate** **men** **and** **women** **pass** **through** **these** **two** **institutions** **each** **year** **.**
- 不幸 男人 和 女性 经过 通过 这些 二 机构 每个 年 .

每年有 000 名不幸的男女从这两所机构中经过。

[ðə; ði] ['prɑ:pər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] [wɜ:rk] [ɪn]
The **proper** **observation** **of** **religious** **services** **and** **the** **doing** **of** **personal** **work** **in**
这 恰当的 观察 的 宗教 服务 和 这 正在做 的 个人的 工作 在
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [brɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['feɪθs] [ə; eɪ] ['paʊər]
the **institutions** **of** **the** **state** **bring** **to** **those** **of** **the** **respective** **faiths** **a** **power**
这 机构 的 这 状态 带来 到 那些 的 这 各自 信仰 一个 力量
[fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [brɪŋ] .
for **good** **which** **nothing** **else** **can** **bring** **.**
为了 好的 哪个 没有什么 别的 能 带来 .

正确地遵守宗教仪式和在国家机构中履行个人职责，能给相应信仰的人们带来其他任何事物都无法带来的向善力量。

[sʌtʃ] [wɜ:rk]
Such **work**
这样的 工作

这项工作

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['kærid] ['fɔ:rwərd][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pi:n(ə)l] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
systematically **carried** **forward** **is** **the** **greatest** **factor** **in** **our** **penal** **system** **for** **the**
系统地 携带 向前 是 这 最 因素 在 我们的 刑事 系统 为了 这
[ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
reformation **and** **uplift** **of** **this** **class** **of** **our** **neglected** **and** **unfortunate**
改革 和 提升 的 这 班级 的 我们的 被忽视的 和 不幸
['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

在我们的刑罚制度中，系统地推进改革是改造和提升这部分被忽视和不幸的公民群体的最大因素。

[rɪ'zu:m] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜ:rk] . — ['nʌmbər] [pleɪst] [ɑ:n][proʊ'beɪʃ(ə)n] , - ; ['nʌmbər] [tɜ:rmz][ɪk'spaɪərd]
Resume **of** **Year's** **Work** **.** **—** **Number** **placed** **on** **probation** **,** **265** **;** **number** **terms** **expired**
恢复 的 年 工作 . — 数字 放置 在 缓刑 , - ; 数字 条款 已到期
, - ;
, **151** **;**
, - ;

年度工作总结——接受试用期的人数为 265 人；试用期满的人数为 151 人；

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɑ:n][proʊ'beɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - , - , - ; ['estɪmeɪtɪd] ['weɪdʒɪz] [ɜ:rnd] [baɪ][men]
leaving a balance on probation April 30 , 1910 , 114 ; estimated wages earned by men
离开 一个 平衡 在 缓刑 四月 - , - , - ; 估计的 工资 获得 经过 男人
[ɑ:n][pə'roʊl] ,
on parole ,
在 言语 ,

1910年4月30日缓刑期间剩余金额114美元；假释人员估计工资

$36 , - ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n][pə'roʊl]['eɪprəl] - , - , ['sɛvən] ;
$36 , 395 ; number of women on parole April 30 , 1910 , 7 ;
$36 , - ; 数字 的 女性 在 言语 四月 - , - , 7 ;

36,395 美元；1910 年 4 月 30 日获得假释的女性人数为 7 人；

['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪt] ['lɑ:dʒɪŋz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] , [faɪv] , - ; ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mi:lz]
number of night lodgings given at the Home , 5 , 631 ; number of meals
数字 的 夜晚 住宿 给定 在 这 家 , 5 , - ; 数字 的 餐
['fɜ:rnɪʃt] , - , - .
furnished , 17 , 532 .
提供 , - , - .

收容所提供的夜间住宿人数为 5,631；提供的膳食人数为 17,532。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Applications for assistance received at the Home for the year as follows :
应用程序 为了 协助 已收到 在 这 家 为了 这 年 作为 跟随 :

本年度养老院收到的援助申请如下：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['sɪti] [dʒeɪl] , - ; [frʌm; frəm] ['merilənd] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , - ;
From the Baltimore City Jail , 186 ; from Maryland House of Correction , 133 ;
从 这 巴尔的摩 城市 监狱 , - ; 从 马里兰州 房子 的 更正 , - ;
[frʌm; frəm] ['merilənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
from Maryland Penitentiary ,
从 马里兰州 监狱 ,

来自巴尔的摩市监狱，186人；来自马里兰州惩教所，133人；来自马里兰州监狱，

- ; [frʌm; frəm] [prə'beiʃənəz] , - ; [frʌm; frəm] [ˌmɪsə'leɪniəs] , - ; ['toʊt(ə)l] - .
22 ; from probationers , 15 ; from miscellaneous , 21 ; total 377 .
- ; 从 缓刑犯 , - ; 从 各种各样的 , - ; 全部的 - .

其中，缓刑犯 22 人；其他人员 15 人；总计 377 人。

[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] . — ['fæməliz] ['vɪzɪtɪd] , - ; ['tempəreri] [ɪm'plɔɪmənt]
Work of the Employment Department . — Families visited , 32 ; temporary employment
工作 的 这 就业 部门 . — 家庭 到访 , - ; 暂时的 就业
[faʊnd] , - ; [fɜ:rmz] ['intəvju:d] ,
found , 221 ; firms interviewed ,
成立 , - ; 公司 接受采访 ,

就业部门的工作——走访家庭32户；找到临时工作221个；采访公司

- ; [men] ['intəvju:d] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['sɪti] [dʒeɪl] , - ; [men] ['intəvju:d] [ɪn] ['merilənd] [ˌpenɪ'tenʃəri]
74 ; men interviewed in Baltimore City Jail , 927 ; men interviewed in Maryland Penitentiary
- ; 男人 接受采访 在 巴尔的摩 城市 监狱 , - ; 男人 接受采访 在 马里兰州 监狱
,
,
,

74名在巴尔的摩市监狱接受采访的男性；927名在马里兰州监狱接受采访的男性。

- ; [pə'roʊl] ['intəvju:d] , - ; ['vɪzɪts] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , - ; ['toʊt(ə)l] , [wʌn] , - .
10 ; paroles interviewed , 45 ; visits made for investigations , 41 ; total , 1 , 353 .
- ; 假释 接受采访 , - ; 访问 制成 为了 调查 , - ; 全部的 , 1 , - .

10；接受采访的假释人员 45；为调查进行的访问 41；总计 1,353。

[rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] , $9 , - . - ; [ɪks'pendɪtʃəz] ([siː] ['trɛʒɚɚz] [rɪ'pɔːrt]) , $8
Receipts **from** **all** **sources** **,** **$9** **,** **260** **.** **28** **;** **Expenditures** **(** **see** **Treasurer's** **report** **)** **,** **$8**
收据 从 全部 来源 , $9 , - . - ; 支出 (看 财务主管的 报告) , $8
, - . - ;
, **647** **.** **04** **;**
, - . - ;

各项收入共计 9,260.28 美元；支出（见财务主管报告）共计 8,647.04 美元；

['bæləns] [ɑːn][hænd][ænd; ənd][ɪn][bæŋk] [meɪ] [wʌn] , - , $613 . - .
balance **on** **hand** **and** **in** **bank** **May** **1** **,** **1910** **,** **$613** **.** **24** **.**
平衡 在 手 和 在 银行 可能 1 , - , $613 . - .

1910 年 5 月 1 日，手头及银行存款余额为 613.24 美元。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .
SOME **INTERESTING** **THINGS** **IN** **VIRGINIA** **.**
一些 有趣的 事物 在 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州的一些趣事。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - ['wɪpɪŋ] [əd'ministəd] [tuː; tə] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][vər'dʒɪniə]
As **compared** **with** **864** **whippings** **administered** **to** **prisoners** **in** **the** **Virginia**
作为 比较的 和 - 鞭打 管理 到 囚犯 在 这 弗吉尼亚州
[ˌpenɪ'tenʃəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ,
penitentiary **during** **the** **first** **eight** **months** **of** **1909** **,**
监狱 期间 这 第一的 八 几个月 的 - ,

与 1909 年前八个月弗吉尼亚州监狱对囚犯施以的 864 次鞭刑相比，

['oʊnli] - [wɜːr; wər] [əd'ministəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪriəd] [ɪn] - ,
only **133** **were** **administered** **during** **the** **corresponding** **period** **in** **1910** **,**
仅有的 - 是 管理 期间 这 相应的 时期 在 - ,

1910 年同期仅进行了 133 次。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd]
according **to** **the** **second** **annual** **report** **of** **the** **Board** **of** **Charities** **and**
根据 到 这 第二 年度的 报告 的 这 木板 的 慈善机构 和
[kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .
Corrections **of** **that** **state** **.**
更正 的 那 状态 .

根据该州慈善和惩教委员会的第二份年度报告。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['greɪtli]
The **report** **states** **that** **this** **more** **humane** **administration** **has** **resulted** **in** **greatly**
这 报告 各州 那 这 更多的 人道 行政 有 结果 在 非常
[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
improving **the** **discipline** **of** **the** **institution** **.**
改善 这 纪律 的 这 机构 .

报告指出，这种更加人性化的管理方式极大地改善了学校的纪律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə]['vɪzɪt][pə'roʊld] ['prizənəz] ,
It **is** **one** **of** **the** **duties** **of** **the** **board** **to** **visit** **paroled** **prisoners** **,**
它 是 一 的 这 职责 的 这 木板 到 访问 假释 囚犯 ,

探访假释犯是假释委员会的职责之一。

[ðoʊ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] ['hindəd] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
though **lack** **of** **money** **has** **hindered** **this** **phase** **of** **the** **work** **.**
尽管 缺少 的 钱 有 受阻 这 阶段 的 这 工作 .

尽管资金短缺阻碍了这项工作的这一阶段。

[ˌrekəmen'deiʃənz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'roʊl] ['sɪstəm] [wɪl]
Recommendations looking to an improvement in the present parole system will
建议 寻找 到 一个 改进 在 这 展示 言语 系统 将要
[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .
be made to the next General Assembly .
是 制成 到 这 下一个 一般的 集会 .

将向下一届大会提出改进现行假释制度的建议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [sep'tembər] - , - , [ðə; ði][pə'roʊl][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]
During the year ended September 30 , 1910 , the parole work of the board was
期间 这 年 结束 九月 - , - , 这 言语 工作 的 这 木板 曾是
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

截至 1910 年 9 月 30 日的一年中，假释委员会的工作情况如下：

[noʊ] . [pə'roʊld] ['prizənəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] -
No . paroled prisoners reported to Board 270
不 . 假释 囚犯 据报道 到 木板 -

向假释委员会报告的假释犯人数为270人

[noʊ] . [ɪn'vestɪgeɪtɪd] -
No . investigated 161
不 . 调查 -

调查编号 161

[ded] [fɔ:r]
Dead 4
死的 4

死亡四人组

[ˌsætɪs'fæktəri] -
Satisfactory 90
令人满意的 -

满意 90

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] -
Unsatisfactory 46
不令人满意 -

不合格 46

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [θri:]
Returned to the Penitentiary 3
返回 到 这 监狱 3

已返回监狱 3

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪmp'lɔɪəz] -
Ran away from employers 13
兰 离开 从 雇主 -

13岁逃离雇主

[feɪld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [faɪv]
Failed to report to employers 5
失败的 到 报告 到 雇主 5

未向雇主报告 5

[ðə; ði] [bɔ:rd] ['feɪvərz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts] ,
The Board favors the establishment of a home for inebriates ,
这 木板 恩惠 这 建立 的 一个 家 为了 醉酒者 ,

董事会赞成设立一所戒酒者收容所。

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [steɪt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

for	whom	no	state	provision	is	made	at	present	.
为了	谁	不	状态	条款	是	制成	在	展示	.

目前国家没有为这些人提供任何保障。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts][ænd; ənd] [drʌg] [fiːndz] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['jɪrli] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər]

Seventy	-	five	inebriates	and	drug	fiends	are	cared	for	yearly	in	hospitals	for
七十	-	五	醉酒者	和	药品	恶魔	是	关心	为了	每年	在	医院	为了

[ðə; ði] [waɪt] [ɪn'seɪn] ,

the	white	insane	,
这	白色的	疯狂的	,

每年有75名酗酒者和吸毒者在白人精神病院接受治疗。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $9 , - [pər] ['ænəm] .

at	a	cost	of	$9	,	000	per	annum	.
在	一个	成本	的	$9	,	-	每	年	.

每年费用为 9,000 美元。

[ðə; ði] [bɔːrd] [faindz][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɝːsənz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

The	Board	finds	a	need	of	larger	co	-	operation	between	the	persons	in	charge
这	木板	发现	一个	需要	的	更大的	合作	-	手术	之间	这	人	在	收费

[ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['tʃɪldrən] ,

of	institutions	for	delinquent	and	dependent	children	,
的	机构	为了	不良少年	和	依赖	孩子们	,

委员会认为，负责管教青少年和受抚养儿童机构的人员之间需要加强合作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

of	which	there	are	49	in	the	state	.
的	哪个	那里	是	-	在	这	状态	.

其中该州有 49 家。

['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt]

Studies	of	the	causes	of	juvenile	destitution	and	of	the	amount
研究	的	这	原因	的	少年	赤贫	和	的	这	数量

[ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'fektɪvnəs] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

of	juvenile	defectiveness	have	been	undertaken	by	the	Board	.
的	少年	缺陷	有	到过	已	经过	这	木板	.

委员会已对青少年贫困的原因和青少年缺陷程度进行了研究。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] - ,

An	investigation	of	31	,	640	school	children	in	the	state	revealed	that	17	,
一个	调查	的	-	,	-	学校	孩子们	在	这	状态	揭晓	那	-	,

对该州 31,640 名学龄儿童的调查显示，其中 17,

- , [ɔːr] - [pər] [sent] .

830	,	or	56	per	cent	.
-	,	或者	-	每	中心	.

830，即 56%。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zæmɪnd] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'fektɪv] , ['iːðər] ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mentəli] .

of	those	examined	,	were	more	or	less	defective	,	either	physically	or	mentally	.
的	那些	检查	,	是	更多的	或者	较少的	有缺陷的	,	任何一个	身体	或者	精神上	.

在接受检查的人中，有的或多或少存在身体或精神缺陷。

[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'roʊl] [bɔːrd]

WORK	OF	A	MUNICIPAL	PAROLE	BOARD
工作	的	一个	市政	言语	木板

市政假释委员会的工作

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [pə'roʊl] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] . ,

The	board	of	pardons	and	paroles	of	Kansas	City	,	Mo	.	,
这	木板	的	赦免	和	假释	的	堪萨斯州	城市	,	莫	.	,

密苏里州堪萨斯城赦免和假释委员会

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ɪts][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri]
has **issued** **the** **following** **summary** **of** **its** **work** **during** **the** **period** **from** **January**
有 发布 这 下列的 概括 的 它是 工作 期间 这 时期 从 一月
[wʌn] ,
1 **,**
1 ,

已发布以下自1月1日起的工作总结：

- , [tuː; tə]['eɪprəl] - , - :
1909 **,** **to** **April** **13** **,** **1910** **:**
- , 到 四月 - , - :

1909 年至 1910 年 4 月 13 日：

['toʊt(ə)l]['pɜːsənz] [sent][tuː; tə][wɜːrk] [haʊs] , [θriː] , - ; [waɪt] [men] [pə'roʊld] , - ; [waɪt] ['wɪmɪn]
Total **persons** **sent** **to** **work** **house** **,** **3** **,** **202** **;** **white** **men** **paroled** **,** **770** **;** **white** **women**
全部的 人 发送 到 工作 房子 , 3 , - ; 白色的 男人 假释 , - ; 白色的 女性
[pə'roʊld] ,
paroled **,**
假释 ,

送往劳改营的总人数为 3,202 人；获得假释的白人男性为 770 人；获得假释的白人女性为 770 人。

- ; ['kʌlərd] [men] [pə'roʊld] , - ; ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [pə'roʊld] , - .
47 **;** **colored** **men** **paroled** **,** **267** **;** **colored** **women** **paroled** **,** **25** **.**
- ; 有色 男人 假释 , - ; 有色 女性 假释 , - .

47名黑人男性获得假释，267名黑人女性获得假释，25名黑人女性获得假释。

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [pə'roʊld] , [wʌn] , - .
Total **number** **paroled** **,** **1** **,** **109** **.**
全部的 数字 假释 , 1 , - .

获得假释的总人数为 1,109 人。

['nʌmbər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , - ;
Number **re** **-** **arrested** **and** **returned** **to** **work** **house** **for** **violation** **,** **114** **;**
数字 关于 - 被捕 和 返回 到 工作 房子 为了 违反 , - ;

因违反规定而被再次逮捕并送回劳改所的人数为 114 人；

[ə'maʊnt] [peɪd] [θruː] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['fæməliz] , $2 , - . - .
amount **paid** **through** **this** **office** **for** **the** **support** **of** **families** **,** **$2** **,** **975** **.** **67** **.**
数量 有薪酬的 通过 这 办公室 为了 这 支持 的 家庭 , $2 , - . - .

通过本办公室支付给家庭的款项为 2,975.67 美元。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [pə'roʊl] ,
The **board** **of** **pardons** **and** **paroles** **,**
这 木板 的 赦免 和 假释 ,

赦免和假释委员会

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] ,
which **was** **created** **by** **an** **ordinance** **of** **the** **city** **of** **Kansas** **City** **,**
哪个 曾是 创建 经过 一个 条例 的 这 城市 的 堪萨斯州 城市 ,

它是由堪萨斯城的一项法令设立的，

[bɪ'gæn][ɪts] ['duːtiz] [ə'baʊt]['dʒænjueri][wʌn] , - .
began **its** **duties** **about** **January** **1** **,** **1907** **.**
开始 它是 职责 关于 一月 1 , - .

它于1907年1月1日左右开始履行职责。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['membər] , [ˌʌn'peɪd] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] .
It **consists** **of** **three** **members** **,** **unpaid** **,** **who** **are** **appointed** **by** **the** **mayor** **.**
它 由 的 三 成员 , 未付 , WHO 是 任命 经过 这 市长 .

它由三名成员组成，均为无薪成员，由市长任命。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [peɪd] ['sekrəteri] .
It **has** **a** **paid** **secretary** **.**
它 有 一个 有薪酬的 秘书 .

它聘请了一位秘书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [pə'roʊl] [biː; bi]['græntɪd][tuː; tə]
It **is** **the** **duty** **of** **the** **board** **to** **recommend** **that** **paroles** **be** **granted** **to**
它 是 这 责任 的 这 木板 到 推荐 那 假释 是 的确 到
[mɪsdɪmiːnənts] [kən'vɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kɔːrt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [haʊs] ,
misdemeanants **convicted** **in** **the** **municipal** **court** **and** **sent** **to** **the** **work** **house** **,**
轻罪犯 已定罪 在 这 市政 法庭 和 发送 到 这 工作 房子 ,

假释委员会的职责是建议对在市政法院被判犯有轻罪并被送往劳教所的罪犯给予假释。

[wen'evər] , [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] , [sʌtʃ] [pə'roʊl] [siːmz] [waɪz] .
whenever **,** **in** **their** **judgment** **,** **such** **parole** **seems** **wise** **.**
每当 , 在 他们的 判断 , 这样的 言语 似乎 明智的 .

只要他们认为假释是明智的。

[ðə; ði] ['meɪər] [mʌst; məst][grænt][ðə; ði][pə'roʊl] .
The **mayor** **must** **grant** **the** **parole** **.**
这 市长 必须 授予 这 言语 .

市长必须批准假释。

[pə'roʊl] [meɪ] [biː; bi] [ri'vəukt] ,
Paroles **may** **be** **revoked** **,**
假释 可能 是 撤销 ,

假释可能会被撤销。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
however **,** **at** **the** **discretion** **of** **the** **secretary** **of** **the** **board** **.**
然而 , 在 这 审慎 的 这 秘书 的 这 木板 .

但是，最终决定权在于董事会秘书。

[pə'roʊld] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
Paroled **prisoners** **are** **asked** **to** **make** **written** **reports** **to** **the** **board** **once** **a** **week** **.**
假释 囚犯 是 问 到 制作 书面 报告 到 这 木板 一次 一个 星期 .

获假释的囚犯需每周向假释委员会提交书面报告。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [feɪlz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɪz]['nəutifaid][baɪ][meɪl] ,
A **man** **who** **fails** **to** **report** **is** **notified** **by** **mail** **,**
一个 男人 WHO 失败 到 报告 是 已通知 经过 邮件 ,

未按时报到的男子将收到邮件通知。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]
and **if** **he** **continues** **delinquent** **in** **this** **respect** **,** **his** **case** **is** **handed** **over** **to** **a**
和 如果 他 继续 不良少年 在 这 尊重 , 他的 案件 是 递交 超过 到 一个
[pə'roʊl]['ɑːfɪsər] .
parole **officer** **.**
言语 官 .

如果他继续在这方面违法，他的案件将移交给假释官。

[ðə; ði] [bɔːrd] [im'plɔiz] [wʌn][ɪn'vestɪgeɪtər][ænd; ənd][wʌn][pə'roʊl]['ɑːfɪsər] .
The **board** **employs** **one** **investigator** **and** **one** **parole** **officer** **.**
这 木板 雇佣 一 研究者 和 一 言语 官 .

该委员会聘用了一名调查员和一名假释官。

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] ['ʌndər] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fɑːrm] [ʌv; əv] - ['eikəs] ,

The	board	has	under	its	direction	a	municipal	farm	of	135	acres	,
这	木板	有	在下面	它是	方向	一个	市政	农场	的	-	英亩	,

该委员会管理着一个占地135英亩的市政农场，

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

which	is	used	in	both	the	physical	and	moral	rehabilitation	of	a	number	of
哪个	是	用过的	在	两个都	这	身体的	和	道德	康复	的	一个	数字	的

[ðə; ði] [pə'roʊld] [men] .

the	paroled	men	.
这	假释	男人	.

该方法用于对许多获得假释的男性进行身心康复。

['jɪrz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti]

YEAR'S	WORK	OF	THE	MASSACHUSETTS	SOCIETY
年	工作	的	这	马萨诸塞州	社会

马萨诸塞州协会年度工作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] ['noʊv] . - , - , [ˌtuː'tuː] ,

During	the	year	ended	Nov	.	30	,	1910	,	2	,
期间	这	年	结束	十一月	.	-	,	-	,	2	,

截至1910年11月30日止年度，2,

- [meɪl] [ə'fendəz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm]

114	male	offenders	who	had	served	terms	of	imprisonment	varying	from
-	男性	罪犯	WHO	有	服务	条款	的	监禁	变化	从

[eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] ,

eight	days	to	twelve	years	,
八	天	到	十二	年	,

114名男性罪犯，刑期从8天到12年不等。

[ɪn] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

in	the	prisons	of	Massachusetts	,
在	这	监狱	的	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州的监狱里，

[wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

were	aided	in	their	efforts	to	regain	in	society	a	place	that	would	provide	for
是	协助	在	他们的	努力	到	恢复	在	社会	一个	地方	那	会	提供	为了

[ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [sə'pɔːrt] ,

their	future	support	,
他们的	未来	支持	,

在他们努力重新融入社会、获得能够保障其未来生活地位的过程中，他们得到了帮助。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['riːs(ə)ntli] ['ɪfuːd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['kɔːrnwɑːl] ,

according	to	a	report	recently	issued	by	George	E	.	Cornwall	,
根据	到	一个	报告	最近	发布	经过	乔治	E	.	康沃尔郡	,

根据乔治·E·康沃尔最近发布的一份报告，

['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [dɪs'tʃaːdʒd] [kən'vɪkts] .

agent	for	the	Massachusetts	Society	for	Aiding	Discharged	Convicts	.
代理人	为了	这	马萨诸塞州	社会	为了	协助	出院	罪犯	.

马萨诸塞州帮助获释罪犯协会的代理人。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

One	thousand	and	thirty	-	one	of	these	men	from	the	Massachusetts
一	千	和	三十	-	一	的	这些	男人	从	这	马萨诸塞州

[rɪ'fɔːrmətɔːri] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] ['rʌtlənd] ,

reformatory	and	457	from	the	Prison	Camp	and	Hospital	at	Rutland	,
感化院	和	-	从	这	监狱	营	和	医院	在	拉特兰	,

其中 1031 人来自马萨诸塞州感化院，457 人来自拉特兰监狱营地和医院。

[wɜːr; wər] [əˈsɪstɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈreɪlroʊd] [ferz] [tuː; tə] [ˈhoʊmz] [ɔːr] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , $1
were **assisted** **as** **follows** **:** **Railroad** **fares** **to** **homes** **or** **places** **of** **employment** **,** **$1**
是 协助 作为 跟随 : 铁路 票价 到 房屋 或者 地方 的 就业 , $1
,
,
,

提供的援助如下：往返住所或工作地点的火车票，1 美元，

- . - ; [bɔːrd] [waɪl] [ˈsiːkɪŋ] [wɜːrk] , $2 , - . - ; [ˈkloʊðɪŋ] , $1 , - . - ; [tuːlz] , $194 .
996 **.** **67** **;** **board** **while** **seeking** **work** **,** **$2** **,** **420** **.** **24** **;** **clothing** **,** **$1** **,** **284** **.** **01** **;** **tools** **,** **$194** **.**
- . - ; 木板 尽管 寻求 工作 , $2 , - . - ; 衣服 , $1 , - . - ; 工具 , $194 .
- ; [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,
65 **;** **miscellaneous** **purposes** **,**
- ; 各种各样的 目的 ,

996.67；求职期间的住宿费，2,420.24美元；服装费，1,284.01美元；工具费，194.65美元；杂项开支，

$32 . - ; [ˈtoʊt(ə)l] , $5 , - . - .
$32 **.** **75** **;** **total** **,** **$5** **,** **928** **.** **42** **.**
$32 . - ; 全部的 , $5 , - . - .

32.75 美元；总计 5,928.42 美元。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] - [θriː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] , - [ʌv; əv] [huːm] [keɪm]
One **hundred** **and** **sixty** **-** **three** **men** **from** **the** **state** **prison** **,** **129** **of** **whom** **came**
一 百 和 六十 - 三 男人 从 这 状态 监狱 , - 的 谁 来了
[aʊt] [læst] [jɪr] ,
out **last** **year** **,**
出去 最后的 年 ,

来自州立监狱的163名男子，其中129人去年获释。

[wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈreɪlroʊd] [ferz] , $352 . - ; [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈstɔrz] , $1 ,
were **aided** **as** **follows** **:** **Railroad** **fares** **,** **$352** **.** **34** **;** **board** **and** **family** **stores** **,** **$1** **,**
是 协助 作为 跟随 : 铁路 票价 , $352 . - ; 木板 和 家庭 商店 , $1 ,
- . - ;
021 **.** **20** **;**
- . - ;

资助情况如下：铁路票价 352.34 美元；住宿和家庭商店 1021.20 美元；

[ˈkloʊðɪŋ] , $353 . - ; [tuːlz] , $100 . - ; [ˌmɪsəˈleɪniəs] , $33 . - ; [ˈtoʊt(ə)l] , $1 , - . - .
clothing **,** **$353** **.** **31** **;** **tools** **,** **$100** **.** **21** **;** **miscellaneous** **,** **$33** **.** **50** **;** **total** **,** **$1** **,** **860** **.** **56** **.**
衣服 , $353 . - ; 工具 , $100 . - ; 各种各样的 , $33 . - ; 全部的 , $1 , - . - .

服装，353.31 美元；工具，100.21 美元；杂项，33.50 美元；总计，1,860.56 美元。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [əprəʊprˈɪeɪʃnz] , - [ˈʌðər] ,
In **addition** **to** **these** **who** **were** **aided** **from** **the** **state** **appropriations** **,** **463** **others** **,**
在 添加 到 这些 WHO 是 协助 从 这 状态 拨款 , - 其他的 ,

除了这些获得州拨款资助的人之外，还有 463 人，

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒeilz] , [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] , [steɪt] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ˈkeɪsɪz]
released **from** **the** **jails** **,** **houses** **of** **correction** **,** **state** **farm** **,** **and** **in** **two** **cases**
发布 从 这 监狱 , 房屋 的 更正 , 状态 农场 , 和 在 二 案例
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈprizənəz] ,
United **States** **prisoners** **,**
团结的 各州 囚犯 ,

从监狱、教养院、州立农场获释，其中两例是从美国监狱获释。

[hæv; həv] [bɪn] [helpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [dɪsˈtʃaːdʒd] [kənˈvɪkts] ,
have **been** **helped** **from** **the** **funds** **of** **Society** **for** **Aiding** **Discharged** **Convicts** **,**
有 到过 帮助 从 这 资金 的 社会 为了 协助 出院 罪犯 ,

曾获得流放犯援助协会的资助，

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [ðæt] [sə'saɪəti][ʌv; əv] $1 , - . - .

at	an	expense	to	that	society	of	$1	,	690	.	12	.
在	一个	费用	到	那	社会	的	$1	,	-	.	-	.

给该社会造成了 1,690.12 美元的损失。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [læst] [jɪr] ,

Of	the	129	men	released	from	the	state	prison	last	year	,
的	这	-	男人	发布	从	这	状态	监狱	最后的	年	,

去年从州立监狱获释的129名男性中，

[faɪv][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'fensɪz] .

5	have	been	returned	for	other	offences	.
5	有	到过	返回	为了	其他	罪行	.

5人因其他罪行被遣返。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tempərət] .

Four	of	the	5	are	known	to	be	intemperate	.
四	的	这	5	是	已知	到	是	不节制的	.

这五人中有四人已知有酗酒倾向。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

The	report	contains	the	following	suggestion	:
这	报告	包含	这	下列的	建议	:

报告包含以下建议：

“ ['fɔːrtʃənətli] ,

“	Fortunately	,
“	幸运的是	,

“幸运的是，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [steɪt] ['prɪzn] [ɔːr][ðə; ði]

but	a	small	percentage	of	the	men	released	from	state	prison	or	the
但	一个	小的	百分比	的	这	男人	发布	从	状态	监狱	或者	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [juːz] ['lɪkər] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Massachusetts	Reformatory	use	liquor	to	an	extent	that	interferes	with	their
马萨诸塞州	感化院	使用	酒	到	一个	程度	那	干扰	和	他们的

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

ability	to	earn	a	living	.
能力	到	赚	一个	活的	.

但从州立监狱或马萨诸塞州教养院释放的男性中，有一小部分人酗酒到影响其谋生能力的程度。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeilz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

a	very	large	number	constantly	coming	out	of	the	jails	and	houses	of
一个	非常	大的	数字	不断地	未来	出去	的	这	监狱	和	房屋	的

[kə'rekʃn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [fɑːrm] [huː] [baɪ][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns]

correction	and	from	the	state	farm	who	by	their	habits	of	intemperance
更正	和	从	这	状态	农场	WHO	经过	他们的	习惯	的	放纵

[ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

are	deprived	of	employment	and	are	ever	shifting	from	place	to	place	.
是	被剥夺的	的	就业	和	是	曾经	转变	从	地方	到	地方	.

大量人员不断从监狱、教养院和国营农场出来，由于酗酒成性而失去工作，并且不断流离失所。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hjuːmən] ['derəˌlɪkts]

If **a** **permanent** **home** **could** **be** **established** **for** **these** **unfortunate** **human** **derelicts**

如果 一个 永恒的 家 可以 是 已确立的 为了 这些 不幸 人类 流浪汉

，

，

，

如果能为这些不幸的流浪汉建立一个永久的家园，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əb'teɪn] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

where **they** **could** **not** **obtain** **liquor** **,** **and** **where** **they** **would** **be** **obliged** **to** **live**

在哪里 他们 可以 不是 获得 酒 ， 和 在哪里 他们 会 是 有义务 到 居住

[ɪn'defɪnətli] ，

indefinitely **，**

无限期 ，

在他们无法获得酒类的地方，他们将被迫无限期地生活在那里。

['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['əʊvəˌsiːəz] ，

doing **such** **work** **as** **might** **be** **provided** **by** **intelligent** **overseers** **，**

正在做 这样的 工作 作为 可能 是 假如 经过 聪明的 监督者 ，

从事由明智的监管者安排的工作，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

I **believe** **it** **would** **tend** **much** **to** **purify** **our** **cities** **.**

我 相信 它 会 趋向 很多 到 净化 我们的 城市 .

我相信这会对净化我们的城市大有裨益。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'piːtɪd] [ə'rests] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ，

The **money** **that** **is** **expended** **for** **their** **repeated** **arrests** **and** **conviction** **，**

这 钱 那 是 已支出 为了 他们的 重复 逮捕 和 定罪 ，

因他们屡次被捕和定罪而花费的资金，

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [plæn] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ，

under **the** **present** **plan** **of** **dealing** **with** **them** **，** **would** **be** **saved** **；** **and** **this** **，**

在下面 这 展示 计划 的 处理 和 他们 ， 会 是 已保存 ； 和 这 ，

根据目前的处理方案，他们将被拯救；而这，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['leɪbər]	[ðeɪ]	[maɪt]	[lɜːrn]	[tuː; tə][duː]	,	[wʊd]	[kən'trɪbjuːt]	[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	[sə'pɔːrt]	.
with	**what**	**labor**	**they**	**might**	**learn**	**to**	**do**	**,**	**would**	**contribute**	**towards**	**their**	**support**	**.**
和	什么	劳动	他们	可能	学习	到	做	,	会	贡献	向	他们的	支持	.

他们通过学习劳动，可以为维持生计做出贡献。

[ˌfɜːrðər'mɔːr]	,
Furthermore	**,**
此外	,

此外，

[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪ'zɔːrt]	[maɪt]	[tend]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə'weɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
the	**existence**	**of**	**such**	**a**	**resort**	**might**	**tend**	**to**	**keep**	**away**	**some**	**of**	**the**
这	存在	的	这样的	一个	采取	可能	趋向	到	保持	离开	一些	的	这

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[huː]	[naʊ]	['gæðər]	[ɪn][ðə; ði]	['sɪtiz]	[ɪn]	['kɑːnstəntli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['nʌmbərz]	.
undesirable	**population**	**who**	**now**	**gather**	**in**	**the**	**cities**	**in**	**constantly**	**increasing**	**numbers**	**.**
不理想的	人口	WHO	现在	收集	在	这	城市	在	不断地	增加	数字	.

这样一个度假胜地的存在，或许能够阻止一些日益聚集在城市里的不受欢迎的人群涌入。

″	[dɪ'fektɪv]	[dɪ'lɪŋkwənt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
″	**DEFECTIVE**	**DELINQUENTS**	**AND**	**THE**	**NEW**	**YORK**	**ASSOCIATION**
″	有缺陷的	不良少年	和	这	新的	约克	协会

"有缺陷的青少年罪犯与纽约协会"

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[taɪmz]	['prɪntɪd]	['riːs(ə)ntli][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:
The	**New**	**York**	**Times**	**printed**	**recently**	**the**	**following**	**:**
这	新的	约克	《时代周刊》	打印	最近	这	下列的	:

《纽约时报》近日刊登了以下内容：

[ðə; ði]	['prɪzn]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[ʌp][ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['mentəli]
The	**Prison**	**Association**	**of**	**New**	**York**	**is**	**taking**	**up**	**the**	**study**	**of**	**mentally**
这	监狱	协会	的	新的	约克	是	采取	向上	这	学习	的	精神上

[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	['krɪmənəlz]	,
deficient	**criminals**	**,**
不足	罪犯	,

纽约监狱协会正在开展对智力缺陷罪犯的研究。

[ænd; ənd][hæz; həz]	[ə'pɔɪntɪd]	['sevrəl]	[kə'mitiz]	[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]	[wʌt]	[kæn; kən][biː; bi]	[dʌn]
and	**has**	**appointed**	**several**	**committees**	**to**	**inquire**	**into**	**what**	**can**	**be**	**done**
和	有	任命	一些	委员会	到	查询	进入	什么	能	是	完毕

[tuː; tə]	[diːl]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪsɪz]	.
to	**deal**	**with**	**their**	**cases**	**.**
到	交易	和	他们的	案例	.

并任命了几个委员会来调查如何处理这些案件。

[æn; ən]	['ævərɪdʒ]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[fɔːr]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ten]	['inmeits]	[ʌv; əv]	[el'mairə]	[rɪ'fɔːrmətɔːri]	[ɑːr; ər]	[bɪ'loʊ]
An	**average**	**of**	**nearly**	**four**	**out**	**of**	**ten**	**inmates**	**of**	**Elmira**	**Reformatory**	**are**	**below**
一个	平均的	的	几乎	四	出去	的	十	囚犯	的	埃尔迈拉	感化院	是	以下

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]	['stændərd]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd][ɑːr; ər]	[nɑːt]['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]
the	**ordinary**	**standard**	**of**	**intelligence**	**and**	**are**	**not**	**able**	**to**	**take**	**advantage**
这	普通的	标准	的	智力	和	是	不是	有能力的	到	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	,
of	**the**	**institution**	**,**
的	这	机构	,

埃尔迈拉感化院平均每十名囚犯中就有近四名智力低于正常水平，无法充分利用该机构提供的服务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][sent] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ɪs'tæbliʃmənts]
but **there** **is** **no** **place** **to** **which** **they** **can** **be** **sent** **except** **such** **establishments**
但 那里 是 不 地方 到 哪个 他们 能 是 发送 除了 这样的 机构
[æz; əz] [ˌdænə'mɔːrə] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
as **Dannemora** **State** **Hospital** **for** **the** **Insane** **,**
作为 丹尼莫拉 状态 医院 为了 这 疯狂的 ,

但除了像丹尼莫拉州立精神病院这样的机构外，没有其他地方可以安置他们。

[wer] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər]
where **association** **with** **hardened** **criminals** **will** **destroy** **all** **hope** **of** **their**
在哪里 协会 和 硬化 罪犯 将要 破坏 全部 希望 的 他们的
[ˌrefər'meɪʃn] .
reformation **.**
改革 .

与顽固罪犯为伍会彻底摧毁他们改过自新的希望。

[ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt]
The **Prison** **Association** **believes** **that** **special** **institutions** **should** **be** **established**
这 监狱 协会 相信 那 特别的 机构 应该 是 已确立的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
for **the** **delinquents** **.**
为了 这 不良少年 .

监狱协会认为应该为青少年罪犯设立专门机构。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] [dɪ'fektɪv] [dɪ'lɪŋkwənt] , [held] [læst] ['θɜːrzdeɪ] ,
At **a** **meeting** **of** **the** **Committee** **on** **Defective** **Delinquents** **,** **held** **last** **Thursday** **,**
在 一个 会议 的 这 委员会 在 有缺陷的 不良少年 , 握住 最后的 周四 ,

在上周四举行的问题少年犯委员会会议上，

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [fræŋk] ['krɪstʃən] , ['siːniər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][el'mairə]
a **letter** **from** **Dr** **.** **Frank** **Christian** **,** **senior** **physician** **of** **the** **Elmira**
一个 信 从 博士 . 坦率 基督教 , 高级的 医生 的 这 埃尔迈拉
[rɪ'fɔːrmətɔːri] , [wʌz; wəz] [riːd] ,
Reformatory **,** **was** **read** **,**
感化院 , 曾是 读 ,

宣读了埃尔迈拉感化院高级医师弗兰克·克里斯蒂安博士的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] :
in **which** **it** **was** **stated** **:**
在 哪个 它 曾是 声明 :

其中提到：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['deɪli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['inmeits] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n]
Daily **contact** **with** **our** **inmates** **must** **impress** **one** **that** **a** **large** **proportion**
日常的 接触 和 我们的 囚犯 必须 令人印象深刻 一 那 一个 大的 部分
[ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
are **far** **below** **a** **normal** **status** **.**
是 远的 以下 一个 普通的 地位 .

与狱中囚犯的日常接触必然会让人意识到，很大一部分囚犯的状况远低于正常水平。

['aʊər; ɑːr][ig,zæmi'neiʃənz] [ʃoʊ] - [pər] [sent] .
Our **examinations** **show** **39** **per** **cent** **.**
我们的 考试 展示 - 每 中心 .

我们的检查结果显示为 39%。

['mentəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

mentally	defective	and	70	per	cent	.
精神上	有缺陷的	和	-	每	中心	.

智力缺陷，占70%。

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['stændərd] .

below	a	normal	physical	standard	.
以下	一个	普通的	身体的	标准	.

低于正常体格标准。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['di:fektiv] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'skju:zd]

We	have	always	made	allowance	for	these	defectives	and	have	excused
我们	有	总是	制成	津贴	为了	这些	缺陷品	和	有	已原谅

[ðer; ðər] ['feɪljɚz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðer; ðər] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] .

their	failures	in	school	and	overlooked	their	shortcomings	in	deportment	.
他们的	失败	在	学校	和	被忽视的	他们的	缺点	在	仪态	.

我们一直以来都对这些有缺陷的人给予宽容，原谅他们在学校的失败，也忽略他们在行为举止上的不足。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] [bi:; bi]

The	superintendent	of	the	reformatory	has	recommended	that	a	law	be
这	校长	的	这	感化院	有	受到推崇的	那	一个	法律	是

[pæst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði]

passed	at	the	present	session	of	the	Legislature	allowing	us	to	transfer	the
通过了	在	这	展示	会议	的	这	立法机关	允许	我们	到	转移	这

['ɪmbəsɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌ'stoʊdiəl][ə'saɪləm] .

imbeciles	to	a	custodial	asylum	.
白痴	到	一个	监护	庇护所	.

感化院院长建议立法机关在本届会议上通过一项法律，允许我们将弱智者转移到监护精神病院。

[ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ,

They	really	have	no	place	in	a	reformatory	,
他们	真的	有	不	地方	在	一个	感化院	,

他们根本不应该被送进感化院。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ɪts][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braitə] [bɔɪz] .

and	are	a	hindrance	to	its	work	for	the	brighter	boys	.
和	是	一个	障碍	到	它是	工作	为了	这	更亮	男孩们	.

而且对那些聪明的男孩来说，这会阻碍他们的学习。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərt][i:] . [læm] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ˌmætə'wɑ:n] [steɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Dr	.	Robert	E	.	Lamb	,	Superintendent	of	Matteawan	State	Hospital	for	the
博士	.	罗伯特	E	.	羊肉	,	校长	的	马特万	状态	医院	为了	这

[ɪn'seɪn] ,

Insane	,
疯狂的	,

马特瓦恩州立精神病院院长罗伯特·E·兰姆博士

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] ['ʌndər]

has	also	written	to	the	Prison	Association	stating	that	certain	cases	under
有	还	书面	到	这	监狱	协会	声明	那	肯定	案例	在下面

[hɪz; ɪz] [ker] [ɑ:r; ər] “ ['præktɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][laɪn] [bɪ'twi:n] ['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['lu:nətɪk] ,

his	care	are	“	practically	on	the	border	line	between	criminal	and	lunatic	,
他的	关心	是	“	几乎	在	这	边界	线	之间	刑事	和	疯子	,

他还致信监狱协会，称他负责的某些案件“实际上处于罪犯和疯子之间的边缘”。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntər'mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

sometimes	with	intermixing	of	the	two	,
有时	和	混合	的	这	二	,

有时两者会混合在一起，

" [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['prɑ:pər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]
" and declaring that proper study of this class of criminals would be of
" 和 声明 那 恰当的 学习 的 这 班级 的 罪犯 会 是 的
['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
service to the commonwealth .
服务 到 这 联邦 .

并宣称，对这类罪犯进行适当的研究将对联邦有所裨益。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [nɔ:rθ] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdænə'mɔ:rə] [steɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Dr . North , Superintendent of the Dannemora State Hospital for the
博士 . 北 , 校长 的 这 丹尼莫拉 状态 医院 为了 这
[ɪn'seɪn] ,
Insane ,
疯狂的 ,

诺斯博士，丹尼莫拉州立精神病院院长

[ɪn] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt]
in advocating a thorough study of the delinquent , especially the adolescent
在 倡导 一个 彻底 学习 的 这 不良少年 , 尤其 这 青少年
[dɪ'lɪŋkwənt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
delinquent , from this point of view ,
不良少年 , 从 这 观点 的 看法 ,

从这个角度出发，主张对青少年犯罪者，特别是青少年犯罪者，进行深入研究。

[hæz; həz] [sed] :
has said :
有 说 :

他说：

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wi:; wi] [rɪ'si:v] ['peɪʃnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔrməˌtɔri:z] [hu:] [ɑ:r; ər]
" From time to time we receive patients from the reformatories who are
" 从 时间 到 时间 我们 收到 患者 从 这 感化院 WHO 是
[soʊ] [dɪ'fektɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ['entər][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ru:'ti:n]
so defective that they could not by any possibility enter the reformatory routine
所以 有缺陷的 那 他们 可以 不是 经过 任何 可能性 进入 这 感化院 常规
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and benefit by it .
和 益处 经过 它 .

"我们有时会收到来自感化院的病人，他们的身体缺陷非常严重，根本不可能适应感化院的日常作息并从中受益。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['sentəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðɪs]
As they are under sentence , there is no place for them but this
作为 他们 是 在下面 句子 , 那里 是 不 地方 为了 他们 但 这
[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

由于他们正在服刑，除了这所机构之外，他们没有其他去处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [mi:t] [mɔ:r] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪm'pru:v]
but here they meet more hardened criminals , and while we can improve
但 这里 他们 见面 更多的 硬化 罪犯 , 和 尽管 我们 能 提升
[ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
their condition in some ways ,
他们的 状况 在 一些 方式 ,

但在这里，他们遇到了更多穷凶极恶的罪犯，虽然我们可以在某些方面改善他们的处境，

[ðer; ðər] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [prə'lɔ:ŋd] .
their stay in a hospital of this character should not be prolonged .
他们的 停留 在 一个 医院 的 这 特点 应该 不是 是 延长 .

不应延长他们在这种性质的医院的停留时间。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] ,

Had	they	been	recognized	as	defective	at	the	time	of	trial	,
有	他们	到过	认可	作为	有缺陷的	在	这	时间	的	审判	,

如果他们在审判时被认定为有缺陷，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

as	it	would	seem	that	they	should	have	been	,
作为	它	会	似乎	那	他们	应该	有	到过	,

看起来他们本该如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['suːtəbli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['elsˌwer] .

they	could	have	been	more	suitably	provided	for	elsewhere	.
他们	可以	有	到过	更多的	适当地	假如	为了	别处	.

他们本可以在其他地方得到更合适的安置。

” [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] [kə'mɪti] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['beɪɝz]

”	At	the	meeting	of	the	Prison	Association's	Committee	,	Joseph	P	.	Beyers
”	在	这	会议	的	这	监狱	协会的	委员会	,	约瑟夫	P	.	拜尔斯

, [eks] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

,	ex	-	Superintendent	of	the	House	of	Refuge	,
,	前任	-	校长	的	这	房子	的	避难所	,

在监狱协会委员会的会议上，前收容所负责人约瑟夫·P·拜尔斯表示：

['rændəlz] ['aɪlənd] ,

Randall's	Island	,
兰德尔的	岛	,

兰德尔岛

['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['evri] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ekspɜːrt][əd'vaɪs][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn]

argued	that	every	juvenile	reformatory	should	have	expert	advice	available	on
争论	那	每一个	少年	感化院	应该	有	专家	建议	可用的	在

[ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['inmeits] ,

the	mental	development	of	its	inmates	,
这	精神的	发展	的	它是	囚犯	,

他认为，每个少年教养院都应该有专家就其服刑人员的心理发展提供建议。

[ænd; ənd]['ɜːrnɪst][keɪ] . ['koʊltər] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [diː] . [wɔːlʃ]

and	Ernest	K	.	Coulter	,	clerk	of	the	Children's	Court	,	and	Thomas	D	.	Walsh
和	欧内斯特	K	.	库尔特	,	职员	的	这	孩子们的	法庭	,	和	托马斯	D	.	沃尔什

,

,

,

还有儿童法院书记员欧内斯特·K·库尔特和托马斯·D·沃尔什，

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sə'saɪəti] , [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [fɔːr; fər]

Superintendent	of	the	Children's	Society	,	gave	information	of	the	work	done	for
校长	的	这	孩子们的	社会	,	给予	信息	的	这	工作	完毕	为了

[dɪ'fektɪv] ['tʃɪldrən] .

defective	children	.
有缺陷的	孩子们	.

儿童协会负责人介绍了为残疾儿童所做的工作。

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hɑːpər] [hoʊm] .

WORK	OF	THE	“	HOPPER	HOME	.
工作	的	这	“	料斗	家	.

“霍珀之家”的作品。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪmənz] ['prɪzn] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

"	An	interesting	feature	of	the	work	of	"	The	Women's	Prison	Association
"	一个	有趣的	特征	的	这	工作	的	"	这	女性的	监狱	协会

, " [nuː] [jɔːk] ,

,	"	New	York	,
,	"	新的	约克	,

"纽约女子监狱协会的工作有一个有趣的特点，

[ɪz][ðə; ði] " ['hɑːpər] [hoʊm] , " ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] - ['sekənd] ['ævənuː] .

is	the	"	Hopper	Home	,	"	situated	at	110	Second	avenue	.
是	这	"	料斗	家	,	"	位于	在	-	第二	大街	.

是位于第二大道 110 号的"霍珀之家"。

[ðə; ði][fɜːrst] " [hoʊm] " [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn][dʒuːn] , - ,

The	first	"	Home	"	of	the	Association	was	opened	in	June	,	1845	,
这	第一的	"	家	"	的	这	协会	曾是	打开	在	六月	,	-	,

该协会的第一个"会所"于1845年6月开放。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [fɔːr; fər]['lɪbəreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] .

"	as	a	place	of	shelter	for	liberated	female	prisoners	.
"	作为	一个	地方	的	庇护所	为了	解放	女性	囚犯	.

"作为获释女囚的庇护所。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ]

"	It	was	before	the	day	of	the	sewing	machine	and	ready	-	made	clothing
"	它	曾是	前	这	天	的	这	缝纫	机器	和	准备好	-	制成	衣服

[wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

was	not	thought	of	in	those	days	.
曾是	不是	想法	的	在	那些	天	.

"那是在缝纫机发明之前，那时候人们还没有想到成衣这种东西。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɪndəstri] .

This	was	the	main	industry	.
这	曾是	这	主要的	行业	.

这是当地的主要产业。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː]

The	association	was	very	poor	and	at	one	time	had	but	two
这	协会	曾是	非常	贫穷的	和	在	一	时间	有	但	二

[sents] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

cents	in	the	treasury	.
分	在	这	财政部	.

该协会非常贫穷，一度金库里只有两分钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['kæθrɪn] [em] . ['sedʒwik] , [ðə; ði][fɜːrst][də'rektər] , [sed] : " [wel] ,

It	was	then	that	Miss	Catherine	M	.	Sedgwick	,	the	first	director	,	said	:	"	Well	,
它	曾是	然后	那	错过	凯瑟琳	M	.	塞奇威克	,	这	第一的	导演	,	说	:	"	出色地	,

就在这时，第一任董事凯瑟琳·M·塞奇威克小姐说道："嗯，

['mɪsɪz] . ['gɪbənz] , [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] .

Mrs	.	Gibbons	,	I	think	even	you	will	be	ready	to	give	up	now	.
太太	.	长臂猿	,	我	思考	甚至	你	将要	是	准备好	到	给	向上	现在	.

吉本斯夫人，我想现在连您也想放弃了。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɪbənz] ['ænsər] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

"	But	Mrs	.	Gibbons	answered	,	"	When	you	are	ready	to	give	up	,	I	am	ready
"	但	太太	.	长臂猿	回答	,	"	什么时候	你	是	准备好	到	给	向上	,	我	是	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ,

to	take	up	,
到	拿	向上	,

但吉本斯太太回答说："当你准备放弃的时候，我准备接手。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

"	and	she	went	out	that	afternoon	and	raised	eighteen	hundred	dollars	,
"	和	她	去	出去	那	下午	和	提高	十八	百	美元	,

"那天下午她出去筹集了1800美元。"

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:kt] ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm][ænd; ənd] ['lɑ:rdər] .

with	which	she	stocked	workroom	and	larder	.
和	哪个	她	库存充足	工作室	和	食品储藏室	.

她用这些东西充实了工作室和食品储藏室。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] " ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

From	that	time	there	was	no	talk	of	"	giving	up	.
从	那	时间	那里	曾是	不	讲话	的	"	给予	向上	.

从那时起，就再也没有人提起过"放弃"这件事了。

" [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

"	For	many	years	the	main	source	of	income	has	been	the	laundry	.
"	为了	许多	年	这	主要的	来源	的	收入	有	到过	这	洗衣店	.

"多年来，洗衣一直是主要的收入来源。"

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['inmeits] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

The	treatment	of	inmates	consists	of	work	in	the	laundry	as	soon	as	possible
这	治疗	的	囚犯	由	的	工作	在	这	洗衣店	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

对囚犯的待遇是尽快安排他们在洗衣房工作。

[gʊd] [fu:d] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [ker] .

good	food	and	general	hygienic	care	.
好的	食物	和	一般的	卫生	关心	.

良好的食物和基本的卫生习惯。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'plaɪz] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

When	a	woman	applies	for	admission	,
什么时候	一个	女士	适用	为了	入学	,

当一名女性申请入学时，

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['leɪbər][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

the	understanding	is	that	she	shall	give	a	month's	labor	to	the	institution	.
这	理解	是	那	她	将	给	一个	月份	劳动	到	这	机构	.

双方约定她将为该机构服务一个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz][sent] [aʊt][tu:; tə]

At	the	end	of	that	time	she	is	generally	in	good	condition	and	is	sent	out	to
在	这	结尾	的	那	时间	她	是	一般来说	在	好的	状况	和	是	发送	出去	到

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

这段时间结束后，她身体状况总体良好，被派往服役。

['prefrəbli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

preferably	to	the	country	.
最好	到	这	国家	.

最好去乡下。

['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

Often	she	remains	in	her	place	for	many	months	and	sometimes	even	for
经常	她	遗迹	在	她	地方	为了	许多	几个月	和	有时	甚至	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她常常在原地待上好几个月，有时甚至好几年。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bæŋkˌbʊk] ,

returning	from	time	to	time	to	make	additions	to	her	bankbook	,
返回	从	时间	到	时间	到	制作	新增内容	到	她	银行存折	,

她时不时会回来往她的银行存折里添加东西，

[ðə; ði] ['pɑːləsi] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [θrɪft] .

the	policy	being	to	encourage	such	thrift	.
这	政策	存在	到	鼓励	这样的	节约	.

这项政策旨在鼓励这种节俭行为。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ri'kwaiərɪŋ] [prə'lɔːŋd] ['triːtmənt] [ɪz] [æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

That	the	habit	of	drink	is	a	disease	requiring	prolonged	treatment	is	an	accepted	fact	in	these	days	,
那	这	习惯	的	喝	是	一个	疾病	需要	延长	治疗	是	一个	公认	事实	在	这些	天	,

如今，酗酒是一种需要长期治疗的疾病，这已是公认的事实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] “ ['wɪmənz] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ” [hæz; həz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtʃər] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [steɪt] [fɑːrm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [mɪsdɪmiːnənts] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

and	it	is	for	this	reason	that	the	“	Women's	Prison	Association	”	has	obtained	by	act	of	legislature	an	appropriation	for	a	state	farm	for	women	misdemeanants	over	thirty	years	of	age	.
和	它	是	为了	这	原因	那	这	“	女性的	监狱	协会	”	有	获得	经过	行为	的	立法机关	一个	拨款	为了	一个	状态	农场	为了	女性	轻罪犯	超过	三十	年	的	年龄	.

正因如此，“女子监狱协会”通过立法获得了一笔拨款，为三十岁以上的女轻罪犯人建立了一个州立农场。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊps] , [baɪ] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ,

It	hopes	,	by	outdoor	work	,
它	希望	,	经过	户外的	工作	,

它希望通过户外工作，

['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

medical	attendance	and	good	food	to	make	many	of	them	self	-	respecting	as	well	as	self	-	supporting	members	of	society	.
医疗的	出席	和	好的	食物	到	制作	许多	的	他们	自己	-	尊重	作为	出色地	作为	自己	-	支持	成员	的	社会	.

医疗服务和良好的饮食使他们中的许多人成为有自尊、能自食其力的社会成员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɜːrnd] [baɪ] ['eɪti] - [eɪt] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [hoʊm] ” [wʌz; wəz] $91 . - .

The	average	amount	earned	by	eighty	-	eight	women	during	the	year	previous	to	their	entrance	to	the	“	Home	”	was	$91	.	37	.
这	平均的	数量	获得	经过	八十	-	八	女性	期间	这	年	以前的	到	他们的	入口	到	这	“	家	”	曾是	$91	.	-	.

88 名女性在进入“家园”前一年的平均收入为 91.37 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [pər] [jɪr] [ɪz] $207 . -

The	average	amount	the	same	women	are	capable	of	earning	per	year	is	$207	.	36	.	:	.
这	平均的	数量	这	相同的	女性	是	有能力的	的	收入	每	年	是	$207	.	-			

这些女性平均每年能够赚到的金额为 207.36 美元。

['aʊər; ɑːr]['sɪksti] - [sɪksθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] ['prez(ə)nts] [fʊl] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

Our	sixty	-	sixth	Annual	Report	presents	full	statistics	of	our	work	.
我们的	六十	-	第六	年度的	报告	礼物	满的	统计数据	的	我们的	工作	.

我们的第六十六份年度报告全面展示了我们的工作统计数据。

['serə] [eɪtʃ] . ['emərsn] .

SARAH	H	.	EMERSON	.
莎拉	H	.	爱默生	.

莎拉·H·埃默森。

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [æt; ət] ['bedfərd] ([nuː] [jɔːk] [steɪt]) [ˌrefər'meɪʃn] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

SOME	RESULTS	AT	BEDFORD	(	NEW	YORK	STATE	)	REFORMATION	FOR	WOMEN	.
一些	结果	在	贝德福德	(	新的	约克	状态	)	改革	为了	女性	.

纽约州贝德福德女子改革的一些成果。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['gɝːlz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

What	has	been	accomplished	with	a	thousand	girls	committed	to	her
什么	有	到过	完成	和	一个	千	女孩们	坚定的	到	她

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrveɪ][fɔːr; fər]['fɛbjəˌwɛri] . - ,

institution	is	shown	in	the	Survey	for	Feb	.	18	,
机构	是	所示	在	这	民意调查	为了	二月	.	-	,

2月18日的调查显示，她带领一千名女孩加入她的机构后取得了怎样的成就。

- , [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][biː] . ['deivis] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [steɪt]

1911	,	by	Katherine	B	.	Davis	,	superintendent	of	the	New	York	State
-	,	经过	凯瑟琳	B	.	戴维斯	,	校长	的	这	新的	约克	状态

[rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]['bedfərd] .

Reformatory	for	women	,	situated	at	Bedford	.
感化院	为了	女性	,	位于	在	贝德福德	.

1911 年，由纽约州贝德福德女子教养院院长凯瑟琳·B·戴维斯 (Katherine B. Davis) 撰写。

[mɪs] ['deivis] ['prefisiz] [hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] : “ [naʊ] ,

Miss	Davis	prefaces	her	article	with	the	following	statement	:	“	Now	,
错过	戴维斯	序言	她	文章	和	这	下列的	陈述	:	“	现在	,

戴维斯小姐在文章开头写道：“现在，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪn] ['fɪgjərz] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] .

there	is	nothing	quite	so	difficult	to	measure	in	figures	as	change	in	character	.
那里	是	没有什么	相当	所以	难的	到	措施	在	数据	作为	改变	在	特点	.

性格的变化很难用数字来衡量。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][pə'roʊl] ; [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [noʊ] [hæv; həv]

We	can	say	how	many	have	kept	their	parole	;	how	many	we	know	have
我们	能	说	如何	许多	有	保留	他们的	言语	;	如何	许多	我们	知道	有

[bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'restɪd] ;

been	re	-	arrested	;
到过	关于	-	被捕	;

我们可以统计有多少人保住了假释；我们知道有多少人被再次逮捕；

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ]

of	how	many	we	know	the	whereabouts	and	believe	them	to	be	doing
的	如何	许多	我们	知道	这	下落	和	相信	他们	到	是	正在做

[wel] ;

well	;
出色地	;

其中有多少人我们知道他们的下落，并且相信他们一切安好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['haɪər] [aɪ'diːlz] ,

but	the	changes	in	character	,	the	establishment	of	higher	ideals	,
但	这	变化	在	特点	,	这	建立	的	更高	理想	,

但性格的改变，更高理想的建立，

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

the	doing	of	more	efficient	work	as	a	result	of	the	training	received	,
这	正在做	的	更多的	高效的	工作	作为	一个	结果	的	这	训练	已收到	,

通过接受培训后，工作效率显著提高。

[ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['meʒərd] .

these	things	can	never	be	measured	.
这些	事物	能	绝不	是	测量	.

这些东西永远无法衡量。

" [ðɪs] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['meʒər] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [mɪs] ['deivis] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['sɪstəm] .

"	This	inability	to	measure	results	is	regarded	by	Miss	Davis	as	the	weak	point	in	our	reformatory	system	.
"	这	无力	到	措施	结果	是	认为	经过	错过	戴维斯	作为	这	虚弱的	观点	在	我们的	感化院	系统	.

"戴维斯小姐认为，这种无法衡量结果的做法是我们教养制度的薄弱环节。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,

The	first	of	the	1	,
这	第一的	的	这	1	,

第一个是1，

- [kə'mɪtmənts] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [mɪs] ['deivis] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bedfərd] [meɪ] - ,

000	commitments	dealt	with	by	Miss	Davis	was	received	at	Bedford	May	11	,
-	承诺	已处理	和	经过	错过	戴维斯	曾是	已收到	在	贝德福德	可能	-	,

5月11日，贝德福德收到了戴维斯小姐处理的000份承诺书。

- ; [ðə; ði] [læst] [noʊ'vembər] - , - .

1901	;	the	last	November	26	,	1909	.
-	;	这	最后的	十一月	-	,	-	.

1901 年；最后一次是 1909 年 11 月 26 日。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɔːrn] [ɪz] - . [wʌn] , [ʌv; əv] [waɪts] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] - . ['sɛvən] ,

The	percentage	of	foreign	born	is	29	.	1	,	of	whites	born	in	the	United	States	52	.	7	,
这	百分比	的	外国的	出生	是	-	.	1	,	的	白人	出生	在	这	团结的	各州	-	.	7	,

外国出生人口占比为29.1%，美国出生的白人占比为52.7%。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] - . [ˌtuː'tuː] .

and	of	colored	born	in	the	United	States	18	.	2	.
和	的	有色	出生	在	这	团结的	各州	-	.	2	.

以及在美国出生的有色人种 18.2。

['twenti] - [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ] [pər] [sent] .

Twenty	-	two	and	one	-	tenth	per	cent	.
二十	-	二	和	一	-	第十	每	中心	.

百分之二十二零一。

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪsdɪ'miːnəz] , - . [fɔːr] [pər] [sent] .

were	committed	for	misdemeanors	,	26	.	4	per	cent	.
是	坚定的	为了	轻罪	,	-	.	4	每	中心	.

因轻罪被监禁的占 26.4%。

[fɔːr; fər] ['feləniːz] , [ænd; ənd] - . [faɪv] [pər] [sent] .

for	felonies	,	and	51	.	5	per	cent	.
为了	重罪	,	和	-	.	5	每	中心	.

重罪方面，占 51.5%。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'fensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt] , [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkənnəs] ,

for	other	offences	,	such	as	being	a	common	prostitute	,	habitual	drunkenness	,
为了	其他	罪行	,	这样的	作为	存在	一个	常见的	妓女	,	习惯性的	酒醉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

对于其他违法行为，例如长期卖淫、酗酒等。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz] .

So	much	for	the	nature	of	the	thousand	cases	.
所以	很多	为了	这	自然	的	这	千	案例	.

以上便是这上千起案件的性质。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][wʌz; wəz]

In	November	,	1910	,	the	disposition	which	had	been	made	of	these	cases	was
在	十一月	,	-	,	这	处置	哪个	有	到过	制成	的	这些	案例	曾是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

1910年11月，这些案件的处理结果如下:

[pə'roʊld] -

Paroled	668
假释	-

假释人数 668

[stɪl] [ɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] -

Still	in	institution	111
仍然	在	机构	-

仍在111号机构

[ɪ'skeɪpt] [θriː]

Escaped	3
逃脱	3

逃脱3

[daɪd][ɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] -

Died	in	institution	12
死亡	在	机构	-

死于12号机构

[træns'fəːd] -

Transferred	47
转移	-

转移了47

[di'pɔːtid] -

Deported	16
被驱逐出境	-

被驱逐出境16人

[sɜːrvd] [ɪn'taɪər][tɜːrm] -

Served	entire	term	80
服务	全部的	学期	-

服满全部刑期 80

[dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [kɔːrt] -

Discharged	by	court	63
出院	经过	法庭	-

63号法庭判决无罪释放

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [pə'roʊld] .

It	will	be	noted	that	668	out	of	the	thousand	cases	have	been	paroled	.
它	将要	是	著名的	那	-	出去	的	这	千	案例	有	到过	假释	.

值得注意的是，一千起案件中有 668 起已获假释。

[ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ðiːz] - [ɪn][noʊ'vembər] , - , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	status	of	these	668	in	November	,	1910	,	was	as	follows	:
这	地位	的	这些	-	在	十一月	,	-	,	曾是	作为	跟随	:

1910年11月，这668人的情况如下：

[ɑːn][pə'roʊl] -

On	parole	110
在	言语	-

假释 110

[dis'tʃaːdʒd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wel] -

Discharged	,	having	done	well	393
出院	,	拥有	完毕	出色地	-

已出院，表现良好 393

['vaiəleitid][pə'roʊl] , [nɑːt][faʊnd] -

Violated	parole	,	not	found	52
违反	言语	,	不是	成立	-

违反假释规定，未找到 52

[broʊk] [pə'roʊl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] -

Broke	parole	and	returned	102
打破	言语	和	返回	-

违反假释规定，返回102号

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɔːbərn] ['prɪzn] [waɪl] [ɑːn][pə'roʊl][wʌn]

Transferred	to	Auburn	Prison	while	on	parole	1
转移	到	奥本	监狱	尽管	在	言语	1

假释期间被转移到奥本监狱 1

[dis'tʃaːdʒd] [baɪ] [kɔːrt] [waɪl] [ɑːn][pə'roʊl][ˌtuː'tuː]

Discharged	by	court	while	on	parole	2
出院	经过	法庭	尽管	在	言语	2

2. 假释期间被法院释放

[daɪd][ɑːn][pə'roʊl][eɪt]

Died	on	parole	8
死亡	在	言语	8

假释期间死亡 8

[ˌɪmə'rælәti] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'roʊl] .

Immorality	has	been	the	largest	single	cause	of	violation	of	parole	.
不道德	有	到过	这	最大	单身的	原因	的	违反	的	言语	.

不道德行为是违反假释规定的最大单一原因。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz][ænd; ənd] [ðoʊz] [pleɪst] [ɪn][pə'ziʃənz]

A	comparison	of	those	placed	with	their	families	and	those	placed	in	positions
一个	比较	的	那些	放置	和	他们的	家庭	和	那些	放置	在	职位

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'roʊl] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [huː]

at	the	time	of	their	parole	shows	that	the	percentage	of	the	former	who
在	这	时间	的	他们的	言语	演出	那	这	百分比	的	这	以前的	WHO

['vaɪəleɪt][ðer; ðər] [pə'roʊl] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

violate	their	paroles	is	twice	as	great	as	that	of	the	latter	.
违反	他们的	假释	是	两次	作为	伟大的	作为	那	的	这	后者	.

对那些被安置在家人身边的人和那些在假释时被安置在其他地方的人进行比较，结果显示，前者违反假释规定的比例是后者的两倍。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hoʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [wʌt]
This **is** **not** **surprising** **when** **it** **is** **reflected** **that** **if** **home** **conditions** **had** **been** **what**
这 是 不是 奇怪 什么时候 它 是 反映 那 如果 家 状况 有 到过 什么
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
they **should** **be** **,**
他们 应该 是 ,

考虑到如果家庭条件达到应有的水平，这一点就不足为奇了。

[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
the **girl** **might** **not** **have** **come** **to** **the** **reformatory** **in** **the** **first** **place** **.**
这 女孩 可能 不是 有 来 到 这 感化院 在 这 第一的 地方 .

这名女孩一开始可能根本不会来感化院。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɝːlz] [huː] [dɪd] [wel] [ɑːn]
The **following** **table** **shows** **the** **present** **status** **of** **the** **393** **girls** **who** **did** **well** **on**
这 下列的 桌子 演出 这 展示 地位 的 这 - 女孩们 WHO 做过 出色地 在
[pə'roʊl][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [dis'tʃɑːdʒz] :
parole **and** **received** **their** **discharges** **:**
言语 和 已收到 他们的 排放 :

下表显示了393名假释期间表现良好并获得释放的女孩的现状：

[noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] -
Known **to** **be** **doing** **well** **127**
已知 到 是 正在做 出色地 -

已知表现良好 127

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
Known **to** **have** **criminal** **record** **38**
已知 到 有 刑事 记录 -

已知有犯罪记录 38

[noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mɔːrəl] -
Known **to** **have** **been** **immoral** **53**
已知 到 有 到过 不道德 -

已知其道德败坏 53

[noʊn] [tuː; tə][drɪŋk][naɪn]
Known **to** **drink** **9**
已知 到 喝 9

已知饮酒量为9

[ded] -
Dead **12**
死的 -

死亡12

['werəbaʊts] [ˌʌn'noʊn] -
Whereabouts **unknown** **154**
下落 未知 -

下落不明 154

[ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The **occupations** **of** **those** **who** **are** **doing** **well** **are** **as** **follows** **:**
这 职业 的 那些 WHO 是 正在做 出色地 是 作为 跟随 :

那些事业发展顺利的人的职业如下：

['mærid] (- [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɪr]) -
Married **(** **44** **since** **leaving** **here** **)** **58**
已婚 (- 自从 离开 这里) -

已婚（离开这里44年了）58

['dresmeɪkər] [θriː]

Dressmakers	**3**
服装设计师	3

裁缝3

[kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv]['fæməli][θriː]

Keep	**house**	**for**	**members**	**of**	**family**	**3**
保持	房子	为了	成员	的	家庭	3

为三名家庭成员照看房子

[ə'sɪst] [æt; ət][hoʊm][sɪks]

Assist	**at**	**home**	**6**
协助	在	家	6

居家协助 6

[nɜːrs] [wʌn]

Nurse	**1**
护士	1

护士1

['ɑːfɪs] [klɑːks] [ˌtuː'tuː]

Office	**clerks**	**2**
办公室	职员	2

办公室文员 2

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][wʌn]

Salvation	**Army**	**officer**	**1**
救恩	军队	官	1

救世军军官 1

['lɔːndri] [wʌn]

Laundry	**1**
洗衣店	1

洗衣房 1

[ɪn][ˌsænə'tɔːriəm][ɪn] [pʊr] [helθ] [wʌn]

In	**sanatorium**	**in**	**poor**	**health**	**1**
在	疗养院	在	贫穷的	健康	1

因健康状况不佳在疗养院 1

[ə'tendənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌn]

Attendant	**Institution**	**1**
服务员	机构	1

侍从机构 1

[piˈænoʊ] [əˈkʌmpənɪst] [wʌn]

Piano	**accompanist**	**1**
钢琴	伴奏者	1

钢琴伴奏 1

['fækt(ə)ri] ['ɔpərətɪvz] [sɪks]

Factory	**operatives**	**6**
工厂	特工	6

工厂操作人员 6

['seɪlzwɪmɪn] [faɪv]

Saleswomen	**5**
售货员	5

女售货员 5

[də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] -

Domestic	**service**	**38**
国内的	服务	-

家政服务 38

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [mɪs] ['deivis] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]

In	conclusion	Miss	Davis	points	out	that	one	reason	why	the	results	are	not	more
在	结论	错过	戴维斯	积分	出去	那	一	原因	为什么	这	结果	是	不是	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][kən'troʊl] [wɪtʃ]

satisfactory	than	they	are	is	the	fact	that	the	period	of	legal	control	which
令人满意的	比	他们	是	是	这	事实	那	这	时期	的	合法的	控制	哪个

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] ['jɪrz] .

the	reformatory	has	over	a	girl	is	fixed	at	three	years	.
这	感化院	有	超过	一个	女孩	是	固定的	在	三	年	.

最后，戴维斯小姐指出，结果不够令人满意的原因之一是，感化院对女孩的法律控制期限固定为三年。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊvər]

In	the	case	of	a	girl	of	the	worse	sort	it	may	be	over
在	这	案件	的	一个	女孩	的	这	更糟	种类	它	可能	是	超过

如果是那种品行更恶劣的女孩，事情可能就此结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['eksərsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

two	years	before	the	reformatory	can	begin	to	exercise	an	influence	over
二	年	前	这	感化院	能	开始	到	锻炼	一个	影响	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

两年后，感化院才能开始对她产生影响。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]['æftər] - [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪz] [ðen] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

The	period	of	its	after	-	supervision	is	then	inadequate	to	secure	effective
这	时期	的	它是	后	-	监督	是	然后	不足	到	安全的	有效的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

后续监督期不足以确保取得有效结果。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] , [mɪs] ['deivis] [θɪŋks] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv]['æftər]

The	reformatory	should	be	allowed	,	Miss	Davis	thinks	,	at	least	one	year	of	after
这	感化院	应该	是	允许	,	错过	戴维斯	思考	,	在	至少	一	年	的	后

- [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

-	supervision	,
-	监督	,

戴维斯小姐认为，应该允许这名少年犯在出狱后至少接受一年的监管。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	what	the	length	of	confinement	may	be	.
不	事情	什么	这	长度	的	监禁	可能	是	.

无论监禁时间长短。

['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz]

REGULAR	EMPLOYMENT	NOT	GOOD	FOR	DISCHARGED	PRISONERS
常规的	就业	不是	好的	为了	出院	囚犯

普通就业对刑满释放人员来说并不好

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . ,

The	Home	of	Industry	for	Discharged	Prisoners	of	Philadelphia	,	Pa	.	,
这	家	的	行业	为了	出院	囚犯	的	费城	, 宾夕法尼亚州		.	,

宾夕法尼亚州费城获释囚犯工业之家

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] - [tu:; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər]

which	was	organized	in	1889	to	provide	a	home	and	employment	for
哪个	曾是	组织	在	-	到	提供	一个	家	和	就业	为了

[rɪ'li:st] ['prizənəz] ,

released	prisoners	,
发布	囚犯	,

该组织成立于1889年，旨在为获释囚犯提供住所和就业机会。

[kɛəd] [fɔ:r; fər] - [men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .

cared	for	73	men	during	the	year	1910	.
关心	为了	-	男人	期间	这	年	-	.

1910年期间，共照顾了73名男性。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [bɔ:rd] , ['lɑ:dʒɪŋ] ,

These	men	were	given	board	,	lodging	,
这些	男人	是	给定	木板	,	住宿	,

这些人得到了食宿。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mʌni] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][baɪ]

and	an	additional	money	remuneration	for	employment	provided	them	by
和	一个	额外的	钱	报酬	为了	就业	假如	他们	经过

[ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	organization	.
这	组织	.

此外，该组织还会向他们提供额外的就业报酬。

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz][met][baɪ] [steɪt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

This	is	accomplished	at	a	financial	loss	which	is	met	by	state	appropriations	,
这	是	完成	在	一个	金融的	损失	哪个	是	遇见	经过	状态	拨款	,

[doʊ'neɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

donations	,	etc	.
捐款	,	ETC	.

这样做会造成经济损失，损失由州政府拨款、捐款等弥补。

[ðə; ði][wɜ:rk][prə'vaɪdɪd][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bru:mz] , ['keɪnɪŋ] [tʃerz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði]

The	work	provided	consists	of	making	brooms	,	caning	chairs	,	etc	.	,	the
这	工作	假如	由	的	制作	扫帚	,	鞭笞	椅子	,	ETC	.	,	这

['prɑ:dʌkt] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

products	being	placed	upon	the	market	.
产品	存在	放置	之上	这	市场	.

工作内容包括制作扫帚、编织椅子等，产品将投放市场销售。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [ɪn][ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [sez] :

The	Board	of	Managers	,	in	its	annual	report	says	:
这	木板	的	经理	,	在	它是	年度的	报告	说道	:

董事会在其年度报告中指出：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['erər] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

“	It	is	our	firm	conviction	that	it	is	a	radical	error	to	place	a	man	in
“	它	是	我们的	公司	定罪	那	它	是	一个	激进的	错误	到	地方	一个	男人	在

['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [li:vz] ['prɪzn] .

regular	employment	as	soon	as	he	leaves	prison	.
常规的	就业	作为	很快	作为	他	树叶	监狱	.

“我们坚信，让一个人一出狱就从事正规工作是一个根本性的错误。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] , [ɔ:r][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , ['pɪriəd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

There	should	be	a	probationary	,	or	convalescent	,	period	in	every	case	.
那里	应该	是	一个	试用期	,	或者	康复期	,	时期	在	每一个	案件	.

任何情况下都应该有试用期或康复期。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ]

The	Home	of	Industry	for	Discharged	Prisoners	provides	a	retreat	for	just	such
这	家	的	行业	为了	出院	囚犯	提供	一个	撤退	为了	只是	这样的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

a	period	,
一个	时期	,

为获释囚犯设立的工业之家正是为了给他们提供一个休养的场所。

[wer] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

where	the	man	can	be	rebuilt	.
在哪里	这	男人	能	是	重建	.

在那里，这个人可以被重塑。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['prɪzn] [wɔːlz] ,

When	he	shows	by	his	actions	,	outside	of	prison	walls	,
什么时候	他	演出	经过	他的	行动	,	外部	的	监狱	墙壁	,

当他用行动表明，在监狱之外，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	he	is	worthy	to	be	recommended	it	will	be	quite	time	enough	for	the
那	他	是	值得	到	是	受到推崇的	它	将要	是	相当	时间	足够的	为了	这

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [tuː; tə] [ə'suːm] ['spɑːnsərʃɪp] .

philanthropic	to	assume	sponsorship	.
慈善	到	认为	赞助	.

如果他值得推荐，那么慈善家们也有足够的时间来承担赞助责任。

[ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [noʊ] ['spɑːnsərʃɪp] [ɪz] [ðen] ['niːdɪd] ,

The	best	part	of	it	all	is	that	no	sponsorship	is	then	needed	,
这	最好的	部分	的	它	全部	是	那	不	赞助	是	然后	需要	,

最棒的是，这样就不需要任何赞助了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

for	the	man	is	quite	capable	of	taking	care	of	himself	.
为了	这	男人	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	.

因为他完全有能力照顾自己。

" [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] .

"	CONCERNING	OUR	LIST	OF	SOCIETIES	.
"	有关	我们的	列表	的	社会	.

“关于我们的社团名单。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

In	the	issue	of	January	,	1911	,
在	这	问题	的	一月	,	-	,

1911年1月刊，

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'saiətiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['prizənəz] - [eɪd][wɜːrk] ,

The	Review	published	a	list	of	societies	engaged	in	prisoners	'	aid	work	,
这	审查	已发布	一个	列表	的	社会	已订婚的	在	囚犯	-	援助	工作	,

该评论刊登了一份从事囚犯援助工作的社团名单，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] .

with	a	request	that	corrections	and	additions	be	sent	to	the	editors	.
和	一个	要求	那	更正	和	新增内容	是	发送	到	这	编辑	.

并要求将更正和补充内容发送给编辑。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

This	request	is	repeated	at	this	time	.
这	要求	是	重复	在	这	时间	.

现在再次提出此请求。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Instead	of	the	Kansas	and	Missouri	divisions	of	the	Society	for	the
反而	的	这	堪萨斯州	和	密苏里州	部门	的	这	社会	为了	这

['frendləs] ,

Friendless	,
没有朋友	,

而不是堪萨斯州和密苏里州的无家可归者协会分会，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] :

the	following	should	have	appeared	:
这	下列的	应该	有	出现	:

应该显示以下内容：

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['ri:s(ə)ntli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][æn; ən]

The	Massachusetts	House	of	Representatives	recently	refused	by	an
这	马萨诸塞州	房子	的	代表	最近	拒绝	经过	一个

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [voʊt] ,

overwhelming	vote	,
压倒	投票	,

马萨诸塞州众议院最近以压倒性多数票否决了

[tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əd'vɜ:rs] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rt] [tu:] [bɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]

to	substitute	for	an	adverse	committee	report	two	bills	relating	to
到	代替	为了	一个	不利	委员会	报告	二	账单	相关	到

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['penəlti]

capital	punishment	—	one	giving	the	jury	the	right	to	say	whether	the	penalty
首都	惩罚	—	一	给予	这	陪审团	这	正确的	到	说	无论	这	惩罚

[fɔ:r; fər]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'gri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [ɔ:r] [deθ] ,

for	murder	in	the	first	degree	should	be	life	imprisonment	or	death	,
为了	谋杀	在	这	第一的	程度	应该	是	生活	监禁	或者	死亡	,

为了取代不利的委员会报告，提出了两项与死刑有关的法案——其中一项赋予陪审团决定一级谋杀罪的刑罚是终身监禁还是死刑的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

and	the	other	providing	that	the	punishment	should	be	life	imprisonment	.
和	这	其他	提供	那	这	惩罚	应该	是	生活	监禁	.

另一条则规定应判处终身监禁。

[ə'pəuziz] ['wɔ:kɪŋ] [tʃeɪnd] ['prizənəz] [θru:] [stri:ts] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Opposes	Walking	Chained	Prisoners	Through	Streets	.	—	Dr	.
反对	步行	连锁	囚犯	通过	街道	.	—	博士	.

反对押送戴着镣铐的囚犯游街示众。——博士

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kæsɪdi] , [ʌv; əv] ['denvər] , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,

Elizabeth	Cassidy	,	of	Denver	,	Colorado	,
伊丽莎白	卡西迪	,	的	丹佛	,	科罗拉多州	,

来自科罗拉多州丹佛市的伊丽莎白·卡西迪

[ɪz][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][prə'vaɪd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:tiŋ]

is	urging	the	board	of	county	commissioners	to	provide	means	for	transporting
是	敦促	这	木板	的	县	专员	到	提供	方法	为了	运输

['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

prisoners	from	the	courthouse	to	the	county	jail	,
囚犯	从	这	法院	到	这	县	监狱	,

敦促县政委员会提供将囚犯从法院运送到县监狱的交通工具。

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [tʃeɪnd] [tə'geðər] .

other	than	walking	them	along	the	streets	chained	together	.
其他	比	步行	他们	沿着	这	街道	连锁	一起	.

除了把他们用铁链锁在一起，让他们在街上游街示众之外。

“ [ðæt] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] , ” [di'klɛəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæsɪdi] .

“	That	system	is	a	relic	of	barbarism	,	”	declares	Dr	.	Cassidy	.
“	那	系统	是	一个	遗迹	的	野蛮	,	”	声明	博士	.	卡西迪	.

“那套制度是野蛮时代的遗物，”卡西迪博士宣称。

“ ['pɚ:sənz] ['sentənst] [fɔ:r; fər]['veɪgrənsi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [ə'fensiz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

“	Persons	sentenced	for	vagrancy	and	other	minor	offenses	should	not	be
“	人	判刑	为了	流浪	和	其他	次要的	犯罪	应该	不是	是

[tʃeɪnd] [tə'geðər] [laɪk]['krɪmənəlz][ænd; ənd][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['pʌblɪk] [geɪz] .

chained	together	like	criminals	and	be	subjected	to	public	gaze	.
连锁	一起	喜欢	罪犯	和	是	受	到	民众	目光	.

“因游荡罪和其他轻微罪行而被判刑的人不应该像罪犯一样被锁在一起，并受到公众的注视。

” [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mɪti] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	The	recommendation	of	the	Ohio	legislative	committee	,	as	reported	in	the
”	这	推荐	的	这	俄亥俄州	立法	委员会	,	作为	据报道	在	这

[læst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,

last	issue	of	The	Review	,
最后的	问题	的	这	审查	,

“正如《评论》上一期报道的那样，俄亥俄州立法委员会的建议是：

[ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ænd; ənd] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt] ['seprət]

that	a	joint	reformatory	and	prison	for	women	,	under	a	management	separate
那	一个	联合的	感化院	和	监狱	为了	女性	,	在下面	一个	管理	分离

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

from	that	of	the	penitentiary	,
从	那	的	这	监狱	,

一所女子教养院兼监狱，其管理独立于州立监狱。

[bi:; bi] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [gʌv] . ['hɑ:mən] .

be	built	without	delay	,	has	obtained	the	approval	of	Gov	.	Harmon	.
是	建造	没有	延迟	,	有	获得	这	赞同	的	政府	.	哈蒙	.

该项目将立即开工建设，并已获得哈蒙州长的批准。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hi:; hi]['ɚ:dʒd] [ðæt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [bi:; bi] [meɪd]

In	a	recent	message	to	the	legislature	he	urged	that	appropriations	be	made
在	一个	最近的	信息	到	这	立法机关	他	敦促	那	拨款	是	制成

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

for	such	an	institution	.
为了	这样的	一个	机构	.

在最近致立法机构的一封信中，他敦促为这样一个机构拨款。

['kænzəs] - [mɪ'zʊri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . — [rev] .

Kansas	-	Missouri	Division	.	—	Rev	.
堪萨斯州	-	密苏里州	分配	.	—	牧师	.

堪萨斯-密苏里分部——牧师

['edwərd] [ə; eɪ] . - , ['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ; ['mɪsɪz] . ['edwərd] [ə; eɪ] . - ,

Edward	A	.	Fredenhagen	,	General	Superintendent	;	Mrs	.	Edward	A	.	Fredenhagen	,
爱德华	一个	.	-	,	一般的	校长	;	太太	.	爱德华	一个	.	-	,

['dʒen(ə)rəl]['meɪtrən] ; [rev] . [dʒeɪ] . [oʊ] . ['stʌtsmən] ,

General	Matron	;	Rev	.	J	.	O	.	Stutsman	,
一般的	护士长	;	牧师	.	J	.	哦	.	斯图茨曼	,

爱德华·A·弗雷登哈根，总监；爱德华·A·弗雷登哈根夫人，女舍监；J·O·斯图茨曼牧师，

['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pɚɪn'tɛndənts] [ə'sɪstənt] .

General	Superintendent's	Assistant	.
一般的	校长的	助手	.

总监助理。

['dɪstrɪkt] [suːpərɪn'tendənts] , [rev] . [dʒɔːrdʒ] [es] . ['rɪkər] , ['wɪtʃɪtɔː] ; [rev] . ['dʒɑːnəθən] ['steɪli] , [sə'liːnə] ;
District Superintendents , Rev . George S . Ricker , Wichita ; Rev . Jonathan Staley , Salina ;
区 督学 , 牧师 . 乔治 S . 里克 , 威奇托 ; 牧师 . 乔纳森 斯坦利 , 萨利纳 ;
[rev] . [bendʒ] .
Rev . Benj .
牧师 . 本杰 .

地区主管：乔治·S·里克牧师（威奇托）；乔纳森·斯泰利牧师（萨利纳）；本杰明牧师

['potər] [waɪt] , [tə'piːkə] ; [rev] . [dʒeɪmz][biː] . ['bɑːlmən] , ['kænzəs] ['sɪti] ; [rev] . ['teilə] ['bəːnəd; bə'nɑːd]
Porter White , Topeka ; Rev . James B . Bollman , Kansas City ; Rev . Taylor Bernard
搬运工 白色的 , 托皮卡 ; 牧师 . 詹姆斯 B . 博尔曼 , 堪萨斯州 城市 ; 牧师 . 泰勒 伯纳德
, [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
, St . Louis .
, 英石 . 路易斯 .

波特·怀特，托皮卡；詹姆斯·B·博尔曼牧师，堪萨斯城；泰勒·伯纳德牧师，圣路易斯。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] ['fɑːloʊ] : ['prezɪdənt] , [dʒʌdʒ][tiː]
The officers of the National Society for the Friendless follow : President , Judge T
这 警官 的 这 国家的 社会 为了 这 没有朋友 跟随 : 总统 , 法官 T
. [ef] . ['gɑːrvɝ] ,
. F . Garver ,
. F . 加弗 ,

全国无家可归者协会的官员如下：主席，法官 TF Garver，

[tə'piːkə] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [eks] - ['meɪər] ['henri] [em] . ['biədzli] , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['sekrəteri]
Topeka ; Vice - President , Ex - Mayor Henry M . Beardsley , Kansas City ; Secretary
托皮卡 ; 副 - 总统 , 前任 - 市长 亨利 M . 比尔兹利 , 堪萨斯州 城市 ; 秘书
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [rev] . ['edwərd][ə; eɪ] . - ,
and National Superintendent , Rev . Edward A . Fredenhagen ,
和 国家的 校长 , 牧师 . 爱德华 一个 . - ,

托皮卡；副主席，前堪萨斯城市长亨利·M·比尔兹利；秘书兼全国总监，爱德华·A·弗雷登哈根牧师

['kænzəs] ['sɪti] ; ['treʒərər] , [kæ'ʃɪr] [dʒeɪmz][tiː] . ['brædli] , ['kænzəs] ['sɪti] ; ['næʃ(ə)nəl]['meɪtrən] , ['mɪsɪz] .
Kansas City ; Treasurer , Cashier James T . Bradley , Kansas City ; National Matron , Mrs .
堪萨斯州 城市 ; 财务主管 , 出纳员 詹姆斯 T . 布拉德利 , 堪萨斯州 城市 ; 国家的 护士长 , 太太 .
['edwərd][ə; eɪ] . - , ['kænzəs] ['sɪti] .
Edward A . Fredenhagen , Kansas City .
爱德华 一个 . - , 堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城；财务主管、出纳员詹姆斯·T·布拉德利，堪萨斯城；全国女家长，爱德华·A·弗雷登哈根夫人，堪萨斯城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪ'vents] [ɪn] [briːf]
EVENTS IN BRIEF
活动 在 简短的

事件简报

[['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [wɪl] [ə'pɪr] [iːtʃ] [mʌnθ] ['nuːmərəs] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,
[Under this heading will appear each month numerous paragraphs of general interest ,
[在下面 这 标题 将要 出现 每个 月 很多的 段落 的 一般的 兴趣 ,

[本标题下每月将刊登许多与大众相关的段落，

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .]
relating to the prison field and the treatment of the delinquent .]
相关 到 这 监狱 场地 和 这 治疗 的 这 不良少年 .]

与监狱领域和罪犯待遇有关。

['prizənəz] ['aɪd(ə)l] ; [ɪn'sænəti] ['groʊɪŋ] . — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['aɪd(ə)l] , ['dɪsəplɪn] ['ru:ɪnd] ,

Prisoners	**Idle**	**;**	**Insanity**	**Growing**	**.**	**—**	**Hundreds**	**of**	**prisoners**	**idle**	**,**	**discipline**	**ruined**	**,**
囚犯	闲置的	;	疯狂	生长	.	—	数百	的	囚犯	闲置的	,	纪律	毁坏	,

[dɪ'zi:z] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

disease	**spreading**	**and**	**insanity**	**increasing**	**,**
疾病	传播	和	疯狂	增加	,

囚犯无所事事，精神错乱日益严重。——数百名囚犯无所事事，纪律涣散，疾病蔓延，精神错乱现象日益增多。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [pæst] [ɪn]

are	**the**	**results**	**affecting**	**the**	**Ohio**	**penitentiary**	**brought**	**about**	**by**	**a**	**law**	**passed**	**in**
是	这	结果	影响	这	俄亥俄州	监狱	带来	关于	经过	一个	法律	通过了	在

- ,

1906	**,**
-	,

1906年通过的一项法律对俄亥俄州监狱造成了哪些影响?

['pʌblɪkli] [dɪ'kler] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

publicly	**declare**	**prison**	**officials**	**in**	**that**	**state**	**.**
公开	宣布	监狱	官员	在	那	状态	.

该州监狱官员公开宣布。

[ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ['ri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] ['kli:vlənd] ([oʊ] .)

The	**startling**	**situation**	**was**	**graphically**	**described**	**recently**	**by**	**the**	**Cleveland**	**(**	**O**	**.**	**)**
这	令人震惊	情况	曾是	图形化	描述	最近	经过	这	克利夫兰	(	哦	.	)

[pleɪn] ['di:lər] , [ɪn][pɑ:rt][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Plain	**Dealer**	**,**	**in**	**part**	**as**	**follows**	**:**
清楚的	经销商	,	在	部分	作为	跟随	:

《克利夫兰平原报》（俄亥俄州）最近对这一令人震惊的情况进行了生动的描述，部分内容如下：

“ [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	**Penitentiary**	**officials**	**are**	**facing**	**a**	**critical**	**situation**	**,**
“	监狱	官员	是	面向	一个	批判的	情况	,

“监狱官员正面临严峻形势，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld]

resulting	**from**	**the**	**constantly**	**increasing**	**number**	**of**	**prisoners**	**they**	**are**	**compelled**
结果	从	这	不断地	增加	数字	的	囚犯	他们	是	被迫

[tu:; tə][kən'faɪn][ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [haʊs] .

to	**confine**	**in**	**the**	**idle**	**house**	**.**
到	局限	在	这	闲置的	房子	.

这是由于他们被迫将越来越多的囚犯关押在空置的监狱里造成的。

[mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] , [ɪn][sɪks] [mʌnθs]

More	**discouraging**	**than**	**the**	**existing**	**conditions**	**is**	**the**	**prospect**	**that**	**,**	**in**	**six**	**months**
更多的	令人沮丧	比	这	现存的	状况	是	这	前景	那	,	在	六	几个月

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

at	**the**	**outside**	**,**
在	这	外部	,

比现有状况更令人沮丧的是，六个月后，外部.....

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] .

practically	**all**	**the**	**prisoners**	**will**	**be**	**idle**	**.**
几乎	全部	这	囚犯	将要	是	闲置的	.

几乎所有囚犯都会无所事事。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['kænɑ:t] [ɪm'pru:v] ;

Conditions	**cannot**	**improve**	**;**
状况	不能	提升	;

情况无法改善；

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər] [ən'les] [rɪ'liːf] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n]
they **will** **become** **graver** **and** **graver** **unless** **relief** **is** **given** **during** **the** **present** **session**
他们 将要 变得 刻刀 和 刻刀 除非 宽慰 是 给定 期间 这 展示 会议
[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .
of **the** **legislature** **.**
的 这 立法机关 .

除非在本届立法机关会议期间予以救济，否则这些问题将变得越来越严重。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
“ **In** **the** **meantime** **,**
“ 在 这 与此同时 ,

“同时，

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] - [men] [spend] [twelv] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði]['aɪd(ə)l]
on **an** **average** **300** **men** **spend** **twelve** **hours** **each** **day** **on** **the** **benches** **in** **the** **idle**
在 一个 平均的 - 男人 花费 十二 小时 每个 天 在 这 长椅 在 这 闲置的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

平均而言，每天有 300 名男子在闲置房屋的长凳上度过 12 个小时。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz] [ɔːg'mentɪd] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
This **number** **is** **augmented** **on** **days** **when** **the** **weather** **does** **not** **permit** **working** **the**
这 数字 是 增强 在 天 什么时候 这 天气 做 不是 允许 在职的 这
['prizənəz] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .
prisoners **about** **the** **yard** **.**
囚犯 关于 这 院子 .

如果天气不允许囚犯在院子里活动，则该数字会增加。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði][læst]['kɑːntrækt][ek- ɪk'spaɪəz] , [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðiːz]
In **one** **month** **,** **when** **the** **last** **contract** **expires** **,** **another** **hundred** **will** **join** **these**
在 一 月 , 什么时候 这 最后的 合同 到期 , 其他 百 将要 加入 这些
[ræŋks] .
ranks **.**
排名 .

一个月后，当最后一份合同到期时，又将有100人加入这个行列。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntrækts] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] ,
In **six** **months** **at** **the** **most** **,** **when** **all** **the** **contracts** **will** **have** **been** **cleaned** **up** **,**
在 六 几个月 在 这 最多 , 什么时候 全部 这 合同 将要 有 到过 已清洗 向上 ,

最多六个月后，等所有合同都清理完毕，

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['prɪzn] , [wɪtʃ] [miːnz]
all **save** **the** **men** **employed** **in** **the** **administration** **of** **the** **big** **prison** **,** **which** **means**
全部 节省 这 男人 受雇 在 这 行政 的 这 大的 监狱 , 哪个 方法
[ə'baʊt][wʌn] ,
about **1** **,**
关于 1 ,

除了在大监狱行政部门工作的人员外，其余人员约有 1 人。

- , [wɪl] [biː; bi]['aɪdlɪŋ] .
000 **,** **will** **be** **idling** **.**
- , 将要 是 怠速 .

000 将处于怠速状态。

[ɔːl] [ðə; ði]['kɑːntrækts][bʌt; bət][wʌn][hæv; həv][ɪk'spaɪərd] ;
All **the** **contracts** **but** **one** **have** **expired** **;**
全部 这 合同 但 一 有 已到期 ;

除一份合同外，其余合同均已到期；

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk] .

yet	most	of	the	men	employed	in	most	of	the	old	shops	are	still	at	work	.
然而	最多	的	这	男人	受雇	在	最多	的	这	老的	商店	是	仍然	在	工作	.

然而，大多数老店里的大多数男员工仍然在工作。

[ðɪs] [kʌmz] [ə'baʊt]['oʊnli] [θru:] ['sʌfrəns] ;

This	comes	about	only	through	sufferance	;
这	来	关于	仅有的	通过	忍耐	;

这只能通过忍耐才能实现；

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['hoʊldɪŋ]['kɑ:ntrækts][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][ʌp][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl]

the	companies	holding	contracts	are	being	allowed	to	work	up	the	raw	material
这	公司	保持	合同	是	存在	允许	到	工作	向上	这	生的	材料

[ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntrækts] .

they	had	on	hand	at	the	expiration	of	their	contracts	.
他们	有	在	手	在	这	到期日	的	他们的	合同	.

允许持有合同的公司继续加工他们在合同到期时手头已有的原材料。

[ðɪs] [ki:ps] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['goʊɪŋ] ,

This	keeps	a	few	men	going	,
这	保持	一个	很少	男人	去	,

这让几个人得以继续干下去。

[bʌt; bət][æt; ət][best][ɪz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɑ:bləm] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] .

but	at	best	is	only	putting	further	away	the	problem	that	must	be	faced	.
但	在	最好的	是	仅有的	推杆	更远	离开	这	问题	那	必须	是	面对	.

但这充其量只是把必须面对的问题推得更远而已。

“ [sɪns] ['dɛk] . [wʌn] ,

“	Since	Dec	.	1	,
“	自从	12月	.	1	,

“自12月1日起，

[mɔ:r] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] ['eni] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r]

more	prisoners	have	become	insane	than	during	any	average	eight	months	before
更多的	囚犯	有	变得	疯狂的	比	期间	任何	平均的	八	几个月	前

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ə'roʊz] .

the	condition	arose	.
这	状况	出现	.

出现精神错乱症状的囚犯人数比该症状出现前任何一个平均八个月的人数都要多。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [mʌnθ] , [eɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'saɪləm] .

In	a	little	over	one	month	,	eight	men	have	been	taken	to	the	prison	asylum	.
在	一个	小的	超过	一	月	,	八	男人	有	到过	已采取	到	这	监狱	庇护所	.

短短一个多月的时间里，已有八名男子被送往监狱精神病院。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ,

When	all	were	working	,
什么时候	全部	是	在职的	,

当大家都在工作的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['seldəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hu:] [bɪ'keɪm]

there	was	seldom	more	than	an	average	of	one	a	month	who	became
那里	曾是	很少	更多的	比	一个	平均的	的	一	一个	月	WHO	成为

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

平均每个月只有很少超过一人会精神失常。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ˌaɪ 'ti:]['ævəridʒd] [les] .

and	usually	it	averaged	less	.
和	通常	它	平均值	较少的	.

而且通常平均值更低。

[ðɪs] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['aɪdlnəs] .

This	prison	officials	attribute	directly	to	increased	idleness	.
这	监狱	官员	属性	直接地	到	增加	懒惰	.

监狱官员将此直接归因于囚犯闲散时间的增加。

[mɔːr'oʊvər] , ['dɪsəplɪn] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ruːɪnd] .

Moreover	,	discipline	is	more	or	less	ruined	.
而且	,	纪律	是	更多的	或者较少的		毁坏	.

此外，纪律也几乎荡然无存。

[ðə; ðiː][men] , ['sɪtɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] ,

The	men	,	sitting	day	after	day	,
这	男人	,	坐着	天	后	天	,

男人们日复一日地坐着，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ðiː] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər]

with	nothing	to	do	but	to	stare	at	the	ceiling	and	turn	over	in	their
和	没有什么	到	做	但	到	盯	在	这	天花板	和	转动	超过	在	他们的

[maɪndz][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

minds	their	misfortunes	,
思想	他们的	不幸	,

他们无所事事，只能盯着天花板，在脑海中反复回想自己的不幸遭遇。

[ɑːr; ər]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'roʊs] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

are	gradually	becoming	more	and	more	morose	,	sullen	and	ugly	.
是	逐步地	成为	更多的	和	更多的	忧郁	,	忧郁	和	丑陋的	.

渐渐地变得越来越阴郁、闷闷不乐和丑陋。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz][bʌt; bət] [ðæt] ['prizənəz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðiː] [gɑːrdz] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; biː][set]

Not	a	day	passes	but	that	prisoners	approach	the	guards	and	beg	to	be	set
不是	一个	天	通过	但	那	囚犯	方法	这	守卫	和	求	到	是	放

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

几乎每天都有囚犯找到狱警，恳求安排他们劳动。

[gɑːrdz] , [ðer; ðər][hændz][taɪd][baɪ][ðə; ðiː]['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə][help] .

Guards	,	their	hands	tied	by	the	legislature	,	are	powerless	to	help	.
卫兵	,	他们的	双手	系	经过	这	立法机关	,	是	无力	到	帮助	.

警卫们受到立法机关的掣肘，无力提供帮助。

['nʌθɪŋ] [ə'weɪts] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nər][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Nothing	awaits	the	prisoner	but	a	refusal	.
没有什么	等待	这	囚犯	但	一个	拒绝	.

等待囚犯的只有拒绝。

“ [ðə; ðiː] [er] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [faʊl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [men] .

“	The	air	in	the	room	is	necessarily	foul	from	the	exhalations	of	these	400	men	.
“	这	空气	在	这	房间	是	一定	犯规	从	这	呼气	的	这些	-	男人	.

“由于这 400 名男子呼出的气体，房间里的空气必然是污浊的。”

['bleɪzɪŋ] [koʊl] [stoʊvz] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [kiːp] [ðə; ðiː] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

Blazing	coal	stoves	at	frequent	intervals	keep	the	room	at	a	temperature
炽烈	煤炭	炉灶	在	频繁	间隔	保持	这	房间	在	一个	温度

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

频繁地点燃燃煤炉，使房间保持适宜的温度。

[tuː; tə][wʌn]['goʊɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] .

to	one	going	in	from	the	outside	,	is	nothing	short	of	sickening	.
到	一	去	在	从	这	外部	,	是	没有什么	短的	的	令人作呕	.

对于一个从外部进入的人来说，这简直令人作呕。

[ðə; ði] [bentʃiz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['næroʊ] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] - [ɪntʃ] [bæks] ,

The	benches	themselves	are	rather	narrow	,	with	twelve	or	fourteen	-	inch	backs	,
这	长椅	他们自己	是	相当	狭窄的	,	和	十二	或者	十四	-	英寸	背部	,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

which	,	from	all	appearances	,
哪个	,	从	全部	外貌	,

长凳本身比较窄，靠背只有十二到十四英寸高，从外观上看，

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][taɪm] .

would	become	very	hard	and	uncomfortable	in	little	or	no	time	.
会	变得	非常	难的	和	不舒服	在	小的	或者	不	时间	.

很快就会变得非常坚硬和不舒服。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][laɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

The	floor	is	sprinkled	with	lime	at	intervals	,
这	地面	是	撒上	和	酸橙	在	间隔	,

地面上间隔地撒着石灰，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][men][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ]

but	after	the	men	have	marched	in	in	the	morning	presents	a	dirty	gray
但	后	这	男人	有	行军	在	在	这	早晨	礼物	一个	肮脏的	灰色的

[ə'pɪrəns] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv][dɜːrt] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] ,

appearance	—	that	of	a	thick	coat	of	dirt	covered	over	with	whitewash	,
外貌	—	那	的	一个	厚的	外套	的	污垢	涵盖	超过	和	粉刷	,

但早上士兵们列队进来后，这里就呈现出脏兮兮的灰色景象——就像厚厚的污垢上覆盖了一层白漆。

[mʌd] [frʌm; frəm][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [trækt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

mud	from	innumerable	pairs	of	boots	tracked	into	it	.
泥	从	无数	对	的	靴子	已追踪	进入	它	.

无数双靴子带进来的泥巴。

['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] , [duː]['duːti][æz; əz]['kʌspəˌdɔːr] .

Wooden	boxes	,	filled	with	shavings	,	do	duty	as	cuspidors	.
木制的	盒子	,	已填	和	刨花	,	做	责任	作为	痰盂	.

装满木屑的木盒可以当作痰盂使用。

[ðə; ði][men] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃuː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	men	,	fortunately	,	are	allowed	the	consolation	of	a	chew	,	and	to
这	男人	,	幸运的是	,	是	允许	这	安慰	的	一个	嚼	,	和	到

[tʃuː] [wʌn][mʌst; məst] ,

chew	one	must	,
嚼	一	必须	,

幸运的是，男人们可以咀嚼东西来寻求慰藉，而要咀嚼，就必须.....

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [spɪt] .

in	plain	English	,	spit	.
在	清楚的	英语	,	吐	.

简单来说，就是吐口水。

[jet] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [dɪ'ziːz] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

Yet	the	possibilities	of	acquiring	disease	are	fearful	to	contemplate	.
然而	这	可能性	的	收购	疾病	是	可怕	到	沉思	.

然而，想到自己可能会感染疾病，就令人感到恐惧。

“ ['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [trækts] , [ɑːr; ər]

“	Papers	and	magazines	,	with	a	liberal	sprinkling	of	missionary	tracts	,	are
“	文件	和	杂志	,	和	一个	自由主义	洒	的	传教士	小册子	,	是

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

“报纸、杂志以及大量的传教小册子都已备好。

[moʊst][ɑːr; ər] [ˌnesə'seərəli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['graɪmi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] .

Most	are	necessarily	out	of	date	,	and	all	are	grimy	with	much	handling	.
最多	是	一定	出去	的	日期	,	和	全部	是	肮脏的	和	很多	处理	.

大多数产品必然已经过时，而且由于多次使用，所有产品都很脏。

[ðoʊz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [riːd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] ;

Those	facing	the	windows	read	with	certain	injury	to	their	eyes	;
那些	面向	这	视窗	读	和	肯定	受伤	到	他们的	眼睛	;

面向窗户阅读的人会对眼睛造成一定的伤害；

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæv; həv][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ,

those	in	the	center	of	the	room	have	not	light	enough	to	read	at	all	,
那些	在	这	中心	的	这	房间	有	不是	光	足够的	到	读	在	全部	,

房间中央的那些人根本看不清东西。

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [huː] [hæv; həv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

while	the	few	at	the	rear	of	the	room	,	who	have	light	from	the	rear	,
尽管	这	很少	在	这	后部	的	这	房间	,	WHO	有	光	从	这	后部	,

而房间后排的少数人，由于光线来自后方，

[kæn; kən] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

can	read	with	comfort	.
能	读	和	舒适	.

可以舒适地阅读。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪdləz][ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd]['kænɑːt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] ;

But	at	least	half	of	these	idlers	are	foreigners	and	cannot	read	at	all	;
但	在	至少	一半	的	这些	惰轮	是	外国人	和	不能	读	在	全部	;

[ðiːz] [kæn; kən] [θɪŋk] .

these	can	think	.
这些	能	思考	.

但这些游手好闲的人中至少有一半是外国人，他们根本不识字；但他们却能思考。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

Such	are	the	physical	surroundings	in	this	room	,
这样的	是	这	身体的	周围环境	在	这	房间	,

这就是这间房间的物理环境。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haʊs] [tuː] - [skɔːr] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'teɪnɪŋ] - [tuː; tə] - ,

intended	to	house	two	-	score	and	at	present	containing	300	to	400	,
故意的	到	房子	二	-	分数	和	在	展示	包含	-	到	-	,

原计划容纳二十人，目前容纳了300至400人。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

with	several	hundred	more	to	be	added	in	the	next	few	months	.
和	一些	百	更多的	到	是	额外	在	这	下一个	很少	几个月	.

未来几个月还将新增数百个。

“ [ðiːz] [men] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [iːtʃ] [deɪ] [beg][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .

“	These	men	it	is	who	each	day	beg	to	be	put	to	work	.
“	这些	男人	它	是	WHO	每个	天	求	到	是	放	到	工作	.

“这些人每天都恳求得到工作。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt]

They	feel	that
他们	感觉	那

他们觉得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .
to be put to work .
到 是 放 到 工作 .

被安排工作。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['drʌdʒəri] , [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr][aʊt] , [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['prefrəb(ə)l]
They feel that the hardest drudgery , indoors or out , would be far preferable
他们 感觉 那 这 最难 苦役 , 室内 或者 出去 , 会 是 远的 优选
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
to such an existence .
到 这样的 一个 存在 .

他们认为，无论室内还是室外，最艰苦的苦差事也比这样的生活要好得多。

“ [ðə; ði] [kɔːz] ?
“ The cause ?
“ 这 原因 ?

原因是什么?

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [seɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['prɪzn] ,
A simple one , say those at the head of the big prison ,
一个 简单的 一 , 说 那些 在 这 头 的 这 大的 监狱 ,

监狱负责人说，这很简单。

['noʊtəbli] ['wɔːrdn] [tiː] . [eɪtʃ] . [biː] . [dʒəʊnz][ænd; ənd][kæpt] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['nɑːz] , [huː] [hæd; həd]
notably Warden T . H . B . Jones and Capt . C . W . Naas , who had
尤其 典狱长 T . H . B . 琼斯 和 船长 . C . W . 纳斯 , WHO 有
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækts] .
charge of the contracts .
收费 的 这 合同 .

尤其值得一提的是，监狱长 THB Jones 和上尉 CW Naas 负责合同事宜。

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [wɜːrdz] .
They tell it in three words .
他们 告诉 它 在 三 字 .

他们用三个字就概括了这件事。

[ðə; ði]['wɝːts] [lɔː] .
The Wertz law .
这 韦尔茨 法律 .

韦尔茨定律。

[ɪn] - [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ðɪs] [ækt] ,
In 1906 the legislature passed this act ,
在 - 这 立法机关 通过了 这 行为 ,

1906年，立法机关通过了这项法案。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
which just now is working such havoc with the penal institution .
哪个 只是 现在 是 在职的 这样的 混乱 和 这 刑事 机构 .

而这目前正在对监狱系统造成极大的破坏。

[ðə; ði] [lɔː] [ə'bɔliʃiz] ['kɑːntrækt]['leɪbər] ,
The law abolishes contract labor ,
这 法律 废除 合同 劳动 ,

该法律废除了合同工制度。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'mænd] [ʌv; əv]['leɪbər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [meɪd] [gʊdz]
at the demand of labor organizations that competition with prison made goods
在 这 要求 的 劳动 组织 那 竞赛 和 监狱 制成 商品
[wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə]['leɪbər] .
was unfair to labor .
曾是 不公平 到 劳动 .

应劳工组织的要求，与监狱生产的商品竞争对劳工不公平。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðæt] [kən'vɪkts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ri'mɔdliŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	provides	that	convicts	must	be	employed	in	remodeling	the	institution	and
它	提供	那	罪犯	必须	是	受雇	在	改造	这	机构	和

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

in	making	only	such	goods	as	are	used	in	state	institutions	.
在	制作	仅有的	这样的	商品	作为	是	用过的	在	状态	机构	.

它规定，罪犯必须从事监狱改造工作，并且只能生产国家机构使用的物品。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɪn'stɔːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

The	legislature	neglected	to	provide	money	for	installing	machinery	necessary	for
这	立法机关	被忽视的	到	提供	钱	为了	安装	机械	必要的	为了

[soʊ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['prɪzn]

so	doing	and	also	neglected	to	compel	state	institutions	to	use	the	prison
所以	正在做	和	还	被忽视的	到	迫使	状态	机构	到	使用	这	监狱

[meɪd] ['prɑːdʌkt] .

made	product	.
制成	产品	.

立法机关既没有拨款安装必要的机械设备，也没有强制国家机构使用监狱生产的产品。

" [ʌn'juːʒuəl] ['prɪzn] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [prə'poʊzd] [ɪn] ['teksəs] . — [baɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Unusual	Prison	Supervision	Proposed	in	Texas	.	—	By	a	bill	now	pending	before	the
"	异常	监狱	监督	建议的	在	德克萨斯州	.	—	经过	一个	账单	现在	待办的	前	这

['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] ['teksəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːn(ə)l]

legislature	of	Texas	it	is	proposed	to	place	at	the	head	of	the	penal
立法机关	的	德克萨斯州	它	是	建议的	到	地方	在	这	头	的	这	刑事

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['suːpərvaɪzər] [ʌv; əv] ['prizənz] ,

system	of	the	state	an	officer	with	the	title	of	"	Supervisor	of	Prisons	,
系统	的	这	状态	一个	官	和	这	标题	的	"	导师	的	监狱	,

"德克萨斯州提议实行不寻常的监狱监管制度——目前德克萨斯州立法机构正在审议一项法案，该法案提议在该州的监狱系统中设立一个头衔为"监狱主管"的官员，

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi]

"	who	shall	have	had	some	scientific	training	in	the	subjects	of	criminology
"	WHO	将	有	有	一些	科学	训练	在	这	主题	的	犯罪学

[ænd; ənd] ['prɪzn] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	prison	sanitation	.
和	监狱	卫生	.

"应具备犯罪学和监狱卫生方面的一些科学训练。"

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] $2 ,

His	salary	is	to	be	$2	,
他的	薪水	是	到	是	$2	,

他的薪水是2美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] .

400	a	year	and	his	term	of	service	to	be	two	years	.
-	一个	年	和	他的	学期	的	服务	到	是	二	年	.

年薪 400 英镑，任期两年。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪv] [wʌn] , [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	office	is	to	be	an	appointive	one	,	made	on	the	recommendation	of	the
这	办公室	是	到	是	一个	委任的	一	,	制成	在	这	推荐	的	这

['prɪzn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

prison	commission	.
监狱	委员会	.

该职位将由监狱委员会推荐人选任命。

[tuː] [ə'sɪstənt] ['suːpəvaɪzəz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət] ['sæləriz] [ʌv; əv] $1 , - [iːtʃ] .

Two	assistant	supervisors	may	also	be	appointed	,	at	salaries	of	$1	,	500	each	.
二	助手	主管	可能	还	是	任命	,	在	薪资	的	$1	,	-	每个	.

还可以任命两名助理主管，每人年薪 1500 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [jɪr]

It	shall	be	the	duty	of	the	supervisor	to	visit	at	least	once	each	year
它	将	是	这	责任	的	这	导师	到	访问	在	至少	一次	每个	年

['evri] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

every	county	jail	,
每一个	县	监狱	,

主管人员的职责是每年至少巡视每个县监狱一次。

['sɪti] [dʒeɪl] , [rɪ'fɔːrmətɔːri] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] [kən'vɪkt]

city	jail	,	reformatory	,	juvenile	training	school	,	county	and	city	convict
城市	监狱	,	感化院	,	少年	训练	学校	,	县	和	城市	定罪

[fɑːrm][ænd; ənd][ɑːmz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

farm	and	alms	house	in	the	state	.
农场	和	施舍	房子	在	这	状态	.

该州设有市监狱、感化院、少年教养学校、县市罪犯农场和救济院。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

His	business	shall	be	to	enforce	the	humane	and	economic	management	of
他的	商业	将	是	到	执行	这	人道	和	经济的	管理	的

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn][si'kjuəɪŋ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['sænəteri] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

such	institutions	and	to	aid	in	securing	erection	of	sanitary	buildings	for	the
这样的	机构	和	到	援助	在	确保	勃起	的	卫生	建筑物	为了	这

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

accommodation	of	the	prisoners	.
住宿	的	这	囚犯	.

他的职责是强制执行此类机构的人道和经济管理，并协助建造卫生建筑物以安置囚犯。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

He	shall	have	power	to	investigate	the	management	of	all	such	institutions
他	将	有	力量	到	调查	这	管理	的	全部	这样的	机构

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt]

and	the	conduct	and	efficiency	of	persons	charged	with	their	management
和	这	执行	和	效率	的	人	带电	和	他们的	管理

.

:

.

他有权调查所有此类机构的管理情况以及负责管理这些机构的人员的行为和效率。

[rɪ'pɔːrts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Reports	shall	be	made	of	such	investigations	to	the	governor	and	to	the
报告	将	是	制成	的	这样的	调查	到	这	州长	和	到	这

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

local	authorities	,
当地的	当局	,

此类调查结果应向州长和地方当局报告。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

together	with	orders	relative	to	improvements	which	in	his	judgment	shall	be
一起	和	订单	相对的	到	改进	哪个	在	他的	判断	将	是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

以及他认为必要的改进措施的相关命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [sed] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] ,

And	it	shall	be	the	duty	of	said	courts	of	county	commissioners	,
和	它	将	是	这	责任	的	说	法院	的	县	专员	,

而这应是上述县政委员会的职责：

['sɪti] [kə'mɪʃənəz] [ɔ:r] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['ɔ:ldəmən][tu:; tə][ə'beɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] ,

city	commissioners	or	boards	of	aldermen	to	obey	such	order	,
城市	专员	或者	板	的	市议员	到	服从	这样的	命令	,

市议员或市议会必须服从该命令。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜ:rd] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	provide	for	the	payment	of	the	expenses	incurred	necessary	to	a
和	提供	为了	这	支付	的	这	开支	已发生	必要的	到	一个

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [sed] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔ:r] ['sɪti] [ɔ:r][baɪ] ['isju:ɪŋ]

compliance	with	said	order	out	of	the	funds	of	the	county	or	city	or	by	issuing
遵守	和	说	命令	出去	的	这	资金	的	这	县	或者	城市	或者	经过	发行

['kaʊnti] [ɔ:r] ['sɪti] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'spens] .

county	or	city	warrants	for	this	expense	.
县	或者	城市	逮捕令	为了	这	费用	.

并规定从县或市的资金中支付为遵守该命令而产生的必要费用，或者通过签发县或市的付款凭证来支付该费用。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] ['witnisiz] ,

The	power	of	summoning	witnesses	,
这	力量	的	召唤	证人	,

传唤证人的权力

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['testɪmoʊni] [ɪz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['su:pərvaɪzər][ænd; ənd]

administering	oaths	and	taking	testimony	is	conferred	upon	the	supervisor	and
管理	誓言	和	采取	见证	是	授予	之上	这	导师	和

[hɪz; ɪz] ['depjutiz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd]

his	deputies	to	enable	the	conducting	of	such	investigations	as	are	provided
他的	副手们	到	使能够	这	进行	的	这样的	调查	作为	是	假如

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

for	in	the	bill	.
为了	在	这	账单	.

监誓和取证的权力授予监誓员及其副手，以便进行法案规定的调查。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ɔ:r][eks] - ['prizənəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

It	is	intended	also	that	the	evidence	of	prisoners	or	ex	-	prisoners	shall	be
它	是	故意的	还	那	这	证据	的	囚犯	或者	前任	-	囚犯	将	是

['teɪkən] [wen] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n]

taken	when	necessary	to	ascertain	the	facts	about	the	management	or	condition
已采取	什么时候	必要的	到	探明	这	事实	关于	这	管理	或者	状况

[ʌv; əv]['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	penal	institutions	.
的	刑事	机构	.

此外，还打算在必要时听取囚犯或前囚犯的证词，以查明监狱管理或状况的事实。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['eni][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][dɪ'mændˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['su:pərvaɪzər]

When	the	interests	of	the	inmates	of	any	institution	demand	it	the	supervisor
什么时候	这	兴趣	的	这	囚犯	的	任何	机构	要求	它	这	导师

[meɪ] ['ɔ:rdər][ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] ,

may	order	their	removal	to	other	quarters	,
可能	命令	他们的	移动	到	其他	四分之一	,

当任何机构中被监禁者的利益需要时，主管人员可以命令将他们转移到其他住所。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] ['kaʊnti] .

the	expenses	of	the	transfer	to	be	borne	by	the	city	or	county	.
这	开支	的	这	转移	到	是	出生	经过	这	城市	或者	县	.

转让费用由市或县承担。

[ænd; ənd][faɪnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][baɪ]['sɪti][ɔːr] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][əˈbeɪ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]

And	fines	for	the	refusal	by	city	or	county	officers	to	obey	such	orders	are
和	罚款	为了	这	拒绝	经过	城市	或者	县	警官	到	服从	这样的	订单	是

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

法律还规定了对拒绝服从此类命令的市或县官员处以罚款的措施。

['speʃ(ə)l] [prəˈvɪʒnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][pəˈroʊld]

Special	provisions	are	made	for	the	assistance	and	rehabilitation	of	paroled
特别的	条款	是	制成	为了	这	协助	和	康复	的	假释

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

为帮助和改造假释犯，制定了特别规定。

['deɪtə][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kept][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsuːpɝˈvaɪzɝz] ['ɑːfɪs] .

data	in	reference	to	whom	shall	be	kept	on	file	in	the	supervisor's	office	.
数据	在	参考	到	谁	将	是	保留	在	文件	在	这	主管的	办公室	.

相关人员资料应存档于主管办公室。

['loʊk(ə)l][proʊˈbeɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] , ['sɜːrvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [peɪ] , [ʃæl; ʃəl] [əˈsɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

Local	probation	officers	,	serving	without	pay	,	shall	assist	in	this	work	.
当地的	缓刑	警官	,	服务	没有	支付	,	将	协助	在	这	工作	.

当地缓刑监督官将无偿协助这项工作。

[ðə; ðɪ][dʒeɪlz][ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] . — [ðə; ðɪ][ʃɪˈkɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] ,

The	Jails	of	Illinois	.	—	The	Chicago	Tribune	,
这	监狱	的	伊利诺伊州	.	—	这	芝加哥	论坛	,

伊利诺伊州的监狱——《芝加哥论坛报》

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪləˈnɔɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ['tʃæritiz] [ðæt] “

commenting	on	the	recent	report	of	the	Illinois	board	of	state	charities	that	“
评论	在	这	最近的	报告	的	这	伊利诺伊州	木板	的	状态	慈善机构	那	“

[kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][moʊst] [ˌɪləˈnɔɪ] [dʒeɪlz][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] - ,

conditions	in	most	Illinois	jails	are	no	better	now	than	in	1870	,
状况	在	最多	伊利诺伊州	监狱	是	不	更好的	现在	比	在	-	,

针对伊利诺伊州慈善机构委员会最近的一份报告，该报告称“伊利诺伊州大多数监狱的状况现在并不比 1870 年好多少”，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ,

when	they	were	abominable	,
什么时候	他们	是	可恶	,

当他们令人憎恶的时候，

” [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] .

”	says	that	no	one	will	venture	to	question	the	accuracy	of	the	report	.
”	说道	那	不	一	将要	风险投资	到	问题	这	准确性	的	这	报告	.

报告称，没有人会胆敢质疑这份报告的准确性。

“ [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃeɪmfl] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [lɔː] , ” [kənˈtɪnjuːz] [ðə; ðɪ] ['trɪbjuːn] ,

“	These	and	other	shameful	violations	of	law	,	”	continues	the	Tribune	,
“	这些	和	其他	可耻	违规行为	的	法律	,	”	继续	这	论坛	,

《论坛报》继续写道：“这些以及其他令人羞耻的违法行为，

“ [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃekt] [baɪ] [sək'sesɪv] [grænd]['dʒʊriːz][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .

“	have	been	unnoticed	and	unchecked	by	successive	grand	juries	and	judges	.
“	有	到过	未被察觉	和	未经核实	经过	连续	盛大	陪审团	和	法官	.

“这些行为一直未被历届大陪审团和法官注意到，也未被制止。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sædɝ] [jet] ,

And	what	is	sadder	yet	,
和	什么	是	更悲伤	然而	,

更令人悲哀的是，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['pɑ:pjələr]['proʊtest] ['eniwer] [ə'genst] [ðə; ði][dʒeɪl] ['hɒrəz] [ænd; ənd]

there	has	been	no	popular	protest	anywhere	against	the	jail	horrors	and
那里	有	到过	不	受欢迎的	反对	任何地方	反对	这	监狱	恐怖	和

[ə,bɔmə'neɪʃənz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæritiz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

abominations	set	out	in	the	report	of	the	state	charities	commission	.
可憎之物	放	出去	在	这	报告	的	这	状态	慈善机构	委员会	.

至今为止，任何地方都没有民众对州慈善委员会报告中列出的监狱恐怖和令人发指的行径进行抗议。

['i:v(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [dʒeɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Even	in	countries	where	the	odious	jail	conditions	are	well	understood	there	is	no
甚至	在	国家	在哪里	这	令人厌恶的	监狱	状况	是	出色地	理解	那里	是	不

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [kən'demz] [ðem; ðəm] .

public	opinion	which	condemns	them	.
民众	观点	哪个	谴责	他们	.

即使在那些监狱条件恶劣、人尽皆知的国家，也没有公众舆论谴责这种做法。

[mʌst; məst][wi:; wi] [kən'klu:d] [ðæt] ['loʊk(ə)l][self] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒeilz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd]

Must	we	conclude	that	local	self	government	as	far	as	jails	are	concerned
必须	我们	结束	那	当地的	自己	政府	作为	远的	作为	监狱	是	担心的

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

is	a	failure	,
是	一个	失败	,

我们是否必须得出结论，地方自治在监狱管理方面是失败的?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][hju:'meɪn][ænd; ənd]

and	that	some	humane	and
和	那	一些	人道	和

以及一些人道和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn'telɪdʒənt] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rs] [ə'bi:diəns]

intelligent	central	authority	should	take	the	matter	in	hand	and	enforce	obedience
聪明的	中央	权威	应该	拿	这	事情	在	手	和	执行	服从

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] ?

to	the	laws	?
到	这	法律	?

明智的中央权威机构应该介入此事，强制执行法律?

" [ðæt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wen] [dʒeilz][ɑ:r; ər] ['ʌndər]

"	That	uncivilized	portions	of	humanity	still	seem	to	exist	when	jails	are	under
"	那	野蛮	部分	的	人类	仍然	似乎	到	存在	什么时候	监狱	是	在下面

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ə; eɪ]['kænzəs] ['nu:zpeɪpər] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,

consideration	is	evidenced	by	a	Kansas	newspaper	editorial	on	the	Illinois	report	,
考虑	是	有证据	经过	一个	堪萨斯州	报纸	社论	在	这	伊利诺伊州	报告	,

"堪萨斯州一家报纸就伊利诺伊州报告发表的社论表明，当人们考虑设立监狱时，似乎仍然存在着一些不文明的人。"

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prɪnt] .

part	of	which	we	print	.
部分	的	哪个	我们	打印	.

我们印刷其中的一部分。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['tʃæritiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [kʌmz] [ðə; ði]['leɪtɪst][weɪl][ə'baʊt][dʒeilz]

“	From	the	state	charities	commission	of	Illinois	comes	the	latest	wail	about	jails
“	从	这	状态	慈善机构	委员会	的	伊利诺伊州	来	这	最新的	哀号	关于	监狱

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌp][tuː; tə]['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə]['stændərdz] .

which	are	not	up	to	Waldorf	-	Astoria	standards	.
哪个	是	不是	向上	到	华德福	-	阿斯托利亚	标准	.

“伊利诺伊州慈善委员会再次发出哀叹，称监狱达不到华尔道夫酒店的标准。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][dʒeilz][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['jɪrz]

In	fact	,	it	is	claimed	that	the	jails	are	as	bad	as	they	were	thirty	years
在	事实	,	它	是	声称	那	这	监狱	是	作为	坏的	作为	他们	是	三十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

事实上，有人声称现在的监狱状况和三十年前一样糟糕。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]['eni] [haɪ] - [klæs] [dʒeɪl][bɜːrd] ,

when	they	were	not	suitable	to	the	whims	of	any	high	-	class	jail	bird	,
什么时候	他们	是	不是	合适的	到	这	心血来潮	的	任何	高的	-	班级	监狱	鸟	,

当它们不符合任何高级囚犯的任性要求时，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd]['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] .

who	was	accustomed	to	all	the	comforts	of	home	and	modern	conveniences	.
WHO	曾是	习惯	到	全部	这	舒适	的	家	和	现代的	便利设施	.

他习惯了家里的所有舒适和现代便利设施。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	In	view	of	the	fact	that	a	number	of	more	or	less	prominent	citizens	of	the
“	在	看法	的	这	事实	那	一个	数字	的	更多的	或者	较少的	著名的	公民	的	这

[steɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði]['prizənz][ʌv; əv][ðæt] [steɪt] ,

state	seem	to	be	threatened	with	a	sojourn	in	the	prisons	of	that	state	,
状态	似乎	到	是	威胁	和	一个	旅居	在	这	监狱	的	那	状态	,

“鉴于该州一些或多或少颇具知名度的公民似乎面临在该州监狱服刑的威胁，

[ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər] ['betər] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [leɪs] ['kɜːtənz] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

the	plea	for	better	plumbing	and	lace	curtains	is	in	order	.
这	恳求	为了	更好的	管道	和	蕾丝	窗帘	是	在	命令	.

呼吁改善管道设施和添置蕾丝窗帘是合理的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [weilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['prizənəz]

But	,	as	a	general	proposition	,	these	wails	for	the	downtrodden	prisoners
但	,	作为	一个	一般的	主张	,	这些	哀嚎	为了	这	受压迫的	囚犯

[ɑːr; ər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

are	overworked	a	good	deal	.
是	过度劳累	一个	好的	交易	.

但总的来说，这些为受压迫的囚犯发出的哀嚎已经有些过度使用了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pʌnɪʃmənt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

While	it	is	nice	to	talk	about	Reform	,	and	not	punishment	,	being	the	object
尽管	它	是	好的	到	讲话	关于	改革	,	和	不是	惩罚	,	存在	这	目的

[ʌv; əv] ['prɪzn] ['sentənsɪz] ,

of	prison	sentences	,
的	监狱	句子	,

虽然谈论改革而非惩罚才是监禁的目的固然很好，

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][wʌn] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	facts	are	that	it	is	hard	to	obtain	the	one	result	without	the	other	.
这	事实	是	那	它	是	难的	到	获得	这	一	结果	没有	这	其他	.

事实是，很难只得到其中一个结果而不得到另一个结果。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [rɪˈfɔːməz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [aʊt] [ɪkˈsplɪsɪtli] ,

“	If	all	the	suggestions	of	the	prison	reformers	would	be	followed	out	explicitly	,
“	如果	全部	这	建议	的	这	监狱	改革者	会	是	随后	出去	明确地	,

“如果监狱改革者的所有建议都能得到明确落实，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

and	to	their	logical	conclusion	,
和	到	他们的	逻辑	结论	,

并由此得出合乎逻辑的结论：

[ðə; ði][dʒeilz] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈgɪldɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd]

the	jails	would	soon	become	such	gilded	palaces	of	sin	that	most	of	us	would
这	监狱	会	很快	变得	这样的	镀金	宫殿	的	罪	那	最多	的	我们	会

[pʊt] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ,

put	up	there	from	choice	,
放	向上	那里	从	选择	,

监狱很快就会变成金碧辉煌的罪恶宫殿，以至于我们大多数人都会心甘情愿地进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈkiːpəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

and	it	would	be	difficult	for	the	hotel	keepers	to	make	a	living	,
和	它	会	是	难的	为了	这	酒店	守门员	到	制作	一个	活的	,

这样一来，旅店老板们就很难维持生计了。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈweitəz] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] .

or	the	waiters	to	get	rich	.
或者	这	服务员	到	得到	富有的	.

或者让服务员发财。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][dʒeilz][ˈfaɪnəli][wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈstændərd][ʌv; əv]

And	,	when	the	jails	finally	were	accepted	as	the	highest	standard	of
和	,	什么时候	这	监狱	最后	是	公认	作为	这	最高	标准	的

[ˈlʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

而当监狱最终被视为最高级别的奢华时，

[ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊntrɑːd(ə)n] [ˈprizənəz] [huː] [broʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːd]

the	kicking	against	them	by	the	downtrodden	prisoners	who	broke	into	a	feed
这	踢	反对	他们	经过	这	受压迫的	囚犯	WHO	打破	进入	一个	喂养

[stɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] ,

store	in	order	to	get	a	comfortable	home	for	the	winter	,
店铺	在	命令	到	得到	一个	舒服的	家	为了	这	冬天	,

那些饱受压迫的囚犯闯入饲料店，想要在那里找到一个舒适的过冬住所，结果却遭到他们的反抗。

[wʊd] [kənˈtɪnjuː] .

would	continue	.
会	继续	.

将会继续。

” [wiː; wi][beg][tuː; tə] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænzəs] [əˈθɔːrəti] ,

”	We	beg	to	dissent	from	the	Kansas	authority	,
”	我们	求	到	异议	从	这	堪萨斯州	权威	,

“我们谨此对堪萨斯州当局的决定表示异议。”

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [rɪˈfɔːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	still	maintain	that	reform	as	well	as	punishment	is	the	purpose	of
和	仍然	维持	那	改革	作为	出色地	作为	惩罚	是	这	目的	的

[ɪmˈprɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

并仍然坚持认为，监禁的目的既包括惩罚也包括改造。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːgres]
and **that** **torture** **and** **filth** **and** **vice** **are** **not** **conducive** **to** **the** **progress**
和 那 酷刑 和 污秽 和 副 是 不是 有利的 到 这 进步
[ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
of **society** **.**
的 社会 .

酷刑、污秽和罪恶不利于社会进步。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ([mɪ'zʊri]) [stɑːr] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [rɪ'pɔːrt] , [sez] :
The **St** **.** **Louis** **(** **Missouri** **)** **Star** **,** **commenting** **on** **the** **Illinois** **report** **,** **says** **:**
这 英石 . 路易斯 (密苏里州) 星星 , 评论 在 这 伊利诺伊州 报告 , 说道 :

《圣路易斯星报》（密苏里州）在评论伊利诺伊州的报道时说：

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [meɪd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ækʧʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv] ['prɪzn]
“ **If** **such** **a** **board** **made** **so** **little** **impress** **upon** **the** **actualities** **of** **prison**
“ 如果 这样的 一个 木板 制成 所以 小的 令人印象深刻 之上 这 现实情况 的 监狱
['mænɪdʒmənt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
management **in** **Illinois** **in** **forty** **years** **,**
管理 在 伊利诺伊州 在 四十 年 ,

“如果这样一个委员会在四十年的时间里对伊利诺伊州监狱管理的实际情况几乎没有产生任何影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] .
it **is** **discouraging** **indeed** **.**
它 是 令人沮丧 的确 .

确实令人沮丧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːr] [feɪl] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
“ **It** **is** **no** **wonder** **that** **such** **papers** **as** **The** **Star** **fail** **to** **impress** **upon** **the**
“ 它 是 不 想知道 那 这样的 文件 作为 这 星星 失败 到 令人印象深刻 之上 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd]
people **of** **Missouri** **the** **need** **for** **a** **different** **penal** **system** **in** **this** **state** **and**
人们 的 密苏里州 这 需要 为了 一个 不同的 刑事 系统 在 这 状态 和
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['prizənz] .
an **entirely** **different** **character** **of** **prisons** **.**
一个 完全 不同的 特点 的 监狱 .

“难怪像《星报》这样的报纸未能让密苏里州人民认识到该州需要不同的刑罚制度和完全不同的监狱性质。”

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['prɪnsəp(ə)l]
“ **For** **years** **we** **have** **been** **preaching** **the** **doctrine** **of** **the** **reformatory** **principle**
“ 为了 年 我们 有 到过 布道 这 教义 的 这 感化院 原则
[ɪn] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] ,
in **prison** **management** **,**
在 监狱 管理 ,

“多年来，我们一直在监狱管理中倡导改造原则，

[ʌv; əv] ['prɑːpər] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv] ['sænəteri] ['prizənz] , [ʌv; əv] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['ɪntuː] ['klæsɪz]
of **proper** **industry** **,** **of** **sanitary** **prisons** **,** **of** **segregation** **of** **prisoners** **into** **classes**
,
,
,

良好的产业制度、卫生的监狱、囚犯分批隔离等。

[ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['prizənəz] , [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [treɪdz] ,
of **plenty** **of** **outdoor** **work** **for** **prisoners** **,** **of** **instruction** **in** **trades** **,**
的 很多 的 户外的 工作 为了 囚犯 , 的 操作说明 在 交易 ,

为囚犯提供大量户外工作机会和职业技能培训，

[ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['influənsiz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['æftər] [ðeɪ]

of	reformatory	influences	tending	to	keep	men	out	of	the	penitentiary	after	they
的	感化院	影响	倾向于	到	保持	男人	出去	的	这	监狱	后	他们

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'li:st] ,

have	been	released	,
有	到过	发布	,

具有改造作用的措施，旨在使男性获释后不再重回监狱。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑ:pər]['loʊk(ə)l][dʒeilz][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] .

and	of	proper	local	jails	and	places	of	detention	.
和	的	恰当的	当地的	监狱	和	地方	的	拘留	.

以及合适的当地监狱和拘留场所。

“ [jet] [ðə; ði] [seɪm] [dɑ:rk]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'sə:ts] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [hoʊld] [sweɪ] [ɪn]

“ Yet	the	same	dark	ages	this	commission	asserts	to	rule	in	Illinois	hold	sway	in
“ 然而	这	相同的	黑暗的	年龄	这	委员会	断言	到	规则	在	伊利诺伊州	抓住	摇摆	在

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

“然而，该委员会声称在伊利诺伊州统治的黑暗时代，在密苏里州也同样盛行。”

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .

with	little	promise	of	abdication	.
和	小的	承诺	的	退位	.

几乎没有退位的希望。

['gʌvərnər] ['hædli] [hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [wʌn] [rɪ'fɔ:rm] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

Governor	Hadley	has	recommended	one	reform	,	the	establishment	of	an
州长	哈德利	有	受到推崇的	一	改革	,	这	建立	的	一个

[ˌɪntər'mi:diət] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [ə'fendəz] ,

intermediate	prison	for	first	offenders	,
中间的	监狱	为了	第一的	罪犯	,

州长哈德利建议进行一项改革，即设立一所针对初犯的过渡性监狱。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [bi:; bi] [dʌn] ,

which	should	by	all	means	be	done	,
哪个	应该	经过	全部	方法	是	完毕	,

无论如何都应该这样做。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ri'fɔ:mz] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn]

though	this	is	but	one	of	the	many	reforms	necessary	to	take	us	even	within
尽管	这	是	但	一	的	这	许多	改革	必要的	到	拿	我们	甚至	之内

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .

sight	of	the	outer	confines	of	the	dark	ages	.
视线	的	这	外	限制	的	这	黑暗的	年龄	.

但这只是众多必要改革中的一项，这些改革将使我们甚至能看到黑暗时代的边缘。

“ [jet] , [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] ,

“ Yet	,	discouraging	as	is	the	progress	made	,
“ 然而	,	令人沮丧	作为	是	这	进步	制成	,

“然而，尽管取得的进展令人沮丧，

[ˌsoʊsi'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd][pi:'nɑ:lədʒɪst,pɪ'nɑ:lədʒɪst] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

sociologists	and	penologists	will	not	cease	their	campaign	of	education
社会学家	和	刑罚学家	将要	不是	停止	他们的	活动	的	教育

[ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɪzn] [rɪ'fɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][æz; əz]

on	this	subject	of	prison	reform	and	the	treatment	of	criminals	as
在	这	主题	的	监狱	改革	和	这	治疗	的	罪犯	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

individuals	and	not	as	a	class	.
个人	和	不是	作为	一个	班级	.

社会学家和刑罚学家不会停止就监狱改革和将罪犯视为个体而不是群体进行对待这一主题开展教育运动。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [taɪm] . ”

The	light	will	be	seen	in	time	.	”
这	光	将要	是	已见	在	时间	.	”

曙光终会到来。

“ [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæst] . ” — [ˈʌndər]

“	Men	With	a	Past	.	”	—	Under
“	男人	和	一个	过去的	.	”	—	在下面

《有过去的男人》——Under

[ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [æn; ən] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] [kənˈtɪnjuːz] :

this	title	an	editorial	in	the	New	York	World	continues	:
这	标题	一个	社论	在	这	新的	约克	世界	继续	:

《纽约世界报》的这篇社论继续写道：

“ [ə; eɪ] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [ˈlɔɪər] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪs] ,

“	A	Brooklyn	lawyer	,	suspended	from	practice	,
“	一个	布鲁克林	律师	,	暂停	从	实践	,

“一名布鲁克林律师，已被吊销执业资格，

[huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]

who	disappeared	seven	years	ago	and	was	thought	to	have	committed
WHO	消失	七	年	前	和	曾是	想法	到	有	坚定的

[ˈsuːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

他七年前失踪，人们认为他已经自杀身亡。

[riːəˈpɪəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [ˈsenət] .

reappears	as	the	leader	of	the	minority	in	the	Michigan	Senate	.
再次出现	作为	这	领导者	的	这	少数民族	在	这	密歇根州	参议院	.

再次担任密歇根州参议院少数党领袖。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [æt; ət] [ˈdænvil] , [ˌvi ˈe] . ,

The	Chief	of	Police	at	Danville	,	Va	.	,
这	首席	的	警察	在	丹维尔	,	瓦	.	,

弗吉尼亚州丹维尔市警察局长

[ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈdʒɔːrdʒə] .

is	recognized	after	many	years	as	an	escaped	convict	under	sentence	in	Georgia	.
是	认可	后	许多	年	作为	一个	逃脱	定罪	在下面	句子	在	乔治亚州	.

多年后，他被确认为佐治亚州的一名逃犯。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərnər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwestərn]

“	During	the	recent	political	campaign	a	candidate	for	governor	in	a	western
“	期间	这	最近的	政治的	活动	一个	候选人	为了	州长	在	一个	西

[steɪt] [wʌz; wəz] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪn] [juːθ] [hæd; həd] [pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv]

state	was	identified	as	one	who	in	youth	had	participated	in	a	crime	of
状态	曾是	已识别	作为	一	WHO	在	青年	有	参与	在	一个	犯罪	的

[ˈvaɪələns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈbɔːrdər] .

violence	on	the	Texas	border	.
暴力	在	这	德克萨斯州	边界	.

“在最近的政治竞选中，一位西部州的州长候选人被指认为年轻时曾在德克萨斯州边境参与过暴力犯罪。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [ɪˈlekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [steɪt] [pruːvz] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The	governor	-	elect	of	a	southern	state	proves	in	infancy	to	have	been	a
这	州长	-	选	的	一个	南部	状态	证明	在	婴儿期	到	有	到过	一个

[ˈfaʊndlɪŋ] .

foundling	.
弃儿	.

南方某州当选州长在婴儿时期就被证实是一名弃婴。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd]
“ **It** **is** **pleasing** **to** **note** **that** **in** **every** **one** **of** **these** **cases** **identity** **was** **admitted**
“ 它 是 令人愉悦 到 笔记 那 在 每一个 一 的 这些 案例 身份 曾是 承认
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['æftər] - [laɪf][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz]
and **that** **the** **honorable** **record** **of** **after** **-** **life** **was** **generally** **accepted** **as**
和 那 这 光荣的 记录 的 后 - 生活 曾是 一般来说 公认 作为
[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [mɪsdiːzd] [ɔːr] [əb'skjʊr] ['ɔːrɪdʒɪn] .
atoning **for** **early** **misdeeds** **or** **obscure** **origin** **.**
赎罪 为了 早期的 不当行为 或者 朦胧 起源 .

“令人欣慰的是，在所有这些案例中，身份都得到了承认，而且来世的良好记录通常被认为是对早期罪行或出身不明的赎罪。

[ɪk'spoʊʒər] ,
Exposure **,**
接触 ,

接触，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

['ðerfɔːr] , [waɪl] ['peɪnf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] ,
therefore **,** **while** **painful** **in** **some** **instances** **,**
所以 , 尽管 痛苦 在 一些 实例 ,

因此，虽然在某些情况下会令人痛苦，

[hæz; həz][nɑːt]['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ]
has **not** **operated** **to** **discourage** **those** **who** **in** **many** **other** **places** **are** **seeking**
有 不是 经营的 到 阻碍 那些 WHO 在 许多 其他 地方 是 寻求
['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] .
honestly **and** **industriously** **to** **overcome** **the** **disadvantages** **of** **a** **bad** **start** **.**
诚实地 和 勤奋地 到 克服 这 缺点 的 一个 坏的 开始 .

但这并没有阻碍那些在其他地方诚实勤奋地努力克服开局不利局面的人们。

“ [iks'piəriənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə]['ɔptəmɪsts] ,
“ **Experiences** **such** **as** **these** **give** **heart** **to** **optimists** **,**
“ 经历 这样的 作为 这些 给 心 到 乐观主义者 ,

“这样的经历会让乐观主义者感到振奋，

['fɜːrnɪʃ] ['prɪzn] - [rɪ'fɔːməz] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs]
furnish **prison** **-** **reformers** **with** **ever** **-** **increasing** **zeal** **and** **prove** **the** **genuineness**
提供 监狱 - 改革者 和 曾经 - 增加 热情 和 证明 这 真实性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [ˌʌn'duːli][ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr]
of **a** **democracy** **which** **does** **not** **dwell** **unduly** **upon** **the** **past** **of** **anybody** **or**
的 一个 民主 哪个 做 不是 住 过度 之上 这 过去的 的 任何人 或者
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

为监狱改革者注入日益高涨的热情，并证明民主的真正意义在于不过度纠缠于任何人或任何事的过去。

” [træmps] , [stɑːp] ['træmpɪŋ] ! — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Tramps** **,** **Stop** **Tramping** **!** **—** **The** **following** **article** **is** **making** **the** **rounds** **of** **the**
” 流浪汉 , 停止 徒步旅行 ! — 这 下列的 文章 是 制作 这 回合 的 这
['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
local **newspapers** **in** **Pennsylvania** **,**
当地的 报纸 在 宾夕法尼亚州 ,

“流浪汉，停止流浪！”——以下文章正在宾夕法尼亚州的当地报纸上流传，

['evɪdəntli] “ [ək'seləreɪtɪd] ” [baɪ][ðə; ði][træmp]['nuːs(ə)ns] :

evidently	“	**accelerated**	”	**by**	**the**	**tramp**	**nuisance**	**:**
显然	“	加速	”	经过	这	流浪汉	滋扰	:

显然，流浪汉的滋扰“加速”了这一现象：

“ [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][træmps][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['prɑːpərti] ['evri] [jɪr] [ɪz]['estɪmeɪtɪd][æt; ət]

“	**The**	**damage**	**done**	**by**	**tramps**	**to**	**the**	**railroad**	**property**	**every**	**year**	**is**	**estimated**	**at**
“	这	损害	完毕	经过	流浪汉	到	这	铁路	财产	每一个	年	是	估计的	在

$25 , - , - .

$25	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
$25	,	-	,	-	.

“流浪汉每年对铁路财产造成的损失估计为 2500 万美元。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['praɪvət]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmps] [riːtʃ] [baɪ]['reɪlroʊd][ɪz]['prɑːbəbli][fɑːr]

The	**damage**	**to**	**private**	**property**	**which**	**the**	**tramps**	**reach**	**by**	**railroad**	**is**	**probably**	**far**
这	损害	到	私人的	财产	哪个	这	流浪汉	抵达	经过	铁路	是	大概	远的

['greɪtər] .

greater	**.**
更大的	.

流浪汉通过铁路造成的私人财产损失可能要大得多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] - [raɪd] ['stiːlɪŋ] - — [ðɪs][ɪz][ðə; ði][ə'sɜːrʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**'**	**ride**	**stealing**	**'**	**—**	**this**	**is**	**the**	**assertion**	**of**	**men**	**who**	**have**
如果	它	是	不是	为了	-	骑	偷窃	-	—	这	是	这	断言	的	男人	WHO	有

[spent] ['jɪrz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði]['veɪgrənsi]['prɑːbləm] — [ðə; ði] - ['hoʊboʊ] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['præktɪkli] [pʊt]

spent	**years**	**studying**	**the**	**vagrancy**	**problem**	**—**	**the**	**'**	**hobo**	**'**	**could**	**be**	**practically**	**put**
花费	年	学习	这	流浪	问题	—	这	-	流浪汉	-	可以	是	几乎	放

[aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

out	**of**	**business**	**.**
出去	的	商业	.

如果不是因为“搭便车”——这是那些花了多年时间研究流浪问题的人所断言的——“流浪汉”实际上可能已经失业了。

[friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

Free	**transportation**	**is**	**an**	**absolute**	**necessity**	**of**	**the**	**profession**	**.**
自由的	运输	是	一个	绝对	必要性	的	这	职业	.

免费交通是该职业的绝对必需品。

“ [ðə; ði] - ['hoʊboʊ] - [meɪ] [siːm] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['kɑːmɪk]['pepərz] ;

“	**The**	**'**	**hobo**	**'**	**may**	**seem**	**highly**	**amusing**	**to**	**the**	**readers**	**of**	**comic**	**papers**	**;**
“	这	-	流浪汉	-	可能	似乎	高度	有趣	到	这	读者	的	漫画	文件	;

“对于漫画杂志的读者来说，‘流浪汉’可能看起来非常有趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][dʒoʊk] - [smɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**he**	**is**	**a**	**valuable**	**source**	**of**	**income**	**to**	**joke**	**-**	**smiths**	**and**	**the**
和	他	是	一个	有价值的	来源	的	收入	到	开玩笑	-	史密斯	和	这

['ɑːrtɪsts] [huː] [drɔː] [fæn'tæstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪri] ['wɪli] - ['bɛgɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

artists	**who**	**draw**	**fantastic**	**pictures**	**of**	**the**	**'**	**Weary**	**Willie**	**'**	**begging**	**a**	**piece**	**of**	**pie**	**.**
艺术家	WHO	画	极好的	图片	的	这	-	厌倦	威利	-	乞讨	一个	片	的	馅饼	.

他是笑话创作者和艺术家们的重要收入来源，这些艺术家们创作了许多精彩的图画，描绘“疲惫的威利”乞讨一块馅饼的场景。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə]['reɪlroʊd] [men] .

But	**he**	**is**	**no**	**joke**	**to**	**railroad**	**men**	**.**
但	他	是	不	开玩笑	到	铁路	男人	.

但对于铁路工人来说，他可不是个好惹的角色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][kɑːrz] , [ə'sɔːltɪŋ] [em'plɔɪi] ,

For	**he**	**is**	**continually**	**breaking**	**into**	**cars**	**,**	**assaulting**	**employes**	**,**
为了	他	是	持续	打破	进入	汽车	,	袭击	员工	,

因为他不断砸车、殴打员工，

[ɔːr] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞]

or	tampering	with	equipment	in	a	way	to	endanger	the	lives	of	passengers
或者	篡改	和	设备	在	一个	方式	到	危害	这	生活	的	乘客

.

:

.

或以危及乘客生命的方式篡改设备。

“ [ðə; ði] ['liːhai] ['væli] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ə'mʌŋ] ['reilrəudz] [ə'temptɪŋ]

“	The	Lehigh	Valley	has	been	one	of	the	most	active	among	railroads	attempting
“	这	利哈伊大学	谷	有	到过	一	的	这	最多	积极的	之中	铁路	尝试

[tuː; tə][end][ðə; ði][ə'bjuːs] ,

to	end	the	abuse	,
到	结尾	这	虐待	,

“利哈伊谷铁路公司一直是铁路行业中最积极致力于制止这种虐待行为的铁路公司之一，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːniənsi] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['mædʒistrits] [hæz; həz]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði][træmps] - ['feɪvər] .

but	the	leniency	of	local	magistrates	has	operated	in	the	tramps	'	favor	.
但	这	宽大	的	当地的	地方法官	有	经营的	在	这	流浪汉	-	偏爱	.

但地方法官的宽容态度对流浪汉们起到了有利作用。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][træmp][ɪn][dʒeɪl][ɪz] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] ;

To	put	a	tramp	in	jail	is	expensive	for	a	small	community	;
到	放	一个	流浪汉	在	监狱	是	昂贵的	为了	一个	小的	社区	;

对于一个小社区来说，把一个流浪汉关进监狱是一笔不小的开支；

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] [tuː; tə] - [muːv] [ɑːn]

the	authorities	usually	content	themselves	by	telling	the	offenders	to	'	move	on
这	当局	通常	内容	他们自己	经过	讲述	这	罪犯	到	-	移动	在

.

:

.

当局通常满足于告诉违法者“离开”。

- [ðʌs] [hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [dʌmpt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'mjuːnəti] .

'	Thus	he	is	merely	dumped	upon	some	other	community	.
-	因此	他	是	仅仅	丢弃	之上	一些	其他	社区	.

因此，他只是被抛弃到了其他社区。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wɜːrks][æz; əz][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] — [iːtʃ] [taʊn] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ɪts][træmps][ænd; ənd]

The	practice	works	as	an	endless	chain	—	each	town	passing	on	its	tramps	and
这	实践	作品	作为	一个	无尽的	链	—	每个	镇	通过	在	它是	流浪汉	和

[ɪn][tɜːrn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][træmps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɑːn][baɪ] ['ʌðər] [taʊnz] .

in	turn	receiving	the	tramps	that	have	been	passed	on	by	other	towns	.
在	转动	接收	这	流浪汉	那	有	到过	通过了	在	经过	其他	城镇	.

这种做法就像一个永无止境的链条——每个城镇把自己的流浪汉送到其他城镇，反过来又接收其他城镇送来的流浪汉。

“ [sʌm; səm] ['tʃærəti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

“	Some	charity	organizations	have	interested	themselves	in	the	problem	,
“	一些	慈善机构	组织	有	感兴趣的	他们自己	在	这	问题	,

一些慈善组织已经开始关注这个问题，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['trespəsəz] [tuː; tə]

and	seek	to	co	-	operate	with	the	railroads	in	bringing	trespassers	to
和	寻找	到	合作	-	操作	和	这	铁路	在	带来	擅闯者	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

并寻求与铁路部门合作，将擅闯者绳之以法。

[kəm'pʌlsəri] ['leɪbər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

Compulsory	labor	of	some	kind	it	is	thought	would	be	the	most	powerful
强制性的	劳动	的	一些	种类	它	是	想法	会	是	这	最多	强大的

[dɪ'tɜ:rənt] ,

deterrent	,
威慑	,

人们认为某种形式的强制劳动是最有效的威慑手段。

[bʌt; bət] [ðæt] ['remədi] [mi:ts] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər]['ju:njənz] ;

but	that	remedy	meets	the	opposition	of	the	labor	unions	;
但	那	补救	满足	这	反对	的	这	劳动	工会	;

但这一补救措施遭到了工会的反对;

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] - [kən'vɪkt]['leɪbər] - ['ɪntu:][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst]

they	say	it	would	be	putting	'	convict	labor	'	into	competition	with	honest
他们	说	它	会	是	推杆	-	定罪	劳动	-	进入	竞赛	和	诚实的

['wə:kiŋmæn] .

workingmen	.
工人	.

他们说这将使"囚犯劳工"与诚实劳动者竞争。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənts] [frʌm; frəm]

A	helpful	move	would	be	for	the	state	to	relieve	local	governments	from
一个	有帮助	移动	会	是	为了	这	状态	到	缓解	当地的	政府	从

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə'fendəz] ,

the	expense	of	punishing	offenders	,
这	费用	的	惩罚	罪犯	,

一个有益的举措是，州政府应减轻地方政府惩罚违法者的费用负担。

[æz; əz][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][træmp] [sə'plaɪz] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	the	cost	of	keeping	a	tramp	supplies	the	most	powerful	motive	for	the
作为	这	成本	的	保持	一个	流浪汉	补给品	这	最多	强大的	动机	为了	这

['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

magistrate	to	let	him	go	.
地方法官	到	让	他	去	.

因为收容流浪汉的成本是地方法官释放他的最有力动机。

" [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ɪz]

"	In	this	connection	,	the	annual	report	of	the	New	York	State	Board	of	Charities	is
"	在	这	联系	,	这	年度的	报告	的	这	新的	约克	状态	木板	的	慈善机构	是

[sɪg'nɪfɪkənt] .

significant	.
重要的	.

"在这方面，纽约州慈善委员会的年度报告意义重大。"

[ˌaɪ 'ti:] [ri'nju:z] [ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] - ,

It	renews	its	recommendation	,	made	to	the	legislature	of	1910	,
它	更新	它是	推荐	,	制成	到	这	立法机关	的	-	,

它重申了1910年向立法机关提出的建议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm]['kɑ:ləni][fɔ:r; fər][træmps][ænd; ənd]['veɪgrənts] .

for	the	establishment	of	a	farm	colony	for	tramps	and	vagrants	.
为了	这	建立	的	一个	农场	殖民地	为了	流浪汉	和	流浪汉	.

为流浪汉和无家可归者建立一个农场聚居地。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ði:z] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kept] ['præktɪkli] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ɪn][ðə; ði]

It	points	out	that	these	classes	are	now	kept	practically	in	idleness	in	the
它	积分	出去	那	这些	课程	是	现在	保留	几乎	在	懒惰	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri:z] ,

penitentiaries	,
监狱	,

报告指出，这些阶层的人现在实际上被关押在监狱里，处于无所事事的状态。

[dʒeilz][ænd; ənd] ['wɜ:rkhaʊs] [æt; ət][æn; ən]['ænjuəl][kɔ:st][ʌv; əv] $2 , - , - , [ˌwer'æz] ,

jails	and	workhouses	at	an	annual	cost	of	$2	,	000	,	000	,	whereas	,
监狱	和	济贫院	在	一个	年度的	成本	的	$2	,	-	,	-	,	然而	,

监狱和劳教所每年耗资200万美元，而

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

following	the	example	of	a	number	of	the	countries	in	Europe	,
下列的	这	例子	的	一个	数字	的	这	国家	在	欧洲	,

效仿欧洲一些国家的做法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hju:'meɪnli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][fɑ:rm] ['kɑ:ləniz] ,

they	could	be	humanely	maintained	and	cared	for	in	farm	colonies	,
他们	可以	是	人道地	维持	和	关心	为了	在	农场	殖民地	,

它们可以在农场群落中得到人道的饲养和照料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]['leɪbər] .

which	could	be	made	self	-	supporting	through	their	labor	.
哪个	可以	是	制成	自己	-	支持	通过	他们的	劳动	.

通过他们的劳动，这些家庭可以实现自给自足。

['pʌblɪk] [dɪ'fɛndɚz] ['wɑ:ntɪd][ɪn] ['kli:vlənd] . — [ðə; ði]['li:g(ə)l][eɪd][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Public	Defenders	Wanted	in	Cleveland	.	—	The	Legal	Aid	Society	of	Cleveland	,	Ohio	,
民众	后卫	通缉	在	克利夫兰	.	—	这	合法的	援助	社会	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,

克利夫兰市急需公设辩护律师。——俄亥俄州克利夫兰法律援助协会

[ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]

is	reviving	a	plan	for	the	appointment	of	assistants	to	the	county
是	复苏	一个	计划	为了	这	预约	的	助理	到	这	县

['prɑ:sɪkju:tər] ,

prosecutor	,
检察官	,

正在重启一项任命县检察官助理的计划，

[hu:z] [wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪn] ['kɑ:mən] [pli:z] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

whose	work	shall	be	the	defense	in	common	pleas	court	of	persons	unable	to
谁	工作	将	是	这	防御	在	常见的	请	法庭	的	人	无法	到

[ɪm'plɔɪ] ['kaʊns(ə)l] .

employ	counsel	.
采用	法律顾问	.

其工作是为无法聘请律师的人在普通诉讼法院进行辩护。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] [kɔ:rt] [ə'pɔɪnt] ['kaʊns(ə)l]

Under	the	present	system	the	judges	of	the	common	pleas	court	appoint	counsel
在下面	这	展示	系统	这	法官	的	这	常见的	请	法庭	委	法律顾问

[fɔ:r; fər] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] [dɪ'fendənts] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz] .

for	impecunious	defendants	in	criminal	cases	.
为了	贫困的	被告	在	刑事	案例	.

在现行制度下，普通诉讼法院的法官会为刑事案件中经济困难的被告人指定律师。

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['betər] ['tælənt] [wɪl] [bi:; bi] [ðʌs] .

The	ground	that	better	talent	will	be	thus	.
这	地面	那	更好的	天赋	将要	是	因此	.

更优秀的人才将在此扎根。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['pʌblɪk] [dɪ'fɛndɚz] [ɪz]['ɝ:dʒd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['betər] ['tælənt]

The	appointment	of	special	public	defenders	is	urged	on	the	ground	that	better	talent
这	预约	的	特别的	民众	后卫	是	敦促	在	这	地面	那	更好的	天赋

[wɪl] [bi:; bi] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] ,

will	be	thus	secured	,
将要	是	因此	安全	,

有人力主任命特别公设辩护人，理由是这样做可以确保选拔出更优秀的人才。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'kju:zd] ['pɜ:sənz] ['betər] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] .

and	the	interests	of	accused	persons	better	safeguarded	.
和	这	兴趣	的	被告	人	更好的	受保护的	.

被告人的利益得到了更好的保障。

[ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [dɪ'fɛndɜ-z] [fɔ:r; fər] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['pɜ-:sənz]

A	plan	for	the	appointment	of	such	public	defenders	for	impecunious	persons
一个	计划	为了	这	预约	的	这样的	民众	后卫	为了	贫困的	人

[traɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rts] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli][rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['kli:vlənd] .

tried	in	the	police	courts	was	recently	rejected	in	Cleveland	.
尝试	在	这	警察	法院	曾是	最近	拒绝	在	克利夫兰	.

最近，克利夫兰否决了一项为在警察法庭受审的贫困人士指定公设辩护人的计划。

[ðə; ði] [graʊnd] ['teɪkən][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['prɑ:sɪkju:tər][ɪz] [ˌθi:ə'retɪkli] [tʃɑ:rdʒd] [nɑ:t]

The	ground	taken	was	that	the	so	-	called	prosecutor	is	theoretically	charged	not
这	地面	已采取	曾是	那	这	所以	-	称为	检察官	是	理论上	带电	不是

[wɪð; wɪθ]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

with	prosecuting	the	accused	,
和	起诉	这	被告	,

理由是，所谓的检察官理论上并不负责起诉被告。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bəuθ] [ðoʊz] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd]

but	with	bringing	out	all	the	facts	in	his	case	,	both	those	favorable	and
但	和	带来	出去	全部	这	事实	在	他的	案件	,	两个都	那些	有利	和

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavorable	.
不利	.

但前提是要把他的案件的所有事实都摆出来，包括对他有利的和不利的。

[ðə; ði] " ['prɑ:sɪkju:tər] " [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [held] [tu:; tə][bi:; bi][bəuθ]['prɑ:sɪkju:tər][ænd; ənd] [dɪ'fendər]

The	"	prosecutor	"	was	,	therefore	,	held	to	be	both	prosecutor	and	defender
这	"	检察官	"	曾是	,	所以	,	握住	到	是	两个都	检察官	和	防守队员

.

:

.

因此，"检察官"被认定为既是控方又是辩护人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] " ['goʊɪŋ] [kən'sɜ:rn] . " — [ə'kɔ:rdɪŋ]

A	"	Going	Concern	.	"	—	According
一个	"	去	忧虑	.	"	—	根据

"持续经营"——根据

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] (['mɪtʃ] .) ['dʒɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd] $399 ,

to	the	Detroit	(	Mich	.	)	Journal	,	the	city	of	Detroit	has	derived	$399	,
到	这	底特律	(	密歇根州	.	)	杂志	,	这	城市	的	底特律	有	衍生的	$399	,

据《底特律日报》（密歇根州）报道，底特律市已获得 399 美元。

- ['prɑ:fɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][læst] [twelv] ['jɪrz] .

000	profit	from	the	House	of	Correction	in	the	last	twelve	years	.
-	利润	从	这	房子	的	更正	在	这	最后的	十二	年	.

过去十二年，教养院盈利 000 美元。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	newspaper	account	reads	as	follows	:
这	报纸	帐户	阅读	作为	跟随	:

报纸上的报道如下：

[net] [bʊk] [peɪd] ['sɪti]
Net Book Paid City
网 书 有薪酬的 城市

网本付费城市

[jɪr] ['prɑːfɪts][ɪn] Cash1900 $ - , - $ - , - - , - - , - - , - - ,
Year Profits in Cash1900 $ 42 , 759 $ 60 , 0001901 36 , 478 48 , 0001902 26 , 179 26 ,
年 利润 在 Cash1900 $ - , - $ - , - - , - - , - - , - - ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,
0001903 32 , 016 22 , 0001904 25 , 533 28 , 0001905 27 , 587 25 , 0001906 42 , 905 25 ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,
0001907 39 , 182 35 , 0001908 32 , 663 35 , 0001909 38 , 577 30 , 0001910 24 , 355 40 ,
- - , - - , - - , - - , - - , - - , - - , - - ,
- - , -
0001911 25 , 000
- - , -

年份 现金利润1900年 42,759美元 60,000美元1901年 36,478美元 48,000美元1902年 26,179美元 26,000美元1903年 32,016美元 22,000美元1904年 25,533美元 28,000美元1905年 27,587美元 25,000美元1906年 42,905美元 25,000美元1907年 39,182美元 35,000美元1908年 32,663美元 35,000美元1909年 38,577美元 30,000美元1910年 24,355美元 40,000美元1911年 25,000美元

['toʊtəlz] $ - , - $ - , -
Totals $ 368 , 234 $ 399 , 000
总计 $ - , - $ - , -

总计 368,234 美元 399,000 美元

[ɪn] - ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [hæz; həz] [tɜːrnd] $399 ,
In 12 years the Detroit House of Correction has turned $399 ,
在 - 年 这 底特律 房子 的 更正 有 转向 $399 ,

底特律惩教所12年来收入为399美元。

- ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['treʒərər] .
000 into the coffers of the city treasurer .
- 进入 这 金库 的 这 城市 财务主管 .

000 进入市财政局的金库。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz]
This amount represents the profits from the industrial work which the prisoners
这 数量 代表 这 利润 从 这 工业的 工作 哪个 这 囚犯
[tɜːrn] [aʊt] .
turn out .
转动 出去 .

这个数额代表了囚犯们从事工业劳动所获得的利润。

[bruːmz] , [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,
Brooms , chairs and other articles are manufactured in the workhouse ,
扫帚 , 椅子 和 其他 文章 是 制造 在 这 济贫 ,

济贫院生产扫帚、椅子和其他物品。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːrv] [frʌm; frəm]
most of the work being done by prisoners who are sentenced to serve from
最多 的 这 工作 存在 完毕 经过 囚犯 WHO 是 判刑 到 服务 从
[ten] [deɪz] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] “ [wɜːrks] ” [fɔːr; fər]['maɪnər] [ə'fensɪz] .
ten days to six months in the “ works ” for minor offences .
十 天 到 六 几个月 在 这 “ 作品 ” 为了 次要的 罪行 .

大部分工作由因轻微罪行被判处在“工厂”服刑十天至六个月的囚犯完成。

[ðɪs] ['splendɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːfɪts][ɪz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['bɪznəs]

This	splendid	showing	of	profits	is	due	largely	to	the	excellent	business
这	灿烂	显示	的	利润	是	到期的很大程度上		到	这	出色的	商业

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

management	of	the	house	of	correction	.
管理	的	这	房子	的	更正	.

如此丰厚的利润主要归功于教养院出色的经营管理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['prɑːfɪts] [ʃoʊn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	will	be	noticed	that	the	book	profits	shown	are	often	larger	than	the
它	将要	是	注意到	那	这	书	利润	所示	是	经常	更大的	比	这

[ə'maʊnts] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['treʒərər] ,

amounts	turned	into	the	city	treasurer	,
金额	转向	进入	这	城市	财务主管	,

值得注意的是，账面上显示的利润往往高于上缴给市财政局的金额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['maɪnər]['aɪtəmz][ʌv; əv] ['meɪntənəns] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd]

but	this	is	due	to	the	fact	that	minor	items	of	maintenance	are	charged
但	这	是	到期的	到	这	事实	那	次要的	项目	的	维护	是	带电

[ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	book	profits	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
反对	这	书	利润	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

但这主要是因为一些小的维修费用会从年末计入账面利润。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ['ɛndz][ɑːn]['dɛk] . [wʌn] ,

The	fiscal	year	at	the	house	of	correction	ends	on	Dec	.	1	,
这	财	年	在	这	房子	的	更正	结束	在	12月	.	1	,

教养院的财政年度于12月1日结束。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][net] [bʊk] ['prɑːfɪts] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'bʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt] [ə'genst]

therefore	the	net	book	profits	shown	in	the	table	above	must	be	checked	against
所以	这	网	书	利润	所示	在	这	桌子	多于	必须	是	已检查	反对

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

the	amounts	paid	to	the	city	the	year	following	.
这	金额	有薪酬的	到	这	城市	这	年	下列的	.

因此，上表所示的账面净利润必须与次年支付给市政府的金额进行核对。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

“	The	reason	that	the	house	of	correction	profits	are	not	so	large	in	the	years
“	这	原因	那	这	房子	的	更正	利润	是	不是	所以	大的	在	这	年

['fɑːloʊɪŋ] - [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm]

following	1900	is	due	to	the	fact	that	beginning	with	1901	we	started	a	system
下列的	-	是	到期的	到	这	事实	那	开始	和	-	我们	开始	一个	系统

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] . ” [sed] [sʌpt] .

of	paying	part	of	the	earnings	to	the	prisoners	.	”	said	Supt	.
的	付费	部分	的	这	收益	到	这	囚犯	.	”	说	警司	.

“教养院利润在 1900 年以后的几年里并不那么高的原因是，从 1901 年开始，我们实行了将部分收益支付给囚犯的制度。”院长说道。

[dʒɑːn][el] . [mək'dɑːnəl] .

John	L	.	McDonnell	.
约翰	L	.	麦克唐纳	.

约翰·L·麦克唐纳。

“ [ðɪs] [wiːk] [wiː; wi][tɜːrn]['oʊvər] $20 , - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ['endɪŋ]

“	This	week	we	turn	over	$20	,	000	to	the	city	from	the	fiscal	year	ending
“	这	星期	我们	转动	超过	$20	,	-	到	这	城市	从	这	财	年	结束

['dɛk] . - , - .

Dec	.	31	,	1910	.
12月	.	-	,	-	.

“本周，我们将从截至 1910 年 12 月 31 日的财政年度中向市政府移交 20,000 美元。

[læst][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [kə'mɪʃ(ə)n] [ni:dɪŋ] [fʌndz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər] $5

Last	July	,	the	poor	commission	needing	funds	,	we	were	asked	to	turn	over	$5
最后的	七月	,	这	贫穷的	委员会	需要	资金	,	我们	是	问	到	转动	超过	$5

,

,

,

去年七月，贫困委员会急需资金，我们被要求上交5美元。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] - .

000	from	the	probable	profits	of	1910	.
-	从	这	可能	利润	的	-	.

1910 年可能利润的 000。

[wi:; wi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] $20 ,

We	did	so	,	and	that	sum	added	to	the	$20	,
我们	做过	所以	,	和	那	和	额外	到	这	$20	,

我们照做了，这笔钱加上了20美元。

- [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [wi:k] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði] $25 , - ['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]

000	to	be	paid	over	this	week	constitutes	the	$25	,	000	profit	to	the	city
-	到	是	有薪酬的	超过	这	星期	构成	这	$25	,	-	利润	到	这	城市

[fɔ:r; fər] - .

for	1910	.
为了	-	.

本周将支付的 000 美元构成了 1910 年该市 25,000 美元的利润。

" [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['steɪtmənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

"	An	important	addition	to	the	newspaper	statement	is	the	fact	that	the
"	一个	重要的	添加	到	这	报纸	陈述	是	这	事实	那	这

['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt][baɪ]

products	of	the	House	of	Correction	are	disposed	of	in	the	open	market	by
产品	的	这	房子	的	更正	是	处置	的	在	这	打开	市场	经过

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

the	Superintendent	.
这	校长	.

"报纸声明中的一个重要补充是，教养院的产品由院长在公开市场上出售。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [dis'tʃa:dʒd] ['prizənəz] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪz]

The	Problem	of	the	Home	for	Discharged	Prisoners	.	—	The	following	statement	is
这	问题	的	这	家	为了	出院	囚犯	.	—	这	下列的	陈述	是

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['brɪt(ə)n] ([kɑ:n] .) ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['februeri] 21st :

from	the	New	Britain	(	Conn	.	)	Record	of	February	21st	:
从	这	新的	英国	(	连接	.	)	记录	的	二月	21st	:

关于获释囚犯收容所的问题——以下声明摘自2月21日康涅狄格州新不列颠市的《记录报》:

- [west] 28th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

34	West	28th	Street	,	New	York	City	.
-	西方	28th	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西28街34号。

['februeri] 20th , - .

February	20th	,	1911	.
二月	20th	,	-	.

1911年2月20日。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['deɪli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

To	the	Editor	of	"	The	Daily	Record	,
到	这	编辑	的	"	这	日常的	记录	,

致《每日记录报》编辑:

” [nuː] ['brɪt(ə)n] , [kɑːn] .
” New Britain , Conn .
” 新的 英国 , 连接 .

“康涅狄格州新不列颠市

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn'taɪtld] “ [taʊn] [tɔːk] , ” [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Dear Sir — In the column entitled “ Town Talk , ” in the New Britain Record ,
亲爱的 先生 — 在 这 柱子 标题 “ 镇 讲话 , ” 在 这 新的 英国 记录 ,
['pʌblɪʃt] ['februeri] 17th ,
published February 17th ,
已发布 二月 17th ,

尊敬的先生：在2月17日出版的《新不列颠记录报》题为“城镇谈话”的专栏中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [wɪtʃ] ['kɔntræsts][maɪ][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] -
there is an editorial which contrasts my opinion on the treatment of the one -
那里 是 一个 社论 哪个 对比 我的 观点 在 这 治疗 的 这 一 -
[taɪm]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv]['wɔːrdn]['gɑːrvɪn] ,
time prisoner with that of Warden Garvin ,
时间 囚犯 和 那 的 典狱长 加文 ,

有一篇社论将我对这位前囚犯待遇的看法与典狱长加文的看法进行了对比。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [steɪt] ['prɪzn] .
of the Connecticut state prison .
的 这 康涅狄格州 状态 监狱 .

康涅狄格州立监狱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðɪs]
I should be glad if you will permit me the opportunity of answering this
我 应该 是 高兴的 如果 你 将要 允许 我 这 机会 的 回答 这
['krɪtɪsɪzəm][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] .
criticism in your columns .
批评 在 你的 列 .

如果您能允许我在您的专栏中回应这些批评，我将不胜荣幸。

['wɔːrdn] ['gɑːrvɪn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][hæz; həz] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə]
Warden Garvin is a friend of mine and has welcomed me several times to
典狱长 加文 是 一个 朋友 的 矿 和 有 欢迎 我 一些 时代 到
[hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
his prison .
他的 监狱 .

加文典狱长是我的朋友，他曾多次热情地接待我去他的监狱参观。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi]
I have much respect for him as a prison warden and I know that he
我 有 很多 尊重 为了 他 作为 一个 监狱 典狱长 和 我 知道 那 他
[moʊst] ['θɜːrəli] [en'dɔːsiz] [maɪ][wɜːrk] .
most thoroughly endorses my work .
最多 彻底 赞同 我的 工作 .

我非常尊重他作为监狱长的身份，而且我知道他非常认可我的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] ,
Of course it is quite possible for the best of friends to agree to differ ,
的 课程 它 是 相当 可能的 为了 这 最好的 的 朋友们 到 同意 到 不同 ,

当然，最好的朋友之间也完全有可能求同存异。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['wɔːrdn] ['gɑːrvɪn] ,
but I am inclined to think that the statement from Warden Garvin ,
但 我 是 倾斜 到 思考 那 这 陈述 从 典狱长 加文 ,

但我倾向于认为，典狱长加文的声明是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] [meɪd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
which **was** **admittedly** **made** **several** **years** **ago** **,**
哪个 曾是 诚然 制成 一些 年 前 ,

诚然，这是几年前制作的，

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['ɔːltərd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
might **possibly** **be** **altered** **now** **that** **he** **knows** **more** **upon** **this** **question** **.**
可能 可能 是 已修改 现在 那 他 知道 更多的 之上 这 问题 .

现在他对这个问题了解更多了，他的想法或许会改变。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] ['wɔːrdn] [spiːks] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
It **must** **be** **remembered** **that** **the** **prison** **warden** **speaks** **from** **within** **the**
它 必须 是 记得 那 这 监狱 典狱长 说话 从 之内 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
walls **and** **that** **even** **the** **most** **capable** **and** **most** **experienced** **of** **them**
墙壁 和 那 甚至 这 最多 有能力的 和 最多 经验丰富的 的 他们
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] ,
have **not** **been** **out** **into** **the** **world** **with** **these** **men** **,**
有 不是 到过 出去 进入 这 世界 和 这些 男人 ,

必须记住，监狱长是在围墙内说话，即使是最有能力、最有经验的监狱长也没有和这些囚犯一起到外面的世界接触过。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɝ'ɪrz] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['bætlz] .
watching **their** **careers** **or** **fighting** **their** **battles** **.**
观看 他们的 职业生涯 或者 斗争 他们的 战斗 .

观看他们的职业生涯或参与他们的战斗。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns]
If **I** **were** **but** **a** **beginner** **in** **this** **work** **with** **a** **couple** **of** **years** **'** **experience**
如果 我 是 但 一个 初学者 在 这 工作 和 一个 夫妻 的 年 - 经验
,
,
,

如果我只是个入行几年的新手，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [swɔːdz][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][soʊ] [wel] [noʊn] [ə; eɪ]
I **might** **feel** **nervous** **in** **crossing** **swords** **in** **an** **argument** **with** **so** **well** **known** **a**
我 可能 感觉 紧张的 在 过境 剑 在 一个 争论 和 所以 出色地 已知 一个
['prɪzn] [mæn] ,
prison **man** **,**
监狱 男人 ,

和这样一位声名显赫的狱友争论，我可能会感到紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns]
but **it** **must** **be** **remembered** **that** **I** **have** **had** **sixteen** **years** **'** **experience**
但 它 必须 是 记得 那 我 有 有 十六 年 - 经验
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and **that** **in** **that** **time** **I** **have** **undertaken** **the** **future** **of** **many** **thousands**
和 那 在 那 时间 我 有 已 这 未来 的 许多 数千
[ʌv; əv][men] .
of **men** **.**
的 男人 .

但必须记住，我已经有十六年的经验，在这段时间里，我肩负起了成千上万人的未来。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][frʌm; frəm] ['θiːəri] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l][fækt] .
I **speak** **not** **from** **theory** **,** **but** **from** **practical** **fact** **.**
我 说话 不是 从 理论 , 但 从 实际的 事实 .

我所说的并非理论，而是基于实践经验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk]
it **is** **stated** **that** **there** **are** **those** **whose** **opinions** **differ** **with** **mine** **in** **that** **they** **think**
它 是 声明 那 那里 是 那些 谁 意见 不同 和 矿 在 那 他们 思考
[ˈhoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [disˈtʃaːdʒd] [ˈprɪz(ə)nər] [ˌʌnədˈvaɪzəbl] .
homes **for** **the** **discharged** **prisoner** **unadvisable** **.**
房屋 为了 这 出院 囚犯 不建议 .

据称，有些人与我意见相左，他们认为为获释囚犯设立住所是不明智的。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
I **presume** **their** **theory** **is** **that** **when** **the** **prisoner** **comes** **from** **prison** **he** **should**
我 怙 他们的 理论 是 那 什么时候 这 囚犯 来 从 监狱 他 应该
[nɑːt][biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wʌn] - [taɪm] [ˈprizənəz] .
not **be** **associated** **with** **other** **one** **-** **time** **prisoners** **.**
不是 是 联系 和 其他 一 - 时间 囚犯 .

我推测他们的理论是，囚犯出狱后不应该与其他曾经是囚犯的人接触。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ?
But **what** **is** **the** **alternative** **?**
但 什么 是 这 选择 ?

但还有其他选择吗?

[ɪf] [ðiːz] [men] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
If **these** **men** **come** **from** **prison** **with** **the** **pittance** **allowed** **by** **the** **prison** **,**
如果 这些 男人 来 从 监狱 和 这 微不足道 允许 经过 这 监狱 ,

如果这些人从监狱出来时只带着监狱允许的微薄收入，

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ] ?
where **are** **they** **to** **go** **?**
在哪里 是 他们 到 去 ?

他们该去哪里?

[faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
Five **dollars** **does** **not** **last** **long** **.**
五 美元 做 不是 最后的 长的 .

五美元很快就花光了。

[tuː; tə] [iːk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
To **eke** **it** **out** **as** **far** **as** **they** **can** **,**
到 埃克 它 出去 作为 远的 作为 他们 能 ,

为了尽可能地拖延时间，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
they **go** **to** **board** **in** **the** **poorest** **lodging** **house** **of** **the** **city** **.**
他们 去 到 木板 在 这 最贫困 住宿 房子 的 这 城市 .

他们去城里最差的旅馆寄宿。

[ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm][æt; ət]
That **brings** **them** **down** **into** **the** **saloon** **neighborhood** **and** **throws** **them** **at**
那 带来 他们 向下 进入 这 酒吧 邻里 和 投掷 他们 在
[wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈklæsɪz] .
once **into** **the** **most** **undesirable** **classes** **.**
一次 进入 这 最多 不理想的 课程 .

这会将他们带到酒吧区，并立即将他们归入最不受欢迎的阶层。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [θiːvz] , ['drʌŋkədz] [ænd; ənd]
They **are** **once** **more** **in** **the** **element** **where** **they** **will** **meet** **thieves** **,** **drunkards** **and**
他们 是 一次 更多的 在 这 元素 在哪里 他们 将要 见面 窃贼 , 醉汉 和
['aʊtˌkæsts] ;
outcasts **;**
被排斥者 ;

他们再次置身于会遇到小偷、醉汉和流浪汉的环境中;

[nɑːt][laɪk][maɪ][hoʊp] [hɔːl] [bɔɪz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'fɔːrm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['krʊkɪd]
not **like** **my** **Hope** **Hall** **boys** **,** **anxious** **to** **reform** **,** **but** **with** **those** **still** **living** **crooked**
不是 喜欢 我的 希望 大厅 男孩们 , 焦虑的 到 改革 , 但 和 那些 仍然 活的 歪
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

不像我霍普霍尔的那些男孩，他们渴望改过自新，而是像那些仍然过着不正当生活的人。

[ðeɪ] ['vɜːrtʃuəli][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][kəm'pænjənz] ,
They **virtually** **go** **back** **to** **associate** **with** **the** **old** **companions** **,**
他们 几乎 去 后退 到 联系 和 这 老的 同伴 ,

他们实际上又重新和老朋友们聚在一起了。

[bʌt; bət][oʊld][kəm'pænjənz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
but **old** **companions** **who** **have** **not** **started** **on** **the** **right** **way** **.**
但 老的 同伴 WHO 有 不是 开始 在 这 正确的 方式 .

但却是那些一开始就没走上正轨的老朋友。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [wʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
This **argument** **would** **,** **I** **suppose** **,**
这 争论 会 , 我 认为 ,

我想，这种论点会是.....

[biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əd'vaɪz]
be **met** **with** **the** **statement** **that** **that** **is** **not** **the** **idea** **of** **those** **who** **advise**
是 遇见 和 这 陈述 那 那 是 不是 这 主意 的 那些 WHO 建议
[ə'genst] ['hoʊmz] ,
against **homes** **,**
反对 房屋 ,

对此，有人会回应说，这并非那些反对建造房屋的人的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['liːvɪŋ] [steɪt] ['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but **that** **their** **idea** **is** **that** **a** **man** **leaving** **state** **prison** **should** **go** **straight** **to** **a**
但 那 他们的 主意 是 那 一个 男人 离开 状态 监狱 应该 去 直的 到 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

但他们的想法是，离开州立监狱的人应该直接找到一份工作。

[goʊ][tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['betər] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .
go **to** **board** **in** **a** **respectable** **place** **,** **and** **at** **once** **better** **his** **condition** **.**
去 到 木板 在 一个 可敬 地方 , 和 在 一次 更好的 他的 状况 .

去一家体面的地方寄宿，他的境况立刻得到了改善。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
This **would** **be** **admirable** **if** **it** **could** **be** **carried** **out** **,**
这 会 是 令人钦佩的 如果 它 可以 是 携带 出去 ,

如果能够实现，那将是一件令人钦佩的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][sloʊ][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	have	found	that	people	are	slow	to	throw	open	their	doors	to	the
但	我	有	成立	那	人们	是	慢的	到	扔	打开	他们的	门	到	这

[wʌn] - [taɪm]['prɪz(ə)nər] .

one	-	time	prisoner	.
一	-	时间	囚犯	.

但我发现，人们很难向曾经的囚犯敞开家门。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][men][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] , [hæv; həv] ['testɪd] [ðem; ðəm] ,

When	we	have	taken	men	to	our	homes	,	have	tested	them	,
什么时候	我们	有	已采取	男人	到	我们的	房屋	,	有	测试	他们	,

当我们把男人带回家，考验他们之后，

[kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kə'pæsəti][ænd; ənd][ðer; ðər]

can	speak	from	personal	acquaintance	of	their	capacity	and	their
能	说话	从	个人的	熟人	的	他们的	容量	和	他们的

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

可以根据个人了解，评价他们的能力和诚意。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

our	friends	are	much	more	ready	to	trust	them	and	give	them	a
我们的	朋友们	是	很多	更多的	准备好	到	相信	他们	和	给	他们	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [sed] :

position	than	if	we	said	:
位置	比	如果	我们	说	:

如果我们说：相比之下，我们的朋友更愿意信任他们并给予他们职位。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [sel] [tə'deɪ] .

“	There's	a	man	in	the	prison	cell	today	.
“	有	一个	男人	在	这	监狱	细胞	今天	.

“今天监狱牢房里关着一个人。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

We	do	not	know	anything	about	him	,
我们	做	不是	知道	任何事物	关于	他	,

我们对他一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər]['fækt(ə)ri] [tə'mɑːroʊ] .

but	we	would	like	you	to	put	him	in	your	factory	tomorrow	.
但	我们	会	喜欢	你	到	放	他	在	你的	工厂	明天	.

但我们希望你们明天就能把他安排到你们工厂来。

” [ə'gen] ['wɔːrdn] ['gɑːrvɪn] [spiːks] [fɔːr; fər] [kə'netɪkət] .

”	Again	Warden	Garvin	speaks	for	Connecticut	.
”	再次	典狱长	加文	说话	为了	康涅狄格州	.

“加文典狱长再次代表康涅狄格州发言。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər] [smɔːl] [steɪt] ['prɪzn]

He	has	a	very	different	population	to	deal	with	in	your	small	state	prison
他	有	一个	非常	不同的	人口	到	交易	和	在	你的	小的	状态	监狱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔːl] [tuː] [ʌn'sænəteri] ['prizənz]

from	the	great	population	crowded	in	many	of	our	all	too	unsanitary	prisons
从	这	伟大的	人口	挤	在	许多	的	我们的	全部	也	不卫生的	监狱

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

他要面对的是你们州立小监狱里截然不同的囚犯群体，这与我们纽约许多卫生条件极差、人满为患的监狱里的囚犯群体完全不同。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

New	Jersey	,	etc	.
新的	球衣	,	ETC	.

新泽西州等地

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [skɔːrz] [ʌv; əv][men] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [steɪt] ['prɪzn] [huːz] [lɔːŋ]

I	have	had	scores	of	men	come	to	me	from	state	prison	whose	long
我	有	有	得分	的	男人	来	到	我	从	状态	监狱	谁	长的

['prɪzn] [tɜːrmz][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wɜːrk] .

prison	terms	had	absolutely	incapacitated	them	for	work	.
监狱	条款	有	绝对地	丧失能力	他们	为了	工作	.

我曾接待过许多从州立监狱出来的男子，他们漫长的刑期使他们完全丧失了工作能力。

['ʃætərd] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [krept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ə'freɪd]

Shattered	nervously	and	physically	,	they	have	crept	out	into	the	world	afraid
破碎	紧张地	和	身体	,	他们	有	悄悄地爬	出去	进入	这	世界	害怕的

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [kraʊd] .

to	face	the	unfriendly	crowd	.
到	脸	这	不友好	人群	.

他们身心俱疲，忐忑不安地蹑手蹑脚地走出家门，害怕面对不友好的人群。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][men][frʌm; frəm] ['prɪzn] [huː] [wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ]['blaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd]

I	have	taken	men	from	prison	who	were	blind	with	blindness	that	had
我	有	已采取	男人	从	监狱	WHO	是	瞎的	和	失明	那	有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [dred] ['ʃæˌdoʊz] .

come	to	them	within	those	dread	shadows	.
来	到	他们	之内	那些	恐惧	阴影	.

我从监狱里救出了那些因可怕的阴影而双目失明的人。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][men] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['hɑːspɪt(ə)l][soʊ] [wiːk] [ðæt] [mʌnθs]

I	have	taken	men	discharged	from	the	prison	hospital	so	weak	that	months
我	有	已采取	男人	出院	从	这	监狱	医院	所以	虚弱的	那	几个月

[ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk] .

of	nursing	has	been	necessary	to	put	them	into	condition	for	work	.
的	护理	有	到过	必要的	到	放	他们	进入	状况	为了	工作	.

我曾收治过一些从监狱医院出院的病人，他们身体非常虚弱，需要数月的护理才能恢复到可以工作的状态。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrz]

I	have	taken	men	who	have	been	twenty	,	thirty	,	and	even	forty	-	eight	years
我	有	已采取	男人	WHO	有	到过	二十	,	三十	,	和	甚至	四十	-	八	年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

within	the	walls	.
之内	这	墙壁	.

我曾带过一些在城墙内待了二十年、三十年，甚至四十八年的人。

['æftər][ɔːl] , [fækts] [spiːk] ['laʊdər][ðæn; ðən] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts][tuː; tə]

After	all	,	facts	speak	louder	than	theories	,	and	we	have	the	facts	to
后	全部	,	事实	说话	更大声	比	理论	,	和	我们	有	这	事实	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

毕竟，事实胜于雄辩，而我们有事实可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [fiːl] ['ɪntrəstɪd]

It	will	be	a	great	joy	to	me	if	some	of	your	readers	feel	interested
它	将要	是	一个	伟大的	喜悦	到	我	如果	一些	的	你的	读者	感觉	感兴趣的

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə][help][ˌem 'iː][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [pə'ziʃənz][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] .

enough	in	this	work	to	help	me	by	offering	positions	for	my	boys	.
足够的	在	这	工作	到	帮助	我	经过	提供	职位	为了	我的	男孩们	.

如果你们的读者中有人对这项工作感兴趣，愿意为我的孩子们提供工作机会，我将非常高兴。

[hoʊp] [hɔːl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stoʊn][tuː; tə][ðə; ði]

Hope	Hall	is	not	a	permanent	residence	but	merely	a	stepping	stone	to	the
希望	大厅	是	不是	一个	永恒的	住宅	但	仅仅	一个	步进	石头	到	这

[pleɪs] [ɪn][laɪf] [wer] [men][kæn; kən] [luːz] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æz; əz]

place	in	life	where	men	can	lose	their	identity	and	take	up	their	places	as
地方	在	生活	在哪里	男人	能	失去	他们的	身份	和	拿	向上	他们的	地方	作为

['hʌmb(ə)l]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] .

humble	units	in	the	great	busy	working	world	.
谦逊的	单位	在	这	伟大的	忙碌的	在职的	世界	.

希望堂并非永久住所，而只是人生的一个跳板，在这里，人们可以失去自我，成为忙碌工作世界中卑微的一员。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][jʊr; jər] [speɪs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Hoping	that	I	have	not	imposed	upon	your	space	and	patience	,	believe	me	,
希望	那	我	有	不是	强加	之上	你的	空间	和	耐心	,	相信	我	,

希望我没有占用您的空间和耐心，请相信我。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz]

Very	truly	yours	for	our	country's
非常	真的	你的	为了	我们的	该国的

谨代表我们国家，您真诚的敬意

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

囚犯们，

[mɔːd] [biː] . [buːθ] .

MAUD	B	.	BOOTH	.
莫德	B	.	展位	.

莫德·B·布斯。

“ [ˌmɪljə'ner] [træmp] ” [dɪ'skɑːrdz][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] . — [hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] , [kɔːrs] ['broʊgən] ,

“	Millionaire	Tramp	”	Discards	His	Overalls	.	—	His	old	slouch	hat	,	coarse	brogans	,
“	百万富翁	流浪汉	”	丢弃	他的	连体工作服	.	—	他的	老的	伛	帽子	,	粗	布罗根	,

[bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] ,

bandanna	handkerchief	,
头巾	手帕	,

“百万富翁流浪汉”脱下他的工装裤——他那顶旧软呢帽、粗糙的布洛克鞋、手帕，

[ænd; ənd] [bluː] - [dʒiːn]['oʊvərɔːlz][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌmɪljə'ner] [træmp] , ”

and	blue	-	jean	overalls	have	been	laid	aside	,	and	the	“	millionaire	tramp	,	”
和	蓝色的	-	牛仔裤	连体工作服	有	到过	铺设	旁边	,	和	这	“	百万富翁	流浪汉	,	”

[ɔːr] “ [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daɪm] ,

or	“	man	without	a	dime	,
或者	“	男人	没有	一个	一角硬币	,

牛仔背带裤已被束之高阁，“百万富翁流浪汉”或“身无分文的人”

” [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	as	he	has	become	known	to	the	newspapers	of	the	country	,
”	作为	他	有	变得	已知	到	这	报纸	的	这	国家	,

正如他在全国报纸上所为人所知的那样，

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tuː] ['jɪrz] - ['trævlɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ænd; ənd]

has	finished	a	two	years	'	traveling	study	of	the	life	of	the	homeless	and
有	完成的	一个	二	年	-	旅行	学习	的	这	生活	的	这	无家可归者	和

['peniləs] [men][ɪn]['fɪfti] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

penniless	men	in	fifty	cities	in	the	United	States	.
身无分文	男人	在	五十	城市	在	这	团结的	各州	.

他完成了为期两年的美国五十个城市无家可归和身无分文的男性的生活巡回研究。

[ðə; ði] “ [ˌmɪljə'neɪr] [træmp] ” [ɪz]['edwɪn][ə; eɪ] . [braʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['dʌbljuː] . [siː] .

The	“	**millionaire**	**tramp**	”	**is**	**Edwin**	**A**	**.**	**Brown**	**,**	**and**	**is**	**a**	**cousin**	**of**	**W**	**.**	**C**	**.**
这	“	百万富翁	流浪汉	”	是	埃德温	一个	.	棕色的	,	和	是	一个	表哥	的	W	.	C	.

[braʊn] ,

Brown	**,**
棕色的	,

这位“百万富翁流浪汉”名叫埃德温·A·布朗，是W·C·布朗的堂兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

评论，第1卷，第3期，1911年3月(The Review, Vol. 1, No. 3, March, 1911)

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [laɪnz] ,
president of the New York Central lines ,
总统 的 这 新的 约克 中央 线条 ,

纽约中央铁路公司总裁

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
with whom he was once in the ranch business in Colorado .
和 谁 他 曾是 一次 在 这 牧场 商业 在 科罗拉多州 .

他曾与他在科罗拉多州一起经营牧场生意。

['mɪstər] . [braʊn] [wɪl] [pʊt]['ɪntuː] [bʊk] [fɔːrm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [waɪd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Mr . Brown will put into book form the result of his country - wide investigation ,
先生 . 棕色的 将要 放 进入 书 形式 这 结果 的 他的 国家 - 宽的 调查 ,

布朗先生将把他在全国范围内进行的调查结果整理成书。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɪl] [ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ['hoʊmz]
in the hope that municipalities will awaken to the " crying needs of shelter homes
在 这 希望 那 市政当局 将要 觉醒 到 这 " 哭泣 需求 的 庇护所 房屋
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] .
for the friendless and penniless .
为了 这 没有朋友 和 身无分文 .

希望各市能够意识到"无家可归、身无分文的人们迫切需要庇护所"。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" The things he has seen during the last two years have convinced him that
" 这 事物 他 有 已见 期间 这 最后的 二 年 有 确信 他 那
[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ,
all of the cities which he visited ,
全部 的 这 城市 哪个 他 到访 ,

"过去两年里他所见所闻让他确信，他到访过的所有城市，

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] ['haʊzɪz] , [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn]
and scores of others , should have municipal lodging houses , like the one in
和 得分 的 其他的 , 应该 有 市政 住宿 房屋 , 喜欢 这 一 在
[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

以及其他许多地方，都应该有市政招待所，就像纽约市的那种。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['fɜːrnɪʃ] [kliːn] [bedz] , ['ædɪkwət] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , ['sætɪsfaɪɪŋ]
He would have such institutions furnish clean beds , adequate ventilation , satisfying
他 会 有 这样的 机构 提供 干净的 床 , 足够的 通风 , 令人满意
[miːlz] , ['ʃaʊər] [bɑːðz] ,
meals , shower baths ,
餐 , 淋浴 浴室 ,

他会要求这类机构提供干净的床铺、充足的通风、令人满意的膳食和淋浴设施。

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]
and medical inspection , so that the sick could be
和 医疗的 检查 , 所以 那 这 生病的 可以 是

以及医疗检查，以便病人能够.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
separated from the well .
分开 从 这 出色地 .

与井分离。

[ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['fəːniʃiz] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l]
The municipal lodging house in New York City furnishes these things and is capable
这 市政 住宿 房子 在 新的 约克 城市 提供 这些 事物 和 是 有能力的
[ʌv; əv] ['ʃeltɜ-ɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɪmɪn] .
of sheltering a thousand men and fifty women .
的 庇护所 一个 千 男人 和 五十 女性 .

纽约市的市政招待所提供这些物品，能够容纳一千名男性和五十名女性。

[ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] , [ə; eɪ] ['θɪnli] [klæd] [bɔɪ] ,
A bitterly cold night , a thinly clad boy ,
一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 一个 薄薄的 覆膜 男生 ,

寒夜凛冽，一个衣着单薄的男孩，

[ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['prɑːmptɪd]['mɪstər] .
a request for the price of a bed — it was this that prompted Mr .
一个 要求 为了 这 价格 的 一个 床 — 它 曾是 这 那 提示 先生 .
[braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['jɪrz] - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['hoʊboʊ] .
Brown to his two years ' life as a student hobo .
棕色的 到 他的 二 年 - 生活 作为 一个 学生 流浪汉 .

有人询问一张床的价格——正是这件事促使布朗先生开始了为期两年的学生流浪生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs]
He found that in his own city the prison was being used for a lodging house
他 成立 那 在 他的 自己的 城市 这 监狱 曾是 存在 用过的 为了 一个 住宿 房子
.
:
.

他发现，在他所在的城市，监狱被用作了旅馆。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] “ [faʊnd] [men] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [brɪk] [ˈʌvnz] ,
In the course of his travels he “ found men sleeping in brick ovens ,
在 这 课程 的 他的 旅行 他 “ 成立 男人 睡眠 在 砖 烤箱 ,

在他的旅行途中，他“发现有人睡在砖炉里，

['ʌndər] [pˈlætfɔːmz] , [ɪn] [freɪt] [kɑːrz][ænd; ənd] ['raʊndhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid]
under platforms , in freight cars and roundhouses and many of them carried
在下面 平台 , 在 货运 汽车 和 圆形车库 和 许多 的 他们 携带
[ðə; ði] ['bænər] — [ðæt] [ɪz] ,
the banner — that is ,
这 横幅 — 那 是 ,

在站台下、货车车厢里和机车库里，很多地方都挂着这面旗帜——也就是说，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] [ɔːl] [naɪt] .
they walked the street all night .
他们 步行 这 街道 全部 夜晚 .

他们整夜都在街上行走。

“ [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'kraʊdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

“	The	hospitals	were	overcrowded	for	the	reason	that	there	was	no
”	这	医院	是	过度拥挤	为了	这	原因	那	那里	曾是	不

[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] .

municipal	lodging	house	.
市政	住宿	房子	.

“由于没有市政招待所，医院人满为患。”

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ʧɪ'kɑ:goʊ] [tə'deɪ] .

The	same	condition	exists	in	Chicago	today	.
这	相同的	状况	存在	在	芝加哥	今天	.

如今芝加哥也存在同样的情况。

['ʧærətəbl] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'kraʊdɪd][wɪð; wɪθ][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

Charitable	hospitals	are	overcrowded	with	men	because	they	have	been	made
慈善	医院	是	过度拥挤	和	男人	因为	他们	有	到过	制成

[sɪk] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] .

sick	on	account	of	exposure	and	the	lack	of	nourishing	food	.
生病的	在	帐户	的	接触	和	这	缺少	的	滋养	食物	.

慈善医院里挤满了男性病人，因为他们因受冻和缺乏营养食物而生病。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [sɪk] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [pʊr]

The	best	way	to	keep	a	man	from	getting	sick	—	I	mean	the	poor
这	最好的	方式	到	保持	一个	男人	从	获得	生病的	—	我	意思是	这	贫穷的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] — [ɪz][tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm]['prɑ:pərli] .

unfortunate	without	a	home	—	is	to	house	and	feed	him	properly	.
不幸	没有	一个	家	—	是	到	房子	和	喂养	他	适当地	.

防止无家可归的穷人生病的最好办法就是给他们提供合适的住所和食物。

[nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] ['sɑ:lvd] [ðɪs] ['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [hoʊm] ,

New	York	has	solved	this	problem	with	its	beautiful	municipal	emergency	home	,
新的	约克	有	已解决	这	问题	和	它是	美丽的	市政	紧急情况	家	,

纽约通过其漂亮的市政应急住房解决了这个问题。

[sɪks] ['stɔ:riz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

six	stories	in	height	and	a	model	in	every	respect	.
六	故事	在	高度	和	一个	模型	在	每一个	尊重	.

六层楼高，各方面都堪称典范。

” [bəuθ]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [su:n] [goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

”	Both	Mr	.	Brown	and	his	wife	will	soon	go	to	Europe	to	investigate
”	两个都	先生	.	棕色的	和	他的	妻子	将要	很快	去	到	欧洲	到	调查

[kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [ðer; ðər] .

conditions	of	the	homeless	there	.
状况	的	这	无家可归者	那里	.

“布朗先生和他的妻子将很快前往欧洲，调查当地无家可归者的状况。”

['ædvəkeɪts] ['dræstɪk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪməgrənts] . — ['dræstɪk] ['meʒərz] [tu:; tə] [sə'pres]

Advocates	Drastic	Treatment	of	Criminal	Immigrants	.	—	Drastic	measures	to	suppress
倡导者	剧烈	治疗	的	刑事	移民	.	—	剧烈	措施	到	压制

[kraɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

crime	among	the	foreign	population	of	New	York	City	,
犯罪	之中	这	外国的	人口	的	新的	约克	城市	,

主张严厉对待犯罪移民——采取严厉措施打击纽约市外来人口中的犯罪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['krɪmənəlz] ,

and	to	prevent	the	further	immigration	into	this	country	of	foreign	criminals	,
和	到	防止	这	更远	移民	进入	这	国家	的	外国的	罪犯	,

为了防止外国罪犯进一步移民到我国，

[ɑːr; ər]['ædvəkeɪt; -ət][baɪ][dʒʌdʒ] ['luːɪs] [el] . ['fɔsɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

are	advocated	by	Judge	Lewis	L	.	Fawcett	,	of	the	County	Court	,	Brooklyn	,
是	倡导者	经过	法官	刘易斯	L	.	福西特	,	的	这	县	法庭	,	布鲁克林	,

由布鲁克林县法院法官刘易斯·L·福塞特 (Lewis L. Fawcett) 倡导。

[huː] ['riːs(ə)ntli] ['sentənst] [tuː] [ɪ'tæliən] ['kɪdˌnæpɚz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ɪn] ['prɪzn] ,

who	recently	sentenced	two	Italian	kidnappers	to	long	terms	in	prison	,
WHO	最近	判刑	二	意大利语	绑架者	到	长的	条款	在	监狱	,

他最近判处两名意大利绑架犯长期监禁，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['θretnɪŋ] ['letərz]

and	who	has	in	the	last	four	years	received	at	least	thirty	threatening	letters
和	WHO	有	在	这	最后的	四	年	已收到	在	至少	三十	威胁	信件

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ə'kjuːzd] ['pɚːsənz] .

from	the	friends	of	accused	persons	.
从	这	朋友们	的	被告	人	.

在过去的四年里，他至少收到过三十封来自被告朋友的恐吓信。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sed] [dʒʌdʒ] ['fɔsɪt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntərvjuː] ,

The	government	,	said	Judge	Fawcett	in	a	recent	newspaper	interview	,
这	政府	,	说	法官	福西特	在	一个	最近的	报纸	面试	,

福塞特法官在最近接受报纸采访时表示，政府

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ðæt] ['evri] ['fɔːrənər] [huː] [lændz] [hɪr] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [gʊd]

should	demand	that	every	foreigner	who	lands	here	produce	a	certificate	of	good
应该	要求	那	每一个	外国人	WHO	土地	这里	生产	一个	证书	的	好的

['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] .

character	from	the	chief	of	police	of	the	district	from	which	he	comes	.
特点	从	这	首席	的	警察	的	这	区	从	哪个	他	来	.

应要求所有入境的外国人出示其原籍地区警察局长出具的品行良好证明。

['ɪməgrənts] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [sər'tɪfɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [di'pɔːtid] .

Immigrants	without	such	certificate	should	immediately	be	deported	.
移民	没有	这样的	证书	应该	立即地	是	被驱逐出境	.

没有此类证明的移民应立即被驱逐出境。

[ɪf] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæz; həz] [sɜːrvd] [taɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['trɪviəl] [ə'fens] ,

If	the	newcomer	has	served	time	for	some	trivial	offense	,
如果	这	新人	有	服务	时间	为了	一些	琐碎的	罪行	,

如果新来者曾因一些轻微罪行服刑，

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ,

the	fact	should	be	stated	on	the	certificate	,
这	事实	应该	是	声明	在	这	证书	,

该事实应在证书上予以说明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [kæn; kən]

and	the	period	of	residence	in	this	country	required	before	the	immigrant	can
和	这	时期	的	住宅	在	这	国家	必需的	前	这	移民	能

[teɪk] [aʊt] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['pepərz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

take	out	naturalization	papers	should	be	lengthened	in	proportion	to	the
拿	出去	入籍	文件	应该	是	加长	在	部分	到	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['priːviəs] [ə'fens] .

seriousness	of	this	previous	offense	.
严肃	的	这	以前的	罪行	.

移民在获得入籍文件前必须在该国居住的时间应根据其先前犯罪的严重程度相应延长。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'vɪktɪd] [hɪr] [ænd; ənd] ['sentənst] , [sed] [dʒʌdʒ] ['fɔsɪt] ,

When	a	foreign	criminal	is	convicted	here	and	sentenced	,	said	Judge	Fawcett	,
什么时候	一个	外国的	刑事	是	已定罪	这里	和	判刑	,	说	法官	福西特	,

法官福塞特说，当一名外国罪犯在这里被定罪并判刑时，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [ədˈmɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baɪ] [lɔː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

the	judge	who	administers	his	punishment	should	have	by	law	the	right	to
这	法官	WHO	管理	他的	惩罚	应该	有	经过	法律	这	正确的	到

[dɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

deport	him	,
遣返	他	,

根据法律，判处他刑罚的法官应该有权将其驱逐出境。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] .

at	his	own	discretion	,	when	he	has	served	his	term	.
在	他的	自己的	审慎	,	什么时候	他	有	服务	他的	学期	.

由他自行决定，待其任期届满后即可。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪˈnɛbriːˌeɪts] . — [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɔːr] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər]

Chicago	Wants	a	Hospital	for	Inebriates	.	—	A	hospital	or	reformatory	for
芝加哥	想要	一个	医院	为了	醉酒者	.	—	一个	医院	或者	感化院	为了

[ˌɪˈnɛbriːˌeɪts] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [suːn] .

inebriates	is	likely	to	be	established	in	Chicago	soon	.
醉酒者	是	可能	到	是	已确立的	在	芝加哥	很快	.

芝加哥拟建戒酒医院——芝加哥可能很快将建立一家戒酒医院或教养院。

[ðə; ði] [skiːm] [ˈkɔntempleits] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dʒɑːn] [ˈwɜːrði] [skuːl] ,

The	scheme	contemplates	the	turning	over	of	the	old	John	Worthy	School	,
这	方案	沉思	这	转弯	超过	的	这	老的	约翰	值得	学校	,

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,

adjoining	the	house	of	correction	,
相邻的	这	房子	的	更正	,

该方案设想将毗邻教养院的旧约翰·沃西学校移交给他人使用。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈθɔːrətiz] ,

to	the	police	authorities	,
到	这	警察	当局	,

向警方报案，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [tʃɑːrlz] [ɔːr] [əˈnʌðər]

and	the	sending	of	the	boys	who	are	there	to	St	.	Charles	or	another
和	这	发送	的	这	男孩们	WHO	是	那里	到	英石	.	查尔斯	或者	其他

[ˈsuːtəb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˌdaʊnˈsteɪt] .

suitable	institution	downstate	.
合适的	机构	下州	.

并将那里的男孩送到圣查尔斯或其他合适的州内机构。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [bəuθ] [ɪnˈspektər] [ˈklænsi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , ” [sed] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs]

“	The	thing	both	Inspector	Clancy	and	I	have	in	mind	,	”	said	Chief	of	Police
“	这	事物	两个都	检查员	克兰西	和	我	有	在	头脑	,	”	说	首席	的	警察

[ˈstuːərd] ,

Steward	,
管家	,

“我和克兰西督察都想到了这一点，”警察局长斯图尔特说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˌsænəˈteriəm] .

“	is	a	sort	of	a	poor	man's	sanitarium	.
“	是	一个	种类	的	一个	贫穷的	男人的	疗养院	.

“就像是穷人的疗养院。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

At	the	present	time	Chicago	,	the	second	largest	city	in	the	country	,
在	这	展示	时间	芝加哥	,	这	第二	最大	城市	在	这	国家	,

目前，芝加哥是美国第二大城市。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][send][ɪts] ['destɪtuːt] - [drʌŋks] -

has	not	a	single	institution	to	which	it	can	send	its	destitute	'	drunks	'
有	不是	一个	单身的	机构	到	哪个	它	能	发送	它是	贫困	-	醉汉	-

[fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

for	treatment	.
为了	治疗	.

它没有一家机构可以安置其贫困潦倒的"醉汉"接受治疗。

[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wəʊnt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒeilz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs]

The	hospitals	won't	receive	them	and	the	jails	are	not	the	proper	place
这	医院	惯于	收到	他们	和	这	监狱	是	不是	这	恰当的	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

医院不会接收他们，监狱也不是安置他们的合适场所。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [kæn; kən][biː; bi] [di'teind] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər]

We	want	a	place	where	habitual	drunkards	can	be	detained	and	kept	under
我们	想	一个	地方	在哪里	习惯性的	醉汉	能	是	被拘留	和	保留	在下面

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

the	care	of	nurses	and	physicians	.
这	关心	的	护士	和	医生	.

我们想要一个地方，可以拘留惯性酗酒者，并由护士和医生照顾他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,

They	will	be	serving	a	sentence	,
他们	将要	是	服务	一个	句子	,

他们将服刑。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'kaːsəreitid] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [wɪl]

but	all	the	time	they	are	incarcerated	they	will	be	receiving	treatment	which	will
但	全部	这	时间	他们	是	被监禁	他们	将要	是	接收	治疗	哪个	将要

[send][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ə'gen] ['fɪzɪkli] [fɪt][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [temp'teiʃənz] .

send	them	out	into	the	streets	again	physically	fit	to	fight	their	temptations	.
发送	他们	出去	进入	这	街道	再次	身体	合身	到	斗争	他们的	诱惑	.

但是，在他们被监禁期间，他们将接受治疗，这将使他们重返街头时身体健康，能够抵御诱惑。

" [sɪŋ] [sɪŋ] ([en] . [waɪ] .) ['prɪzn] [kɔːld] [ə; eɪ] [deθ] [træp] . — [ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Sing	Sing	(	N	.	Y	.	)	Prison	Called	a	Death	Trap	.	—	The	State	Commission	of
"	唱歌	唱歌	(	N	.	是	.	)	监狱	称为	一个	死亡	陷阱	.	—	这	状态	委员会	的

['prizənz] [sez] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə] [sloʊ] [deθ]

Prisons	says	a	long	sentence	to	Sing	Sing	is	often	a	sentence	to	slow	death
监狱	说道	一个	长的	句子	到	唱歌	唱歌	是	经常	一个	句子	到	慢的	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

because	of	the	prevalence	of	tuberculosis	.
因为	的	这	患病率	的	结核	.

"辛辛监狱（纽约州）被称为死亡陷阱。"——纽约州监狱委员会表示，由于结核病的流行，在辛辛监狱服刑的长期刑罚往往是一种慢性死亡。

['meni] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɑːn]

Many	prisoners	are	discharged	incapacitated	to	earn	a	living	and	frequently	on
许多	囚犯	是	出院	丧失能力	到	赚	一个	活的	和	频繁地	在

['liːvɪŋ] [sɪŋ] [sɪŋ] [spred] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

leaving	Sing	Sing	spread	tuberculosis	.
离开	唱歌	唱歌	传播	结核	.

许多囚犯出狱时丧失了谋生能力，而且经常在离开辛辛监狱时传播肺结核。

[ðə; ði] [sel] [kə'pæsəti][ðer; ðər][ɪz][wʌn] , - ,

The	cell	capacity	there	is	1	,	200	,
这	细胞	容量	那里	是	1	,	-	,

那里的电池容量为1200

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn] , - .

but	the	average	number	of	prisoners	during	the	year	was	1	,	850	.
但	这	平均的	数字	的	囚犯	期间	这	年	曾是	1	,	-	.

但该年度平均囚犯人数为 1,850 人。

[ə'baʊt] - [ɑːr; ər] [haust] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ʃɑːps] .

About	500	are	housed	in	one	of	the	chapels	and	in	the	loft	of	the	work	shops	.
关于	-	是	房屋	在	一	的	这	小教堂	和	在	这	阁楼	的	这	工作	商店	.

其中约有 500 人被安置在其中一座小教堂和工作坊的阁楼里。

“ [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [ˌfɔːr'tiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

“	The	cells	are	deficient	in	ventilation	and	light	and	in	them	the	prisoners	have	to	spend	fourteen	out	of	the	twenty	-	four	hours	.
“	这	细胞	是	不足	在	通风	和	光	和	在	他们	这	囚犯	有	到	花费	十四	出去	的	这	二十	-	四	小时	.

“牢房通风和采光不足，囚犯一天24小时中有14小时都得待在里面。”

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [ɪz][wɔːrn][aʊt] .

drainage	is	necessarily	insufficient	and	the	entire	structure	is	worn	out	.
引流	是	一定	不足的	和	这	全部的	结构	是	磨损	出去	.

排水系统必然不足，而且整个结构已经破旧不堪。

[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

The	determination	to	abandon	it	is	fully	justified	.
这	决心	到	放弃	它	是	完全	合理的	.

放弃它的决心完全合理。

” ['prɑːgres] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] . — ['fɔːrti] [nuː] ['sæləɪd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [ɔːr] [fɪld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['dʊrɪŋ] - .

”	Progress	of	Probation	in	New	York	State	.	—	Forty	new	salaried	positions	of	probation	officer	were	created	or	filled	in	New	York	State	during	1910	.
”	进步	的	缓刑	在	新的	约克	状态	.	—	四十	新的	领薪水	职位	的	缓刑	官	是	创建	或者	已填	在	新的	约克	状态	期间	-	.

“纽约州缓刑制度的进展——1910 年，纽约州新增或填补了 40 个带薪缓刑官职位。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [peɪd] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz]['evər] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] .

This	is	the	largest	increase	in	the	number	of	paid	probation	officers	ever	made	in	that	state	in	a	single	year	.
这	是	这	最大	增加	在	这	数字	的	有薪酬的	缓刑	警官	曾经	制成	在	那	状态	在	一个	单身的	年	.

这是该州有史以来单年增加带薪缓刑监督官人数最多的一次。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [peɪd] [pəˈziʃənz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [ʌp]
It **brought** **the** **number** **of** **paid** **positions** **in** **existence** **on** **December** **31** **,** **1910** **,** **up**
它 带来 这 数字 的 有薪酬的 职位 在 存在 在 十二月 - , - , 向上
[tuː; tə] - .
to **105** **.**
到 - .

这使得 1910 年 12 月 31 日存在的带薪职位数量增加到 105 个。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] ,
Most **of** **the** **newly** **established** **officers** **were** **in** **New** **York** **city** **,**
最多 的 这 新 已确立的 警官 是 在 新的 约克 城市 ,

新任命的官员大多在纽约市。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
and **were** **the** **result** **of** **legislation** **secured** **by** **the** **Page** **Commission** **.**
和 是 这 结果 的 立法 安全 经过 这 页 委员会 .

这些都是佩奇委员会争取到的立法成果。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [tʃiːf] [proʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
Three **of** **these** **positions** **were** **chief** **probation** **officerships** **,**
三 的 这些 职位 是 首席 缓刑 军官职位 ,

这三个职位是首席缓刑监督官，

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɔrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈmædʒistrits] ,
one **in** **each** **of** **the** **two** **boards** **of** **city** **magistrates** **,**
一 在 每个 的 这 二 板 的 城市 地方法官 ,

城市行政委员会的两个席位各一名，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['seʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrts] .
and **one** **in** **the** **court** **of** **special** **sessions** **,** **which** **includes** **the** **children's** **courts** **.**
和 一 在 这 法庭 的 特别的 会议 , 哪个 包括 这 孩子们的 法院 .

以及特别法庭（包括儿童法庭）的一个法庭。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [kɔːrts] [ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ]
The **number** **of** **children's** **courts** **in** **greater** **New** **York** **was** **increased** **by** **the** **Page**
这 数字 的 孩子们的 法院 在 更大的 新的 约克 曾是 增加 经过 这 页
[kəˈmɪʃ(ə)n] [lɔː] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ,
Commission **law** **from** **two** **to** **four** **,**
委员会 法律 从 二 到 四 ,

根据佩奇委员会的法案，大纽约地区的儿童法庭数量从两个增加到四个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːrts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
and **the** **new** **law** **required** **that** **each** **of** **these** **courts** **should** **have** **the** **services**
和 这 新的 法律 必需的 那 每个 的 这些 法院 应该 有 这 服务
[ʌv; əv] [peɪd] [proʊˈbeɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] .
of **paid** **probation** **officers** **.**
的 有薪酬的 缓刑 警官 .

新法律规定，每个法院都应该配备有偿缓刑监督官。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
This **is** **an** **innovation** **in** **New** **York** **City** **,**
这 是 一个 创新 在 新的 约克 城市 ,

这是纽约市的一项创新。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈmʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] [kɔːrts] [hæz; həz] ['priːviəsli] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][baɪ]
since **the** **work** **among** **children** **in** **these** **courts** **has** **previously** **been** **carried** **on** **by**
自从 这 工作 之中 孩子们 在 这些 法院 有 之前 到过 携带 在 经过
[ˌvɔlənˈtiəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sə'saiətiz] .
volunteers **and** **private** **societies** **.**
志愿者 和 私人的 社会 .

因为此前这些法庭中与儿童相关的工作都是由志愿者和私人团体开展的。

[ə'nʌðər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][peɪdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Another	improvement	effected	by	the	Page	Commission	was	the
其他	改进	受影响	经过	这	页	委员会	曾是	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [pə'liːsmən] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [kɔːrts] .

removal	of	all	policemen	serving	as	probation	officers	in	the	lower	courts	.
移动	的	全部	警察	服务	作为	缓刑	警官	在	这	降低	法院	.

佩奇委员会带来的另一项改进是撤换了所有在下级法院担任缓刑监督官的警察。

['twenti] - [eɪt] [sʌtʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɑːn] ['ɔːgəst] 30th ,

Twenty	-	eight	such	officers	were	removed	on	August	30th	,
二十	-	八	这样的	警官	是	已移除	在	八月	30th	,

8月30日，共有28名这样的警官被撤职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [prə'vaidz] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [kæn; kən]

and	the	law	provides	that	hereafter	no	members	of	the	police	force	can
和	这	法律	提供	那	此后	不	成员	的	这	警察	力量	能

[biː; bi] [juːst] [ɪn][proʊ'beɪʃ(ə)n][wɜːrk] .

be	used	in	probation	work	.
是	用过的	在	缓刑	工作	.

法律规定，今后任何警务人员都不得参与缓刑工作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrs] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	is	a	fitting	climax	to	the	long	series	of	adverse	criticisms	which	have
这	是	一个	配件	高潮	到	这	长的	系列	的	不利	批评	哪个	有

[bɪn] [meɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdɪz] ,

been	made	by	numerous	bodies	,
到过	制成	经过	很多的	身体	,

这是对众多机构长期以来一系列负面批评的恰当总结。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [steɪt] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [kə'miʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [pə'liːsmən] [fɔːr; fər]

including	two	state	probation	commissions	,	of	the	use	of	policemen	for
包括	二	状态	缓刑	佣金	,	的	这	使用	的	警察	为了

[proʊ'beɪʃ(ə)n] ['duːtiz] .

probation	duties	.
缓刑	职责	.

其中包括两个州缓刑委员会，该委员会使用警察执行缓刑任务。

['sevrəl] [steɪts] [naʊ] [hæv; həv] [lɔːz] [fər'bɪdɪŋ] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][proʊ'beɪʃ(ə)n]

Several	states	now	have	laws	forbidding	police	officers	from	serving	as	probation
一些	各州	现在	有	法律	禁止	警察	警官	从	服务	作为	缓刑

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

目前已有多个州立法禁止警察担任缓刑监督官。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

Massachusetts	has	a	law	to	the	effect	that	active	members	of	the	police
马萨诸塞州	有	一个	法律	到	这	影响	那	积极的	成员	的	这	警察

[fɔːrs] [kæn; kən][nɑːt][ækt][æz; əz][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] ,

force	can	not	act	as	probation	officers	,
力量	能	不是	行为	作为	缓刑	警官	,

马萨诸塞州有一项法律规定，现役警员不得担任缓刑监督官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

and	a	bill	recently	introduced	in	the	Legislature	of	that	state	at	the	instance
和	一个	账单	最近	介绍	在	这	立法机关	的	那	状态	在	这	实例

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃɛrəfs] ,

of	the	state	probation	commission	seeks	to	make	sheriffs	,
的	这	状态	缓刑	委员会	寻找	到	制作	警长	,

最近，该州缓刑委员会提议向州立法机构提交一项法案，旨在使警长们.....

[klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [beɪl] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]

clerks	of	the	court	,	bail	commissioners	and	other	similar	officials	ineligible	for
职员	的	这	法庭	,	保释	专员	和	其他	相似的	官员	不符合资格	为了

[proʊ'beɪʃ(ə)n][wɜːrk] .

probation	work	.
缓刑	工作	.

法院书记员、保释专员和其他类似官员不符合缓刑工作的资格。

[dʒʌdʒ] ['wɒnts] ['betər] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [ə'pruːv(ə)l][baɪ]

Judge	Wants	Better	Probation	Officers	and	More	Work	for	Them	.	—	Approval	by
法官	想要	更好的	缓刑	警官	和	更多的	工作	为了	他们	.	—	赞同	经过

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] ,

the	Commission	on	Probation	of	all	probation	officers	appointed	by	the	courts	,
这	委员会	在	缓刑	的	全部	缓刑	警官	任命	经过	这	法院	,

法官希望缓刑监督官工作能力更强，工作量更大。——缓刑委员会批准所有由法院任命的缓刑监督官。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər]

and	the	extension	of	the	probation	system	to	obviate	imprisonment	for
和	这	扩大	的	这	缓刑	系统	到	避免	监禁	为了

[nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪn] ,

non	-	payment	of	fine	,
非	-	支付	的	美好的	,

并将缓刑制度扩大到免除因未缴纳罚款而被判入狱的情形。

[wɜːr; wər] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɜːdʒd]['riːs(ə)ntli][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][dʒʌdʒ] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['dɛkʊrki] ,

were	two	changes	urged	recently	in	an	address	by	Judge	Charles	A	.	DeCourcy	,
是	二	变化	敦促	最近	在	一个	地址	经过	法官	查尔斯	一个	.	羞耻	,

[ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [mæs] .

of	Lawrence	,	Mass	.
的	劳伦斯	,	大量的	.

马萨诸塞州劳伦斯市的查尔斯·A·德库西法官最近在一次讲话中提出了两项改革建议。

“ [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['dɛkʊrki] , “ [ɪz][ðə; ði]

“	The	keystone	of	the	probation	system	,	”	said	Judge	DeCourcy	,	“	is	the
“	这	基石	的	这	缓刑	系统	,	”	说	法官	羞耻	,	“	是	这

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] .

personality	of	the	probation	officers	.
性格	的	这	缓刑	警官	.

德库西法官说：“缓刑制度的基石是缓刑官的人格。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [kə'mɪti] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [lɔː] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'sprest]

As	the	Departmental	Committee	under	the	English	probation	law	recently	expressed
作为	这	部门	委员会	在下面	这	英语	缓刑	法律	最近	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如英国缓刑法部门委员会最近所表达的那样，

- [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɪkt] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [ɪn'daʊd] [nɑːt]['oʊnli]

'	the	probation	officer	must	be	a	picked	man	or	woman	endowed	not	only
-	这	缓刑	官	必须	是	一个	挑选	男人	或者	女士	捐赠	不是	仅有的

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] ,

with	intelligence	and	zeal	,
和	智力	和	热情	,

“缓刑监督官必须是精挑细选的，不仅要有智慧和热情，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tækt][ænd; ənd]['fɜːrmnəs] .

but	in	a	high	degree	with	sympathy	and	tact	and	firmness	.
但	在	一个	高的	程度	和	同情	和	策略	和	硬度	.

但要高度体贴、巧妙且坚定。

- [wen] [ə; eɪ]['prɑ:pərli]['kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fɪsər][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri]
' When a properly qualified and earnest probation officer is attached to every
- 什么时候 一个 适当地 合格的 和 认真 缓刑 官 是 随附的 到 每一个
[kɔ:rt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
court in Massachusetts ,
法庭 在 马萨诸塞州 ,

“当马萨诸塞州的每个法院都配备一名合格且尽职尽责的缓刑监督官时，

[ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]['prɑ:bləm] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] .
the probation problem will be solved .
这 缓刑 问题 将要 是 已解决 .

缓刑问题将会得到解决。

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fəsərz] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
“ Unfortunately , we have yet some probation officers who fail to come up
“ 很遗憾 , 我们 有 然而 一些 缓刑 警官 WHO 失败 到 来 向上
[tu:; tə][ðə; ði]['stændərd] ,
to the standard ,
到 这 标准 ,

“遗憾的是，我们仍然有一些缓刑监督官未能达到标准。”

[men] [hu:] ['nevər] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [prə'beiʃənəz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
men who never interest themselves in their probationers outside of the
男人 WHO 绝不 兴趣 他们自己 在 他们的 缓刑犯 外部 的 这
['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] ,
courtroom ,
法庭 ,

那些在法庭外对缓刑犯漠不关心的男性，

[ɔ:r] [teɪk] ['eni] [kən'sɜ:rn][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['aɪdlnəs] , [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔ:r]['hæbɪts] ,
or take any concern as to their idleness , their companionship or habits ,
或者 拿 任何 忧虑 作为 到 他们的 懒惰 , 他们的 友谊 或者 习惯 ,

或者对他们的懒惰、交友或习惯表示任何担忧，

[ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃənər][ɔ:r][tu:; tə][eɪd]
and do nothing to secure the confidence of the probationer or to aid
和 做 没有什么 到 安全的 这 信心 的 这 缓刑犯 或者 到 援助
[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
him in restoring himself to manhood and good citizenship .
他 在 恢复 他自己 到 男子气概 和 好的 国籍 .

而且没有采取任何措施来赢得受缓刑者的信任，也没有帮助他恢复男子气概和良好公民身份。

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪm'prɑ:pər]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:]
The evils of continuing improper officers are so great that in my opinion it
这 罪恶 的 继续 不当 警官 是 所以 伟大的 那 在 我的 观点 它
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rendərd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
should be rendered impossible by requiring the approval by the Commission on
应该 是 渲染 不可能的 经过 需要 这 赞同 经过 这 委员会 在
[proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑ:fəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .
Probation of all probation officers appointed by the court .
缓刑 的 全部 缓刑 警官 任命 经过 这 法庭 .

继续聘用不称职的官员所造成的危害如此之大，我认为应该通过要求法院任命的所有缓刑官员都必须经过缓刑委员会的批准来杜绝这种情况。

“ [proʊ'beɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə]['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər]
“ Probation ought to be extended also , to obviate the imprisonment for
“ 缓刑 应该 到 是 扩展 还 , 到 避免 这 监禁 为了
[nɑ:n] - ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪnz] ,
non - payment of fines ,
非 - 支付 的 罚款 ,

“缓刑期限也应该延长，以避免因未缴纳罚款而被判入狱。”

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɜːrn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][faɪn] [waɪl]
giving **the** **person** **fined** **an** **opportunity** **to** **earn** **and** **pay** **the** **fine** **while**
给予 这 人 罚款 一个 机会 到 赚 和 支付 这 美好的 尽管
[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
remaining **at** **home** **and** **supporting** **his** **family** **.**
其余的 在 家 和 支持 他的 家庭 .

让被罚款的人有机会在家工作赚钱并支付罚款，同时还能养家糊口。

“ [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [nuː] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,
“ **Another** **element** **new** **to** **Massachusetts** **will** **require** **consideration** **,** **namely** **,**
“ 其他 元素 新的 到 马萨诸塞州 将要 要求 考虑 , 即 ,

“马萨诸塞州的另一个新因素也需要考虑，即

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt]
the **proposed** **payment** **to** **the** **prisoners** **as** **a** **means** **of** **aiding** **in** **the** **support**
这 建议的 支付 到 这 囚犯 作为 一个 方法 的 协助 在 这 支持
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ['dʊrɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
of **their** **families** **during** **imprisonment** **and** **providing** **them** **with** **some**
的 他们的 家庭 期间 监禁 和 提供 他们 和 一些
[miːnz] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][laɪf] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['friːdəm] .
means **to** **start** **in** **life** **when** **they** **return** **to** **freedom** **.**
方法 到 开始 在 生活 什么时候 他们 返回 到 自由 .

拟议向囚犯支付款项，旨在帮助他们在服刑期间维持家庭生计，并为他们重返自由后重新开始生活提供一些基础。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt]
I **should** **like** **to** **see** **an** **able** **commission** **appointed** **to** **consider** **and** **report**
我 应该 喜欢 到 看 一个 有能力的 委员会 任命 到 考虑 和 报告
[ɑːn] [ðɪs] [hoʊl] [brɔːd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['prizənz] ,
on **this** **whole** **broad** **question** **of** **prisons** **,**
在 这 所有的 广阔 问题 的 监狱 ,

我希望看到一个能干的委员会被任命，负责审议并就监狱这个广泛的问题提交报告。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
so **that** **in** **this** **,** **as** **in** **other** **respects** **,**
所以 那 在 这 , 作为 在 其他 尊重 ,

因此，在这方面，如同在其他方面一样，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Massachusetts **might** **lead** **the** **way** **with** **plans** **for** **an** **ideal** **system** **which** **the**
马萨诸塞州 可能 带领 这 方式 和 计划 为了 一个 理想的 系统 哪个 这
['fjuːtʃər] [wɪl] [dɪ'veləp] .
future **will** **develop** **.**
未来 将要 发展 .

马萨诸塞州或许会引领潮流，制定出未来将要发展的理想体系的规划。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **22** **]**
” [页 -]

[第 22 页]

[sʌm; səm][saɪd] - [laɪts] [ɑːn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['prizənəz] . — [nekst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Some **Side** **-** **Lights** **on** **New** **Jersey** **Prisoners** **.** **—** **Next** **to** **the** **United** **States** **,**
一些 边 - 灯 在 新的 球衣 囚犯 . — 下一个 到 这 团结的 各州 ,

关于新泽西州囚犯的一些旁注——仅次于美国，

['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prizənəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi]
Italy **is** **the** **birthplace** **of** **more** **prisoners** **at** **present** **confined** **in** **the** **New** **Jersey**
意大利 是 这 出生地 的 更多的 囚犯 在 展示 受限 在 这 新的 球衣
[steɪt] ['prɪzn] ,
State **Prison** **,**
状态 监狱 ,

目前被关押在新泽西州立监狱的囚犯中，意大利籍囚犯人数最多。

[æt; ət]['trentən] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

at	Trenton	,	than	any	other	country	.
在	特伦顿	,	比	任何	其他	国家	.

在特伦顿，比其他任何国家都多。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] , - ['prizənəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,

Out	of	1	,	393	prisoners	remaining	in	the	institution	on	October	31	,	1910	,
出去	的	1	,	-	囚犯	其余的	在	这	机构	在	十月	-	,	-	,

1910年10月31日，该机构中还剩下1393名囚犯。

- [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , - [ɪn] ['ɪtəli] , - [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

910	were	born	in	the	United	States	,	205	in	Italy	,	56	in	Germany	,
-	是	出生	在	这	团结的	各州	,	-	在	意大利	,	-	在	德国	,

其中910人出生于美国，205人出生于意大利，56人出生于德国。

- [ɪn] ['hʌŋgəri] , - [ɪn] ['rʌʃə] , ['poʊlənd] , - [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] - [ɪn] ['ɔːstriə] .

39	in	Hungary	,	36	in	Russia	,	Poland	,	30	in	Russia	,	and	29	in	Austria	.
-	在	匈牙利	,	-	在	俄罗斯	,	波兰	,	-	在	俄罗斯	,	和	-	在	奥地利	.

匈牙利有 39 例，俄罗斯有 36 例，波兰有 30 例，俄罗斯有 29 例。

['nɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɜːr; wər] , [wen] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Nearly	half	of	the	total	were	,	when	received	by	the	institution	,
几乎	一半	的	这	全部的	是	,	什么时候	已收到	经过	这	机构	,

机构收到的总额中，近一半是：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

between	the	ages	of	twenty	and	thirty	years	.
之间	这	年龄	的	二十	和	三十	年	.

年龄在二十岁到三十岁之间。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , - [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti]

Six	hundred	and	twenty	-	five	were	of	this	age	,	366	were	between	thirty
六	百	和	二十	-	五	是	的	这	年龄	,	-	是	之间	三十

[ænd; ənd]['fɔːrti] ,

and	forty	,
和	四十	,

其中625人是这个年龄段的，366人年龄在30到40岁之间。

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd]['fɪfti] .

and	167	were	between	forty	and	fifty	.
和	-	是	之间	四十	和	五十	.

其中 167 人年龄在 40 到 50 岁之间。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] .

One	hundred	and	twenty	-	six	were	between	fifteen	and	twenty	.
一	百	和	二十	-	六	是	之间	十五	和	二十	.

一百二十六人年龄在十五岁到二十岁之间。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] .

Two	hundred	and	six	can	neither	read	nor	write	.
二	百	和	六	能	两者都不	读	也不	写	.

二百零六个人既不会读也不会写。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [ɑːk'toʊbər] - , - , - ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

During	the	year	ended	October	31	,	1910	,	516	persons	were	received	by	the
期间	这	年	结束	十月	-	,	-	,	-	人	是	已收到	经过	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

截至1910年10月31日的一年中，该机构共接收了516人。

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [pə'roʊld] .

and	110	were	paroled	.
和	-	是	假释	.

其中 110 人获得假释。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'roʊl] [lɔː] , [wʌn] , - ['prizənəz]

During	the	five	years	of	the	operation	of	the	parole	law	,	1	,	266	prisoners
期间	这	五	年	的	这	手术	的	这	言语	法律	,	1	,	-	囚犯

[hæv; həv] [bɪn] [pə'roʊld] .

have	been	paroled	.
有	到过	假释	.

假释法实施五年以来，已有 1266 名囚犯获得假释。

['sev(ə)nti] - [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɪzn]

Seventy	-	two	of	these	have	been	again	convicted	and	committed	to	this	prison
七十	-	二	的	这些	有	到过	再次	已定罪	和	坚定的	到	这	监狱

,

,

,

其中72人再次被定罪并被送往该监狱服刑。

- [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] [pə'roʊl] [ri'vəukt] , [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]

71	have	had	their	paroles	revoked	,	and	24	have	been	returned	for
-	有	有	他们的	假释	撤销	,	和	-	有	到过	返回	为了

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'roʊl] .

violation	of	parole	.
违反	的	言语	.

71 人的假释被撤销，24 人因违反假释规定被遣返。

[ˌsteri'ɔptikən; ˌstiə-] ['lektʃərz] [ɑːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪvɪk] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] ['liːg(ə)l]

Stereoptican	lectures	on	historical	and	civic	subjects	have	been	given	on	legal
立体光学	讲座	在	历史	和	公民	主题	有	到过	给定	在	合法的

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

在法定假日，曾举办过关于历史和公民主题的立体光学讲座。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [bɔːrd] [steɪts] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] - [men] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd]

The	report	of	the	prison	board	states	that	although	300	men	have	been	gathered
这	报告	的	这	监狱	木板	各州	那	虽然	-	男人	有	到过	聚集

[tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

together	in	a	darkened	room	on	such	occasions	,
一起	在	一个	变暗	房间	在	这样的	场合	,

监狱委员会的报告指出，虽然在类似情况下，曾有300名男子被聚集在一间黑暗的房间里，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] .

there	has	not	been	a	single	instance	of	misconduct	during	the	lectures	.
那里	有	不是	到过	一个	单身的	实例	的	不当行为	期间	这	讲座	.

授课期间没有发生任何不当行为。

['stʌdi] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ɪn] ['prizənz] . — [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Study	of	Tuberculosis	in	Prisons	.	—	A	partial	investigation	is	being	made	by	the
学习	的	结核	在	监狱	.	—	一个	部分的	调查	是	存在	制成	经过	这

['sentrəl] ['haʊərd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]

Central	Howard	Association	of	Chicago	in	regard	to	the	prevalence	of
中央	霍华德	协会	的	芝加哥	在	看待	到	这	患病率	的

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ɪn] ['prizənz] .

tuberculosis	in	prisons	.
结核	在	监狱	.

监狱结核病研究——芝加哥中央霍华德协会正在对监狱结核病的流行情况进行部分调查。

[ɪn][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][sent][aʊt][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][æskt] : “ [haʊ] ['meni] ['inmeits] [ɑ:r; ər]

In	an	inquiry	sent	out	the	question	was	asked	:	“	How	many	inmates	are
在	一个	询问	发送	出去	这	问题	曾是	问	:	“	如何	许多	囚犯	是

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

在发出的调查问卷中，有人问道：“有多少囚犯受到影响？”

[ɪn]['eni] [dɪ'gri:] , [wɪð; wɪθ][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] ?

in	any	degree	,	with	tuberculosis	?
在	任何	程度	,	和	结核	?

患有任何程度的肺结核?

” ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [geɪv] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['keɪsɪz] .

”	Seventy	-	four	replies	gave	a	total	of	834	cases	.
”	七十	-	四	回复	给予	一个	全部的	的	-	案例	.

“74份回复共提供了834个案例。”

[wʌn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [geɪv] ['sɪksti][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] ,

One	institution	gave	sixty	as	the	number	affected	with	tuberculosis	,
一	机构	给予	六十	作为	这	数字	做作的	和	结核	,

一家机构提供的结核病患者人数为60人。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:rt] ['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] - [hæd; həd] “ ['sɪmptəmz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	same	report	stated	that	an	additional	300	had	“	symptoms	”	of	the
尽管	这	相同的	报告	声明	那	一个	额外的	-	有	“	症状	”	的	这

[dɪ'zi:z] .

disease	.
疾病	.

同一份报告还指出，另有 300 人出现了该疾病的“症状”。

[ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] - .

The	next	highest	number	given	by	one	institution	was	49	.
这	下一个	最高	数字	给定	经过	一	机构	曾是	-	.

另一家机构给出的最高数字是 49。

[fju:] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [twelv] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['steɪtɪd] [ðæt] [noʊ]['keɪsɪz]

Few	admitted	to	more	than	ten	or	twelve	,	and	some	stated	that	no	cases
很少	承认	到	更多的	比	十	或者	十二	,	和	一些	声明	那	不	案例

[wɜ:r; wər] [noʊn] .

were	known	.
是	已知	.

很少有人承认超过十到十二例，有些人甚至表示没有发现任何病例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

It	is	believed	that	many	cases	of	tuberculosis	exist	which	are	not	detected	by
它	是	相信	那	许多	案例	的	结核	存在	哪个	是	不是	检测到	经过

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['prɪzn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

the	average	prison	physician	,
这	平均的	监狱	医生	,

据信，监狱里有很多肺结核病例并未被普通医生发现。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [i:tʃ] [steɪt] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['inmeits]

and	also	that	each	state	is	reluctant	to	admit	the	full	proportion	of	inmates
和	还	那	每个	状态	是	不情愿的	到	承认	这	满的	部分	的	囚犯

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

而且，每个州都不愿承认所有受影响的囚犯的真实比例。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [geɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

In	most	cases	,	probably	,	the	reports	gave	only	the	number	in	the	hospital	.
在	最多	案例	,	大概	,	这	报告	给予	仅有的	这	数字	在	这	医院	.

在大多数情况下，报告可能只给出了住院人数。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] ['prizənəz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'sɪpiənt] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ]

Even	though	many	prisoners	may	have	had	incipient	tuberculosis	before	entering
甚至	尽管	许多	囚犯	可能	有	有	初期	结核	前	进入

['prɪzn] (['werfɔːr] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]) [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

prison	(	wherefore	the	institution	should	not	be	held	responsible	)	it	would	be
监狱	(	因此	这	机构	应该	不是	是	握住	负责任的	)	它	会	是

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [ɪn] “ ['eni] [dɪ'griː] .

of	much	public	interest	to	know	just	how	many	are	affected	in	“	any	degree	.
的	很多	民众	兴趣	到	知道	只是	如何	许多	是	做作的	在	“	任何	程度	.

尽管许多囚犯在入狱前可能已经患有早期肺结核（因此监狱不应承担责任），但了解究竟有多少人受到“任何程度”的影响，对公众来说意义重大。

” [wɪl] ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ?

”	Will	somebody	suggest	a	method	by	which	the	actual	facts	may	be	secured	?
”	将要	某人	建议	一个	方法	经过	哪个	这	实际的	事实	可能	是	安全	?

“有没有人能提出一个获取事实真相的方法？”

[ef] . [iː] . [el] .

F	.	E	.	L	.
F	.	E	.	L	.

远场

[sæn] ['kwentin] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] . — [læst] [mʌnθ] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['steɪtɪd] [ðæt]

San	Quentin	May	be	Made	a	Reformatory	.	—	Last	month	THE	REVIEW	stated	that
圣	昆汀	可能	是	制成	一个	感化院	.	—	最后的	月	这	审查	声明	那

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

the	California	legislature	was	considering	a	bill	providing	for	the	establishment
这	加利福尼亚州	立法机关	曾是	考虑	一个	账单	提供	为了	这	建立

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər][fɜːrst] [ə'fendəz] .

of	a	reformatory	for	first	offenders	.
的	一个	感化院	为了	第一的	罪犯	.

圣昆汀监狱或将改建为教养所。——上个月，《评论报》报道称，加州立法机构正在考虑一项法案，该法案规定设立一所教养所，用于关押初犯。

[naʊ] [kʌmz] [nuːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪl] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][kən'vɜːrt][sæn] ['kwentin] ['prɪzn] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

Now	comes	news	of	another	bill	which	seeks	to	convert	San	Quentin	prison	into	such
现在	来	消息	的	其他	账单	哪个	寻找	到	转变	圣	昆汀	监狱	进入	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

a	reformatory	,
一个	感化院	,

现在又有消息称，另一项法案试图将圣昆汀监狱改造成这样的教养院。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] ['foʊlsəm][ðə; ði]['oʊnli] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

thereby	making	Folsom	the	only	penitentiary	in	the	state	.
从而	制作	福尔松	这	仅有的	监狱	在	这	状态	.

因此，福尔松监狱成为该州唯一的监狱。

[ðə; ði] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

The	bill	,	it	is	reported	,
这	账单	,	它	是	据报道	,

据报道，该法案

[siːks] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [sæn] ['kwentin] [æz; əz] [ə; eɪ]

seeks	the	reform	of	young	criminals	by	setting	aside	San	Quentin	as	a
寻找	这	改革	的	年轻的	罪犯	经过	环境	旁边	圣	昆汀	作为	一个

[rɪˈfɔːrmətɔːri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['æftər] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] [nekst] [ɔːl] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ɔːl]

reformatory	to	which	will	be	sent	after	July	4	next	all	female	prisoners	and	all
感化院	到	哪个	将要	是	发送	后	七月	4	下一个	全部	女性	囚犯	和	全部

['meɪlz] ,

males	,
男性	,

旨在改造年轻罪犯，将圣昆汀监狱划为感化院，7月4日之后所有女囚犯和所有男囚犯将被送往该监狱。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ɔːr] ['triːz(ə)n] ,

except	those	convicted	of	murder	or	treason	,
除了	那些	已定罪	的	谋杀	或者	叛国罪	,

除了那些被判犯有谋杀罪或叛国罪的人之外，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kə'mɪtmənt] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] -

who	at	the	time	of	commitment	are	between	the	ages	of	16	and	30
WHO	在	这	时间	的	承诺	是	之间	这	年龄	的	-	和	-

['jɪrz] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləni] .

years	and	who	have	never	before	been	convicted	of	a	felony	.
年	和	WHO	有	绝不	前	到过	已定罪	的	一个	重罪	.

被送入监狱时年龄在 16 岁至 30 岁之间，且此前从未被判犯有重罪的人员。

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] , ['rɑːbəri]

Provision	is	made	,	however	,	that	any	person	convicted	of	a	heinous	crime	,	robbery
条款	是	制成	,	然而	,	那	任何	人	已定罪	的	一个	令人发指的	犯罪	,	抢劫

[ɔːr] ['bɜːrgləri] ,

or	burglary	,
或者	入室盗窃	,

但规定，任何被判犯有重罪、抢劫或入室盗窃罪的人，

[meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [sæn] ['kwentin] [ɔːr] ['foʊlsəm] .

may	be	committed	either	to	San	Quentin	or	Folsom	.
可能	是	坚定的	任何一个	到	圣	昆汀	或者	福尔松	.

可能会被送往圣昆汀监狱或福尔松监狱。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['prɪzn] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [træns'fɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	board	of	prison	directors	may	also	transfer	from	the
这	木板	的	监狱	导演	可能	还	转移	从	这

[rɪˈfɔːrmətɔːri] [tuː; tə] ['foʊlsəm] ['prɪzn] [ɔːl] [huː] [siːm] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪˈfɔːrmd] ,

reformatory	to	Folsom	prison	all	who	seem	hopeless	of	being	reformed	,
感化院	到	福尔松	监狱	全部	WHO	似乎	绝望	的	存在	改革后的	,

监狱董事会还可以将所有看起来没有改造希望的人从感化院转移到福尔松监狱。

[ænd; ənd] [wen] ['foʊlsəm] [ɪz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['prizənəz]

and	when	Folsom	is	overcrowded	to	the	extent	of	having	more	prisoners
和	什么时候	福尔松	是	过度拥挤	到	这	程度	的	拥有	更多的	囚犯

[ðæn; ðən] ['sɛlz] ,

than	cells	,
比	细胞	,

当福尔松监狱人满为患，囚犯人数超过牢房数量时，

[ðə; ði] [bɔːrd] [meɪ] [træns'fɜːr] ['laɪkli] ['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

the	board	may	transfer	likely	prisoners	to	the	reformatory	until	the	latter	institution
这	木板	可能	转移	可能	囚犯	到	这	感化院	直到	这	后者	机构

[ɪz] [nɑːt] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

is	not	overcrowded	.
是	不是	过度拥挤	.

委员会可能会将一些可能被关押的囚犯转移到感化院，直到感化院不再人满为患为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ðæt] [ɔːl][laɪf] ['tɜːrmər] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][sæn] ['kwentin] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

It	is	set	forth	that	all	life	termers	over	55	years	of	age	in	San	Quentin	shall	not
它	是	放	前进	那	全部	生活	术语	超过	-	年	的	年龄	在	圣	昆汀	将	不是

[biː; bi] [muːvd] .

be	moved	.
是	已搬	.

规定圣昆汀监狱所有55岁以上的终身监禁犯不得转移。

[prə'vɪʒ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns] ['sɪstəm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

Provision	is	also	made	for	putting	the	indeterminate	sentence	system	into	effect	.
条款	是	还	制成	为了	推杆	这	不定	句子	系统	进入	影响	.

同时，也制定了实施不定期刑期制度的条款。

['næʃ(ə)nəl][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] -

National	Probation	Officers	'	Association	.	—	The	national	probation	officers	'
国家的	缓刑	警官	-	协会	.	—	这	国家的	缓刑	警官	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [miːt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][frʌm; frəm][dʒuːn] 5th [tuː; tə] 14th [ɪn'kluːsɪv] ,

association	will	meet	in	Boston	from	June	5th	to	14th	inclusive	,
协会	将要	见面	在	波士顿	从	六月	5th	到	14th	包容性	,

全国缓刑监督官协会——全国缓刑监督官协会将于6月5日至14日在波士顿举行会议。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

which	will	be	immediately	before	and	during	the	sessions	of	the	national
哪个	将要	是	立即地	前	和	期间	这	会议	的	这	国家的

['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

conference	of	charities	and	correction	in	that	city	.
会议	的	慈善机构	和	更正	在	那	城市	.

会议将在该市举行的全国慈善和矫正大会之前和期间举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[dʒʌdʒ] ['hɑːrvi] [eɪtʃ] . ['beɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] [ɪz] ['prezɪdənt]

Judge	Harvey	H	.	Baker	of	the	Boston	juvenile	court	is	president
法官	哈维	H	.	贝克	的	这	波士顿	少年	法庭	是	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

of	the	association	,
的	这	协会	,

波士顿少年法庭法官哈维·H·贝克是该协会的主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪz]['rɑːdʒər][en] . ['bɔːldwɪn] , [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

and	the	secretary	is	Roger	N	.	Baldwin	,	Security	Building	,	St	.	Louis	,	Mo	.
和	这	秘书	是	罗杰	N	.	鲍德温	,	安全	建筑	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

秘书是罗杰·N·鲍德温，安全大楼，圣路易斯，密苏里州。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [step] [prə'poʊzd] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] . — [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]

A	Radical	Step	Proposed	in	Pennsylvania	.	—	A	bill	has	been	prepared	by
一个	激进的	步	建议的	在	宾夕法尼亚州	.	—	一个	账单	有	到过	准备	经过

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['ælfred] ['mɑːrvɪn] ,

Representative	Alfred	Marvins	,
代表	阿尔弗雷德	马文斯	,

宾夕法尼亚州提出一项激进措施——州众议员阿尔弗雷德·马文斯起草了一项法案，

[ʌv; əv][paɪn] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪnɪə] , [wɪtʃ] [prə'vaidz][fɔːr; fər][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [tuː; tə][wʌn][væst]

of	Pine	County	,	Pennsylvania	,	which	provides	for	the	transference	to	one	vast
的	松树	县	,	宾夕法尼亚州	,	哪个	提供	为了	这	转移	到	一	广阔的

[fɑːrm][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,

farm	of	2	,
农场	的	2	,

宾夕法尼亚州派恩县，规定将2,000英亩土地转移到一个大型农场。

- ['eikəs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
000 **acres** **of** **all** **the** **criminal** **,**
- 英亩 的 全部 这 刑事 ,

000英亩的所有犯罪场所，

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd][ˌepɪ'leptɪk] ['inmeits] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
insane **and** **epileptic** **inmates** **cared** **for** **by** **the** **various** **institutions** **of** **the** **state**
疯狂的 和 癫痫 囚犯 关心 为了 经过 这 各种各样的 机构 的 这 状态
.
:
.

由国家各机构照料的精神病和癫痫患者。

[wʌns] [ðer; ðər] [ði:z] ['klæsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['segrɪgeɪtɪd] .
Once **there** **these** **classes** **will** **be** **segregated** **.**
一次 那里 这些 课程 将要 是 隔离 .

到了那里，这些班级将被分开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['inmeits] [ʃæl; ʃəl][wɜ:rk][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][self]
It **is** **planned** **that** **the** **criminal** **inmates** **shall** **work** **the** **farm** **and** **make** **it** **self**
它 是 计划 那 这 刑事 囚犯 将 工作 这 农场 和 制作 它 自己
- [sə'pɔ:rtɪŋ] .
- **supporting** **.**
- 支持 .

计划让服刑人员耕种农场，使其实现自给自足。

[wɑ:nt] [bræntʃ] [tu:; tə][ɪk'stend][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] . — [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
Want **Branch** **to** **Extend** **Work** **of** **Reformation** **.** **—** **A** **bill** **has** **been** **presented** **to**
想 分支 到 延长 工作 的 宗教改革 . — 一个 账单 有 到过 呈现 到
[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][æn; ən] ['empti] [dʒeɪl][ɪn]
the **Massachusetts** **legislature** **empowering** **the** **state** **to** **utilize** **an** **empty** **jail** **in**
这 马萨诸塞州 立法机关 赋权 这 状态 到 利用 一个 空的 监狱 在
[fɔ:l] ['rɪvər] ,
Fall **River** **,**
落下 河 ,

希望布兰奇扩大改革工作范围——一项法案已提交马萨诸塞州立法机构，授权该州利用福尔里弗的一所空置监狱。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] .
surrounded **by** **12** **acres** **of** **land** **,** **as** **a** **branch** **of** **the** **Concord** **reformatory** **.**
包围 经过 - 英亩 的 土地 , 作为 一个 分支 的 这 和睦 感化院 .

该校占地 12 英亩，是康科德感化院的一个分支机构。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
The **project** **is** **favored** **by** **the** **local** **county** **commissioners** **as** **well** **as** **by**
这 项目 是 受青睐 经过 这 当地的 县 专员 作为 出色地 作为 经过
['wɔrən] [ef] . ['spɔ:ldɪŋ] ,
Warren **F** **.** **Spalding** **,**
沃伦 F . 斯伯丁 ,

该项目得到了当地县政委员和沃伦·F·斯伯丁的支持。

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
secretary **of** **the** **Massachusetts** **Prison** **Association** **.**
秘书 的 这 马萨诸塞州 监狱 协会 .

马萨诸塞州监狱协会秘书。

['kɑ:nkɔ:rd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
Concord **reformatory** **is** **reported** **to** **have** **a** **miscellaneous** **population** **,**
和睦 感化院 是 据报道 到 有 一个 各种各样的 人口 ,

据报道，康科德感化院收容了形形色色的人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [huː] [duː][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ['redɪli] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrmətɔːri]
including **a** **considerable** **percentage** **who** **do** **not** **respond** **readily** **to** **reformatory**
包括 一个 大量 百分比 WHO 做 不是 回应 容易 到 感化院
['triːtmənt] ,
treatment **,**
治疗 ,

其中相当一部分人对教养治疗反应不佳，

[ðʌs] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'per] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] ['prizənəz] .
thus **tending** **to** **impair** **the** **work** **with** **the** **better** **prisoners** **.**
因此 倾向于 到 妨害 这 工作 和 这 更好的 囚犯 .

因此，往往会影响对较优秀囚犯的改造工作。

[ə; eɪ] [niːd] [ɪz] ['strɔːŋli] [felt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] .
A **need** **is** **strongly** **felt** **of** **some** **method** **of** **classifying** **the** **inmates** **.**
一个 需要 是 强烈 毛毡 的 一些 方法 的 分类 这 囚犯 .

人们强烈感到需要某种方法来对囚犯进行分类。

[ðə; ði][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [dʒeɪl] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
The **utilization** **of** **the** **Fall** **River** **jail** **will** **also** **make** **it** **possible** **to** **give**
这 利用率 的 这 落下 河 监狱 将要 还 制作 它 可能的 到 给
[rɪ'fɔːrmətɔːri] ['triːtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [naʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
reformatory **treatment** **to** **a** **greater** **number** **than** **now** **receive** **it** **.**
感化院 治疗 到 一个 更大的 数字 比 现在 收到 它 .

利用福尔里弗监狱，还可以为比现在接受改造治疗的人数更多的人提供改造治疗。

[proʊ'beɪʃ(ə)n]['mænjuəl] . — [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'sembər]
Probation **Manual** **.** **—** **The** **Massachusetts** **commission** **on** **probation** **in** **December**
缓刑 手动的 . — 这 马萨诸塞州 委员会 在 缓刑 在 十二月
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][proʊ'beɪʃ(ə)n]['mænjuəl][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] .
published **a** **probation** **manual** **of** **61** **pages** **.**
已发布 一个 缓刑 手动的 的 - 页面 .

缓刑手册——马萨诸塞州缓刑委员会于 12 月出版了一本 61 页的缓刑手册。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [kən'saɪsli] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
It **states** **concisely** **the** **probation** **laws** **of** **that** **state** **,**
它 各州 简洁地 这 缓刑 法律 的 那 状态 ,

它简明扼要地阐述了该州的缓刑法律，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
and **gives** **a** **list** **of** **probation** **officers** **in** **the** **state** **.**
和 给予 一个 列表 的 缓刑 警官 在 这 状态 .

并列出了该州缓刑监督官的名单。

[iːtʃ] [kɔːrt] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪd] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] .
Each **court** **in** **Massachusetts** **has** **the** **services** **of** **a** **paid** **probation** **officer** **.**
每个 法庭 在 马萨诸塞州 有 这 服务 的 一个 有薪酬的 缓刑 官 .

马萨诸塞州的每个法院都配备了付费的缓刑监督官。

[proʊ'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] . — ['pɝ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

Probation	**Commission**	**Wanted**	**in**	**Pennsylvania**	**.**	**—**	**Persons**	**interested**	**in**	**the**	**extension**
缓刑	委员会	通缉	在	宾夕法尼亚州	.	—	人	感兴趣的	在	这	扩大

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

and	**development**	**of**	**the**	**probation**	**system**	**in**	**Pennsylvania**	**are**	**desirous**	**of**
和	发展	的	这	缓刑	系统	在	宾夕法尼亚州	是	渴望	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sɪmələr][ɪn] ['paʊɝ:z] [ænd; ənd] ['du:tiz] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ]

having	**a**	**state**	**probation**	**commission**	**similar**	**in**	**powers**	**and**	**duties**	**to**	**those**	**which**
拥有	一个	状态	缓刑	委员会	相似的	在	权力	和	职责	到	那些	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

have	**been**	**established**	**in**	**New**	**York**	**and**	**Massachusetts**	**.**
有	到过	已确立的	在	新的	约克	和	马萨诸塞州	.

宾夕法尼亚州需要缓刑委员会——对宾夕法尼亚州缓刑制度的扩展和发展感兴趣的人士希望设立一个州缓刑委员会，其权力和职责与纽约州和马萨诸塞州已设立的缓刑委员会类似。

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑ:di]

A	**bill**	**has**	**been**	**introduced**	**into**	**the**	**legislature**	**providing**	**for**	**such**	**a**	**body**
一个	账单	有	到过	介绍	进入	这	立法机关	提供	为了	这样的	一个	身体

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] ['membər] ,

consisting	**of**	**five**	**members**	**,**
由	的	五	成员	,

一项旨在设立由五名成员组成的此类机构的法案已提交立法机关。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪmɪn] .

two	**of**	**whom**	**shall**	**be**	**women**	**.**
二	的	谁	将	是	女性	.

其中两名必须是女性。

[stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] , [dɪ'fektɪvnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Statistics	**of**	**Probation**	**,**	**Defectiveness**	**,**	**etc**	**.**	**,**
统计数据	的	缓刑	,	缺陷	,	ETC	.	,

缓刑、缺陷等统计数据

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] . — ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]

in	**Pennsylvania**	**Reformatory**	**.**	**—**	**Greater**	**opportunities**	**to**	**secure**	**work**	**and**	**the**
在	宾夕法尼亚州	感化院	.	—	更大的	机会	到	安全的	工作	和	这

[ɪn'kri:st] [ju:z][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

increased	**use**	**by**	**the**	**courts**	**of**	**the**	**probation**	**system**	**,**
增加	使用	经过	这	法院	的	这	缓刑	系统	,

在宾夕法尼亚州教养所——更多的工作机会以及法院更多地使用缓刑制度，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['mænədʒɝ:z, 'mænɪdʒɝ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

are	**the**	**reasons**	**given**	**by**	**the**	**board**	**of**	**managers**	**of**	**the**	**Pennsylvania**
是	这	原因	给定	经过	这	木板	的	经理	的	这	宾夕法尼亚州

[ɪn'dʌstriəl] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] , [pɑ:] . ,

Industrial	**Reformatory**	**,**	**at**	**Huntingdon**	**,**	**Pa**	**.**	**,**
工业的	感化院	,	在	亨廷顿	,	宾夕法尼亚州	.	,

这是宾夕法尼亚州亨廷顿市宾夕法尼亚工业教养院管理委员会给出的理由。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mɪtmənts] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	**the**	**decrease**	**in**	**the**	**number**	**of**	**commitments**	**to**	**that**	**institution**	**during**	**the**
为了	这	减少	在	这	数字	的	承诺	到	那	机构	期间	这

[pæst] [tu:] ['jɪrz] .

past	**two**	**years**	**.**
过去的	二	年	.

过去两年，该机构的投资承诺数量有所减少。

[ðɪs] [rɪˈfɔːrmətɔːri] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər] [meɪl] [fɜːrst] [əˈfendəz]
This reformatory is designed as a place of confinement for male first offenders
这 感化院 是 设计 作为 一个 地方 的 监禁 为了 男性 第一的 罪犯
[bɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
between fifteen and twenty - five years of age ,
之间 十五 和 二十 - 五 年 的 年龄 ,

这所感化院是为关押15至25岁之间的男性初犯而设立的。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [ˈʌndər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
who have been convicted of a crime punishable under existing laws in a state
WHO 有 到过 已定罪 的 一个 犯罪 可处罚的 在下面 现存的 法律 在 一个 状态
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

因触犯现行法律而被判处在州监狱服刑的罪犯。

[ˈdʊrɪŋ] - - [eɪt][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kəˈmɪtmənts] [wʌz; wəz][wʌn] , - , [æz; əz] [kəmˈperd]
During 1907 - 8 the number of commitments was 1 , 046 , as compared
期间 - - 8 这 数字 的 承诺 曾是 1 , - , 作为 比较的
[wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] - - - .
with 938 for 1909 - 10 .
和 - 为了 - - - .

1907-1908 年的承诺数量为 1,046，而 1909-1910 年的承诺数量为 938。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd]
Interesting figures concerning the operation of the probation system are contained
有趣的 数据 有关 这 手术 的 这 缓刑 系统 是 包含
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [baɪˈeniəl] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmətɔːri] .
in the eleventh biennial report of the reformatory .
在 这 第十一 双年 报告 的 这 感化院 .

感化院第十一届双年度报告中包含了有关缓刑制度运作的一些有趣数据。

[ˈdʊrɪŋ] - - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][pəˈroʊld] - [ˈinmeɪts] .
During 1909 - 10 there were paroled 639 inmates .
期间 - - - 那里 是 假释 - 囚犯 .

1909-1910年间，共有639名囚犯获得假释。

[ˈsɪksti] - [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr][naɪn][ænd; ənd][ˈsɛvən] - - [pər] [sent] . , [ˈvaiəleitid][ðer; ðər] [pəˈroʊl] .
Sixty - two of these , or 9 and 7 - 10 per cent . , violated their paroles .
六十 - 二 的 这些 , 或者 9 和 7 - - 每 中心 . , 违反 他们的 假释 .

其中 62 人（占 9.7% 至 10%）违反了假释规定。

[ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] - [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] - ,
Forty - four of these 62 were returned to the institution , so that only 16 ,
四十 - 四 的 这些 - 是 返回 到 这 机构 , 所以 那 仅有的 - ,

这62人中有44人被送回了机构，因此只有16人留存。

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] .
or two and one - half per cent .
或者 二 和 一 - 一半 每 中心 .

或百分之二点五。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz] [dɪˈlɪŋkwənt] .
of the total number are still at large as delinquents .
的 这 全部的 数字 是 仍然 在 大的 作为 不良少年 .

其中仍有相当一部分人作为违法者在逃。

[ˈfɪgjərz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][læst][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] ,
Figures covering the last eleven years show that a total of 2 ,
数据 覆盖 这 最后的 十一 年 展示 那 一个 全部的 的 2 ,

过去十一年的数据显示，总共有 2,

- [wɜːr; wər][pə'roʊld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [ʌv; əv] [huːm] - , [ɔːr] - [fɔːr] - - [pər][sent] . ,

605	**were**	**paroled**	**during**	**that**	**period**	**,**	**of**	**whom**	**349**	**,**	**or**	**13**	**4**	**-**	**10**	**per**	**cent**	**.**	**,**
-	是	假释	期间	那	时期	,	的	谁	-	,	或者	-	4	-	-	每	中心	.	,

['vaiəleitid][ðer; ðər] [pə'roʊl] .

violated	**their**	**paroles**	**.**
违反	他们的	假释	.

在此期间，共有 605 人获得假释，其中 349 人（即 13.4-10%）违反了假释规定。

[θriː] [ænd; ənd][sɪks] - [tenθs] [pər] [sent] .

Three	**and**	**six**	**-**	**tenths**	**per**	**cent**	**.**
三	和	六	-	十分之一	每	中心	.

百分之三点六。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

of	**these**	**are**	**still**	**at**	**large**	**.**
的	这些	是	仍然	在	大的	.

其中仍有一些人逍遥法外。

['pɝːsənz] [pə'roʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɜːrmz]

Persons	**paroled**	**with**	**the**	**necessary**	**promise**	**of**	**employment**	**by**	**responsible**	**firms**
人	假释	和	这	必要的	承诺	的	就业	经过	负责任的	公司

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌʌnə'tendɪd] .

are	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**their**	**places**	**of**	**employment**	**unattended**	**.**
是	允许	到	去	到	他们的	地方	的	就业	无人看管	.

获得负责任的公司提供的必要就业机会的假释人员可以无人陪同前往工作地点。

[ʌv; əv][θriː] , - ['inmeits] [soʊ] [rɪ'liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] ,

Of	**3**	**,**	**369**	**inmates**	**so**	**released**	**during**	**the**	**last**	**14**	**years**	**,**
的	3	,	-	囚犯	所以	发布	期间	这	最后的	-	年	,

在过去14年中，共有3369名囚犯因此获释。

['oʊnli][sɪks][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

only	**six**	**have**	**failed**	**to**	**report**	**to**	**their**	**employers**	**.**
仅有的	六	有	失败的	到	报告	到	他们的	雇主	.

只有六人未向雇主报到。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

The	**report**	**contains**	**a**	**mass**	**of**	**figures**	**concerning**	**the**	**habits**	**and**	**characteristics**
这	报告	包含	一个	大量的	的	数据	有关	这	习惯	和	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɝːsənz] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] - - - .

of	**the**	**938**	**persons**	**committed**	**during**	**1909**	**-**	**10**	**.**
的	这	-	人	坚定的	期间	-	-	-	.

该报告包含大量关于 1909-10 年间被监禁的 938 人的习惯和特征的数据。

['klæsɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti][ʌv; əv][maɪnd] , - [ɑːr; ər] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , - ['oʊnli] [fer] ,

Classified	**as**	**to**	**quality**	**of**	**mind**	**,**	**17**	**are**	**found**	**deficient**	**,**	**226**	**only**	**fair**	**,**
分类	作为	到	质量	的	头脑	,	-	是	成立	不足	,	-	仅有的	公平的	,

[ænd; ənd] - [gʊd] .

and	**695**	**good**	**.**
和	-	好的	.

按心智素质分类，17 人被认为不合格，226 人被认为一般，695 人被认为优秀。

['θɜːrti] - [naɪn][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɔːrəl] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fɪliəl]

Thirty	**-**	**nine**	**were**	**found**	**to**	**be**	**absolutely**	**without**	**any**	**moral**	**sense**	**,**	**such**	**as**	**filial**
三十	-	九	是	成立	到	是	绝对地	没有	任何	道德	感觉	,	这样的	作为	孝

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	**,**
感情	,

经查明，其中39人完全没有任何道德观念，例如孝道。

[sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n]
sense 感觉 | **of** 的 | **shame** 耻辱 | **,** , | **etc** ETC | **.** . | **,** , | **two** 二 | **hundred** 百 | **and** 和 | **eighty** 八十 | **-** - | **nine** 九 | **were** 是 | **given** 给定
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ,
the 这 | **benefit** 益处 | **of** 的 | **the** 这 | **doubt** 怀疑 | **,** ,

出于羞耻感等原因，289人被给予了无罪推定。

- [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] .
619 - | **were** 是 | **ordinarily** 按说 | **sensitive** 敏感的 | **and** 和 | **2** 2 | **were** 是 | **especially** 尤其 | **sensitive** 敏感的 | **.** .

619 例为普通敏感，2 例为特别敏感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] ['sev(ə)n] ['inmeits] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [ə'sailəmz] .
During 期间 | **the** 这 | **two** 二 | **years** 年 | **seven** 七 | **inmates** 囚犯 | **were** 是 | **transferred** 转移 | **to** 到 | **insane** 疯狂的 | **asylums** 精神病院 | **.** .

两年间，有七名囚犯被转移到精神病院。

[ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [kə'mɪʃ(ə)n] [spent] ['dʊrɪŋ]
In 在 | **Massachusetts** 马萨诸塞州 | **the** 这 | **agent** 代理人 | **of** 的 | **the** 这 | **state** 状态 | **prison** 监狱 | **commission** 委员会 | **spent** 花费 | **during** 期间

在马萨诸塞州，州监狱委员会的代理人在……期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **24** - | **]**]

[第24页]

- [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $1 , - . - [ɪn] ['eɪdɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] ['prizənəz] .
1910 - | **the** 这 | **sum** 和 | **of** 的 | **$1** $1 | **,** , | **860** - | **.** . | **56** - | **in** 在 | **aiding** 协助 | **discharged** 出院 | **prisoners** 囚犯 | **.** .

1910 年，向获释囚犯提供了 1,860.56 美元的援助。

[eɪd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] - [men] , - [ʌv; əv] [huːm] [left] [steɪt] ['prɪzn] [læst] [jɪr] .
Aid 援助 | **was** 曾是 | **given** 给定 | **to** 到 | **163** - | **men** 男人 | **,** , | **129** - | **of** 的 | **whom** 谁 | **left** 左边 | **state** 状态 | **prison** 监狱 | **last** 最后的 | **year** 年 | **.** .

163 名男子获得了援助，其中 129 人去年离开了州立监狱。

[fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [ferz] $352 . - [wʌz; wəz] [spent] , [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['fæməli] ['stɔrz] $1 , - .
For 为了 | **railroad** 铁路 | **fares** 票价 | **$352** $352 | **.** . | **34** - | **was** 曾是 | **spent** 花费 | **,** , | **for** 为了 | **board** 木板 | **and** 和 | **family** 家庭 | **stores** 商店 | **$1** $1 | **,** , | **021** - | **.** .
- ,
20 - | **,** ,

火车票花费了 352.34 美元，住宿和家庭用品花费了 1,021.20 美元。

[fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] $353 . - , [fɔːr; fər] [tuːlz] $100 . - , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['spektəklz] , ['medɪs(ə)n] ,
for 为了 | **clothing** 衣服 | **$353** $353 | **.** . | **31** - | **,** , | **for** 为了 | **tools** 工具 | **$100** $100 | **.** . | **21** - | **,** , | **and** 和 | **for** 为了 | **spectacles** 眼镜 | **,** , | **medicine** 药品 | **,** ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , $33 . - .
etc ETC | **.** . | **,** , | **$33** $33 | **.** . | **50** - | **.** .

服装 353.31 美元，工具 100.21 美元，眼镜、药品等 33.50 美元。

[proʊ'beɪʃ(ə)n] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [hɪr] . — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [prɪ'perd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['kɔlinz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
Probation 缓刑 | **Profitable** 有利可图 | **Here** 这里 | **.** . | **—** — | **A** 一个 | **report** 报告 | **,** , | **prepared** 准备 | **by** 经过 | **Judge** 法官 | **Collins** 柯林斯 | **,** , | **of** 的 | **the** 这 | **City** 城市
[kɔːrt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] ,
Court 法庭 | **,** , | **Indianapolis** 印第安纳波利斯 | **,** ,

缓刑在这里有利可图。——印第安纳波利斯市法院法官柯林斯撰写的一份报告

[ɪnd] . , [ʃoʊz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] [ˈstɑːrtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌn] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

Ind	.	,	shows	that	through	the	probation	system	started	by	him	one	year	ago	,
印度	.	,	演出	那	通过	这	缓刑	系统	开始	经过	他	一	年	前	,

印第安纳州的数据显示，通过他一年前启动的缓刑制度，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [seɪvd] $2 , - . - .

the	city	was	saved	$2	,	663	.	70	.
这	城市	曾是	已保存	$2	,	-	.	-	.

该市节省了 2,663.70 美元。

[ðə; ði] [kəˈmɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd] [ˈwɜːrkhaʊs] [ˈnʌmbərd] [wʌn] , - [ɪn] -

The	commitments	to	the	County	Jail	and	Workhouse	numbered	1	,	619	in	1910
这	承诺	到	这	县	监狱	和	济贫	编号	1	,	-	在	-

,

,

,

1910年，县监狱和劳教所的收押人数为1619人。

[ɔːr] - [pər] [sent] [les] [ðæn; ðən][ɪn] - .

or	50	per	cent	less	than	in	1909	.
或者	-	每	中心	较少的	比	在	-	.

或比 1909 年减少 50%。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

Out	of	the	1	,
出去	的	这	1	,

在1个中，

- [kəˈmɪtmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌdʒ] [ˈkɔlinz] [ˈestiməts] [ðæt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

619	commitments	during	the	year	Judge	Collins	estimates	that	95	per	cent	of	the
-	承诺	期间	这	年	法官	柯林斯	估算	那	-	每	中心	的	这

[ˈvɪktəms] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,

victims	would	have	served	their	time	out	in	the	Workhouse	,
受害者	会	有	服务	他们的	时间	出去	在	这	济贫	,

科林斯法官估计，一年内共有 619 起收容案件，其中 95% 的受害者本应在济贫院服刑完毕。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [bɪˈsaɪdz] [diˈpraivɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪnz] ,

making	an	expense	on	the	city	,	besides	depriving	it	of	the	fines	,
制作	一个	费用	在	这	城市	,	除了	剥夺	它	的	这	罚款	,

除了使城市失去罚款之外，还会给城市造成经济损失。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] .

had	it	not	been	for	the	probation	system	.
有	它	不是	到过	为了	这	缓刑	系统	.

如果没有缓刑制度就好了。

[bɪˈsaɪdz] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [əˈmaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrbɚɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] , [ˈoʊvər] $8 ,

Besides	saving	this	amount	for	the	harboring	of	prisoners	,	over	$8	,
除了	保存	这	数量	为了	这	窝藏	的	囚犯	,	超过	$8	,

除了节省这笔钱用于窝藏囚犯外，还有超过 8 美元，

- [wʌz; wəz] [peɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [baɪ] [ˈprizənəz] [huː] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

000	was	paid	into	the	probation	department	by	prisoners	who	were	given	a
-	曾是	有薪酬的	进入	这	缓刑	部门	经过	囚犯	WHO	是	给定	一个

[tʃæns] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɪn] [smɔːl] [inˈstɔːlmənts] .

chance	to	settle	the	amounts	in	small	installments	.
机会	到	定居	这	金额	在	小的	分期付款	.

囚犯们被允许分期偿还这笔款项，他们向缓刑部门缴纳了 000 英镑。

['prɪzn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [si:z] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] . — ['prɪzn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [preɪ] , [ʌv; əv]['dʒæksən] ,
Prison **Physician** **Sees** **Defects** **in** **Hospital** **.** **—** **Prison** **Physician** **Pray** **,** **of** **Jackson** **,**
监狱 医生 看到 缺陷 在 医院 . — 监狱 医生 祈祷 , 的 杰克逊 ,
['mɪtʃ] . ,
Mich **.** **,**
密歇根州 . ,

监狱医生发现医院存在缺陷——密歇根州杰克逊市的监狱医生普雷

[hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl][ʌv; əv]
has **called** **to** **the** **attention** **of** **the** **State** **Prison** **Board** **of** **Control** **of**
有 称为 到 这 注意力 的 这 状态 监狱 木板 的 控制 的
['mɪʃɪgən] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Michigan **the** **lack** **of** **facilities** **in** **the** **prison** **hospital** **for** **the** **segregation** **of**
密歇根州 这 缺少 的 设施 在 这 监狱 医院 为了 这 隔离 的
[kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
contagious **diseases** **,**
传染性 疾病 ,

已提请密歇根州监狱管理委员会注意监狱医院缺乏传染病隔离设施的问题。

[ɪ'speʃəli] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] .
especially **tuberculosis** **.**
尤其 结核 .

尤其是肺结核。

['mɪstər] . [preɪ] [di'klɛəz] - [pər] [sent] .
Mr **.** **Pray** **declares** **50** **per** **cent** **.**
先生 . 祈祷 声明 - 每 中心 .

普雷先生宣布50%。

[ʌv; əv][tu:'bɜ:rkjələr]['keɪsɪz] [wʊd] [nɑ:t][end] ['feɪtəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][taɪm] .
of **tubercular** **cases** **would** **not** **end** **fatally** **if** **they** **were** **taken** **care** **of** **in** **time** **.**
的 结核病 案例 会 不是 结尾 致命的 如果 他们 是 已采取 关心 的 在 时间 .

如果肺结核病例得到及时治疗，就不会致命。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
It **is** **stated** **that** **an** **effort** **will** **be** **made** **by** **the** **board** **to** **prevent** **the**
它 是 声明 那 一个 努力 将要 是 制成 经过 这 木板 到 防止 这
[kə'mɪtmənt] [tu:; tə] ['prɪzn] [ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
commitment **to** **prison** **of** **persons** **in** **the** **last** **stages** **of** **consumption** **.**
承诺 到 监狱 的 人 在 这 最后的 阶段 的 消耗 .

据称，委员会将努力防止将处于吸毒晚期的人送进监狱。

['fʊtnoʊt]
Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] .
First **published** **In** **the** **New** **York** **World** **.**
第一的 已发布 在 这 新的 约克 世界 .

首次发表于《纽约世界报》。

[-] [noʊts] .
Transcriber's **Notes** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Silently	corrected	simple	spelling	,	grammar	,	and	typographical	errors	.	2	.
1	.	默默	已更正	简单的	拼写	,	语法	,	和	印刷	错误	.	2	.

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[riˈteind] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] . [θriː] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.	3	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.	3	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。3.

[peɪdʒ][wʌn] .

Page	1	.
页	1	.

第 1 页。

['fʊtnoʊt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [fɔːr] .

Footnote	moved	to	the	end	of	the	book	.	4	.
脚注	已搬	到	这	结尾	的	这	书	.	4	.

脚注移至书末。4.

[peɪdʒ][θriː] .

Page	3	.
页	3	.

第3页。

[[hæz; həz]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[hæd; həd]] .

[	has	]	changed	to	[	had	]	.
[	有	]	已更改	到	[	有	]	.

[已] 改为 [已]。

[[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['væli] [hæz; həz] [[hæd; həd]] [bɪn] [dreɪnd]] . [faɪv] .

[	before	the	valley	has	[	had	]	been	drained	]	.	5	.
[	前	这	谷	有	[	有	]	到过	排水	]	.	5	.

[在山谷被排干之前]。5.

[peɪdʒ][fɔːr] .

Page	4	.
页	4	.

第4页。

[[ə; eɪ] [kə'rekt] -] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] ?] . [sɪks] .

[	a	correct	dagnosis	]	changed	to	[	a	correct	diagnosis	?	]	.	6	.
[	一个	正确的	-	]	已更改	到	[	一个	正确的	诊断	?	]	.	6	.

[正确的诊断] 改为 [正确的诊断?]。6.

[peɪdʒ]['sɛvən] .

Page	7	.
页	7	.

第7页。

[[ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsɪplɪn]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[ænd; ənd] [strɪkt] ['dɪsəplɪn]] . ['sɛvən] .

[	and	strict	dicipline	]	changed	to	[	and	strict	discipline	]	.	7	.
[	和	严格的	纪律	]	已更改	到	[	和	严格的	纪律	]	.	7	.

[和严格的纪律] 改为 [和严格的纪律]。7.

[peɪdʒ][eɪt] .

Page	8	.
页	8	.

第8页。

[[əˈkɑːmplɪʃt] [splɛndɪd] [rɪˈzʌlts]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[əˈkɑːmplɪʃt] ['splendɪd] [rɪˈzʌlts]] . [eɪt] .

[	accomplished	splended	results	]	changed	to	[	accomplished	splendid	results	]	.	8	.
[	完成	辉煌的	结果	]	已更改	到	[	完成	灿烂	结果	]	.	8	.

[取得了卓越的成果] 改为 [取得了卓越的成果]。8.

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

[['speʃ(ə)l] [ɪnstɪʃənz]] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]] . [naɪn] .
[special institions] changed to [special institutions] . 9 .
[特别的 机构] 已更改 到 [特别的 机构] . 9 .

[特殊机构] 改为 [特殊机构]。9.

[peɪdʒ] - .
Page 20 .
页 - .

第20页。

[[hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tɜːrm] .] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrm] .] . - .
[has served him term .] changed to [has served his term .] . 10 .
[有 服务 他 学期 .] 已更改 到 [有 服务 他的 学期 .] . - .

[已服刑完毕。]改为[已服刑完毕。]10.

[peɪdʒ] - .
Page 23 .
页 - .

第23页。

[[wɪl] [biː; bi] [sɛgrəgeɪtɪd] .] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [[wɪl] [biː; bi] ['segrɪgeɪtɪd] .] .
[will be segragated .] changed to [will be segregated .] .
[将要 是 隔离的 .] 已更改 到 [将要 是 隔离 .] .

[将被隔离。] 改为 [将被隔离。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神